El presente texto reune conocimiento con experiencia.

Eliezer Tirkel fue maestro, director de escuela y un educador por más de cuarenta años, en Israel y en la Diáspora. Enseñó hebreo a alumnos de diferentes transfondos, edades e intereses.

El Sr. Tirkel compiló todo el material que aparece aqui, de acuerdo a su criterio.

La presentación de las lecciones es autoexplicatoria y el usuario no tendrá ninguna dificultad para su progreso en el estudio. Sólo o con la ayuda de un maestro.



callado	עקט 22	tres	שַׁלוֹשׁ ו
canta (f)	שֶׁרָה 8	mandó (m), envió	שלח 17
debió	שתה 14	completo, lleno	שַׁלָם 15
dos (f)	שתים 1	pagador	שלם 17
doce	שְׁתִּים־עֵשְׂרָה 2	aliá	ואם 16
		nombre	ושם 1
		izquierda	עלאל 16
n		a la izquierda	שמאלה 16
fecha	12 תַּאַריק	zurdo	שְׁמָאלִי 16
té	קה 7	ochenta	שמונים 4
Libro de los Salmos	מהלים 29	feliz, contento	ישָׁמֶחַ א 10
gracias	תוֹדָה א 8	felicidad, alegría	שַׁמְחָה 22
muchas gracias	תוֹדָה רַבָּה א נ	Fiesta de la Torá	שָׂמְחַת תּוֹרָה 26
estación de bus	מַחֶנָה 23	(Simjat Tora)	
bajo, debajo	6 ភាក្វភ	cielo	שמים 20
turista	פֿיִיר 27	cuidar, vigilar	21 שְׁמִירָה
turismo	מַיִירוּת 27	vestido	שַּׁמְלָה 21
bolso	16 תיק	gordo	ישָמֵן 27
alumno, estudiante	הַלְמִיד פ	sol	יַשְׁמֶשׁ 19
foto	המונה 1	año	שָׁנָה 7
horno	מנור 21	feliz año nuevo	שָׁנָה טוֹבָה 15
mauzana	26 קופות	hora	שַׁעָה 2
diáspora	קפוצה 28	reloj	עון 2
gallo	מַרְנְגוֹל 23	portón	שער 18
respuesta	קשובה 19	orilla del mar, playa	שְׂפַת יָם 23
nueve	משע ו	silencio	שַׁקַש 13

viento	20 רוח	norte	24 5500
doctor	ו ופא	norte necesita (m)	בפון 24
quiere (m)	רוצה א 8	necesita (m)	4 בְּרִיךְ
		_	
flaco, delgado calle	בְּיֵהָה 27	7	
19	ו בוֹתק	grupo, pequeño kibutz	קבוצה 17
lejos	רְחוֹק 3	antes, primero	קוֹדֶם 17
mojado	כטוב 21	levántate	קום 9
vacío	ביק 20	piso, planta	קוֹמָה 13
suave	בון 2	pregunta difficil	קושיה 20
semáforo	רַמְזוֹר 19	chica, pequeña	קטַנָה 7
sólo, solamente	בק 16	recibió (m)	קיבֶּל 17
hambriento	ָרָעֶב 10	kidush	24 קידוש
idea	27 בעיון	pared	קיר 6
recuperación completa	רְפוּאָה שְׁלֵמָה 16	fácil, liviano	8 55
quiso (él)	14 רָצָה	se levanta (m)	3 5
		harina	21 קמח
w		café	קפה 7
que	8 y	oficial	21 קצין
pregunta	קאָלָה 5	corto	קצר 19
siéntate (m)	שב! 8	un poco	קנת 15
semana	שבוע פ	frío	2 א קר א
siéntate (f)	שָׁבִי 8	leyó (m)	5 קרא
siete	שבע ו	paso, ocurrió, sucedió	קרה 13
shabat	שבת א 5	cerca, próximo, pariente	קרוב 27
holocausto	שואה 24	helado, frío	קריר 29
pregunta (f)	שואלת 2	difícil, duro	קשה ו
policía	שוטר 18	es difícil arreglárselas 29	קשה להסתדר
mesa	שוּלְחֶן 4		water out
shofar	שופר 26		
bebe (m)	שותה 6	vio (m)	ראה 3
se acostó (m)	שכב 28	cabeza	ואוז 5
ciruela	שויף 26	alcalde	ואש 10 ראש עיר 28
negro	ק אור 7	primero	ראשון 6
jugó (m)	22 פחש	rabino	
conversación	שיחה 1	muchos	רב, א 6
lesson	שיעור 13	cuarto	וַבְּים 12
canción	שיר 13		בע 2
olvidó	שכח 16	usual, corriente, común	רָגִיל 27
alquiló, arrendó	27 שַׁכֵּר	pierna, pie	רגל 15
vecino	ואַכַן 13	momento	רגע 2
de, perteneciente a	של א 1	radio	לְדְיוֹ 4
ar, postonomento d	r 22 1 A	ve (m)	רוֹאָה 3

en memoria	על שם 20	arreglado	סידר 17
dichosa	עליז 21	cuento, historia	סיפור 5
con	עם 10	contó	סיפר 17
valle	עמק 29	total	סף הכל 18
	עסוק 18	cuchillo	ספין 13
ocupado	עיפַרוֹן פּ עיפַרוֹן פּ	sofá	ספה א 2
lápiz		libro	1 -
triste	24 111 1	Libro de los Salmos	מַפֶּר 9 ספר תַּהַלִּים 29
flojo	עַצֵּל 25	Libio de los Sallilos	53 g. Viti 196
por si solo	(עֶצֶם) בְּעַצְמוֹ 13	- y	
diez	עשר 2	-	2 marin to
anochecer	עָרֶב 3	trabajo	עְבוֹדָה 3
		tiempo pasado	אָבֶר 13
ž Š		hebreo correcto	עָבְרִית נְכוֹנָה 16
reunión	פָּגִישָׁה 26	tomate	עַגְּכָנִיָּה 27
aquí	פה 7	hasta	עד 3
boca	5 קה 5	él trabaja	עוֹבֶד 2
en forma unánime	פָּה אֶחָד 21	torta	עוּבָה 7
viran	פונים 19	más	עוד 21
trabajador	פועל 29	un rato más	עוד מְעַט 27
pijama	פִיגָ׳מָה 21	otra vez	עוֹד פַּעָם 17
frutas	פירות 23	aún hambrienta	עוד רְעֵבָה 10
desocupado	פנוי 23	vuelto, cambio	עוֹדֶף 23
una vez	2 פעם	inmigrante a Israel	עוֹלֶה 24
en otra ocasión	פּעַם אַחָרֶת 7	mundo	עוֹלָם 14
empleada	פְּקִידָה 3	yendo a	עוֹמְדִים ל 24
buey	2 א קר, א	responde	פוֹנֶה 6
vaca	פָרָה, א 2	hace	עוֹשֶׂה 1
simple	עשוט 28	lapicero	4 טע
de repente	פָּתָאוֹם 3	ojo	קיון 5
abrió	17 nne	cansado	3 קיַשָּ
		ciudad	14 (עַרִים) עיר
2		diario	עיתון 15
pintó	23 אַבֶּע	ahora	עַכִשִׁיו 2
pintura, color	22 צבע	sobre, encima	על 6
lado	22 73	al lado	על יד 6
amarillo	צהוב 22	a mi lado	על ידי 24
mediodia	צהריים 3	por medio	על ידי 1
rie (f)	צומקת 5	acerca de mi	עלי 17
llama, suena	גילגל 15	acerca de ella	עליה 15
plato	עלמת 13	de ninguna manera, no hay de qué	על לא דָבָר 13
joven (f)	אָעִירָה 6	tengo que hacer	21 עָלֵיי לְעֲשׁוֹת

conductor, chaufer	בקג 23	fiesta	מְסִיבָּה 30
fue establecido	נוֹסָד 17	fiesta de despedida	מסיבת פרידה 30
paisaje	נוֹף 27	está de acuerdo	מסכימה 5
descansando	28 m	número	מַסְפֶּר ו
simpático	נחמד 12	dio, proporcionó	28 מסר
papel	נייר 23	un poquito	מעט פ
nos encontraremos	נפגש 15	sobre	מעטפה 19
de acuerdo, correcto	נְכוֹן פ	abrigo	מְעִיל 15
entra	נכנס 6	impermeable	מעיל גשם 20
moriremos	נמות 28	grado	מעלה 28
aeropuerto	נמל־תעופה 18	interesante	קעניין 12
se encuentra, está	נקצא 24	inmigrante ilegal	מעפיל 24
trató	22 301	oriente, oeste	24 מַעֶרֶב
viaje	נסיעה 18	mantel, mapa	מפה 19
buen viaje	נָסִיעָה טוֹבָה 18	debido n	מפני ש 14
viajó	נסע 17	llave	מַפְתָּחַ 25
agradable	נעים 7	yo encontré	מצאתי 25
mucho gusto	ינעים מאוד" 7	llama, hace sonar	מצלצל 1
zapato (zapatos)	נעל (נעליים) 15	llaman	מצלצלים 13
nosotros haremos	נעשה 19	lugar	מקום 21
limpie	נקה 23	bastón	מקל 20
limpio (adj.)	נקי 4	profesión	מקצוע 29
vela	24 73	Señor	מרא 7
vela en memoria de	גר זיכרון 30	siente	מרגיש 16
nosotros preguntarem	נשאל 19 נשאל	centro	מרכו 28
permaneció (f)	נשארה 13	clínica	מַרְפָּאָה 25
casado	נשׂרי 14	balcón	מָרְפֶּסֶת 25
escuchemos, escucha	remos 8 נשמע	sopa	מרק 10
dio	נתן 12	seda	משי 22
nos veremos	נתראה 24	familia	משפחה 1
		frase	משפט 26
	D	anteojos	משקפיים 5
abuelo	_	oficina	מַשְּׂרָד 2
	סָבָּא אַ כ	acomoda, queda bien	מתצים 20
jabón	25 ווֹשַׁסְ	dulce	מתוק 11
cerró orden	סגר 14	comienza, empieza	מַתְחִיל 11
azúcar	מַדֶּר 6	cuando	ממי ו
conclusión	סוּכָּר 11	cuando quieras	מַתִי שֶׁתִּרְצֵה 26
finalmente	סוף דֶבֶר 30 סוף סוף סוף	regalo, presente	מַתְנָה 18
		1	***
cuenta	סופר 12	desearemos	an have
arreglos	סִידוּר 25	desearcmos	נְאַחֵל 30

clima	מוג אוויר 20	tomó	12 לקח
valija, maleta	מווודה 18	bajar	לרדת 23
secretaria	מוכירה 1	agencia de empleo	לשכת עבודה 29
tenedor	מזלג 13	beber	לשחות 10
invita, ordena	מַזְמִין 10	герагаг	לתקן 13
este	מזרח 24		
cuaderno	מַתְבֶּרָת 9	מ	
precio	מחיר 18	de	מ (מן) צ
espera a	מַחַבָּה ל 23	muy	מאוד 5
campo de concentración	מחנה ריכוז 24	tarde	מאוחר 11
mañana	מָחֶר 9	adulto	מבוגר 20
cocina	מַמְבָּח 13	trae	מביא 10
avión	מְשׁוֹס 18	pide	מבקש 19
enfermera, cuida de	מטפלת 29	cocina	מבשל 16
paraguas	מטריה 20	toalla	מגבת 25
cama	מיטה 28	llegan	מגיעים 19
quién	מיי 1	habla, conversa (f)	מְדֶבֶּרֶת 15
enseguida, de inmediato	מיָד 19	por qué	מַדוּעָ 5
agua	10 מים	debido a (porque)	מפני ש 14
milla	מיל 27	que	קה א 5
jugo	מִיץ	cuál es la diferencia	מָה הַהָּבְדֵל 28
alguien, alguno	מִישָׁהוּ 18	¿qué hora es?	מָה הַשְּׁעָה 2
automóvil	קכונית 14	¿qué hay?	מה יש 4
conozco (m)	מַבְּיר 11	¿qué te duele?	מה כוֹאָב לְךּ 6
venta	מְכִירָה 19	¿qué hacer?	מה לעשות 6
pantalones	מַכְנֶסִיִם 15	¿qué hay de nuevo?	מה נשמע 17
aduana .	מֶכֶס 18	¿de qué hablas?	מה פתאם 22
carta	מְכְתָּב 11	¿qué sucedió?	מה קרה 13
palabra	מֶלֶה ו	¿cómo estás?	מה שלומה 7
sal	מֵלָח. 22	ingeniero	מָהָנְדֵס 29
guerra	מְלְחָמָה 24	rápido	מהר 14
enseña (f)	מְלַמֶּדָת 9	aviso	מוֹדֶעָה 29
camarero	מָלְצַר 10	museo	מוויאון 24
apresurar	מְמַהֲרִים 7	listo	מוּכָן 21
de mí, que yo	מְמֶנִי 15	vendedor	מוֹכֵר 14
de, desde	מן 3	taxi	מונית 27
al lado	מן הצד 19	temprano	מוּקדָם 14
desde hasta	מן עד 3	profesora	מוֹרָה א 7
plato (de una comida)	מֶנָה 10	asentamiento	מוֹשֶׁבָה 28
director	קנהל 9	permitido	מוּתֶר 27
candelabro	מְנוֹרָה 28	permitido tomar	מוּתֶר לְקַחֵת 27

cuchara	13 קס	él tiene suerte	יַשׁ לוֹ מַזֶל 20
cucharita	כַּפִּית 6	viejo	יַשָׁן 21
boleto	17 בַּרְטִים	derecho	יָשֶׁר 19
dirección	קַּתוֹבֶת 15	israelí	יִשְׂרָאֵלִי 8
		el dará	23 יַתָּן
	ל		
a, hacia	10 🗷 (אָל) ל	5	
no	2	dolor	קאָב 16
no nos dejaron	לא נְתְנוּ לְנוּ 24	cuando	5 בַּאֲשֶׁר
despacio	25 לאָט	ya	קַבֶּר 6
hacia donde	25 לאָן	carretera, autovía	בְּרִישׁ 27
corazón	לב 4	conveniente	בַּדַאי 15
solo	לְכָד 14	duele	פוֹאָב 4
blanco	לַבָּן 13	gorro, sombrero	פובע 27
crema ácida	לפון 27	vaso	פוס 6
traer	לָהֶבִיא 20	se enoja	פועס 6
entrar	להיכנס 18	como este	בַּוָה 14
sacar	להוציא 6	azul	בָּחוֹל (בְּחוּלָה) 15
preparar (material)	להכין 13	porque, debido a	12 כי
reconocer, conocer	להכיר 7	silla	4 פיסא
hasta luego	לְהָתְרָאוֹת 7	clase, grado, curso	פִיתָה 8
calendario	לוּח הַשְׁנָה 11	así que	10 בָּךָ א
estudia (f)	לומדת 8	así	נַכָה א 10
en memoria de	לוכר 30	todo	בל 8
vivir	לְחִיוֹת 29	cada uno, todos	קל אַחָד 12
pan	לחם 10	siempre	כל הומן 6
noche	6 לילה	todo el día	כל היום 8
limón	לימון 21	todos los días, siempre	כל יום 8
libra (moneda)	ליכה 17	tan temprano	בַל כָּדָ מוּקְדָם 14
en honor de la fiesta	לְכְבוֹד הָחַג 26	nada (coloq.)	כְּלוֹם 6
por eso	לְכֵן 17	(en hebreo literario)	(לא כְלוּם)
porque	לַמָה א 10	utensilio(s)	פַלִי (כֵּלִים) 27
porque no	לָמָה לֹא 17	cuánto, cuántos	פַמָה 4
porque para Uds.	לְמָה לְכֶם 27	cuán bueno es esto	בַּמָה טוֹב 29
abajo	לַמְטָה 27	cuánto es, cuánto vale	פַמָה עוֹלֶה 18
arriba	למעלה 27	como	14 ממו
¿puedo ayudarte?	לַעַזוֹר לְּדָּ 13	por supuesto	במוכן 25
trabajar	לַעֲבוֹד 10	casi	27 כָּמְצֵט
antes	לפני פ	si "	10 בן א
¿cuánto tiempo hace?1	לְפְנֵי כַּמָה וְמֵן 2	entrada	בְנִיסָה 28
	לפעמים 19		

bien, bueno	סוב 6	feriado (por fiesta)	5 א אַ
paseó, viaje	טייל 19	felicas fiestas	מג שמה 24
vuelo	טיסה 18	pieza	חדר 11
gota	טיפה 16	comedor	חַדַר אוֹכֶל 17
tonto	טיפש 20	nuevo	קרָשׁ 4
taled	טלית 20	noticias	מַלְשׁוֹת 25
teléfono	קלפון 4	mes	וחודש 12
sabroso, rico	טעים 21	vuelve, regresa	חוֹיֵר 12
	. 7	se repite	חוֹוֶר עֵל דְבֶרֵיו 29
		enfermo	חולה 2
mano	15 7	remera, blusa	חולצה 22
judío	יהודי פ	café, marrón	22 ביוח
todo se arreglará	יהיה בְּסֵדֶר 23	fiebre	16 חוֹם
sabe	יודע א 5	muralla, muro	29 חוֹמָה
día	יוֹם 6	vacaciones	חופשה 19
cumpleaños	יום הולדת 12	fuera del país, extranjero	חוץ לָאָרֵץ 8
jbelleza, bien!	יוֹפִי 19	aparte de eso, además	חרץ מוה 26
sale	יוֹצָא פ	invierno	22 קיוח
está lloviendo, llueve	יוֹרֶד גַשֶׁם 20	piensa (f)	חוֹשֶׁבֶת 6
se sienta, está sentado	יוֹשֶב 3	fuerte	מָזֶק 23
más	יוֹמֶר 5	vivo	מי 28
demasiado, más que	יוֹחֶר מְדֵי 23	vida	מַיִים 26
suficiente	11 702	buscó (f)	חִיפְשָּׂה 19
juntos	21 722	esperó	חַכָּה 20
vino	יכול 13	inteligente, sabio	וֹכָם 12
puede	ילד 8	leche	קלב 7
niño	ילדה 16	ventana	חַלוֹן 6
niña	ילדים 8	débil	חַלָּשׁ 28
niños	5 K III	levadura	קמָץ 24
mar	יָמִין 16	cinco	קמַשׁ 5
derecha	יִמִינָה 16	negocio, tienda	קנות 15
a la derecha	יָמֶנִי 16	medio	ָחָצִי 2
diestro	יַפֶּה 6	diligente, aplicado	קרוץ 25
lindo, hermoso	יַקיר 22	pensó	חשב 17
querido	יַקר 14	cuenta, aritmética	קּשְׁבּוֹן אַ
bajó	20 ירד	importante	וןשוב 14
verde	יָרוֹק 20	electricidad	חַשְׁמֵל 26
luna	יָרַתַּ 19	casamiento	קַתוּנָה 4
verduras, vegetales	יָרֶקוֹת 23		
hay	4 W?	מ	
él tiene fiebre	יש לו חום 16	anillo	22 טַבֶּעָת

helo aquí	הנה הוא 10	tío	7 דודא
se las aregió se	הַסְתַּדֵר 29	tía	רוֹדָה א 7
acomodó		cartero	וְוִר 17
se peiná	הַסְהָרֵק 14	parecido	דוֹמֶה 26
dejó de	הַפְּסִיקָה 14	suficiente	רי 10
тестео	הַפְּסָקָה פ	basta de trabajar	די לְעֲבוֹד 10
descanso del té	הַבְּסָקַת הַה 14	habló	זיפֶר 17
éxito	54 הַאָּלְחָה	página	10 א קד
tuvo éxito	הַצְּלִיתַ 26	puerta	קלֶת 6
montaña	קר (הֶרִים) 26	lágrimas	דְּמֶעוֹת 17
muchos	קרְבָּה 4	minuto	דקה 2
mucho tiempo	קרבה זמן 4	sur	24 בירום
Monte del Templo	פר הבית 29	saludos	דָרִישֶׁת שֶׁלוֹם 28
educación	הַשְּׁבֶּלָה 29	camino	26 דָרֶדְ
se avergonzó	17 הְתְבֵּיִישׁ	pasaporte	וַרְכּוֹן 18
comenzó	הָתְחִיל 14		
se preparó	הָתְּכּוֹנֵן 27	ה	
se vistió	הַתַלְבֵּשׁ 14	el(la)	10
rezó	הַתְּפֶלֵל 17	el próximo	11 אָבָא
se acostumbró	התרגל 28	diferencia	הבדל 28
se bañó	התרחץ 14	trajo	20 הֶבִיא
este año	השנה 11	entendió	24 הבין
	7 7 -	llegó a bar-mitzvá	הגיע למצוות 18
1		encendió	הַדְלִיק 26
y	1	él	הוא 3
		va (m)	הוֹלֶךּ 2
3		va (f)	הוֹלֶכֶת 2
ésta	7 א , זאת, א	sacó	22 הוציא
quiere decir, es decir	ואת אומרת 12	invitó	הזמין 25
éste	זה, א 7	invitación	הַוְמֶנָה 19
barato	זול 14	destruvó	החריב 29
recuerda	זוֹכר 15	ella	3 היא
tiempo	4 101	era, estaba	6 מנה 4
viejo, anciano	6 121	acostumbraba n hacer	היה עושה 23
extraño	ול 13	le hubiera gustado	קיית רוֹצֵה 17
	,	fue	הלד פ
п		ellos	7 הם
agradable, amorosa	קביבה 9	continuó	המשיך 29
paquete	חַבִּילָה 22	ellas	7 10
es una pena, lástima	מַבַל 12	seguramente	9 Ta
amigo, miembro	הבר 5 קבר 5	ahí (está)	הנה א 8

botella	21 2222		5 K3
	בַּקבּוּק 21	en	
luego, pronto	בְּקָרוֹכ 25	viene	בָּא אָ כ
en este momento	בְּרֶגֶע זֶה 2	¿a que hora?	בְּאִיזוֹ שְׁעָהוּ 2
saludo, bendición	בְּרֶכָה 20	vienen	בָּאִים 6
saludos de año nuevo	4 44: 41	en verdad	בָּאֱמֶת וּ
bienvenidos	בְּרוּכִים הַבָּאִים 24	por favor	בְּבַקְשָׁה א 8
para	בְּשְׁבִיל 15	le presento ■	בָּבָקשָה לְהַכִּיר 7
silenciosamente	בְּשֶׁקֵט 11	sentarse por favor	בְּבַקשָה לָשֶׁבָת 🖪
carne	בָּשָּׂר 10	exactamente	בְּדִיוּק 4
hija	בַּת א 3	seguro	בָּרָדָאי 25
[buen provecho!	בְּתָאָבוֹן 10	estampilla de correo	בול 15
		mañana	בּוֹקֶר 7
		con cautela	פָּוְהָירוּת 19
λ		barato	בְּזוֹל 24
alto (a)	גָבוֹהָ (גְבוֹהָה) 16	afuera	בחוץ 23
queso	גבינה 11	joven, compañero	בָּחוּר 11
hombre	גבר 20	buen compañero	בָּאָרֶז 21
señora, dama	גברת 15	seguro	בָּטוּתָ (בְּטוּחָה)
grande	גדול 3	entre (adverbio)	בין 18
tan grande como	גדול כמו 14	mientras tanto	בּינְתַיִים 26
más grande que	גדול מ 14	huevo	ביצָה 10
terminan	גומרים 12	visita	בִּיקוּר 16
gueto	גיטו 24	pidió	פיקש 17
edad	גיל 6	casa, hogar	בית א 8
ola	גלא 5	hospital	בֵּית חוֹלִים 11
rueda, salvavida	גלגל א 5	fábrica	בית הַרוֹשֶׁת 29
también	גם א ב	templo	בית מקדש 28
jardín	13 12	escuela	בית ספר 8
jardín infantil	בון יַלְדִים	cafetería	בית קפה 7
vive (m)	גר 1	sin embargo	בכל זאת 27
vive (f)	גרה 1	en absoluto a negatr	ve) 22 בְּכָלֵל
viven (pl)	גרים 7	gasta (tiempo)	בילה 26
lluvia	גשם 20	sin	בלי 4
		en la noche	בלילה 2
		con que	במה 13
cosa	זבר 8	Cuántos años	בּן כַּמָה (בַּת כַמָה) 4
algunas cosas	וברים אחדים 15	banana, plátano	בננה 26
miel	26 דבש	banco	3 212
pescado	10 27	en total	בְּסַרְ הַכֹּל 20
bandera	26 737	bien, okay	בסדר 7
соптео	25 דוֹאָר	esposo, marido, dueñ	4.11. 1
oso	זוֹב 3	adentro	בפנים 23
	3 =11		20 - 17

VOCABULARIO

מִילּוֹן

המספר על נד המלה, הוא מספר היחידה הלימודית, בה מופיעה המלה. אם נשנה אות א' לפני המלה – פירושה, כי המלה נמצאת בחלק א' של הספר.

no hay	4 אין	padre	אָבָא א 5
no importa	אין דֶבֶר 8	perdió	אבד 17
donde	איפה 10	рего	4 אָבְל א
hombre(s)	(אַנְשִׁים) אִישׁ	rojo	13 אַדוֹם
mujer	אַישָׁה 1	señor	אַדוֹן, אַדוֹנִי 4
importa importa	אַיכפָת לי 26	0	8 ix
a, hacia	3 (ל) אַל	gusta, quiere	אוהב 7
éstos	14 אַלָה	oído, oreja	אוֹוֵן 5
mamá	17 אָקא	bus	אוטובוס 27
si	8 DX	come	אוֹכֵל 2
en ese caso	אָה כֶּן 18	comida	אוֹכֵל 10
amén	30 אמן	quizás	אוּלֵי 5
yo	אָנִי א 7	sala, salón	אוּלָם 18
nosotros	אַנַחָנוּ 7	ulpán (escuela)	אוּלפון 26
prohibido	אַסוּר 18	dice	אומר 2
reunión	אַסיפָה 18	barco	אָניִיה 24
nariz	5 קאַ	luz	19 אוֹר
ni una palabra	אַף מִלָּה	visita	אורם 11
incluso, aún cuando	אַפילוי 11	letта	10 אוֹת
ni un minuto	אפילו רגע 11	el mismo color	אותו צבע 20
cero	אפס ו	entonces	אַז 19
posible	אַפשר 15	¿y qué?	19 אַז מַה?
¿es posible hoy día?	אַפשר היוֹם? 15	hermano	9 אוז
¿podría recibir?	אפשר לקבל 25	hemana, enfermera	אָחוֹת 5
en, donde	14 אצל	deseó	25 אחל
cuatro	אַרְבָּעָה 1	otro (otra)	אָחֶר 3 (אחרת)
cuarenta	אַרְבֶּעִים ווּ	último	אַחַרוֹן 10
comida	אַרוּחָה 3	después	אַחרי 13
desayuno	אַרוּחָת בּוֹקֵר 3	después de eso	אַחַר כַּדָּ 17
almuerzo	אָרוּתָת צְהֶרֵיִים 3	uno	אַחָת נ
largo (a)	אָרוֹדְּ (אֻרוּכָּה) 23	once	אַחַת־עֵשְׂרָה 2
горего	אָרוֹן 6	imposible	אַי־אָפְשָּׁר 29
cedro	21 אָרָז	cuál	אַיוָה ו
tú, usted (f)	8 X PN	como	איך 5
tú, usted (m)	אַמָּה א 8	¿Cómo se siente?	אַיך אַתָּה מַרְגִישׁוּ 16
vosotros, ustedes (m)	אָתִם 7	¿Cómo se llega	איך מגיעים לשם? 19
ayer	אָתמול 11	allá?	

	Parte A •	חלק א
	botella	.1
	lugar	.2
	sal	.3
	paquete	.4
	parada de bus	.5
	conductor, chaufer	.6
	voló	.7
	este	. 1
	pronto, luego	.9
	encontré	.10
Parte C ● ג חלק ג	Parte B = :	חלק ב
1. מורים שֶלְּדְּ	ה אָחָד	ا. چ
2. ניקתה את החדר	שֶׁנֶה	2. خ
3. הָם מְדַבְּרִים כָּל	תָר מָדַי	3. יוֹ
4. שֵׁב וּכְתוֹב אֶת הַ	רוּכִים הַבָּאִים	. 4
5. הַלְכִי לְטֵיֵיל		.5
6. יוֹמֵיִים		
	Parte D ■ '	חלק ד
	מְחַכִּים לְאוֹטוֹבּוּס	הם 🗔
	١	ا کامُ
	וֹב	קר 🗌
		: 🗆

	חלק ד ● Parte D
	מכחן Test 4 מכחן
	Parte A ■ חלק א
alguien .6	dolor de cabeza .1
sol .7	bolso .2
invitación .8	dinero .3
adulto .9	después, más tarde .4
lluvia .10	prohibido .5
Parte C ■ מלק ג	Parte B ● חלק ב
1. שוּלְתָנוֹת	1. הגיע הוְמֵן
2. דוֹדָתִי	2. אִיך אַתָּה מַרְגִישׁיִּ
3. פַּעָמִיִם	3. מַה נִשְׁמְעיּ
4. אֶלֶף הְשַׁע מֵאוֹת שְׁמוֹנִים	4. בַּמָה זָה עוֹלֶה?
וְאַרְבֶּע	5. איד מגיעים ל?
5. תַּלְמִידֵי בֵּית־סֵפֶּר	
	Parte D ■ חלק ד
	יָתְלָבֵשׁ הַקְבֵּלֹ ַ בְּיַ
	רַ לְשֵׁלִם
	ו ילמד

Parte C ■ 1 7	חלי	Parte B ■ ב	חל
טוֹב	.1	מָה לַעֲשׂוֹת?	.1
អ្នក	.2	בְּבַקשָׁה לְהַבִּיר	.2
מַזְכִּירָה	.3	כָּל יוֹם	.3
תַּלְמִיד	.4	על נְדִי	.4
לוֹמֶדֶת י	.5	הָנָה הוּא	.5
שוֹתָה	٠6		
		Parte D ■ 7	חל
		Parte D ■ 7 7	חל
		ק ד ■ Parte D קיעיי	
		קטנות שְבִיעִי הַשְבִיעִי	
		קְּטֵנוֹת שְׁבִיעִי 	

Test 3	מבו	
--------	-----	--

		Darte	א ■ A
4			
de repente, súbitar	mente .6	algo	
rápidamente	.7	incluso	* 4
gente	.8	fecha	
yo miré	.9	cumpleaños	. 4
vale la pena	.10	cocina	
ParteC	חלק ג ■	Parte	זלק ב ■ ₪
לָה בָּאָרוֹן	1. הַּשִּׂמְ	זבאה	ו. בַשָּׁנָה ו
ּ עַל יַד הָאָרוֹן	2. הַּכְּמֵא	., ,	על לא
ן הַּחָת הָאָרוֹן הַ	3. הַּסֵפֶּר	1.1	מה קרו
וֹן עַל הָאָרוֹן	4. הַטֶּלֶּפ		י מדוע?

Respuestas de los tests מְשׁוֹבוֹת לַבְּחִינוֹת

			מבחן Test 1
			Parte A • חלק א
trabajo, ocupación	.6	un cuarto	.1
nuevo	.7	conversación	.2
exactamențe	.8	casa	.3
tal vez, quizás	.9	enfermo	.4
sin	.10	tarde, anoche	cer .5
Parte C ■	חלק ג		Parte ■ ■ ⊐ חלק ב
L	ו. גָדוֹיִ		1. מִי אַתָּה?
3	2. יושו		2. בְּשָׁעָה חָמֵשׁ
•	3. אָבֵר		3. בַּבּוֹקֶר
	4. קם		4. בֶּן כַּמָה אַתְּה?
7	5. צוֹחֶי		5. אֵין לִי מַוְכִּירָה
			Parte D ■ חלק ד
ָבֵל אֲרוּחָה:	אַני או		רופא עובד
יָת	ēē 🗌		
	ים.	י חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצְּהֲרֵי	מְהַשָּׁע בַּבּוֹקֵר עַז 🔲

Test	2	מבחו
TOGE	_	1

			,
		Parte	אלק ■ • A
siempre	.6	joven	.1
lapicero .	.7	enojado	.2
semana	.8	torta	.3
agua	.9	negro	.4
huevo	.10	padres	.5

רְבִיעִיָה נוֹלְדָה בִּירוּשָׁלַיִם

בְּבֶית־הַתּוֹלִים ״בִּיקוּר־חוֹלִים״ בִּירוּשְׁלַיִם גוֹלְדָה רְבִיעַיָה – שְׁלוֹשָׁה בָּנִים וּבָת. לָאֵם וַלִּילִדִים שׁלוֹם.

נוֹלְדָה לָנוּ בַּת

הַשֶּׁעָה הָיְתָה כְּכֶר קָרוֹב לְ-11. שְׁכֵבְתִּי בַּמִיטָה וְקָרָאתִי סֵפֶר. פָּתאוֹם שֶׁמַעתִי דְפִּי־ קָה עַל הָדָלָת.

"מִי שַׁםוּ" שַׁאַלחִי.

״שְׁבֶּן״, שְׁמֶעתִּי קּוֹל מֵאֲחוֹרֵי הַדֶּלֶת. פֶּתַחְתִּי אֶת הַדֶּלֶת – וְהָנֵה עוֹמֵד לְפָנִי אִישׁ צֶּעֵיר.

״הְסַלָּח לִי מְאוֹד״, אָמֶר הָאִישׁ, ״אָני רוֹצָה שֶׁהָצְוֹוֹר לִי לְבחוֹר שֶׁם לְבָּח שֶׁלִי. שֶׁמְעִתִּי שֵׁיִשׁ לְךָּ סַפֶּר מְיוּחָד שֶׁל שֵׁמוֹת עַבְרִיִם. אִשׁתִּי יוֹצֵאת מֶחָר מְבֶּית־הַחוֹלִים

ן לַבַּת שֶׁלִי אֵין שֵׁם״. ״נִקרָא לָה ׳בַּת־שַׁתַּר׳.״

״תּוֹדָה רַבָּה בְּעַד הָשֵׁם הַיָּפֶה״, אָמֵר הָאָב. ״בְּכָל־פַּעָם שֵׁאָקְרָא לְבִתִּי ׳בַּת־שַׁחָר׳ אַזכּוֹר גָם אוֹתדִּ״.

עָמַדתִּי בַּתּוֹר לָאוֹטוֹבּוּס

עֶמֶדְתִּי בָּתּוֹר לְאוֹטוֹבּוּס. לְפָנֵי עֶמֶד צְעִיר בְּמְכנִסִי גִ׳ינס וְאָחָרִיו עָמְדָּה אִישָׁה וְקָנָה. אַחָרִי עָמְדוּ אִישָׁה גְבוֹהָה בַּעְלַת שֵׂיעֶר שָׁחוֹר וְגָבֶר לְבוּשׁ חַלִיפָה. פּוּלְנוּ חִיכִּינוּ בַּסְבַלְנוּת לְאוֹטוֹבּוּס.

סוֹף־סוֹף הוא הָגיע. הוא הָיָה מֶלְא וְגָדוּשׁ. הַבָּחוּר הַצְּעִיר נָמַן לַוְקַנָּה לַעֲלוֹת רְאשׁוֹנָה וְאַמָּר־כָּוְי הוּא עָלָה. עַכְשִׁיו הָגיע הַתוֹר שֵׁלִי. אַךְּ בְּאוֹתוֹ רָגע נִדחָקָה הָאִישָׁה הַגבוֹהָה וְנִכְנָסָה לְפָנִי.

"אָּיוֹוֹ חוּצְפָּה: הָיִיתִּי לְפָנְיְהִ", אָמֶרתּי, יְלְּאִישָׁה הַוֹּאת אֵין אַף טִיפָּה שֶׁל נִימוּס". "אָתְּ מְסָפָּרֶת לִיזִּ" גָאֲנַח הָאִישׁ. "אָנִי לִיזִּ" גַאֲנַח הָאִישׁ. "אָנִי יִזְּצֵלְח לִיזִּ" גַאֲנַח הָאִישׁ. "אָנִי יִזְיַלְאת כְּבָר עֲשֹׁרִים שֶׁנָה. אָנִי בַּעָּלְהּ". ח"א, מל־אביב

Palabras que hemos aprendido מָלִים שֶׁלְמַדְנוּ

ר rebalsado – קלא וְגָדוּשׁ

נְדְחָקָה – empujó היצָפָה – insolencia

נימוּס – maneras, urbanidad

באנח – suspiró

ר elegir – elegir

– especial

הת שחר – Lucero del alba

(קטעים) – extracto

בא לקרוא – por favor lea

קימן – signo, símbolo

רביעיה – cuadrillizos

קנְמֵי ג'נִס – jeans (pantalones)

כמלת שיער – con pelo

traje – חַלִּיפָה

בסבלנות – con paciencia



פּוּלָם הַרִימוּ כּוֹסוֹת, שָׁתוּ וְאָמִרוּ:

אַמֶּן!

מַתַּן הָתְחִיל לַשִּׁיר:

דָוִיד מֵלֵהְ יִשְּׁרָאֵל חַי וְקַיָם





יָם-אַ-ןְ חַיּ חַי יָם -אַ-ןְ חַי חַי אַל- נָ-יִשְׁ לֶּהּ-מֶ וִידּ-דָ

יד וַשֶּׁם - Yad Vashem

הסיבת פְּרָדָה – fiesta de despedida (Memorial al Holocausto)

ה מִסיבָה – fiesta

בּאָחֵל – desearemos לְזֵכֶר – en memoria de

בר זיברון – éxito בר זיברון – cirio de recuerdo

אָמֶן – amén

אַל הַתַּלְמִידִים:

זָהוּ הַשִּׁיעוּר הָאַחֲרוֹן. אֵין הַּרְגִילִים, אֲכָל...

יֵשׁ כָּאן שְׁלוֹשֶׁה קְטָעִים מֵעִיתּוֹן ״שַׁעַר לַמַתְחִיל״. זֶהוּ עִיתּוֹן לְעוֹלִים חֲדָשִׁים בִּישִׂרָאֵל.

מַעַנַיָן לְדַעַת:

אַתָּם כְּבָר יוֹדְעִים לְקְרוֹא עִיתּוֹן בְּעַבְרִית:

אַהָם מְבִינִים מַה שֶׁבָּתוּב בָּעִיתּוֹן?

אָם אַתֶּם מְבִינִים, זֶה סִימָן טוֹב.

נָה סִימָן שָׁאַתָּם בָּאֲמֶת יוֹדְעִים עַבְרִית קּלָה.

נָא לְקַרוֹא אָת הַקַּטָעִים.

ָּנָא לְסַפֵּר אָת הַקָּטָעִים בְּעִבְרִית.



UNIDAD 30 יְחִידָה שְׁלִוֹשִׁים

Conclusión סוף דֶבֶר



הָגִיעַ הַיוֹם הַאַחַרוֹן שֵׁל הַטִּיוּל.

בָּל הַחֲבֵרִים הָלְכוּ לְ״נָד וָשֵׁם״. זָה בַּיִת לְזַכֶּר שִׁשָּׁה מִילְיוֹנֵי יְהוּדִים שִׁמֵתוּ בִּידֵי הַנַאצִים. יֵשׁ שֶׁם אוּלָם גָדוֹל. קוֹרְאִים לוֹ: ״אוֹהֶל יְוְכּוֹר״. בָּאוּלָם יֵשׁ גָרוֹת זִיכֶּרוֹן: נֵר לְכֶל מַחַנָה רְפּוּז. מַתָּן עָמָד לְפְנֵי הַנֵּר שָׁל מַחַנֵה טְרֵבְּלִינְקָה.

- אַבָּא וִאָמָא שֵׁלִי מֵתוּ בַּמַחֲנֵה הַוָה אָמַר מַתָּן בְּשֵׁקַט.
- שְׁשֶׁה מִילְיוֹנִים יְהוּדִים מֵתוּ אֶמְרָה דוֹדָה שֶּׁרֶה. גָם אֲחוֹתִי מֵתָה בַּמַחַנֵה רִיכּוּז.

לְכוּלֶם הָיוּ דְמָעוֹת בָּעִינַיִים.

נְמִית אָמַר:

הַמוֹרָה שֶׁלָנוּ סִיפָּרָה לָנוּ עַל יַלְדָה אַחַת: אָנָה פְרַאנִק. הִיא מֵתָה צְעִירָה מְאוֹד בְּמַחָנֵה רִיכּוּז. לְפָנֵי שָׁהִיא מֵחָה הִיא כָּתְבָה יוֹמֶן. עַכְשָׁיו זָה סֵפֶּר בְּשֵׁם: ״יוֹמֶנָה שֵׁל אָנָה פְרַאנק״.

- הַיְהוּדִים הָאֵלֶה לֹא יָכְלוּ לְבוֹא לְיִשְׂרָאֵלוּ שָׁאֲלָה צֵינַת.
- לא, צֵינַת, עָנָתָה לָה דַפְנָה אָז עוֹד לֹא הָיִתָה מְדִינַת יִשְׂרָאֵל.
 - חַבָל! אָמְרָה שִׁירָה כָּל כָּךְ הַרְבֵּה יְהוּדִים מֵתוּ.
 - בּוֹאוּ! אָמֶר יִגְאָל וֵלֵךְ לְרָאוֹת אֶת הַכְּנֵסֶת.

הַם הָלְכוּ לַבְּנָסֶת. אַחַר כָּךְ בִּיקְרוּ בְּמוּזֵיאוֹן יִשְׂרָאֵל, מוּל הַבְּנֵסֵת. בַּצַרֶב יַשְׁבוּ כּוּלֶם בַּחָדֵר שֵׁל דָן וְדִינָה, בְּמֶלוֹן "עִיר דָוִד". וֹאת הָיְתָה מְסִיבֶּת

- פַּרָדָה. זָהוּ הָעֵרֶב הָאַחָרוֹן שֶׁלָנוּ יַחַד – אָמַר מָהָן – מֶה נְאַחֵל לְכוּלְנוּזּ –
- אַנִי מִאַחָלֵת לְעַצִמִי אָמָרָה שַּׁרָה שֵׁנִמְצָא דִירָה יָפָה בִּירוּשֶׁלַיִם.
 - וְשֶׁנָגוּר פֹּה חָמִיד אָמֵר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
 - אַנִי מָאַחֶל הַצִּלָּחָה לְשׁוֹשֶׁנֶה בַּקִיבּוּץ שֶׁלָה אָמֶר יִגְאָל.
 - מַתָּן קָם, הַרִים כּוֹס יֵיוַ וְאָמַר:
 - אֲנִי מְאַחֵל לְכוּלְכֶם:

לְשֶׁנֶה הַבָּאָה בִּירוּשְׁלַיִם!



יָמִינָה אוֹ שְׂמֹאלָה (חֲזָרָה).

פַּעַם הָיָה אִישׁ צָעִיר בְּאֶרֶץ קוֹמוּנִיסְטִית. הוּא רָצָה לְעֲבוֹד. הוּא כְּבֶר לֹא עֶבֵד הַרְבֵּה זָמֵן. הָאִישׁ הַלַּדְּ לְלִשְׁכָּת עַבוֹדָה.

גָּכְנַס וְרָאָה לְפָנָיו שְׁתִּי דְלָתוֹת.

עַל הַדֶּלֵת מְצֵד יָמִין הָיָה כָּתוֹב: עַל הַדֶּלֶת מְצֵד שְׁמֹאל הָיָה כָּתוּב:

אָנָשִׁים עַד גִיל עֶשְׂרִים אַנָּשִׁים מֵעֵל גִיל עֶשְׂרִים

נָכְגַס לַדֶּלֶת מִצַד יָמִין וְרָאָה לְפָנָיו שְׁתֵּי דְלָתוֹת:

יָמִין: הַשְּׁכֵּלָה גָבוֹהָה שְּׁמֹאל: בִּלִי הַשְּׁכֵּלָה גְבוֹהָה

נָבָנָס לַדֻלֶת מִצֵד יָמִין וְרָאָה לְפָנָיו שְׁתִּי דְלָתוֹת:

יָמִין: שָׁמֹאַל:

אַינוֹ חַבֵּר מִפְּלָגָה מְבְּלָגָה

פָּתַח אֶת הַדֶּלֶת מִצֵּד יָמִין וְ... יָצָא הַחוּצָה.

רָאָה אוֹתוֹ אִישׁ זָקֵן וְאָמַר לוֹ:

- אָצְלֵנוּ צָרִידְ הָּמִיד לָלֶכֶת לְצֵד שְׂמֹאל.

עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

- _ מָה חִיפֵּשׁ הָאִישׁ הַצְּעִיר? . 1
 - 2. לְאָן הוּא הָלַדְּי? 3. בָּאִיזוֹ דֻלֵת הוּא נִכְנַסִי?
 - 4. לְמָה לֹא קִיבֵּל עֲבוֹדָהוּ



הָיִיתָ פַּעַם בִּירוּשֶׁלִיִם?	
רָאִיתָ תִּמוּנָה שֶׁל יְרוּשֶׁלַיִם?	
אָם תַּהָיֶה בִּירוּשָׁלַיִם, מַה תַּלֵּךְ לְרְאוֹתוּ	
ָאָרָאתָ סֵפֶּר עַל יְרוּשָׁלִיִם?	
ֶבֶה אַתָּה עוֹשֶׂה: בַבַּי	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
ַ יַשׁ לְדָּ מָקְצוֹעַיּ:	
אָיפֹה אַתֶּה עוֹבֵד?	
מֶה הָיִיתָ רוֹצֶה לְהִיוֹת?	
EJERCICIO 6 חרגיל	
Traduzca: :תַּרָנָם:	
ָקָרָאתָ אֶת הַמּוֹדָעָה בָּעִיתּוֹן?	
אָיזוֹ מוֹדָעָה?	
שֶׁמְחַפּשִׁים מְהַנְדְסִים לְבִית חֲרוֹשֶׁת.	
לֹא. אֲבֶל קָרָאתִי מוֹדָעָה אַחָרֶת.	
יֵשׁ מְכִירָה גְדוֹלָה בְּמֶרְכֵּז הָעִיר	
מָה אָפִשֶּׁר לִקְנוֹת שֶׁם?	
צָרִיךְּ לָלָכֶת לְרָאוֹת.	
קָשֶׁה לָדַעַת, אַם הֵם בָּאֱמֶת מוֹכְרִים כָּל כָּךְּ בְּזוֹלי?	
דַי לְדַבֶּר! בּוֹא נֵלֶךּ וְנַרְאָה.	
בַּאֲשֶׁר הָלְכוּ לַחֲנוּת רָאוּ אֶת הַמְחִירִים.	
מָה אַהָּה אוֹמֶר עַכְשָׁיו עַל הָמוֹדֶעָה?	
ַ הַבֹּל אֱמֶתַ? אַף מְלֶהוּ	
EJERCICIO 7 מרגיל	
מָצָא שָׁבְעָה מִקְצוֹעוֹת:	
שרו אגח ש	ש
מזכיר הבט	D
ח ותקטר	٦
1	

Lea en voz alta. Después, escriba frases usando palabras de los tres grupos:

		т :
A .	٦	*
IV בְּבֵית חֲרוֹשֶׁת	ז. מְנַהֵל עֲבוֹדָה	1. מְהָנְדֵס
VII	., ., ., ., ., ., ., ., ., ., ., ., ., .	.2
		4
		6
		.8.

EJERCICIO 4 תרגיל

צו infinitivo (repaso) שֵׁם פּוֹעֵל (חֲזָרָה) שׁם פּוֹעֵל בָא אַחָרִי הַמּלִים הַאֵּלָה:

קל – קשה

מותר – אַסוּר

אָפָשֶׁר – אִי אָפְשֶׁר

דַי – בְּבַקשָׁה

אֱמוֹר וּכְתוֹב עִם הַמְלִים הָאֵלֶה וְעִם שֵׁם הַפּוֹעַל

דוּגְמָה:

קשֶׁה לָקוּם מוּקָדָם בַּבּוֹקֶר בַּחוֹרֶף, כַּאֲשֶׁר קר בַּחוּץ.



לַצְשׁוֹת צְבוֹדָה טוֹבָה.
לְסַפֵּר סִיפּוּרִים.
לָעַבוֹד בָּבֵית חַרוֹשָׁת.

לְקוּם מוּקְדָם בַּבּוֹקֶר. _____ לָקוּם מוּקְדָם בַּבּוֹקֶר.

לְרָאוֹת.

ַלְקְנוֹת. לְלְכת. ללכת.

EJERCICIO 5 תרגיל

Cuente algo sobre Ud:

ַסַפַּר מַשֶּהוּ עַל עַצְמָך:

מָה הֶם עוֹשִׂים?

El doctor – sana al enfermo
La enfermera – cuida del enfermo
El chofer – maneja el automóvil
El profesor – enseña a los alumnos
La secretaria – trabaja en una oficina
El policía – guarda el orden
El ingeniero – dirige una fábrica
El periodista – escribe en el periódico

הָרוֹפֵא – מְרַפֵּא חוֹלִים הָאָחוֹת – מְטַפֵּלֶת בְּחוֹלִים הָנֶהָג – נוֹהֵג בִּמְכוֹנִית הַמוֹרֶה – מְלְמֵד תַּלְמִידִים הַמֹּוְכִּה – עוֹבֵדֶת בְּמִשְּׁרָד הַשׁוֹטֵר – שוֹמֵר עַל הַסֵּדֶר הַמְהַנְדֵס – מְנָהֵל בֵּית חֲרֹשֶׁת עִתוֹנֵאי – כּוֹתָב בַּעִיתוֹן



אָ, בּ, בּקוֹל. אַחַר בָּךְּ כְּתוֹב אֶת הַמִּשְׁפָּטִים (הַתְאֵם אֶת שְׁלוֹשׁ הַקְבוּצוֹת: א, ב, ג):





נסה לעשות שם מפועל או להיפר:

Trate de formar el substantivo de un verbo, o vice versa:

Parte b.	ישָׁם	Parte a.	פֿעַל
contando	သည်စေ	contó	סָפַר
venta	מְכִירָה	vendió	
inmigración		inmigró	עַּלָה
bebiendo	שְׁתִיָה	bebió	
compra		compró	קנה
viendo, vista	רָאָיָה	vio	
leyendo		leyó	קוֹרֵא
apertura	פְּתִיחָה	abrió	
viaje		viajó	נסע
noticia	יְדִיעָה	supo	

EJERCICIO 2 חרגיל

Jerusalén, Capital de Israel: יְרוּשֶׁלִיִם בִּירַת יִשְׂרָאֵל:

דְנִיד הַמֶּלֶךְ צָשָׂה אֶת יְרוּשְׁלִיִם עִיר הַבִּירָה שֻׁל יִשְׂרָאֵל. זֶה הָיָה לְפְנֵי שְׁלוֹשֶׁת אַלְפִים שָׁנָה. מֵאָז וְעַד הָיוֹם חָיִים יְהוּדִים בִּירוּשׁלִים.

שׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ, הַבֵּן שֵׁל דָוִיד הַמֶּלֶךְ, הָיָה חָכָם מְאוֹד. הוא בָּנָה אֶת בֵּית המקדש.

> זֶה הָיָה הַבַּּיִת הָראשׁוֹן. נְבוּכַדְנָאצֵר הָחֵרִיב אֶת בֵּית הַמְּקְדָשׁ. זֵה הַיָּה הַחוּרְבֵּן הַרִּאשׁוֹן.

> > אַחֲרֵי שִׁבְעִים שָׁנָה בָּנוּ הַיְהוּדִים אֶת בֵּית הַמְקְדָשׁ.

זה סנה הבנת השני.

סִיטוּס הָחַרִיב אָת בֵּית הַמְקְדָשׁ לְפְנֵי אַלְפַּיִים שְׁנָה.

זה כנה בחורבן בשני.

- א. קרא אָת הַתַּרְגִיל לְאַט.
 - ב. סַפַּר בָּקוֹל מַה קַרַאתַ.

EJERCICIO 3 תרגיל

Profesiones y oficios: מקצועות:

קשׁבַּת עבוֹדָה – agencia de trabajo aviso – מוֹדַעָה venta מְּכִירָה – הקריר – helado, frío קקצוע – profesión אי־אפשר – imposible ingeniero קקנדָס vivir – לחיות הבית חַרוֹשֵׁת – fábrica לישל – trabajador – estación central muralla, muro – חומה

> - el Libro de los Salmos el Monte del Templo – הר הבית

> > משפלת – cuida a; nodriza, niñera



ESTRUCTURA

El substantivo deriva de un verbo (substantivo verbal):

7 0 7 0 0

_ rey destruido – החריב חוּרְבָּן – destrucción השכלה – educación

encuentro

2. Después de los siguientes adverbios usamos el infinitivo: קַל, קַשָּׁה, מוּזֶר, אָסוּר, דֵי, אָפְשָׁר, אִי־אָפְשֵׁר, בְּבַקְשֵׁה

אַסוּר לְעַשָׁן

די לדַבֶּר

Expresiones y formas de hablar:

es difícil arreglarse קשה להסתדר que bueno es כמה טוב se repetía a si mismo חזר על דבריו ni una palabra אף מלה יין אתם רוצים לראות

– טוֹב, נָרְאָה – אָמְרָה שׁוֹשַׁנָה – עַכְשָׁיו אַחֶּם רוֹצִים לְרְאוֹת אָת חוֹמוֹת יִרוּשָׁלִיִם?

- הַחוֹמָה רְחוֹקָה מִפֹּה: שָׁאֲלָה דוֹדָה שֶּׂרָה אֲנִי קְצָת עֲיֵפָּה.
- לֹא. הַחוֹמֶה אֵינָה רְחוֹקָה. הָנֵה, אֶפְשֶׁר לְרְאוֹת אֶת שַׁעַר יָפּוֹ מִפֹּה.

הַשְּׁלוֹשֶׁה הָלְּכוּ לְטַיֵּל לְאַט. חוֹמוֹת יְרוּשֶׁלַיִם הָיוּ גְבוֹהוֹת וְיָפּוֹת. בַּחוֹמוֹת הָיוּ שָׁבְעָה שְׁצָרִים, אֲבָל הָם לֹא רָאוּ אֶת פּוּלָם. הַם טִיְלוּ לְאַט עַל יֵד הַחוֹמָה עַד שַׁהָגִיעוּ לִשִׁעַר צִּיוֹן.

- ״עוֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִהְ יְרוּשֶׁלַיִם ״ אָמַר דוֹקטוֹר שַׁפִּירַא.
 - אָנִי מְבִינָה אֶת הַמִּלִים אָמְרָה שׁוֹשַׁנָה אֲבָל לֹא אֶת הַמִּשְׁפָּט.
 - זָה מִשְׁפַּט מִתּוֹך סֵפַר תִּהְלִים.
 - כַּוָיִּ
- הַיְהוּדִים הָיוּ בָּאִים לִירוּשָׁלַיִם שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָׁנָה. הַם הָלְכוּ בָּרֶגֵל.
 בַּאֲשֶׁר הִגִיעוּ לַשְעָרִים אָמְרוּ אָת הַמִשְׁפָּט הַזֶה.
 - עַכְשָׁיו אֲנִי מְבִינָה.

מַרָחוֹק רָאוּ אָת הַר הַבַּיִת וְאָת הַכּוֹתֵל הַמַעַרָבִי.

- על הַר הַבַּיָת עָמַד בִּית־הַמְקְדָשׁ אָמַר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
 - אָנִי רוֹצָה לָלֶכֶת לַכּוֹתֶל הַמַעֲרָבִי אָמְרָה דוֹדָה שָּׂרָה.
 - גם אַנַחָנוּ רוֹצִים לָלֶכֶת לַכּוֹתֶל הַמַּצְרָבִי.

עַל יַד הַכּוֹתֶל עֶמְדוּ הַשְׁלוֹשָה הַרְבֵּה וְמֵן. הַם לֹא אָמְרוּ אַף מִלָּה. דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא הִתְּפֵּלֵל בִּשְׁקַט.

דוֹדָה שָּׁרָה שָׁמָה פֵּחָק בַּבּוֹחֶל.

- מַה כָּתַבָתִּ בַּפָּתַק, דוֹדָה שֶּׁרָה: שָאַל דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
- אַחַר כָּדְּ, מֹשֶה אָמְרָה דוֹדָה שָׂרָה בְּשֵׁקֵט. לְדוֹדָה שָׂרָה הָיוּ דְמְעוֹת בַּעֵינַיִים.

תהלים קכ״ה. 2 Salmos CXXV, 2 יְרוּשֶׁלַיִם הָרִים סָבִיב לָהּ Está Jerusalén rodeada de montes

Palabras que hemos aprendido מָלִים שֶׁלְמַדְנוּ

valle (émek) – עֶּמֶק

עמק יורעאל – Valle de Jezreel

כו המשיכו – continuaron

- arreglarse, ordenarse

מְחַכָּה לָנוּ.

הַם אָמְרוּ שָׁלוֹם לַמְהַנְדֵס הַתָּבִיב וְחַזְרוּ לַמְלוֹן.

El substantivo verbal: שֵׁם הַפְּעוּלָה:

בִיחִידָה 25 לָמַדְנוּ, כִּי מָן הַפּעַל סִידֵר, אֶפְשָׁר לְעֲשׁוֹת שֵׁם: סִידוּר

או: טְיֵל טְיוּל. זָה הָיָה בְּבָנָיַן פִּיעֵל.

גם בבנין פעל אפשר לעשות כה:

substantivo	שֶׁם	verbo	פּוֹעֵל
venta	מְכִירָה	vendió	מָכָר
viaje	נָסִיעָה	viajó	נֿסַע
emigración	ַ עֲלִייָ ה	emigró	עַלָּה
сагтега	רִיצָה	corrió	רָץ

Frente al Monte Del Templo מול הַר הַבַּיִת

הַשְּׁלוֹשָׁה נָחוּ וְאַכְלוּ אֲרוּחָה קַלָּה.

- אַתּ עֵיפָה, דוֹדָה שֶׂרָה? אַתּ
- בֵּן. בַּגִיל שֶׁלִי כְּבָר לֻשָּׁה לִנְסוֹעַ נְסִיעוֹת אֲרוּבּוֹת.
 - קצָאת אֵיזוֹ מוֹדָעָה מְעַנְיֵנֶת בְּעִיתּוֹןזּ –
 - בֵּן. רָאִיתִי מוֹדָעוֹת אָחָדוֹת. אֵין הַרְבֵּה דִירוֹת.
- מַדוּעַנ שָׁאַל דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא אֵין הַרְבֵּה דִירוֹת לְמְכִירָהז מַדוּעַנ שָׁאַל בּוֹקטוֹר שַׁפִּירָא
- ישׁ דֵי דִירוֹת לְמְכִירָה אָמְרָה שׁוֹשׁנָה צָרִיהְ לְחַכּוֹת לְעִיתּוֹן שֻׁל שׁבַת. אֵז תִּמְצֵאוּ הַרְבֵּה מוֹדָעוֹת בַּעִיתּוֹן.
 - הָנֵה, פֹה וֵשׁ מוֹדָעָה אָמֵר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.

דִירָה לְמְכִירָה

דִירָה יָפָה, שְׁלוֹשֶׁה חֲדָרִים בְּמֶרְכַּז הָעִיר. בְּזוֹל. טֵלְפוֹן 225874, לֹא בִּשְׁבַּת.



:דוֹקטוֹר שֵׁפִּירָא שָׁאַל

- הַמְקוֹם פָּנוּי? מוּתָר לְשֶׁבֶת?
- בַּבַקשָׁה עָנָה הָאִישׁ וְשָׁאַל: –
- סְלִיחָה, אֲדוֹנִי, אַתָּה עוֹלֶה חָדָשׁיּ
- לא, אַנִי תַּיָר. רַק עוֹלֶה חָדָשׁ יָכוֹל לְקַבֵּל פֹה עֲבוֹדָה?
- לא קל לְקַבֵּל עֲבוֹדָה. אֲבֶל אִם אַהָּה עוֹלֶה חָדָשׁ וְיֵשׁ לְּךְּ מִקְצוֹעַ, יוֹמֵר קַלֹּ לְהַסְתַּדֵר.
 - בּלִי מִקְצוֹעַ אִי־אֶפְשָׁר לְהַסְתַּדֵרז –
- אָפָשֶׁר, אֶבֶל זֶה יוֹתֵר קָשֶׁה. פַּעַם, כַּאֲשֶׁר בָּאוּ הַחֲלוּצִים, הֵם עַכְדוּ בְּכָל עבוֹדָה שֻׁמָצִאוּ. אֲבָל הַיוֹם כָּל אֶחָד רוֹצֵה לַעֲבוֹד רַקּ בַּמִקְצוֹעַ שֵׁלוֹ.
 - אַהָּה עוֹלֶה חָדָשׁ? שָׁאַל דוֹקְטוֹר שֵׁפִּירָא.
 - בּן אָנִי עוֹלֶה מֵרוּסיָה. שְׁמִי מֹשֶׁה סוֹקוֹלוֹבְסְקִי. אֲנִי מְהַנְדֵס.
- גַם שְׁמִי מֹשֶׁה. מֹשֶׁה שַׁפִּירָא. אֲנִי רוֹפֵא. הַם אָמְרוּ בְּיַחַד: "נְעִים מְאוֹד"
 נְצַחָקוּ.
 - אַהָה יוֹדֵעַ מַדוּעַ עָלִיתִי אַרְצָה, דוֹקטוֹר שַׁפִּירֵא: -
- אַנִי יוֹדֵעַ. אַתָּה יְהוּדִי. אַתָּה צִיוֹנִי. אַתָּה רוֹצֶה לְחִיוֹת בְּאֶבֶץ שֵׁל יְהוּדִים.
- נְכוֹן, אֲכֶל וֵשׁ עוֹד סִיפּוּר. כְּשֶׁהָיִיתִי בְּרוּסְיָה הָיְתָה לִּי עֲבוֹדָה טוֹבָה.
 הָיִיתִי מְנַהֵל בֵּית חֲרוֹשֶׁת. פַּעַם הָיְתָה אֲסֵיפָה שֵׁל פּוֹעֲלִים. בָּא קוֹמִיסֶר. הוֹא דִיבֵּר וְדִיבֵּר: כַּמָה טוֹב בְּרוּסְיָה. לְכָל אֶחָד יֵשׁ עֲבוֹדָה. לְכָל אֶחָד יֵשׁ בַּיִת. לְכָל אֶחָד יֵשׁ בַּסְף.
 אָחָד יֵשׁ כַּסְף.
 - כַּכָה זֶה בֶּאֱמֶתיּ
- בִּכְלָל לֹא! עָנָה הַמְהַנְדֵס. אָז קָם חָבֵר טוֹב שֶׁלִי, רַבִּינוֹבִיץ, וְשָׁאַל:
 - חָבֵר קוֹמִיסָר, אָם כֶּל כָּךְ טוֹב אָז לָמָה כָּל כָּדְ רַעיּ
 - הַקּוֹמִיסָר לֹא עָנָה.
 - וֶה כֶּל הַסִיפּוּרוּ שָׁאַל דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
- חַפֵּה רֶגַע! עָנָה הַמְהַנְּדֵס מֵרוֹסְיָה אַחֲבִי חוֹדֶשׁ הַיְתָה עוֹד אַסִיפָּה.
 הַקוֹמִיסֶר חָזַר עַל דְבָרָיו: בַּמָה טוֹב בְּרוּסִיָה, לְכָל אֶחָד יֵשׁ בַּיִת, לְכָל אָחָד ...
 รַמְתִּי יְשָאלְתִּי: חָבֵר קוֹמִיסֶר! אָם כָּל כַּךְּ טוֹב, אָז אֵיפֹה רַבִּינוֹבִיץ?
 - יָאָז עַלִיתַ לְיִשְׂרָאֵליִ -
 - בן. אִי־אָפְשֶׁר לְחִיוֹת בְּרוּסְיָה. –
- בּוֹא נֵלֵהְ, מֹשֶׁה אָמְרָה שׁוֹשֵׁנָה כַּאֲשֶׁר הַעֲלֵה אַרְצָה תָּבוֹא לְקַבֶּל עבוֹדָה בַּלְשָׁבָה. עַבְשִׁיו אַתָּה תַּיָר. נֵלֵהְ לְרָאוֹת אָת יְרוּשְׁלַיִם. דוֹדָה שְׁרָה עבוֹדָה בַּלְשָׁלַים. דוֹדָה שְׂרָה



UNIDAD 29 יְחִידָה עֲשָׂרִים וְתֵשַׁע

¡Jerusalén! Jerusalén!



יְרוּשֶׁלַיִם! יְרוּשֶׁלַיִם!

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא, דוֹדָה שַּׂרָה וְשׁוֹשֵׁנָה רָצוּ לְנְסוֹעַ לְירוּשַׁלַיִם. הַם נָסְעוּ בָּאוֹטוֹבּוּס מָן הַקִּיבּוּץ לְחֵיפָה, דָרֶךְ הָצֵמֶק. מַחֵיפָה הִמְשִׁיכוּ לִירוּשְׁלַיִם באוטובוס אחר.

בַּדַרֶך הָיָה חַם מְאוֹד בָּאוֹטוֹבּוּס. שָׁאֵלָה שׁוֹשַׁנָה:

- מֶתֵי נָפָּגָשׁ עִם הָאָחַרִים?
- נָפֶּגֵשׁ בְּיוֹם רָבִיעִי, בְּמֶלוֹן ״עִיר דָוָד״.
 - אַהָּם בָּאֵמֶת רוֹצִים לָגוּר בִּירוּשָׁלַיִם? –
- כֵּן עָנְתָה דוֹדָה שָּׁרָה אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְקְנוֹת דִירָה וְלָגוּר בִּירוּשָׁלַיִם. אָם מֹשֵׁה שֶׁלֶנוּ יִמְצָא עֲבוֹדָה.
 - קָשֶׁה לְהָסְתַּדֵר בִּירוּשֶׁלַיִם? שָׁאַל דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
- אֵינֵנִי יוֹדַעַת עָנָתָה שׁוֹשֵׁנָה. חֲבָל שֵׁאֵינְדְּ רוֹצֵה לְהיוֹת רוֹפֵּא בַּקִיבּוּץ.
- כָּן. גַם אָנִי רָצִיתִי לְהִיוֹת בַּקִיבּוּץ. אֶבָל אָמִי וְדוֹדָתִי רוֹצוֹת לָגוּר בִּירוּשֶׁלַיִם.
 - הָנֵה יְרוּשֶׁלַיִם אָמֶרָה דוֹדָה שֶּׂרָה דֵי לְדַבֵּר! הְסְתַּכְּלוּ מְסְבִיב.

בַּבָּנִיסָה לִירַוּשָׁלַיִם, בָּהָר, מִצֵד יָמִין הָיָה כָּתוּב:

בַּרוּכִים הַבָּאִים לִירוּשֶׁלַיִם.

הַאַנִיר הָיָה קַרִיר וְנָעִים.

- אַמָר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא הָאַוִיר שֶׁל יְרוּשֶׁלַיִם! אַת! אָמָר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא הַנְסִיעָה הָיְתָה אֲרוּכָּה אֲבָל הַזְמֵן עָבַר מַהֵּר.
- בָּאֲשֵׁר הָאוֹטוֹבּוּס הָגִיעַ לַתַּחֲנָה הַמֶּרְכָּוִית, דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא אָמַר:
- דוֹדָה שָּׂרָה, קְחָי מוֹנִית לְמֶלוֹן ״עִיר דָוִד״. הַוְמַנְתִּי שָׁם שְׁנֵי חֲדָרִים.
 - מוּתַר לִשָּׁאוֹל לְאָן אַתַּם הוֹלְכִים:
- מוּתָּר לִשְאוֹל צָחַק דוֹקטוֹר שַׁפִּירָאִ גַלֵּךְ לִוְמַן קָצֶר לְלִשְׁכַּת עֲבוֹדָה.
 - טוֹב. אֲנִי בֵּינתַיִים אָקְנָה עִיתּוֹן. אֲחַפֵּשׁ מוֹדָעָה עַל דִירָה לְמְכִירָה.
 - שַלוֹם, לְהַתְּרָאוֹת.

בְּלִשְׁכַּת הָעֲבוֹדָה הָיוּ אֲנָשִׁים רַבִּים. הַתּוֹר הָיָה אָרִוֹדְ. אֲנָשִׁים יָשְׁבוּ עַל סָפָּסֶלִים וְחִיכּוּ. שׁוֹשֵׁנָה רָאֻתָה שְׁנֵי מְקוֹמוֹת פְּנוּיִים.



	. בָּאֵירוֹפָּה יֵשׁ:	. ,
	18° מַעֲלוֹת חוֹם בָּקִיץ	
	-2° מַצֶלוֹת בַּחוֹרֶף.	
	ַ מַהוּ הַחוֹם בָּעִיר שֶׁלְךּ בַּקִיץ:	
	מַהוּ הַחוֹם בָּעִיר שֶׁלְךּ בַּחוֹרֶף?	
אוהֶבוּ:	בַּמָה מַעֲלוֹת חוֹם בַּקַיִץ אַתָּה א	
	מַהוּ הַחוֹם שֶׁל אָדָם בָּרִיא?	
	צֶלְסִיוּם	
	פַרֶנְהַייט	
0°C = 32°F		
$100^{\circ}\text{C} = 212^{\circ}\text{F}$		
The state of the s		
a c		
	EJERCICIO 5 רגיל	I
I	Rishón Lezión: אשון לְצִיוֹן:	-
ָּבְצִיוֹנִית הָרָאשׁוֹנָה בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. (colo		
עַל יְדֵי יְהוּדִים מֵרוּסְיָה. הַבָּארוֹן רוֹטְשִׁילְד		
ּ הָרָאשׁוֹנָה. בְּרָאשׁוֹן לְצִיוֹן יֵשׁ יָקֻב שֶׁל יַיִּוָ.	זו בֶּסֶף לַיְהוּדִים שֶׁנָרוּ בַּמוֹשֶׁבָה	1
אָת הַנֵין מֵרָאשׁוֹן לְצִיוֹן שׁוֹלְחִים גַם לְחוּץ	: הַיַּקָב הַגָּדוֹל בִּיוֹמָר בַּיִשְׂרָאֵל	7
	אָרֶץ. הַיוֹם רָאשׁוֹן לְצִיוֹן הִיא עִי	
	4 4 4 1 4 1 1 4 1 1 4 4 1 4 4 4 4 4 4 4	. 4

ג. מָה אַתָּה יוֹדֵעַ עַל הַבָּארוֹן רוֹטשִׁילד?

244

צָנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:

א. בְּאֵיזוֹ שֶׁנָה נוֹסְדָה רָאשׁוֹן לְצִיוֹן? (כְּתוֹב בְּמָלִים)

ב. אֵיפֹה רָאשׁוֹן לְצִיוֹן עַל הַמַפָּה? מָצָאתָ? _

מָזֶג אֲוִיר (אַקְלִים): :Temperatura (Clima): מָזֶג אֲוִיר (אַקְלִים): בְּיִרוּשְׁלַיִם כְּחוֹת חַם. בְּיִרוּשְׁלַיִם כְּחוֹת חַם. בַּנֶגֶב יוֹרֵד הַרְבָּה גָשֶׁם. בַּנֶלִיל יוֹרֵד הַרְבָּה גָשֶׁם. כַּמָלִיל יוֹרֵד הַרְבָּה גָשֶׁם. כַּמָה מַעֲלוֹת חוֹם יִשׁ בָּאָרֵץ? בַּמָה גָשֶׁם יוֹרֵד בָּאָרֵץ?

הנה לות:

.ĸ

יָמִים יָפִּים	מִילִימֶטְרִים שֵׁל	חוֹם	מַעְלוֹת	
בַּשְׁנָה	גָשֶׁם בְּשֶׁנָה	קיץ	ក្សាត	
314	56 0	26°	15°	מַל אָבִיב
324	480	24°	11°	יְרוּשֶׁלֵיִם
360	25	32°	16°	אַילַת

Lea los números: :רָא אָת הַמְסְפָּרִים	
ַבֵּל־אָבָיב יֵשׁ חֲמֵשׁ עָשְּׁרֵה מַעֲלוֹת חוֹם בַּחוֹרֵף וְעֶשְּׂרִים וְשֵׁשׁ	
ירוּשֶׁלַיִם	
אילַת	
מַל־אָבִיב יוֹרְדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת שִׁשִׁים מִילִימֶטֶר שֵׁל גָשֶׁם בַּשָׁנְ:	בַּשָׁנָה.
ירוּשֶׁלַיִם	_
אַילַת	
ָתֶלֹּ־אָבְיב יֵשׁ שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעָה־עָשֶׂר יָמִים יָפִים בַּשְׁנָה.	,ה.
יִרוּשֶׁלַיִם	
:אֵילַת	
ue "Verdadero" o "Falso" "אָכוֹן" אוֹ ״לֹא נָכוֹן	Marque '
נכון לא	לא נכון
רוֹשֶׁלַיִם יוֹמֵר קָרָה מִמֵּל־אָבִיב.	
יאילת יורד ושם רק חמישה ימים פשוה.	



_		רוא) יַשֶב (הוא)
	xxp	(הָיאַ)
_		(אֲנַחְנוּ)
!		(אַהָּם–אַהָּן) הַשְׁבוּ
_		(הַם–הַן)
לְצֵאת	ڋڜڿؚ۩	
		EJERCICIO 2 תרגיל
Pude, pero no lo necesi	té: זי צריף:	יָכוֹלְתִּי 🗌 אֲבָל לֹא הָיִיו 📗
	ל	מַהוֹנֶה
לְפְנֵי חוֹדֶשׁ יָכוֹאָמִי לְקְנוֹת		
בְל <u>או ביאי</u> צְרִיךְ.		אֲבָל אֵינֶנִי צָרִיהַ אוֹתָן 🗌
	*	הַשְּׁבוּעַ אַתָּה צָרִיךְּ לְנְסוֹ 🗌
בַל לא		. אֲבָל אֵינְדְּ יָכוֹל
שָׁנָה הַאִּיבּוּץ	ל לפני	היום הַקִּיבּוּץ יָכוֹל לְקַבֵּי 🔲
		עוד רופא.
	אַרתוֹ. אַ	אָבָל הוּא אֵיגוֹ צֶּרִיךְ א 🔲
ל דינה	פָּאָה. אֶתְמוּ	דינָה צְרִיכָה לָלֶכֶת לַמִּרְוּ
בֶּל		אֲכָל הִיא אֵינָה יְכוֹלָה 🔲
		EJERCICIO 3 תרגיל
eso(formas de hablar direc	tas e indire	ctas: repaso)(תַּזָרָה)
אָמָא אָמְרָה לְעָמִית שֶׁהוּא יֶלֶּד		אָמָא אָמְרָה: ״עָמִית, אַתָּה יֵ
טוב.	•	
ַדַפְנָה אָמְרָה לְיִגְאָל שֶׁ	ז אַתָּה אוֹכֵל	דַפְּנָה אָמְרָה לְיִגְאָל: ״הֵיוֹב בַּבּיִת.״
מַהָּן חָשַׁב שֶׁ	יפים."	מַהָּן חָשֵׁב: ״הָחַיִים בַּקִיבּוּץ
שוֹשֵׁנָה		שושנה אָמְרָה: אֵנִי רוֹצָה לֵי
, J		ינאל חשב: "יש לי חום גב



se acostumbró – se acostumbró

יי – עוֹי

entrada – בניסה

קנוֹרָה – candelabro

(símbolo de Israel)

templo בית מְקַדָשׁ – templo

Polonia – פוליו

moriremos – נמות

יקברו – enterrarán

יקבי ראשון לציון – bodegas de vino de Rishón Lezión

מוֹשֶׁבָה – asentamiento



ESTRUCTURA

- 1. Conjugación de יכוֹל en presente y pasado.
- בְּרֶיךְ combinado con הָיָה en pasado y futuro constituye la conjugación del verbo necesitar.
- 3. Futuro de הָּלֶךּ, יָשֶׁב.

Expresiones y formas de hablar: se acostumbró a... volveremos luego saludos a...

¿cuál es la diferencia?

הָתְרַגֵּל ל... נַחְזוֹר מִיָד דְרִישֵׁת שָׁלוֹם ל... מַה הַהְבַדֵל?

			EJERCICIO 1 תרגיל
			נְטִיָה: ישב יצא
			עָתִיד
	-		(אָנִי) אִשֶׁב
ikä	ישב!	מַצֵּא	(אַהָה)
יָאָי!	ַ שְׁבִיוּ		(אַתּ)



El vino de Rishón Lezión a

הַיִין שֶׁל רָאשׁוֹן לְצִיוֹן

הַיְלָדִים בִּיקְשׁוּ מִדוֹד מַתָּן לְנְסוֹעַ דֶרֶךְ רִאשׁוֹן לְצִיוֹן.

- אַתָּה זוֹכֵר, דוֹד מַתָּוּ, שֶׁשֶׁלַחְתָּ לָנוּ יֵיוַן לְחַג הַפְּסַחוּ זָה הָיָה יַיִּן מראשוֹן לציוֹן?
 - בַּן. זֶה הָיָה יַיִן מֵרָאשׁוֹן לְצִיוֹן. הַיַיִן הָיָה טוֹביּ
- אָמֵר אָמֵר הָיָה טוֹב מְאוֹד. אֲנִי אוֹהֵב יַיִן אָדוֹם. הוּא מְתוֹק מְאוֹד אָמֵר עַמִית.
- ָּ אַתֶּם רוֹצִים לְלְמוֹד שִׁיר יָפֶה עֵּל רָאשׁוֹן לְצִיוֹן: שָׁאַל מַמָּן, וְהִתְּחִיל לְּשִׁיר בְּקוֹל רָם:

בְּשֶׁנְמוּת יִקְבְּרוּ אוֹתְנוּ בִּיִקְבֵי רָאשׁוֹן לְצִיוֹן.



עוֹד פַּעֵם - אָמֵר מַהֶּן וְשֶׁר יַתֵּד עִם הַיְלֶדִים:
 בְּשֶׁנָמוּת יִקְבְּרוּ אוֹתָנוּ
 בְּיִקְבֵי רָאשׁוֹן לְצִיוֹן.
 שָׁם יִשְׁנָן בַּחוּרוֹת
 הַמַגִישׁוֹת כּוֹסוֹת
 מְלֵאוֹת יַיֵן אָדוֹם־אָדוֹם!



יוֹן יוֹן-לְצִי שׁוֹזְרָא בֵּי יִקְּ– בְּנוּ-תָ -אוֹ רוּ-בְּ –יִקְ מוּת–נָ-בְּשֶׁ

Palabras que hemos aprendido מִלִים שֵׁלַמֵּדְנוּ

כמיטָה – cama

כְּרְכָּוֹ – centro

עיר – alcalde

diferencia – הבדל

קעלה – grado

דרישת שלום – saludos

ากา – descansaron

חַפוצות – diáspora

שוט – simple

שלש – débil

שוכב – está acostado

- לא -אַמַר מַתַּן בַּאָרֵץ יוֹרֵד גַשִּׁם רַק בַּחוֹרֶף.
- אָצְלֵנוּ בַּקַיִץ אָמְרוּ הַיְלָדִים אָפְשֶׁר לְטֵיֵל בְּכֶל מָקוֹם. לֹא צָרִיהְ מְעִיל בָּשֶׁם וְלֹא צָרִיהְ מִטְרָיָה.

הַיְלָדִים גָמָרוּ לִשְׁתּוֹת וְאָמְרוּ:

- נֵלֶךְ לְרָאוֹת את מֶרְכַּז דִיוֶנְגוֹף. נַחֵזוֹר מִיָד.
- בָּמֶדֶר אָמַר מַתָּן נַשֵּׁב פֹּה וּנִחַבֵּה לָכָם.

בְּבֵית הַקָּפֶּה יָשְׁבוּ הַּיְרִים רַבִּים. עֵל יֵד הַשׁוּלְחָן שֶׁל דָן וְדִינָה יָשְׁבוּ שְׁתִּי בַּחוּרוֹת. בַּחוּרָה אָתַת סִיפָּרָה לַחֲבֵרָה שֵׁלָה, שֵׁפָּגְשָׁה בָּחוּר גַּחְמָד.

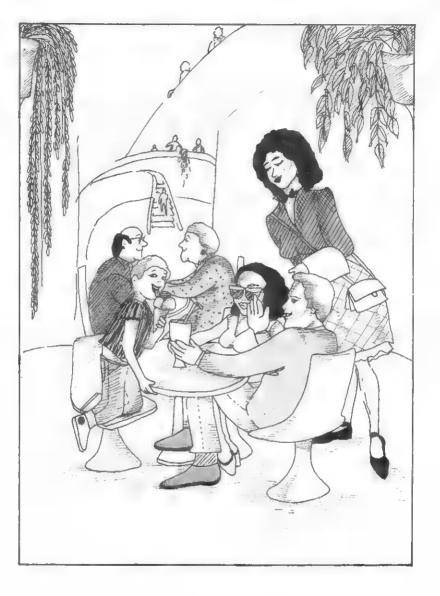
- הוא הַזְמִין אוֹתִי לְבֵית קַפֶּה.
 - הָלַכְהְּיָּ
- מָה אָכְפַּת לִי! הָלַכְתִּי. אַחַר כָּךְ הִוְמִין אוֹתִי לְטֵיֵל עַל שְׂפַת הַיָם.
 - הָלַכְמְּנִ
 - מָה אָכְפַּת לִי! הָלַכְתִּי. בָּעֵּרֶב הַזְמִין אוֹתִי לְּסֶרֶט.
 - הָלַכְהְּיּ
 - בָה אָכְפַּת לִי! הָלַכְתִּי. בַּלַיְלָה הָזְמִין אוֹתִי לַחָדֶר שֶׁלוֹ בַּמְלוֹן.
 - -הַלְכָתִּי?
 - קה אָכְפַּת לָדְּיִּ –

דינה ודן צחקו.

בֵּינחַיִים הַיְלָדִים חָזְרוּ מִן הַטִיוּל. מַתָּן קָם וְאָמַר:

- סְלִיחָה, אֲבָל אֲנִי צָרִיךְּ לְלֶכֶת. אֶסַע לְיִגְאָל וְאָקַח אֶת הַיְלְדִים הַבּּיְתָה.
 - שַׁלוֹם, מַתַּוֹ אַמְרוּ כּוּלָם דְרִישַׁת שַׁלוֹם לְיִגְאַל וּרְפּוּאָה שְׁלֵמָה.

Conjugación de:	necesitar = נְטָיָה: הָיָה + צָרִיהְּ					
עָבָר						
nosotros necesitamos	קָיִינוּ צְרִיכִים	yo necesité (m) קייתי צָּרִידְּ				
nosotras necesitamos	הָיִינוּ צְרִיכוֹת	yo necesité (f) הָיִיתִי צְרִיכָה				
vosotros necesitastéis	הָיִיתָם צְרִיכִים	tú necesitaste(m) הָיִיתְ צָּרִיךְּ				
vosotras necesitastéis	הַיִּיתָן צְרִיכוֹת	tú necesitaste(f) הָיִית צָּרִיכָה				
ellos necesitaron	קיו צְרִיכִים	él necesitó קיָה צָרִידְּ				
ellas necesitaron	הָיוּ צְרִיכוֹת	ella necesitó הָיְתָה צְרִיכָה				



ir, andar ללכת קלף עתיד הלף yo iré אָלָרְ (אָנִי) אָלֶרָּ nosotros (as) iremos (אַנַחָנוּ) נַלַּדְּ vosotros (aṣ) iréis מָלָכוּ (אַתָּם-אַתֵּן) tú irás (m) אָתָה) מֵלֶךּ tu irás (f) (אַתַּ) תַּלְכִי (הַם-הַן) יַלְכוּ ellos, ellas irán él irá (הוא) ילָדּ ella irá (הַּיאֹ) תַּלֶּהְ לכוי! לכי! לפני ציווי:

Centro Dizengoff

מַרַכַּז דִיזָנָגוֹף, אוֹ ״דִיזֵנָגוֹף סְנָטֵר״

בְּדִיזֶנְגוֹף סֶנְטֶר יָשְׁבוּ וְנָחוּ. הַיְלָדִים שָׁתוּ מִיץ קר. הַגְדוֹלִים שָׁתוּ קָפֶה וְאָכְלוּ עוּגוֹת.

- מִי זָה דִיזֶנְגוֹף? שָׁאֵלָה דִינָה.
- מַה זָה ״סֵנִטֶר״? שָׁאֵלָה עֵינַת.

מַתָּן צָחַק: קוֹדֶם שְאֵלֶה רִאשׁוֹנֶה – אָמֵר – דִיזֶנְגוֹף הָיָה רֹאשׁ הָצִיר שֶׁל תַּל־אַבִיב.

שָׁאַלָה שָׁנָיָה: "סַנְטֵר" זָה פָּשׁוּט "מֵרְכָּז".

- מָה הַהָּבְדֵל בִּין סַנְטֵר לְמַרְכָּוֹיּ
- אַין הַבְדֵל. "סֵנְטֵר" זֹאת מִלָה אַנְגְלִית. "מֶרְכָּז" זֹאת מְלָה עִבְרִית.
 - אָם כֵּן, זֶהוּ ״מֶּרְכֵּז דִיזֶנָגוֹף״ וְגָמַרְנוּ אָמַר עָמֶית.

בְּמֶרְכֵּז דִיזֶנְגוֹף הָיוּ הַרְבֵּה חֲנוּיוֹת יָפוֹת. הַנֶּשִׁים רָצוּ לְלֶכֶת לְהִסְתַּבֵּל בַּמְרְכֵּז דִיזֶנְגוֹף הָיוּ הַרָבִה חֲנוּיוֹת יָפוֹת. הַנָּשִׁים רָצוּ לְלֶכֶת לְהִסְתַבּים בַּחַלוֹנוֹת. אֲכָל הַגָּבָרִים הָיוּ עֵיַפִּים.

- הַיוֹם חַם מְאוֹד אָמַר דָן כַּמָה מַעֲלוֹת חוֹם יֵשׁ הַיוֹם:
- בְּרָגִילְ בַּקַיִץ יֵשׁ שְׁלוֹשִׁים מַעָּלוֹת. אוֹ אוּלֵי עָשְׂרִים וְתִשַׁע.
 - לא חַם לֶכֶם? –
 - לא. כְּבָר הָתְרַגַלְנוּ לַחוֹם הַזֶה..
 - אָצְלֵנוּ יוֹתֵר קַר בַּקּיִץ אָמְרָה דִינָה.
 - בַּן, אֲבָל אָצְלְכֵם יוֹרֵד גַשֵּׁם בַּקִיץ.
 - בּאָרֶץ אֵין גָשֶׁם בַּקַיִץ? –



- הַכֹּל פֿה חֵי אַמְרָה דִינָה.
- בַּן. רוֹאִים סְרָטִים וְשׁוֹמְעִים מוּזִיקָה. אָמַר דָן.

בַּכְּנִיסָה עָמְדָה מְנוֹרָה גְדוֹלָה.

- מָה זָה? שַׁאֵלָה שִׁירָה.
- זֹאַת מְנוֹרָה. לְפָנֵי אַלְפַּיִים שֶׁנָה עָמְדָה מְנוֹרָה כָּזֹאַת בְּבֵית הַמְּקְדְשׁ.
 - רְאוּ! רְאוּ! קֶרָא מַתָּן כַּמָה שְׁעָרִים יֵשׁ פֿהּ:

צֵינַת סָפָּרָה אָת הַשְּׁעֶרִים: שַׁעֵּר אֶחָד, שְׁנַיִם, שְׁלוֹשָׁה, אַרְבָּעָה, חֲמִישָׁה, שׁישֵׁה שׁעֵרִים!

- "שַׁעַר הַמִשְׁפַּחָה" הוּא הַמְעַנְיֵן בִּיוֹתֵר – הַסְכִּימוּ כּוּלְם.

הָיָה שֶׁם בֵּיִת יְהוּדִי, כְּמוֹ שֵׁהוּא הָיָה בְּשֵׁבָּת וּבְחַג. מִן הַבַּיִת שְׁמְעוּ שִׁירִים יָהוּדִיים. עַל יַד הַבַּיִת רָאוּ סֵרֵט עַל עִיר יְהוּדִית בַּתְּפוּצוֹת.

- מַה זֶה שָׁם, עַל יַד הַקִּיריִ שָׁאֲלָה עֵינַת חֲתוּנָה יְהוּדִית בְּפּוֹלִין.
 - אֵיזָה יוֹפִי! אָמֶרוּ הַיְלָּדִים.

הַבִּיקוּר בָּאֱמֶת הָיָה נֵהְדָר.

- רָאָן נֵלֵךְ עַכְשָׁיוּז –
- גַלָּהְ לְדִיזָנגוֹף סָנְטֵר. שָׁם נְשָׁב לְנוּחַ.

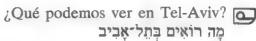
El verbo יָכוֹל "poder" mantiene su forma en el pasado y el presente, excepto para la tercera persona femenina singular y tercera persona plural en tiempo pasado.

Conjugación de:			נְטָיַת יָכוֹל
	71	ָהוֹנֶ	
אָנַחְנוּ יְכוֹלוֹת	אָנַחְנוּ יְכוֹלִים	אָנִי יְכוֹלֶה	אָני יָכול
	٦	ڕڿ	
nosotros(as) pudimos	(אֲנַחְנוּ) יָכוֹלְנוּ :	yo pude	(אֲנִי) יָכוֹלְתִּי
vosotros pudistéis	(אַתָּם) יְכוֹלְתָּם	tú pudiste (n	n) יָכוֹלְהָ (מַ
vosotras pudistéis	(אַתֶּן) יְכוֹלְתָּן	tú pudiste (f	(אַהְּ) יָכוֹלְהְּ (
ellos, ellas pudieron	(הַם-הַן) יָכְלוּ	él pudo	(הוּא) יָכוֹל
		ella pudo	וְּהָיא) יָכְלָה (הָיא)



UNIDAD 28

יְחִידָה עֵשְׂרִים וּשְׁמוֹנֵה



ָדָן וְדִינָה נָחוּ יוֹם שֶׁלֵם אַחֲרֵי הַטִיוּל הָאָרוֹדְּ לְאִילַת.

הֶם הָיוּ עֲיֵיפִים מְאוֹד. הָם אַפִּילוּ לֹא אַכְלוּ אַרוּתַת צָהַרַיִים.

בָּעַרֶב אָמָרָה דִינָה:

- אָנִי עֲיֵפָה מְאוֹד. אֵשֵׁב קִצְת עַל הַמְרְפֶּסֶת וְאָנוּחַ. –
- בְּסָדֶר אָמַר דְן. נֵשֵׁב בְּיַחַד. מָחָר נִסַע לְחֵל־אָבִיב. יֵשׁ מוֹנִית הַנּוֹסְעַת לְחֵל־אָבִיב בְּעֲשֵׂר בַּבּוֹקֶר. גַּם הַחֲבֵרִים שֶׁלָנוּ יָבוֹאוּ לְחֵל־אָבִיב. הַם יְחַכּוּ לְנוּ לְתַל־אָבִיב בְּעֲשֵׂר בַּבּוֹקֶר. גַם הַחֲבֵרִים שֶׁלָנוּ יָבוֹאוּ לְתַל־אָבִיב. הַם יְחַכּוּ לְנוּ עַל־יַד ״בִּית הַתְּפוּצוֹת״.
 - שַׁמַעָּתִּי שֵׁוָה מוּוֵיאוֹן יָפָה מָאוֹד אָמְרָה הַקְּרוֹבָה שֵׁל דִינָה.

לא פּוּלָם בָּאוּ בְּיוֹם שְׁלִישִׁי לְתֵל־אָבִיב. דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא, דוֹדָה שֶּׂרֶה וְהָאָחוֹת שׁוֹשֵׁנָה הָיוּ צִרִיכִים לִנָסוֹצַ לִירוּשֵׁלַיִם.

בְּעֲשֵׂר בַּבּוֹקֵר בָּאוּ לְבֵית הַתְּפוּצוֹת רַק דָן, דִינָה, הַיְלָדִים, וְכַמוּבֶן דוֹד מַתַּן.

- אַפֿה יָגָאָלוּ שָׁאֲלוּ כּוּלָם אָת דַפְנָה קָרָה לוֹ מֵשֶׁהוּיּ –
- בּן. הוא חוֹלֶה וְשׁוֹכֵב בַּמִיטָה. יֵשׁ לוֹ קְצֶת חוֹם.הוּא פְּשׁוּט חַלְשׁ וְאֵינוֹ יָכוֹל לנסוֹעַ.
 - מַה הוּא עוֹשָׂה לְבַדוֹ בַּבַּיָת? שָׁאַל דָן.
 - שוֹכֵב בַּמִיטָה וְקוֹרֵא סֵפֵר עָנְתָה דַפְּנָה.
 - אַהְ הַלְכִי לְטַיֵל אִהְנוּ, אַמָאזּ שָׁאֲלוּ הַיְלָדִים.
- לא אָמְרָה דַפְנָה. אַנִי צְרִיכָה לְהִיוֹת בַּבּיִת. דוֹד מַמָּן יַקַח אָתְכֶם הַבּיְחָה
 אַחַרֵי הַטִּיוֹל בַּמְכוֹנִית. הָנֵה הַמַפְּתְּחוֹת, מַתְּן.
 - איך תּסְעִי הַבַּיְתָה בְּלִי הַמְכוֹנִית?
- אָסַע בְּאוֹטוֹבּוּס. זֶה לֹא רָחוֹק. חוץ מָזֶה, הַתְרַגַלְתִּי כְּבֶר. יִגְאָל לוֹקַתַּ תְּמִיד אָת הַמְכוֹנִית. לְהַתְּרָאוֹת.

Una visita al Museo de las Diásporas הָבִּיקוּר בְּ״בֵית הַתְּפוֹצוֹת״

בֵּית הַמִּפוּצוֹת אֵינֵנוּ מוּזֵיאוֹן רָגִיל.



Cuéntenos acerca de su dieta. ַּסֶּבְרִי עַל הַדִיאֵטָה שֶּׁלֶהְ	
אַתְּ עוֹשֶׂה דִיאָטֶהוּ כֵּן (לֹא)	
בַּמָה אֲרוּחוֹת אַתְּ אוֹכֶלֶת בְּיוֹם?	
ַבָּה אַתְ שׁוֹתָה?	
מֶה אַתְּ אוֹכֶלֶת בַּאֲרוּחַת בּוֹקֶר?	
מָה אָתְ אוֹכֶלֶת בַּאֲרוּמַת צָהֶרַיִים:	
אָם אַתְּ לֹא עוֹשָׂה דִיאָטָה, סַפְּרִי עַל חֲבֵרָה שֶׁעוֹשָׂה דִיאָטָה.	_
	-
ַלָמָה לָף לַצְשׁוֹת דִיאָטָה:	

מָה אַתָּם חוֹשְׁבִים: הָאִישׁ הַזֶה עוֹשֶׁה דִיאַטָהוּ



אַנִי גֶר
ה. בַּמָה קִילוֹמֶטְרִים (אוֹ מִלִּין) יֵשׁ בֵּין הָעִיר שֶׁלְדְּ וְהָעִיר הַאְּרוֹבָה?
בין העיר שלי
EJERCICIO 6 תרגיל
Una adivinanza: הִירָה:
שָׁאֶלוּ אִישָׁה אַחַת: בַּת כַּמָה אַתִּי
עַנְתָה: הָיוֹ לִי חֲמִישָׁה־עָשֶׂר יְמִי־הוּלֶדֶת.
שָׁאֶלוּ אוֹתָה: אַתְּ רַק בַּת חֲמֶשׁ־צֵשְׂרֵה?
עָנְתָה: לֹא, אָנִי בַּת שִׁשִׁים.
צֵנֵה עַל הַשְׁאֵלוֹת (רְאָה הַתְּשׁוּבָה לְמֶטָה):
א. כַּמָה יָמִים יֵשׁ בְּחוֹדֶשׁ פַבְּרוּאָר?
ב. לָאִישָׁה הַוֹאת הָיָה יוֹם הוּלֶדֶת כָּל שֶׁנָה?
ג. בָאֵיזוֹ שֶׁנָה יֵשׁ בְּחוֹדֵשׁ פֶבְּרוּאָר 29 יוֹם?
Solución: פָּתְרוֹן:
·
הָאִישָׁה נוֹלְדָה בְּעֵשְׂרִים וְתִשְׁעָה לְחוֹדֵשׁ פֵבְּרוּאָר.
EJERCICIO 7 תרגיל
מַרָגִם:
אַחוֹתִי רוֹצָה לְהִיוֹת רָזָה.
הִיא אֵינָה אוֹכֶלֶת דְבָרִים שְׁמֵנִים.
בַּבּוֹקֵר הִיא אוֹכֵלֶת עַגְכָנְיָה וְשׁוֹתָה כּוֹס חָלָב.
בַּצָהֶרַיִם אֵינָה אוֹכֶלֶת בָּשָּׁר שָׁמֵן.
בָּכֶל זֹאת הִיא שְׁמֵנָה.
הָיא אוֹמֶרֶת שֶׁהָסַע לְקִיבּוּץ.
אַמַרתִּי לָה: מוּתָּר לִשְאוֹל אוֹתֶךְ מֲשֶׁהוּ?
הָיא עָנְתָה: מַה תִּשְׁאַל אוֹתִי?
לָמָה לָוּ לִנְסוֹעַ לְקִיבּוּץ?
אַתְּ חוֹשֶׁבֶת שָׁשֶׁם תִּהְיִי יוֹתֵר רָזָה?
בַּן, אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁשָׁם אָהִיֶה יוֹתֵר רָזָה.
מַדוּעַ? – מִפְּנֵי שֶׁבַּקִיבּוּץ עוֹבְדִים קשֶׁה.



A CONTRACTOR OF THE PARTY OF TH				_ ;ָל אַחָת?	ּהְיָתָה לוֹ בֵי	ג. מַדוּעַ וְ
	ַזְלְים)	ַ מִסְפָּרִים בְּיִ	וב אָת קּוֹ	זוּא מֵת? (כְּת	מָה שָׁנִים ז	ד. לְפְנֵי כַּ
				ִי שֶׁהוּא מֵתוּי	א אָמֵר לִפְּנֵ	ה. מָה הוּי
				E	IERCICIO	תרגיל 5
						(חֲזָרָה עַל
	ּבָאָרֶץ	' הַכְּבִישִּׁים	אָרִים שָׁיִּ	לוּחַ קִילוֹמֶּי		
אָילַת	בְּאֵר שֶׁכַע	טְבֶרְיָה	חֵיפָה	הַל־אָבִיב	יְרוּשֶׁלֵיִם	
309	81	152	151	61 ·		יְרוּשֶׁלַיִם
346	105	134	95		61	הַל־אָבִיב
438	197	69		95	151	חֵיפָה
405	233		69	134	152	טָבֶרְיָה
241		233	197	105	81	בְאֵר שֶׁבַע
	241	405	438	346	309	אֵילֵת
_		קילוֹמֶטֶר	160 =	_ 100 מִיל		
					יַאַלוֹת:	עֵנֵה עַל הַלְּ
		יפָה?	אָלֵיִם לְחֵי	יֵשׁ בֵּין יְרוּלְ	וִילוֹמֶטְרִים וּשָׁלַיִם	
		לוֹמֶטְרִים״?	לוּחַ הַקִּיי	ר בְּיוֹמֵר בְּ״		ב. מַתוּהַ
				ַבְיוֹתֵר?	בְּבִישׁ הָאָר בַ הָאַרוֹדְּ ـ	

בְּאָיזוֹ עִיר אַתָּה גָר?

ב. הוא הָיָה חֲבֵר קִיבּוּץ?..

		Diditolog o / A la
		אָין בַּמַקוֹם לֹא
ָּלֶת גְבִינָה שְׁמֵנָה.	Sik Jik	נ. (אֲנִי) לֹא אוֹכֶלֶת גְבִינָה שְׁמֵנָה.
ַיוֹדֶעַ עָבְרִית.		יוֹסֵף לא יוֹדֵעַ עִבְרִית.
שוֹלַחַת אָת	לָמָה	לָמָה (אַהְּ) לֹא שׁוֹלְחַת.
	הַמְּכְתָּב.	אָת הַמְּכְתָּב.
נוֹסְעַת	דינָה	י. דִינָה לֹא נוֹסַעַת בָּאוֹטוֹבּוּס.
	בָּאוֹטוֹבּוּס.	
רְגִילִים	הילדים	:. הַיְלַדִים לֹא רְגִילִים לִישׁוֹן
	לִישׁוֹן לְבַדָם.	ָבֹוָם.
_ בַּבַּיָת.	דַנָּהָג	. הַנֶהָג לֹא בַּבַּיִת.
	า๋ซ่	. אַתָּה לֹא שׁוֹמֵעַיִּ
	למה	ז. לְמָה אַתָּן לֹא נוֹסְעוֹת לַצְפּוֹן.
נוֹסְעוֹת לְצָפּוֹן?		EJERCICIO 4 זרגיל
Yosef Trur	npeldor en Te	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֵּל־תַּי. I-Jai
Yosef Trur	npeldor en Te סָיָה. הוּא הָיָה	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּחֵל־חַי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לָאָרֶץ מֵרוּ
Yosef Trur קצין רוסי בּזְמֵן	npeldor en Te סְיָה. הוּא הָיָה	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֵל־תִּי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לְאָרֶץ מֵרוּ זַמְלְחָמָה בֵּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón)
Yosef Trur קצין רוּסִי בּזְמֵן קָבוּצֵת דְגַנְיָה.	npeldor en Te סְיָה. הוּא הָיָה רֵץ וְהָיָה חָבֵר בִּ	וֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֵל־תַּי. I-Jai: וֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לְאָרֵץ מֵרוּ הַמְלְחָמָה בִּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) הָיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוא עָלָה לָאָ
Yosef Trur קצין רוסי בּוְמֵן קַבוּצַת דְגַנְיָה. (defender) עַל	npeldor en Te סָיָה. הוּא הָיָה רֵץ וְהָיָה חָבֵר בִּ וִפוֹן, כְּדֵי לְהָגֵּן	וֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֻל־חַי. I-Jai וֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לָאָרֶץ מֵרוּ זַמִלְחָמָה בִּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) זָיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוּא עָלָה לָאָ בִּשְׁנַת 1920 הוּא הָלַף לְתַל־חַי בַּּגְּ
Yosef Trur קצין רוסי בּוְמֵן קַבוּצַת דְגַנְיָה. (defender) עַל	npeldor en Te סָיָה. הוּא הָיָה רֵץ וְהָיָה חָבֵר בִּ וִפוֹן, כְּדֵי לְהָגֵּן	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֵל־תִּי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לְאָרֵץ מֵרוּ הַמְלְחָמָה בִּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) הָיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוא עָלָה לָאָ בִּשְׁנַת 1920 הוא הָלַף לְתֵל־חַי בַּגְּ תַל־תִי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אָדָר (עֵי תַל־תִי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אָדָר (עֵי
Yosef Trur קצין רוּסִי בּוְמֵן קבוּצֵת דְגַנְיָה. (defender) עֵל ץ 1920). הַמִּלִים	npeldor en Te סָיָה. הוּא הָיָה רֵץ וְהָיָה חָבֵר בִּ יָפוֹן, כְּדֵי לְהָגֵּן מָּרִים וְאָחָד בְּמֶּר	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֻל־חַי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לָאָרֶץ מֵרוּ יַּמִלְחָמָה בִּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) יָּיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוּא עָלָה לָאָ בִּשְׁנַת 1920 הוּא הָלַף לְתַל־חַי בַּזְּ תַּל־חַי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אֲדָר (עֵי הָאַחֲרוֹנוֹת שֶׁלוֹ הָיוּ:
Yosef Trur קצין רוּסִי בּוְמֵן קבוּצֵת דְגַנְיָה. (defender) עֵל ץ 1920). הַמִּלִים	npeldor en Te סָיָה. הוּא הָיָה רֵץ וְהָיָה חָבֵר בִּ יָפוֹן, כְּדֵי לְהָגֵּן מָּרִים וְאָחָד בְּמֶּר	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֵל־תִּי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לְאָרֵץ מֵרוּ הַמְלְחָמָה בִּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) הָיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוא עָלָה לָאָ בִּשְׁנַת 1920 הוא הָלַף לְתֵל־חַי בַּגְּ תַל־תִי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אָדָר (עֵי תַל־תִי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אָדָר (עֵי
Yosef Trur קצין רוּסִי בּוְמֵן קבוּצֵת דְגַנְיָה. (defender) עֵל ץ 1920). הַמִּלִים	חpeldor en Te סְיָה. הוּא הָיָה רֵץ וְהָיָה חָבֵר בִּ יָפוֹן, כְּדִי לְהָגֵּן מָּרִים וְאָחָד בְּמֶּוּ	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֻל־חַי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לְאָרֶץ מֵרוּ הַמְלְחָמָה בֵּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) הָיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוּא עָלָה לָאָ בִּשְׁנַת 1920 הוּא הָלַוּ לְתַל־חַי בַּזְ תַּל־חַי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אֲדֶר (עֵי הָאַחֲרוֹנוֹת שֶׁלוֹ הָיוּ: ״אִין דָבֶר. טוֹב לְמוּת (
Yosef Trur קצין רוּסִי בּוְמֵן קבוּצֵת דְגַנְיָה. (defender) עֵל ץ 1920). הַמִּלִים	חpeldor en Te סָיָה. הוּא הָיָה רֶץ וְהָיָה חָבֵר בִּ נִפוֹן, כְּדֵי לְהָגֵן טְרִים וְאָחָד בְּמֶר morir) בְּעַד אַרְ	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֻל־חַי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לָאָרֶץ מֵרוּ יַּמִלְחָמָה בִּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) יָּיְתָה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוּא עָלָה לָאָ בִּשְׁנַת 1920 הוּא הָלַף לְתַל־חַי בַּזְּ תַּל־חַי. שָׁם מֵת בְּיוֹם י״א אֲדָר (עֵי הָאַחֲרוֹנוֹת שֶׁלוֹ הָיוּ:
Yosef Trur קצין רוּסִי בּוְמֵן קבוּצֵת דְגַנְיָה. (defender) עַל ץ 1920). הַמִּלִים	חpeldor en Te סָיָה. הוּא הָיָה רֶץ וְהָיָה חָבֵר בִּ נִפוֹן, כְּדֵי לְהָגֵן טְרִים וְאָחָד בְּמֶר morir) בְּעַד אַרְ	יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בְּתֻל־חַי. I-Jai יוֹסֵף טְרוּמְפֶּלְדוֹר בָּא לָאָרֶץ מֵרוּ יַּמִלְחָמָה בִּין רוּסְיָה לְיַפָּן (Japón) יָּמְה לוֹ רַק יָד אַחַת. הוּא עָלָה לָאָ בִּשְׁנַת 1920 הוּא הָלַךְּ לְתַל־חַי בַּזְּ תַּל־חַי. שֶׁם מֵת בְּיוֹם י״א אֲדָר (עֵי הָאַחָרוֹנוֹת שֶׁלוֹ הָיוּ: ״אִין דָבָר. טוֹב לָמוּת (״אִין דָבָר. טוֹב לָמוּת (



- 1. Declinación de אין y su uso.
- 2. Conjugación de verbos que terminan en áyin o en jet.
- 3. Tiempo futuro de: לקח, נסע.

Expresiones y formas de hablar:

un rato más, dentro de poco ¿Se puede tomar?

no obstante, sin embargo ¿para qué lo quieren?

עוֹד מְעֵט מותָר לְקַחַת...: בְּכָל וֹאת לִמָה לָכִם:

			EJERCICIO 1 תרגיל
			Conjugue: הַּטָהּ:
	9	הווה	
	נסע		שלח
אֲנָי נוֹסַעַת	אָנִי	אָני	אֲנִי שׁוֹלֵחַ
គុស្ត	אַתָּה	គួស្គ	אַתָּה
	saber ידע		abrir פתח
אָנִי	אָני	אָני	אָנִי
	אַתָּה	אַתְּ	אַמָּה
היא			
			EJERCICIO 2 תרגיל
			futuro: מֵעָבָר לֶעָתִיד:
ּתָר.	ו לא <u>80/C ק</u>	לָת. לָכָ	לְפְנֵי חוֹדֶשׁ נָסֶעְתִּי לְאֵי?
. אוֹתוֹי.	גָן מֶחֶר הוּא לא	ּאָתְמוֹל. לְכִּ	דָן כְּבָר לָקַה אֶת הַסֵפֶּר אָ
לא	אָבוּעַ הַבָּא כְּבָר מָב.		לְפָנֵי שָׁבוּעֵ שֶׁלַחְנוּ מִכְחָ
אַ אָל אָל'	ָי מְבַקֵשׁ שֶׁבֶּעָתִיד י זְכִתָּבִים שֵׁלִי.	אָנ	פַעַם פָּתַחְהָּ מִכְּתָּב שֶׁלִי.

אַלְפַּיִים שָׁנָה. אֲבֶל עַכְשָׁיו יֵשׁ לְנוּ הַנְגָב. לְבֵן אוֹמְרִים עַכְשִׁיו: ״מְדֶן עַד אֵילַת״. אַתַר כָּדְ הַתְחִיל לְשִׁיר:

הֵי דָרוֹמֶה

הֵי דָרוֹמָה

הֵי דָרוֹמָה לְאֵילַתּ!

בְּאֵילַת הָיוּ הַתַּיָרִים יוֹם שֶׁלֵם. בַּאֲשֶׁר דָּן וְדִינָה חָזְרוּ לְחֵיפָה, אָמֵר דָן לַקְרוֹבִים שֵׁלָהֶם:

- הַם בְּכְלֶל לֹא כָּל כָּךְ רָחוֹק. לֹא יָדַעְתִּי שֶׁאַרְבֵּע מֵאוֹת חֲמִישִׁים קּלוֹמֶטֶר הָם רָק שָׁלוֹשׁ מֵאוֹת מִיל. רָק שָׁלוֹשׁ מֵאוֹת מִיל.
 - בִּשְׁבִיל הָאָרֶץ זֶה רָחוֹק מְאוֹד אָמְרָה דִינָה וֹאת אָרֵץ קְטַנֶה.
 - אָבֶל זֹאת הָאָרֵץ שׁלָנוּ אָמְרוּ הַקְרוֹבִים שׁל דִינָה.

Palabras que hemos aprendido מָלִים שֶׁלָמַדְנוּ

gordo הְּלֵנְנוּ – se prepararon

- autorizado, קרובים - parientes

רְיָה – delgado permitido במעט – casi

עגבניה – acostumbrado – בגיל (רגילים) – tomate

– cuajada (lében) בלים – utensilios

קבר – arrendado מבר – maranja

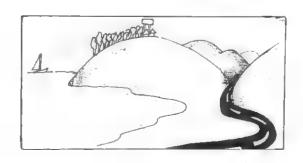
רְעְיוֹן – idea קמִעְלָה – arriba (lemála)

קיר – turista לְמַטָה – abajo (lemáta)

תנית – turismo – מונית – taxi

gorra, sombrero בּבִישׁ – camino, carretera

קיל – milla קיל – paisaje, panorama





De Dan a Eilat מָדָן וְעַד אֵילַת

ָדֶן וְדִינָה רָצוּ לְנְסוֹעֵ לְחֵיפָה.

- איף נְסַע, דְוָיִּ שָׁאֵלֶה דִינָה נְסַע בְּמוֹנִיתיּ -
 - אין מוֹנִיוֹת מָקִיבּוּץ. נָקַח אוֹטוֹבּוּס לְחֵיפָה.

הָם נָסְעוּ בְּאוֹטוֹבּוּס. הַדֶּרֶךְ הָיְתָה קְצָרֶה. אַחֲרֵי שָׁצָה הָיוּ כְּבֶר בְּחֵיפָה.

הַקְרוֹבִים שֶׁל דִינָה גֶרוּ עַל הַבַּרְמֶל. מֶן הַבַּיִת שֶׁלָהֶם רָאוּ אֶת הַיָם. הָאֵנִיוֹת הַיּוּ קַטַנוֹת וּרָחוֹקוֹת.

- יַשׁ לָכֶם פֿה נוֹף נֶהְדָר אָמַר דְן.
- בֵּן עַנְתָה הַקְּרוֹכָה שֵׁל דִינָה הַנוֹף מְן הַרְחוֹב הַזֶה יָפֶה מְאוֹד. לָכֵן
 קוֹרָאִים לַרְחוֹב הַזֶּה ״רְחוֹב פַּנוֹרָמָה״. פַּנוֹרָמָה זָה נוֹף, נְכוֹן?
 - הָיִיתִי רוֹצָה לָגוּר בְּחֵיפָה אָמְרָה דִינָה.
- אוּלֵי תָּבוֹאוּ גַם בַּשֶׁנָה הַבָּאָה. תִּשְׂכְּרוּ דִירָה לְחוֹדֶשׁ אוֹ חָדְשׁיִם וְחָגוּרוּ בַּחֵיפַה.
 - זֶה רַעְיוֹן טוֹב מְאוֹד אָמְרוּ דָן וְדִינָה בְּיַחַד.
- אָבֶל עַכְשָׁיוֹ אַהֶּם גָרִים בְּמָלוֹן. אַהֶּם תַּיָרִים. בָּאתָם לְרְאוֹת אָת הָאָרֵץ.
 לָמָה לָכֵם לְחַפֵּשׁ דִירָה? לְכוֹ לְטַיֵל בָּאָרֵץ.

דָן וְדִינָה הָלְכוּ לְמִשְׂרֵד תַּיָרוּת. הֶם רָצוּ לְשְׂכּוֹר מְכוֹנִית. הַפָּּמִיד בְּמִשְׂרֵד הַתַּיָרוּת שָׁאַל אוֹתָם:

- ?אָן אַתָּם רוֹצִים לְנְסוֹעַ?
- לְצָפַת, לְתַל־אַבִיב וָאוּלֵי גַם לְאֵילַת.
- לְאֵילַתִּ? שְׁאֵל הַפָּקִיד אַהָּם יוֹדְעִים שָׁהַדֶּרֶהְּ לְאֵילַת אֲרוּכָּה מְאוֹד.
 אַרבַע מֵאוֹת וְאַרְבַּעִים קִילוֹמֵטֵר.
 - אַרִישׁ הָאָרוֹךְ בִּיוֹתֵר בָּאָרֵץ? זָה הַכָּבִישׁ הָאָרוֹךְ
 - לֹא, הַכְּבִישׁ הָאָרוֹן בְּיוֹתֵר בָּאָרֵץ הוּא הַכְּבִישׁ מִמְטוּלָה עַד אֵילַת.
 - אוּלֵי נַקַח מוֹנִית עָם נֵהָג? שַּׁאֲלָה דִינָה.
- לָמָה לָכֶם לָקַחַת מוֹנִית יְקָרָהוּ בְּעוֹד רֶבֵע שֶׁעָה יוֹצֵא אוֹטוֹבּוּס־תַּיָרִים לְאֵילַת. הַנְּסִיעָה נְעִימָה וְגַם לֹא יְקָרָה.
 - תּוֹדָה רַבָּה, אָמַר דָוָ, זֶה בֶּאֵמֶת רַעִיוֹן טוֹב.
- בָּאוֹטוֹבּוּס הָיוּ תַּיָרִים רַבִּים. הַגֵּהָג הָיָה אָדָם עַלִיזּ. כַּאֲשֶׁר הָאוֹטוֹבּוּס יָצָא לַבֵּרֶהְ הַנָּהָג שָׁאַל:
 - לְכַל אָחָד יֵשׁ כּוֹבַע? בִּאִילַת חָם מְאוֹד. צֶרִיךְ שָׁם כּוֹבַע.
- בַדֶרֶהְ הַנֶּהָג הַתְּחִיל לְהַסְבִּיר: פַּעָם אָמְרוּ: מִדָן וְעַד בְּאֵר־שֶׁבַע . זֶה הָיָה לְפְנֵי

Conjugación de:			וח נסע	נְטָיָה שֶׁל: פח
		הוֹנֶה		
אֲנִי נוֹסַעַת	י פּוֹתַתַת	ìŘ	אָנִי נוֹמֶעַ	אַנִי פּוֹתֵחַ
אַקּ נוֹסַעַת	រាក្ខភ្នាំ១ វុ	n <u>k</u>	אַתָּה נוֹסֵעַ	אַתָּה פּוֹתֶתַ
הָיא נוֹסֶעֵת	א פּוֹתַחַת	הָּי	הוא נוֹסֶעַ	הוא פותה
vi	ajar – סוֹעַ	לְנְּוֹ	abrir -	לְפְתוֹחַ
		עָתִיד		
yo viaja r é	אָסָע	yo toma	ré	(אַנִי) אָקַת
tú viajarás	אַסָע	-		תַּקָת (אַתָּה)
tú viajarás	תִּסְעִי	tú tomarás		(אַתִּ) תְּקָתִי
él viajará	יָסַע	él tomará		(הוא) יַקַּח
ella viajará	הָסָע	ella tomará		(הָיא) תַּקַח
nosotros (as)	נסג	nosotros (as)		(אַנַחִנוּ) נַקַּח
viajar			tomaremos	
vos. (as) viajai	réis וּנְסְעוּוּ	vos. (as)	tomaréis 17	(אַתֶּם–אַתֶּן) תִּקְוּ
ellos, ellas viaj	arán יְסְעוּי		las tomarán	(הַם–הָן) יָקְחוּּ
Otros verbo	s pertencie	entes a est	e grupo son	1;
οίτ	-		enviar שלח	abrir מתח

נְטִיָה שֶׁל: פֿתח נסע : נְטִיָה שֶׁל: פֿתח נסע : Recuerde: Las palabras que terminan en ע o ת se vocalizan con una a (pataj o kamatz) precediéndola una consonante. Si la conjugación o declinación requiere alguna otra vocal, entonces se inserta una a "furtiva" (pataj) y se escribe bajo la ע o la ת.



– מָה אַתְּ עוֹשָׂה, שֶּׁרָהוּ – שָׁאַל מַתָּן – מַדוּעַ אַתְּ לוֹקַחַת אָת הַבּּלִיםוּ אִינִדְּ צָרִיכָה לָעֲבוֹד. אַתִּ אוֹרַחַת שֶׁלָנוּ.

- אֵין דָבָר, מַהָּן. אֲנִי רְגילָה לַעֲבוֹד. אֲכָל אֲנִי יוֹדַעַת שֶׁאֲנִי אוֹרַחַת פֿה.

– בְּכֶל וֹאת אַתְּ לוֹקַחַת אָת הַבֵּלִים לַמְטְבָּחזּ

אַקַח רַק כֵּלִים אַחָדִים. זֶה לֹא כָּל כָּדְּ קְשֶׁה, נְכוֹזְזּ – אָקַח רַק כַּלִים אַחָדִים.

כּוּלֶם קָמוּ וְיָצְאוּ לַדֶּרֶה: דָן וְדִינָה נָסְעוּ לְחֵיפָה. הָאַחָרים נָסְעוּ לְצָפוֹן. בִּמְטוּלָה, הַעִּיר הַצְפוֹנִית בִּיוֹתֵר שֵׁל יִשְׂרָאָל, יַשְׁבוּ לְנוּחַ.

בָּתְל־חֵי בִּקְרוּ בַּבַּיִת שֵׁל יוֹסֵף טְרוּמְפֵּלְדוֹר.

בּצְפַת עָלוּ עַל הַר גָבוֹהַ. מִמֶנוּ רָאוּ אֶת הַיָם בַּמַעַרָב וְאֶת הַכְּנֵרֶת בַּמִזְרָח.

הַצְפוֹן כָּל כָּךְ יָפָה! – אָמְרָה שָׂרָה – מִצְד אָחָד הָרִים גְבוֹהִים לְמַצְלָה
 וּמַצַד שֵׁנִי הַכַּנְרֵת לְמִטְה. אֵיזוֹ אֶרֵץ יָפָה!

-בּוֹאוּ! נְסַע לִּטְבֶּרְיָה. נְרְאֶה אֶת הַכּּנֻבֶּרָת מָקרוֹב- אָמֵר מַהָּן.

בִּטְבֶּרְיָה רָאוּ אֶת הַכְּנֶרֶת מְקָרוֹב וְאֶת הַגוֹלֶן מֵרְתּוֹק. הָיָה שֶׁם תַּם מְאוֹד. הֵם טִייְלוּ עֲד הַצְהָרִים. עֲבִּים בָּאוֹ לְמִסְצָדָה עֵל שְׁפַת הַבְּנֶרֶת. שֶׁם אָכְלוּ אֲרוּחָה שֵׁל דְּגִי־בּנָרֶת (דָגִים שֵׁל בְּנֵרֶת) וְשָׁתוּ מִיץ מַפּוּזִים קר.

 מן הַמְקוֹם הַזֶּה אֲנִי שׁוֹלַחַת מְכְּחָב לַאֲחוֹתִי, עֵם תְּמוּנָה שֶׁל הַכַּנְרֵת הַכְּחוּלָה – אַמְרָה שֶׁרָה:

Declinación de:

נְטָיָה שֶׁל: אֵין

En hebreo literario usamos אין en vez de לא en tiempo presente.

(אָנִי לֹא יוֹדַעַ) = אִינֶנִי יוֹדֵעַ (קִיצוּר שֶׁל: אֵין אָנִי יוֹדֵעַ)

(הוא לא פה) = איננו פה

ריבוי			יָחִיד
אָינֶנוּ	אָנִי לא	=	(אֵינֶנִי) אֵינֶי
אָינְכֶם	אַתָּה לֹא	=	אֵינְדְּ
אֵינֶכֶן	אַתְּ לֹא	=	אָיגָּדְּ
אֵינָם	הוא לא	=	אָינוֹ (אֵינֶנוּ)
אַינָן	הָיא לא	=	(אֵינֶנָה (אֵינֶנָה)
	אָינֶנוּ אַינֶכֶם אַינֶכֶן אַינֶם	אָנִי לֹא אַינָנוּ אַקּה לֹא אַינָכֶם אַקּ לֹא אַינְכֶן הוא לֹא אַינָם	אָנִי לא אַינָנוּ אַינָכָם אַמָּה לא אַינָכָם אַתְּ לֹא אַינְכָן הוא לֹא אָינָם =

UNIDAD 27 יְחִידָה עֲשְׂרִים וְשֶׁבַע



¡Vayamos a pasear al Norte! בוֹאוּ לְטֵיֵל בַּצָפוֹן!

אַחֲרֵי רֹאשׁ הַשָּׁנָה קָמוּ הָאוֹרְחִים מוּקּדָם. הֵם הַתְּכּוֹנְנוּ לְטַיֵל בַּצָּפּוֹן. אַבֶּל לֹא פּוּלָם יִסְעוּ לַצֶּפוֹן. דִינָה מִסָע לְחֵיפָה עם דָן. לְדִינָה יֵשׁ קְרוֹבִים בְּחֵיפָה. דִינָה וָדָן יִסְעוּ לְבַקֵּר אָת הַקּרוֹבִים שֻׁלָהָם. אוּלֵי הָם יִסְעוּ גַם לְאֵילַת.

בָּל הָאוֹרְחִים יָשְׁבוּ בַּחַדַר הָאוֹכֵל.

חַדַר הָאוֹכֵל שֵׁל הַקִּיבּוּץ הָיָה כִּמְעַט רֵיק. יָשְׁבוּ שָׁם רַק מַתַּוֹ, יִגְאָל וְהַמִּשְׁפָּחָה וְגָם דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא וְדוֹדָה שָׂרָה. כּוּלָם יָשְׁבוּ עֵל יַד הַשׁוּלְתָן וְאָכְלוּ אֲרוּחַת בּוֹקָר. עַל הַשׁוּלְחָן הָיוּ עַגְבָנִיוֹת, לֵבָּן, גִבִינוֹת וּבֵיצִים.

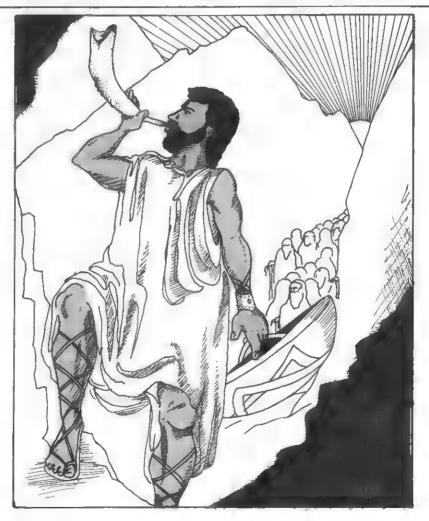
- הַגְבִינָה הַשְׁמֵנָה הַוֹאת טְעִימָה מְאוֹד. אֶמְרָה שֶׂרָה מוּתָּר לָקַחָת עוֹד קצַת גִבִינָה?
 - בַּוַדַאי אָמַר מֹשֵׁה מוּחָר לָקַחַת כַּמָה שֵׁאַתּ רוֹצֶה.
- זֹאת גִבִינָה שָׁמֵנָה? קַרָאָה דַפְנָה אָכַלְתִּי אָת הַגִּבִינָה מְפָּנֵי שֵׁחַשַּׁבְתִּי שוֹאת גִבִינָה רָזָה.
- אַין דָבָר. אָמַר יִגָאָל הַגְבִינָה סְעִימָה וְאַתְּ לֹא כָּל כָּהְ שְׁמֵנָה. מוּתָּר לָהְ אֵין דָבָר. לֵאֵכוֹל גִבִינָה שְׁמֵנָה פַּעַם אַחַת בַּבּוֹקֵר.
 - אָמֶא בָּכְלָל לֹא שְׁמֵנָה אָמְרָה צֵינַת אָמֶא שֶׁלָנוּ רָזָה וְיָפָה.
 - תּוֹדָה, צֵינַת צָחֲקָה דַפְּנָה וְלָקְחָה עוֹד צֵלַחַת שֵׁל גִבִינָה שְׁמֵנָה.
 - אַיפֿה כַּל הַיִלְדִים שֵׁל הַקִיבּוּץ? שָׁאֵלָה שִׁירָה.
- הַיְלָדִים אֵינָם פֹּה אָמֵר מַתָּן הַם יְשׁנִים בְּבֵית הַיְלָדִים. הַם גַם אוֹכְלִים שם.
- מַהּוּ הַיְלָדִים יְשֵׁנִים בְּלִי אַבָּא וְאִמָאוּ אֲנִי אוֹהֶבֶּת לִישׁוֹן עִם אַבָּא וְאָמָא מַהּוּ הַיְלָדִים יְשֵׁנִים בְּלִי אַבָּא שלי.
 - בַּן. אֶבֶל בַּקִיבּוּץ הַיָּלָדִים אֵינָם יְשֵׁנִים עִם הוֹרֵיהָם.
 - לא אָכָפַּת לַיִלָדִים בַּקִיבּוּץ לִישׁוֹן בְּלִי הוֹרִים:
 - לֹא, לֹא אַכְפַּת לָהָם עַנָה מַתָּן הַם רְגִילִים לִישׁוֹן לְבַדֶם.

אַחֵרֵי אַרוּחַת הַבּוֹקֵר מַתָּן קָם וְלָקַת אָת הַכֵּלִים לַמִּטְבָּח. גַם דוֹדָה שָּׁרָה לָקְחָה כֵּלִים וְהָלְכָה אַחֲרָיו.



Declinación de la preposición N "de":

de no	sotros (as)	מְמֶנוּ (מֵאָתְנוּ)	d	e mí	מָמֶנִי
de vo	sotros	מָכֶּם	d	e tí (m. sing.)	מִמְךּ
de vo	sotras	מָבֶּן	d	e tí (f. sing.)	فقك
de ell	os	מהם	d	e él	מָמֶנוּ
de ell	as	מהו	d	e ella	מְמֶנָה



אֲבִימֵלֶךְ הָיָה הַבֵּן שֵׁל גִּדְעוֹן. אֲבִימֵלֶךְ לֹא הָיָה אִישׁ גָדוֹל כְּמוֹ אַבָּא שֵׁלוֹ. גַם הוא עָשָׂה מִלְחָמָה עִם הָאַחִים שֵׁלוֹ. הָיוּ לוֹ שִׁה מִלְחָמָה עִם הָאַחִים שֵׁלוֹ. הָיוּ לוֹ שִׁבְעִים אַחִים. כּוּלֶם מֵתוּ. גִּדְעוֹן רָצָה שֶׁהָאֲנָשִׁים שֶׁלוֹ יַעֲשׁוּ מֵה שֶׁהוּא עוֹשֶׂה. גַם אֲבִימֶלֶךְ רָצָה שֶׁהָאֲנָשִׁים שֵׁלוֹ יַעֲשׁוּ מַה שֶׁהוּא עוֹשֶׂה. גִדעוֹן אמר:

שופטים ז' 17

"מָמֶנִי הִּרְאוּ וְכֵן תַּצְשׂוּיִי"

"Aprended de mí y haced lo mismo".

Jueces, 7:17

אַבִּימֶלֶּדְ אָמַר:

שופטים ט' 48

"מָה רְאִיתָם צָשִּׁיתִי מַהָרוּ צֲשׁוּ כְּמוֹנִיני"

"Lo que me habéis visto hacer, apresuraos a hacerlo como yo".

Jueces, 9:48

זֹאת הָיְתָה הַמִּלְחָמָה עִם הָעִיר שְׁבֶם. הַמִשְׁפָּט שֵׁל גִּדְעוֹן וְהַמִשְׁפָּט שֵׁל אֲבִימֶלֶךּ דוֹמִים. אַבַל גִּדְעוֹן אַמָר מִשִׁפַּט קַצָּר. אַבִימֵלֶךְּ אַמַר מִשׁפַּט אַרוֹךָ.

קּדְיָנִים – Medianitas קּקְינִים – mucio, frase קּשְׁבָּט – diferente קלְתְּמָה – guerra – מְלְתְּמָה

tuvo éxito – דּגְּלִיתַּ parecido – דוֹמָה

אופר – shofar

עָנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:
א. מָה הָיָה שֶׁם הָאָביּ
ב. מֶה הָיָה שֶׁם הָבֵּוְיּ
ג. אֵיזָה אִישׁ הָיָה גִּדְעוֹןיִּ
ד. מִי עָשֶׂה מִלְחָמָה עִם גִדְעוֹןיִּ
ה. מַדוּעַ הַמִּשְׁפָּט שֶׁל גִדְעוֹן יוֹחֵר יָפָהיּ
ר. כִּתוֹב אָת שָׁנֵי הַמִשְׁפָּטִים זָה מְחַחַת לְיָה.



ג. אֱמוֹר אֶת הַפִּתְגָם בֶּעָתִיד (גַם אֶת הַצִּיווּי)	
ר. ספר על מִישֶׁהוּ שֶׁהָתְחִיל בְּמִצְנָה, גָמַר אוֹ לֹא גָמַר:	
EJERCICIO 5 חרגיל	
סָזָק, יוֹמֵר סָזָק, הָסָזָק בְּיוֹמֵר. (מַזָרָה)	
fuerte, más fuerte, el más fuerte (repaso)	
אָרוֹדְּ	
בַּיִת גָדוֹל	

PIO

קַמֶנָה

EJERCICIO 6 תרגיל

הָתַּפּוּהַ וְהָגֵץ

Esta es una famosa historia bíblica acerca de Gideón y su hijo Avimelej. Puede leerla para su conocimiento. Ahora trate de responder ■ algunas o a todas las preguntas. De cualquier manera notará las palabras nuevas.

בְּעַבְרִית אוֹמְרִים: ״הַתַּפּוּחַ וְהָעֵץ״, זֹאת אוֹמֶרֶת: הָאָב וְהַבֵּן. לְפָנֵי יוֹתֵר מִשְׁלוֹשֶׁת אֲלָפִים שֶׁנָה חָיוּ בְאָרֵץ יִשְׂרָאֵל גִּדְעוֹן וַאֲבִימֵלֶדְּ. גַּדְעוֹן הָיָה הָאָב, אָבִימֶלֶךְ הָיָה הַבֵּן.

גְּדְעוֹן הָיָה גָדוֹל. הוּא עָשָה מְלְחָמָה עִם הַמִּדְיָנִים. לְגִדְעוֹן הָיוּ רֵק שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת אֲנָשִׁים וְשׁוֹפֶר גָדוֹל. לַמְדְיָנִים הָיוּ אֲלָפִים רַבִּים שֶׁל אֲנָשִׁים. אֲבֶל גִּדְעוֹן הַצִּלִיתַ בַּמְלָחָמָה.

עֶבֶר לַהוֹּוָה:	۾
תְמוֹל לֹא דִיבֵּרְתְּ כְּלוֹם, אֲבָל הַיוֹם אַתְ	ĸ
יוֹם חָמִישִׁי לֹא הִדְלַקְתִּי גַרוֹת, אֲבָל כֶּל יוֹם שִׁשִׁי אֲנִי גַרוֹת.	
וֹד לֹא הַתְחִילוּ לִלְמוֹד בָּאוּנִיבֶרסִיטָה: הַשֶּׁבוּעַ בְּבֶר לְלְמוֹד:	
שָׁנָה שֶׁעָבָרָה הַסְכַּמְתֶּם לְקַבֵּל אוֹתִי לַקִיבוּץ, אֲבָל לֹא בָּאתִי. עַכְשָׁיו אַתֶּב	Ī
לְקַבֶּל אוֹתִי?	_
EJERCICIO 3 רגיל	ת
לִימוּדִים שֶׁלִי בְּעַבְרִית. סַפָּר:	ij
Cuente de sus estudios en hebreo);
ַ מָתַיַ הַתְּחַלְּהֶּ לִלְמוֹד עִבְרִיתוּ	
<u> </u>	
. אַיפֿה אַתָּה לוֹמֵד?	ב
ַ אַל לִי (קַשֶּׁה לִי) לְלְמוֹד עִבְרִית, מִפְּנֵי שֶׁ –	٦,
. אַידְ מַוְמִינִים אוֹכֶל בְּמִסְעָדָה?	7
. אָיךּ שׁוֹאֶלִים עַל כְּתוֹבֶת?	ה
הַפְסַקּהָ פַּצַם לִלְמוֹדזּ	_ . ነ
מַדוּעַ הִתְּחַלְּתָּ עוֹד פַּעַם?	.1
EJERCICIO 4 רגיל	ת
He aquí un proverbio: נַה פַּתְגָם:	Į.
הַמַתְחִיל בְּמִצְנָה אוֹמְרִים לוֹ גְמוֹר!	
ַ עָשִׂיתְ פַּעַם מִצְוָה?	X
. כתוב את הפתגם באנגלית:	

20		
		הָיא) הַזְמִינָה
	הָרְגַשְׁנוּ	אַנַחָנוּ)
הַּתְּחַלְּמָם ···		אַתָּם)
	**	אַתן)
		הָם) הְזָמִינוּ
	עָתִיד	
		אָנִי) אַזְמִין
פַּתְּחָיל		אַתָּה)
	תַּרְגִישִׁי –	(หุ้
		הָיא) הַּוְמָין
	נַרְגִישׁ	אָנַחְנוּ)
מַתְחִילוּ		ַאַמֶּם אַמֶּן) הַסִּם הַן)
		EJERCICIO 2 זרגיל
	Del pasado a	l futuro: מֶעֶבֶר לֶעָתִיד
	עתיד עתיד	
ַ מָּחֶר.	פֶר אֶתְמוֹל – <u>אֹתְעניּ</u>	א. אָם לֹא קָנִיתִי אֶת הַסֵּ
הַבְּאָה.	, וַדָאי בּפַעַם	ב. אָם לֹא הָגְלַחְהֶּ הַפַּעַם
ם שֶׁלְךּ, אַתָּה חוֹשֵׁב שֶׁ	ן (fumar) כָּל הַּחָיִי	ג. אָם לֹא הַפְּסַקְתָּ לְעַשֵּׁ
		מְחָרי?
ַ דַעֲבוּד גַם כַּשְבוּעַ	ר לְפְנֵי שָׁבוּעַ, הֵם	ד. אָם הֶם הַסְכִּימוּ לַעֲבוֹי
	anniana amina bassi	, res.
៤ រ ទទិស័យ។ ប្រខំ ———	מַעְּכִשְׁיוּ מֵעַּכְשְׁיוּ	ה. מַדוּעַ הָדְלַקְתָּם אָת הַוּ
בלמיד ביוורב	לתוד לתור ואור דיער	בַּלַיְלָה. ו. אָם הָן לֹא הַתְּחִילוּ לִּי
ानीक्षेत्र । ॥व ((- 2011 NIPA (변화도 11년)	ר. אָם הָן כֹא הַתְּוִיִּיִּרְיִּיְ הַבָּאָה.
לֶבוֹא הֵיוֹם?	וֹא אָתְמוֹל, מַדוּעַ	ז. אָם הִיא לֹא רֶצְתָה לֶב
		ח. מִי שֶׁהָיָה תַּלְמִיד טוֹב

אוּלְפָּן – אוּלְפָּן – entre tanto (beintayim)

- seguro – בּינְתַיִּים – plátano

- אוּלְפָּן – me quedaré – מִּשְּׁמֵל – miel – אוֹפָר – shofar (cuerno de carnero)

- יינים – יינ



ESTRUCTURA

- 1. La conjugación hifil se caracteriza por el prefijo $h \pi$, la vocal i, o ambos.
- 2. El tiempo futuro en verbos que terminan en hey es similar las otras conjugaciones, pero vocalizado con una e en la última sílaba: אָהָיָה תְקְנֶהּ
- 3. Repaso de colores, el comparativo y el superlativo.

Expresiones y formas de hablar:

No me importa לֹא אַכְּפַּת לִי cuando quiera מָתִי שַׁתּרְצִי en honor de las fiestas לְכְבוֹד הֶתָג en honor del Shabat לְכָבוֹד שַׁבָּת fuera de esto, aparte de eso

	EJERO	זרגיל 1 בוכוס
	Conjugue en hifil	וָטֵה בְּהָפְּעִיל:
comenzar הְּחִיל	sentir הָרְגִישׁ	invitar וְמִין
	åżż	
		אֲנִי) הָזְמֵנְתִּי
. הָתְּחַלְּתָּ		(אַתָּה)
1000	ַ הִרְגַשְׁתְּ	(អុស្ត



		קנָה	נְטִיָה שֶׁל
7	וְנִיד :	ģ	
	ריבוי		יָחִיד
nosotros (as) seremos, estaremo	אָנֶחְנוּ) נִהְיֶה) os	yo seré, estaré	(אַנִי) אֶהְיֶה
vosotros seréis, estaréis	(אַהָּם) הִּדְיּרּ	tú serás, estarás (m)	(אַמָּה) מִּהְיֶה
vosotras seréis, estaréis	(אַתֶּן) תִּקְיוּ	tú serás, estarás (f)	אַקּ) תּקְיָי (אַקּ
ellos serán, estarán	(הַם) יִקְּיוּ	él será, estará	(הוא) יַהְיֶה
ellas serán, estarán	(הַּדְּי יִהְיוּי	ella será, estará	(הָיא) מִּהְיֶה
ser, estar	, היות	ענה לי	קנה
Verbos que partene	cen al mismo	grupo: יצה ראה	קנה ענה ר

Ser o no ser לְהִיוֹת אוֹ לֹא לְהִיוֹת



- יוֹפִי אַמְרוּ דָן וְדִינָה בְּיַחַד.
- הָאָחוֹת שׁוֹשַׁנָה סִיפְּרָה לָהֶם עַל הָעֲבוֹדָה שֶׁלָה בַּקִיבּוּץ: בִּיוֹם הִיא עוֹבֶדָת בַּמִרְפָּאָה. בָּעֵרֶב הִיא לוֹמֶדֶת בָּאוּלְפָּן. בַשְׁנָה הַבְּאָה הַתְּחִיל לְלְמוֹד בָּאוּנִיבַרְסִיטָה בְּחַיפָה.
 - הַחֲבַרִים יַסְכִּימוּ שֻׁתִּלְמְדִי בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה בַּשָׁנָה הַבְּאָה: שָׁאַל דְן.
 - בְּוַדָאי שֵׁנֶסְכִּים אָמַר מַתָּן.
- הַפֶּאָהיּ שָׁאַל דּוֹקטוֹר שַׁפִּירָא זֹאת אוֹמֵרֶת שֶּׁאַהְּ נִשְּׁאָרֵת בַּקְיבּוּץ.
- אָנִי עוֹד לֹא כְּטוּחָה. אֲכָל אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֵׁאֶשְׁאֵר בָּקִיבּוּץ. הַחַיִּים פֹּה יָפִים וּ וּשְׁקַטִים. הַעְבוֹדָה נְעִימָה. הַחֲבַרִים חַבִּיבִים.
 - אולי יש לָךְ גַם חָבֶרוּ צָחַק דְן.
- לֹא. עוֹד לֹא. עוֹד אֵין לִי חָבֵר. אֲבֶל אֲנִי מַרְגִישָׁה שֶׁהָם צְרִיכִים אוֹתִי פֹּה.
 הָם צָרִיכִים אַחוֹת.
 - רוֹפָא לֹא צְרִיכִים לַקִּיבּוּץ? –שָׁאַל דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
- מַה, מֹשֶׁה, אַתָּה מוּכָן לַצְבוֹד בָּקִיבּוּץ: נֶהְדָר! אָמְרָה שׁוֹשַׁנָה בְּשִׂמְחָה.
- "מֹשֶׁה" אָמְרָה דִינָה לְדָן בְּשֶׁקֵט –עַרְשֶׁיוֹ זָה כְּבֶר "מֹשֶׁה", לֹא דוֹקטוֹר שׁפִּירָא?
 - ש... ש...! אַמַר דַּךָ.
 - אַבֶל עֵינַת שָׁמְעָה וְאָמְרָה:
 - "מֹשֶׁה וְשׁוֹשֵׁנָה
 - תַּפּוּחַ וּבְּנָנָה!"
 - מַזָל שֶׁלֹא שָׁמְעוּ מַה שָׁאָמַרְתִּ! כָּעֲטָה דְפְנָה עַל עֵינַת.
 - בֵּינְתַיִים הַבִּיאוּ לַשׁוּלְחָן תַּפּוּחִים וְצַלְחוֹת קְטָנוֹת עִם דְבַשׁ.
 - כּוּלָם עָשׂוּ בִּרְכַּת ״שֶׁהֶחֶינוּ״ וְאָכְלוּ מַפּוּחַ עִם דְבָשׁ. – אַנִי אוֹהָבֶת אָת רֹאשׁ הַשֶּׁנָה – אָמְרָה שִׁירָה – זֵה הָחָג הַיָּפָה בִּיוֹתֵר.
 - יוֹתֶר יָפָה מֶחַג הָפָּסָחיּ
 - כַּן, יוֹמֵר יָפָה מֵחָג הָפֶּסָח.
 - מַדוּעַ?
 - מָפָּנֵי שֵׁאוֹכְלִים תַּפּוּחַ עִם דְבַשׁ עָנְתָה שִׁירָה זֶה מֶתוֹק וְטָעִים.

אָרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ

Tierra que mana leche y miel - Exodo 3:8



Conjugación de:

נְטְיַה: הָסְכִּים

ריבוי:

nosotros aceptaremos (אָנַחְנוּ) נַסְכִּים vosotros aceptaréis (אַהֶּם) תַּסְכִּימוּ ustedes, ellos, ellas aceptarán הָם) יַסְכִּימוּ קּרְגִיל

ania

ל sing. מְסְבִּים m. sing. מַסְבִּימָה f. pl. מַסְבִּימִים m. pl. מַסְבִּימִים

ציוףי

m. sing. הַּסְבַּמ! f. sing. הַסְבִּימִי! pl. הַסְבִּימִי!

Verbos que partenecen al mismo grupo:

הּוְמִין הִּמְשִׁיף הפסיק הדליק

En vísperas de la Fiesta בערב התג

בְּעֵרֵב הָחָג יִשְׁבוּ כָּל הָאוֹרְחִים בַּחֲדַר הָאוֹכֶל שֶׁל הַקִּיבּוּץ. עַל הַשׁוּלְחָנוֹת הַיוּ מַפּוֹת לְבָנוֹת וְנֵרוֹת.

- לֶמֶה הָדְלִיקּוּ גַרוֹת, אָמָא: שָׁאֲלָה שִׁירָה אֵין חַשְׁמַל בַּקִיבּוּץ:
- ַשׁ חַשְּׁמֵל, שִׁירָה צָחֲקָה דַפְנָה הַנֵרוֹת הַם לְכְבוֹד הֹחָג. בְּשַׁבָּת וֹבְחַג מדליסים נרוֹת.
- בְּרֶגֵע זֶה בָּאוּ דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא וְיִגְאָל. הָם הָיוּ בְּבֵית הַכְּנֶסֶת, גָם מְחָר יִהיוּ בִּבִית הַכָּנֶסֶת. יִתְפַּלְלוּ וִיִשְׁמִעוּ אָת הַשׁוֹפֵר.
 - שַׁלוֹם, סוּוָן אָמֵר יִגְאָל חָג שַׂמַחַ!
- שְׁלוֹם, יִגְאָל עֶנְמָה סוּזָן אֲבֶל לֹא קוֹרְאִים לִי סוּזָן. עַכְשָׁיו שְׁמִי שׁוֹשֵׁנָה.

שַׁפִּירָא. – כְּשֶׁהָיִיתִי יֶלֶד קּטֶן, הָיָה אַבָּא נוֹתֵן לִי תַּפּוּת אָדוֹם לְשִׁים עַל הַדָּגֵל.

הָם פִיְלוּ לְאֵשׁ בֵּין הָעֵצִים בַּגַן הַיָפֶּה וְהַיָרוֹק.

- מָה הַפֵּּירוֹת הָאֵלֶהיּ שָׁאֲלָה שִׁירָה.
 - -אֵלֶה שְׁזִיפִּים שְׁחוֹרִים עָנָה מַתָּן.
- לְמָה הָם אֲדוֹמִים? רָצְתָה שִׁירָה לְדַעַת.
 - מִפָּנֵי שֶׁהֶם עוֹד יְרוּקִים אָמַר מַתָּן.

כּוּלָם צָחֲקוּ, רַק שִׁירָה לֹא צָחֲקָה. היא אָמְרָה:

- אָנִי לֹא מְבִינָה אֵיף שְׁזִיפִים שְׁחוֹרִים הַם גַם אֲדוֹמִים וְגָם יְרוּקִים.

Conjugación de:	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	הַסְכָּים	נְטִיָה שֶׁל
	עָבָר		יָחִיד
	yo acepté	סְכַּמְתִּיּ	(אָנָי) הָ
	tú aceptaste (m)		(אַמָה) ו
	tú aceptaste (f)		(אַהָּ) הָּ
	él aceptó		(הוא) הָ
	ella aceptó	:סְכִּימָה	(הָיא) הָ
			ריבוי
nosotro	s (as) aceptamos	הַסְכַּמְנוּ	
	s aceptastéis	:סְכַּמְתָּם	
	s aceptastéis		(אַתָּן) ה
ustedes	, ellos, ellas aceptaron		
aceptar.	, consentir		לְהַסְכִּים
	עֶתִיד		יַחִיד
	yo aceptaré	סָכִּים	(אָנִי) אַ
	tú aceptarés (m)		(אַתָּה)
	tú aceptarés (f)		(אָת) הַּנ
	él aceptará		(הוא) בַּ
	ella aceptará	קבים	(הָיא) פַ



UNIDAD 26 יְחִירָה עַשְׂרִים וְשֵׁשׁ

Encuentro en el kibutz

פָּגִישָה בַּקיבּוּץ

לְפָגֵי רֹאשׁ הַשֶּׁנָה בָּאוּ אוֹרְחִים רַבִּים לְקִיבּוּץ רְמַת הַגָּלִיל. מַמָּן הַוְמִין אֶת דַפְּנָה, אֶת יִגְאֶל וְאֶת הַּיָּלְדִים לְכָלוֹת אֶת הָחָג בַּקִיבּוּץ. גַם דָן וְדִינָה בָּאוּ. הָאָחוֹת סוּזָן הַזְמִינָה אֶת דוֹקטוֹר שַׁכִּירָא וְאֶת דוֹדָה שֶּׁרָה. בַּחֲדַר הָאוֹכֶל מַמָּן כָּגַשׁ אֶת חֲבֵרוֹ, יַצְקוֹב. יַצְקוֹב הָיָה עַרְשִׁיו מַזְכִיר הַקִּיבּוּץ. מַתַּן שֵׁאֵל אָת יַעַקוֹב:

- אַהָּה חוֹשֵׁב שֵׁהַזְּמַנְהִי יוֹתֵר מְדֵי אוֹרְחִים לְחָגיּ –
- $\tilde{\phi}$ כָּה אַתָּה מְדַבֵּר, מַתָּן $\tilde{\phi}$ כַּעַס יַצְקוֹב $\tilde{\phi}$ כּוּלָנוּ הַסְּבַּמְנוּ שֵׁאַתָּה תַּזְמִין אָת הָאָנָשׁים הָאֵלֶה. הַם חֲבַרִים שֶׁלְדּ. חוץ מְזֶה, גַּם סוּזָן הַזְמִינָה אוֹתָם. גַם סוּזָן הַיִּמִינָה אוֹתָם. גַם סוּזָן הַיִּמִינָה אוֹתָם. גַם סוּזָן הַיִּמִינָה שֵׁלָנוּ. הַיֹּא צַּכְשָׁיו חֲבַרָה שֶׁלָנוּ.
 - טוֹב. אַז הַכֹּל בְּמֶדֶר.
 - בַּן, מַהָּן, לֹא אָכפַּת לָנוּ בִּכְלָל. אֲנַחְנוּ שְׂמֵחִים מְאוֹד שֶׁהֵם בָּאוּ.
 - בָּרֶגַע זֶה בָּאוּ שָּׁרָה וְדוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
- שֶׁלוֹם, מַהָּן אָמֵר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא. יָפֶה שֶׁהְוֹמְנְתְּ אוֹתָנוּ לַקִּיבּוּץ.
 אֲנַחְנוּ רוֹאִים קִיבּוּץ בָּפַעַם הָרָאשׁוֹנָה בַּחַיִּים. פֹּה יָפֶה מְאוֹד. הָרִים סָכִיב.
 בַּמְיָרָת רוֹאִים אָת הַכְּנַרְת. בַּמַעַרָב רוֹאִים אָת הַיָּם. הָאָרֵץ יָפָה מְאוֹד.
 - אַנִי שָּׁמַחַ אָמַר יַצָקוֹב. –
 - מָתַי נִרְאָה אָת גַן הַפֵּירוֹת שֶׁל הַקִּיבּוּץ: שְׁאַלָה שִׁירָה.
 - מָתַי שֶׁתִּרְצִי עָנָה מַמָּן.
- ַשׁ לָנוּ זְמָן אָמְרָה דַפְנָה גָם מָחָר נָהיֶה פֹה. אֲנַחְנוּ עוֹד לֹא נוֹסְצִים.
 - אֲבָל, אָמָא, אֲנַחְנוּ רוֹצִים לְרְאוֹת אֶת הַפֵּירוֹת הַיָפִים אָמְרָה עֵינַת.
- בּוּלָם אוֹמְרִים שֶׁבְּרָמַת הַגָּלִיל יֵשׁ פִּירוֹת גַהְדָרִים אָמַר עָמִית אַהָּה מַסְבִּים לְלָכַת עַרְשִׁיו, דוֹד מַתְּוֹ?

רוֹד מַתָּן הַסְכִּים.

בֵּין הַקִּיבּוּץ וְהָגָן הָיְתָה דֶרֶךְ צֶּרָה וְיָפָה. בָּגֵן הָיוּ עֵצִים יְרוּקִים וַעֲלֵיהֶם בֵּירוֹת רַבִּים. הַיָּפִים בְּיוֹתֵר הָיוּ הַתַּפּוֹחִים. הַתַּפּוֹחִים הָיוּ גְדוֹלִים וַאֲדוֹמִים.

- פּפּוּה אָדוֹם כָּזֶה יָפֶה לְשִׁים עַל הַדֶּגֶל־בְּשִׂמְתַתרתוֹרֶה – אָמַר דוֹקטוֹר

. כְּתוֹב בֶּעֶבֶר: הִיא מְנָהָה אָת הַחָּדֶר. . כְּתוֹב בָּהוֹנָה: הַם דִיבְּרוּ כָּל הַזְמֵן. . כְתוֹב בָּצִיווּי: הַשֵּׁב זְתִכְתוֹב אֶת הַמְכְתָּב. . כְתוֹב בָּצָתִיד: אַתְּ הוֹלֶבֶת לְטֵיֵל.	1 2 3 4 5 6
Parte D ■ 7 קל	_
ה הַתְּשׁוּבָה הַנְכוֹנָהֵי? Cuál es la respuesta correcta? . מָה הָם עוֹשִׁים? הָם	1
PUNTAJE:	
En la Parte A, cada respuesta correcta 3 puntos, total 30 punto	
En la Parte B, cada respuesta correcta 6 puntos, total 30 punto En la Parte C, cada respuesta correcta 4 puntos, total 24 punto	
En la Parte D, cada respuesta correcta 8 puntos, total 24 punto En la Parte D, cada respuesta correcta 8 puntos, total 16 punto	
100 punto	S

CALIFICACIÓN:

60 malo, 61-70 regular, 71-80 bueno, 81-90 muy bueno, 91-100 sobresaliente.

Respuestas: página 261.





מבתן Test 5

(unidades 21-25)

חֶלֶק ★ Parte A • א חֵלֶק בּקרְדִּית: Escriba en español: בָּקְבּוּק 6. נָהֶג. 1. בַּקְבּוּק 7. בְּרָח 2. מְקוֹם 7. בְּרַח 8. מְזְרָח 8. מְזֶרָח 4. חְבִילָה 9. בְּקְרוֹב 9. מְזֶרָה 5. תַּחָנָה 10. מְצָאתִי

Parte B ■ בוּלֶק ב

		Espresiones en Hebreo:	נִיטוּיִים בְּעָבְרִית:
1.	unánimemente		
2.	por un año		
3.	demasiado		
4.	bienvenido		
5.	esta vez		

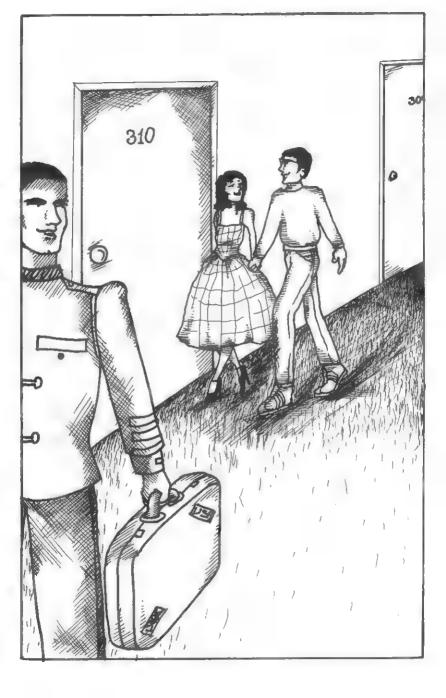
١ ﺗﻮﻣﺪﯗﺩ	לָאָ
מִי נָסַעָהָ?	עם
לָקַחָהָ אָתָה?	מָה
יזוֹ אָרֶץ הָיִיתָּ?	ĘŅ
ַ קָנִימָיָ	מַה
ה בֶּסֶף עֶלָה הַמִיוּלי?	בַנֶּי
ַרָאִיתָּ? ַ	ΠĢ
ָן אַמָּה רוֹצֶה לְנְסוֹעַ בְּקֶרוֹב?	לְאָ
EJERCICIO 5 גיל	ַתַּרְ
Números (repaso) הַ עַל מִסְפָּרִים	ΪÜ
(Unidades 9, 12, 17) (17 ,12 ,9 וידוֹת: 9, 12, 17)	(יְרָ
כְּתוֹב כָּל מִסְבָּר שְׁלִישִׁי עֵד שְׁלוֹשִׁים בִּנְקֵבָה:	ж.
a. Escriba cada tercer número en femenino (hasta 30):	
b. Cuente hacia atrás :סְפּוֹר אֲחוֹרַנִּית מֵעֶשְׂרִים עַד עֶשֶׂר, בְּזָכָר עָשְׂרִים תִּשְׁעָה־עָשֶׂר שְׁמוֹנָה־עָשֶׂר שְׁמוֹנָה־עָשֶׂר	٤.
c. Juegue con un amigo: שַּׁחֶק עָם חָבֶר: לּוֹקָחִים מִסְפָּר וּמוֹסִיפִים אַרְבַּע. מִי שֵׁטוֹעָה רִאשׁוֹן, מַפְּסִיד.	٦.
Tome un número. Agréguele "cuatro". El primero en cometo un error, sale del juego.	er
שָשׁ. וְעוֹד אַרְבָּע = שֶׁשׁ. וְעוֹד אַרְבָּע = שְׁשֹׁ. וְעוֹד אַרְבָּע	
a. De compras	۳.
קָנִיתִי רַדִיוֹ ב־325 שֶׁקֶּל.	
נַתַתִּי לַסוֹחָר 500 שָׁקֵל.	
הוא נַתַן לִי עוֹדֶף 175 שֶׁקֶל.	
כָתוֹב אֶת הַסִיפוּר בְּמִלִים:	
קניתי	



	(exa		٦.
		ַ הַשְׁעָה	
	(barato)		٦.
		קָנִיתִי אוֹתָה	
	(tranquilamen		٦.
		בְשָׁאָבָא יָשֵׁן	
	(pro	מָתֵי אַתָּה נוֹסֵעַ לְיִשְׂרָאֵל? (nto	.1
		אָנִי נוֹמֶעַ	
		EJERCICIO 3 גיל	ַתַּרְ
		לֵם: Complete:	įή
4	אָיר – אָז מָחָׁר	אָם לֹא עַכְּשְ	
<i>کاح</i> قِبَاد	<u> ۱۹ نا در در</u>	אָם לֹא כֶּתַבְתֶּ הֵיוֹם	. N
מֶחֶר	ĭĶ	אָם לֹא הָתְרָקּצְהָם הַיוֹם	.5
בַ מָּחָר			ز.
מְחָר	•	אָם לֹא סִירַרְתִּי הַיוֹם	٠٦
		אָם לֹא לָבִשְׁתְּ אֶת הַשְּׁמְלָה הַיָּפְּוּ	.7
מֶתֶּר ַ בְּּתָּר		אָם לֹא קָנִיתֶן הַיוֹם	
		ש חָרוּץ אוֹמֵר:	ร์รม
	// minm mimm	ש ניין אובי. ל הַּצֵשֵׂה מָחָר מַה שֵׁאַתָּה יָכוֹל לֵיְ	
	ini.0 tite3	א עַצֵּל אוֹמֵר: ש עָצֵל אוֹמֵר:	
″.×:	נְשׁוֹת בַּשָּׁבוּעַ הָבָּ	ל הַצְשֶׂה מָחָר מָה שֵׁאַהָּה יָכוֹל לַיְ	Ž.
		ַ מָתֵי אִישׁ חָרוּץ עוֹשֵּׁה אֶת הָעֲבוֹךְ	
		מֶתֵי אִישׁ עָצֵל עוֹשֵׂה אָת הָעֵבוֹדֶוּ	
	De los ad	agios de los Padres רקי אָבוֹת	ر روا
	Hilel	el Sabio decía: ל הוָקָן אוֹמֶר:	ול.
Si no es ahora -	¿cuándo?	יָאָם לֹא עַכְשָׁיו – אֵימְתַייּ	

EJERCICIO 4 מַרְגִיל

Cuente sobre su paseo: ספר על הַטִיוּל שֶּלְהָּ:





Palabras que hemos aprendido מְלִים שֶׁלְמֶדְנוּ

toalla (maguévet) – מַנְבָּת	?אָן? – ¿a dónde?
קאָחֵל – desea (verbo)	por supuesto – בַּמוּבָן
pronto, luego – בְּקְרוֹב	קרכות – saludos
סידור – arreglo	חַדְשׁוֹת – noticias, nuevas
הוְמִין – invitó	דוֹאַר – correo (dóar)
יְּנֶאְתִי – encontré	estampilla (de correo)
קרוץ – diligente	הקתובת – dirección (któvet)
עָצֵל – flojo	סרט – película, film (séret)
קבון – jabón	מְרְפֶּטֶת – balcón (mirpéset)



	EJERC	תרגיל ICIO 1
Forme un adverbio, usa	ando la ועל עם ב	עֵשֶׂה תּוֹאַר הַפּּ
en verdad, realmente בָּאֶמֶת	verdad	אַמֶת
exactamente	exactitud	דיוק
	barato	זוֹל
	tranquilo	שָׁקִט
	cuidado	זָהָירוּת
	сегса	קרוב
	EJERC	וכוס 2 מַרְגִיל
Responda con un	adverbio. וֹעַל.	עֲנֵה בְּתוֹאֵר הַנּ
(realmer	nte)? ה הִיא סוּוָן?	א. אֵיזוֹ בַּחוּרָ
•1	אַ <i>רַע</i> בַּחוּרָה טוֹבָה	היא 22
(cuidadosamente)	לְנְסוֹעַ בִּמְכוֹנִית?	ב. איר צָרִירְּ
•	עַרִיךְּ לְנָסוֹעַ	במכונית:

Mediante un pequeño cambio de las vocales se deriva un substantivo de un verbo:

cuento	סִיפּוּר	contar	סִיפֵּר
arreglo	סִידוּר	arreglar	פִידֵר
dibujo	ציור	dibujar	צְיֵר
visita	בִּיקוּר	visitar	בִּיקֵר
reparación	הַיקוּן	reparar, arreglar	תיקן
paseo	טִיוּל	pasear	טיל
llamada	צלצול	llamar	צְלְצֵל

NOTA: Al revés de otros idiomas el hebreo favorece las repeticiones: אַבא סִיפָּרָה סִיפּוּר

El Profeta Isaías, un gran maestro del lenguaje, decía:

Toma consejo junto...

עוצו עַצָּה ... דַבָּרוּ דַבַר ...

decid la palabra...



ESTRUCTURA

El substantivo verbal

 deriva del verbo.

El contó un cuento סיפר סיפר

- 2. Para forma un adverbio-ponga una bet antes de la palabra: exactitud דיוק
 exacto, exactamente בְּדִיוּק
- 3. El imperativo del hipael comienza con una hei: הְּסְתֵּכְּלוֹיִ הְּסְתְּכְּלוֹיִ
- 4. Los verbos que terminan en una (ת) jet o una (ע) ayin se vocalizan con un pataj: מוֹלְחַת, יוֹדְעַח.

Expresiones y formas de hablar:

¡Feliz Año Nuevo! Saludos de Año Nuevo ¿Podría recibir...?

שָׁנָה טוֹבָה! בַּרַכוֹת לִשְׁנַה טוֹבַה

י אָפְשָׁר לְקַבֵּל ...: Podría recibir...?

esta vez

הפעם

Por lo tanto: esta mañana, este año

וָכֵן: הַבּוֹקֵר, הַשְּׁנָה



En el Hotel בַּמְלוֹן

שְׁבוּעֵיִים לִפְנֵי רֹאשׁ הַשֶּׁנָה דָן וְדִינָה הָתְחַתְּנוּ. הָיוּ אוֹרְתִים רַבִּים. הַחֲתוּנָה הָיְתָּתְּנוּ. הָיוּ אוֹרְתִים רַבִּים. הַחֲתוּנָה הָיָּפָה מְאוֹד. דָן סָגַר אָת הַמְשְׁרָד שֵׁלוֹ. הַם לָקְחוּ תּוּפְשָׁה לְחוֹדֵשׁ שְׁלֵם. דָן עָשָׂה אֶת כָּל הַסִידוּרִים: הִזְמִין מְקוֹם בַּמְלוֹן, סִידֵר אֶת הַדַרְכּוֹנִים, קּנָה כַּרְטִיםִי טִיסָה לִיִשִּׂרָאֵל.

דָן וְדִינָה בָּאוּ לַמֶּלוֹן.

- הַמֶּלוֹן יָפֶה מְאוֹד, דָן, אָמְרָה דִינָה.
 - בֶּן, זֶה הַמֶּלִוֹן הַטוֹב בִּיוֹתֵר בָּעִיר.
- הוא יוֹתֵר טוֹב מִן הַמְּלוֹן בּוֹ הָיְתָה הַחֲתוּנָה שֶׁלָנוּ. בָּא הַפָּקִיד:
 - עֶרֶב טוֹב. אָנִי יָכוֹל לַעֲזוֹר לָכֶם? —
 - עָרֵב טוֹב עָנָה דָן הִזְמַנוּ חֶדֶּר.
 - מַה שִׁמְכֶם, בְּבַקשָׁה?
 - דִינָה וְדָן גוֹרְדוֹן.
- הָנֵה מָצָאתִי. יֵשׁ לָכֶם חֶדֶר יָפֶּה בַּקוֹמָה הַשְּׁלִישִׁית.
 - תוֹדָה רַבָּה. אֶפְשָׁר לְקַבֵּל אָת הַמַפְתַּחַ שֵׁל הַחֶדֶריּ תּוֹדָה רַבָּה. אֶפְשָׁר לְקַבֵּל
- בַּן, בְּבַקִּשָׁה. הָנֵה מַפְתַחַ מִסְפָּר 312. בַּמָה מְוְדוֹת יֵשׁ לְכֶםוּ
 - ַשׁ לָנוּ אַרְבַּע מִוְנְדוֹת. –
 - בֵּן, אָנִי רוֹאָה. הָאִישׁ שֻׁלְנוּ יָקַח אֶת הַמְזְנָדוֹת.
 - כַּמָה מַגָבוֹת יֵשׁ בַּחָדֵר? שָׁאַל דָן.
- יש שְׁתָּי מַגָבוֹת גְדוֹלוֹת וְאַרְבָּע מַגָבוֹת קְטַנוֹת. גַם סַבּוֹן יֵשׁ. אֶשְׁלַח מִיָּד עוֹד מַגָבוֹת, אָם אַתָּם רוֹצִים. עוֹד מַגָבוֹת, אָם אַתָּם רוֹצִים.
 - לֹא. לֹא צָרִיהְ אָמֵר דָן תּוֹדָה רַבָּה וְלַיְלָה טוֹב.
 - -סְלִיחָה, דוֹקטוֹר גוֹרדוֹן. מָה הַבְּתוֹבֶת שֶׁלְבֶם?
 - הַכָּתוֹבֶת שֻׁלָנוּ: רְחוֹב קוֹלוֹמְבּוּס מְסְכָּר 3. אָמַר דְן.
- ישׁ הָעֶרֶב סָרֵט יָפֶה בַּמְלוֹן שֶׁלְנוּ אָמַר הַפָּקִיד אַתָּם רוֹצִים לִרְאוֹת יֵשׁ הָעֶרֶב סָרָט?
 - לא, תּוֹדָה. הָעֲרֵב לֹא. אוּלֵי בְּפַעַם אַחָרַת.
- דָן וְדִינָה עָלוּ לַחָבֶר שֶׁלָהֶם יָד בְּיָד. הַם יָצְאוּ לַמִרְפֶּסֶת וְהַסְתַּבְּלוּ עַל הּשָׁמֵיִים. הָיָה לֵיל יַרָחַ.
 - זָה יִהְיָה טִיוּל גַהְדָר אָמְרָה דִינָה.
 - ַנָה יָהְיָה הַטִיוּל הַיָּפֶה בְּיוֹתֵר שֵׁטְיַלְתִּי פַּעַם אָמַר דָן.

חָבֶר מַתָּן הַיָּקָר,

עָבָרוּ יוֹתֵר מֶחֲמִישָׁה חֲדָשִׁים מִלֵּיל הַסֵּדֵר. אֲנִי יוֹדֵע שֶׁהָאָחוֹת סוּוָן נַסְעָה לָקִיבּוּץ וָהִיא עוֹבִדָּת שֶׁם בּמִרפַּאָה.

שָּׁרָה וַאֲנִי וְגַם דִינָה וְדָן נִיסע לְאָרֵץ לְרֹאשׁ הַשְּׁנָה. תּוֹדָה שֵׁהִוְמֵנְה, אוֹתֶנּוּ לַקִיבּוּץ. נִשְּׁמַח לָבוֹא לְבַקֵּר אוֹתְרָּ. אֲנִי רוֹצֵה מְאוֹד לְרָאוֹת גַם אָת סוֹון.

> ָאָנִי מְאַחֵל לְכוּלְכֶם שָׁנָה טוֹכָה. לְהַתְּרָאוֹת בְּּקְרוֹב. שׁלֹדְּ,

שַׁרָה וּמֹשָה שַׁפִּירָא.

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא שָּׁם אָת הַמִּכְתָּב בְּמַצֵּטָפָה וְכָתַב אָת הַכִּתוֹבֵת עַל הַמַצְטַפָּה:



לְכְבוֹד מָר מַתָּן רַבִּינוֹבִיץ מִיבּוּץ רָמַת־הָגָלִיל דוֹאַר נָע, הַגָּלִיל הַמַעַרָבִי יִשְׂרָאָל

אַחַר כָּדְּ לָקַח אָת הַמִּכְתָּבִים וְהָלַדְּ לְדוֹאֵר. הַשֵּׁנָה הוּא לֹא שֶׁבַח לְשָׁלוֹח אָת מִכְתַּבִי הַבְּרָכָה לִרֹאשׁ הַשָּׁנָה.

	Imperativo	de hitpael: :מֵל	צִיווּי שֶׁל הָתְפַּ
אַל תִּסְתַּכֵּל!	הַסְתַּכֵּל!	יָּהְרַחָץיּ	הָתְלַבֵּשׁיִּ
אַל תִּסְתַּכְּלִי!	:הְסְתַּכְּלִי	ָהָתְרֵ חָ צִי!	הָתְלַבְּשִׁי!
אָל תִּסְתַּבְּלוּיִּ	הָסְתַּכְּלוּ!	יָּתְרַחֲצוּי:	הָתְלַבְשׁוּיִּ

De los adagios de los Padres מַּבְּרְקֵי אָבוֹת Rabí Meir dice: רָבִּי מָאִיר אוֹמֶר:

אַל תְּסְתָּכֵּל בַּקְנְקוְ אָלָא בְּמָה שֵׁישׁ בּוֹ.
No juzgues el envase sino su contenido,
es decir, no juzgues por el exterior de las cosas



UNIDAD 25 יְחִידָה עֲשִׂרִים וְחַמֵשׁ

Todos quieren viajar



כּוּלַם רוֹצִים לְנָסוֹעַ

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא וִדוֹדָה שָּׂרָה עוֹמִדִים לְנָסוֹעַ לְטִיוּל.

לָאַן? לִישְׁרָאֵל, כַּמוּבָן.

הַשָּׁעָה הָיתָה שָׁבַע וָחָצִי בַּבּוֹקָר. דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא נִכְנַס לַחָדֶר שֵׁל שָּׁרָה וְאָמֵר:

- בּוֹקֵר טוֹב, דוֹדָה שָּׁרָה. יֵשׁ לִי חַדָשׁוֹת.
 - בֶּוָיָ שָׁאֵלָה שָׂרָה מָה הַחֲדָשׁוֹתיִּ
- קוּמִי, הָתְלַבְּשִׁי! בִּעוֹד שְׁלוֹשֶׁה שָׁבוּעוֹת בִּדְיוּק נִיסַע לְירוּשֶׁלַיִם. אָם נִיסֵע בְּעוֹד שְׁלוֹשֶׁה שֶׁבוּעוֹת, אֵנִי צָרִיכָה לְהָתְלַבֵּשׁ כְּבֶר עַכְשִׁיו?
- צָחַקָה שָּׁרָה. שַּׁרָה, בָּאֲמֶת! צָרִיךְּ לְהָכִין אֶת הַכֹּל: בְּגָדִים, נַעֲלַיִם, מְזְנָדוֹת. צָרִיךְ – שָּׂרָה, בָּאֲמֶת!
- לָהַתְּחִיל כְּבֶר עַכִּשֵׁיוּ, אַתִּ יוֹדַעַת. – מֹשֵׁה – עָנָתָה לוֹ שֶׂרָה – בִּעוֹד חוֹדֵשׁ יְהַיָה רֹאשׁ הַשְׁנָה. צֶרִיהְ לְכִתּוֹב בָּרֶכוֹת לְשָׁנָה טוֹבָה לְכָל יִדִידֵינוּ. צָרִידְ לְהַתְחִיל כָּבֶר עַכִשְׁיו, אַתָּה יוֹדֶעַ. דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא לֹא עָנָה. הוּא נִכְנַס לַחֲדֵר הַשֵּׁנִי וְסָגַר אָת הַדֵּלֵת. דוֹדָה שֶּׂרָה ַבַּעֵסָה מָאוֹד.

אַחָרֵי רָבַע שָׁעָה בָּא דוקטוֹר שַׁפִּירָא עִם הַרְבֵּה מִכְתָּבִים בַּיָד.

- מַה זֶה? שָׁאֲלָה שָּׂרָה מָתֵי כָּתַבְתָּ כָּל כָּךְּ הַרְבֵּה מְכְתָּבִים?
 - לִפְנֵי שֶׁנָה עָנָה דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא.
 - מַה?
- כַּן. כַּתַבְתִי אָת הַמִּכִתָּבִים עוֹד בַּשָׁנָה שִׁעָבִרָה. אֲבָל שָׁכַחֹתִּי לְשִׁלוֹתַ אוֹתָם. עַכָשַׁיו אַלֵּהְ לַדוֹאַר, אַקּנֵה בּוּלִים וְאַשְׁלַח אָת כָּל הַמְּכְתָּבִים.
- עוֹב מָאוֹד צָחַקָה שָּׁרָה אֲבָל אַל תִּשְׁכֵּח לִשְׁלוֹחַ מְכְתָּבִים גַם לַחֲבִרִים טוֹב מָאוֹד הַחֶּדָשִׁים שֶׁלֶנוּ: לְמִשְׁפַּחַת גַנוֹר בְּחֵל־אָבִיב וּלְמַתָּן רַבִּינוֹבִיץ בַּקִיבּוּץ. כְּתוֹב גַם תַּאַרִידְ חָדָשׁ עַל הַמִּכְחָבִים!
 - נָכוֹן, נָכוֹן. הָנֵה אֲנִי כּוֹתֵבּ.
 - אַל תִּשָׁכֵּח לְשִׁלוֹחַ אָת הַבְּרָכוֹת הַפַּעַם.

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא יָשַׁב עַל יַד הַשׁוּלְחָן. לָקַח נְיָר וְעֵט וְכָתַב:

Juego de palabras מִשְׂחַק מִלִים

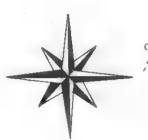
He aquí una palabra de dos letras; הָנָה מֶלֶה בֶּת שְׁתֵּי אוֹתִיוֹת: שֵב מְסִבּלִים נְקּנְּדָה. כָּמָה מוֹסִיפִּים לְשְׁתֵּי אוֹתִיוֹת אֵלֶה עוֹד אוֹת. בְּעַד כָּל אוֹת מְקַבְּלִים נְקּנְּדָה. כָּמָה נְכוֹל לְקַבֵּלי? נְכוֹל לְקַבֵּלי?

Cada letra que Ud. agrega, formando una nueva palabra, le agrega un punto.

agrega un	punto.				
		Ejemplo:		בק	דוּגְמָה:
		נקודות	3	בִּיקוּר	
		נקודות	2	בוֹקֶר	
		נקודות	3	בְּבָקשָׁה	
		נקודות	3	בְּדִיוּכִ	
		נקודות	11		
				ים:	מְשְׁחַק מִלְ
נקודות					שב
נקודות		רות –	. נקו		
נקודות		רות	. נקו		
					7
				EJERCICIO	תַּרְגִיל וּ
					תַּרְגֵם:
				ָשִׁים הָאֵלֶה?	מִי הֵם הָאֲנְ
				ם מָן הָדָרוֹם.	אֵלֶה אֲנָשׁי
		וָפֶּלֶר	ם רוֹכֶ	<u>אַרוַיאון עַל שׁנ</u>	הֶם בָּאוּ לֵנ
				_ גַכְנָסִים?	לָמָה הָם ל
	טִיסִים.	, מפָנִי שָׁאֵין לָהָם כַּרְ	ָּבָנ <u>ָ</u> ם	א נותן לַהָּם לַו	השוטר לא
		ברוּכִים הַכָּאִים״			
				בוא? אֲנִי לא	
	(V.I.P t	חֲשׁוּבִים מְאוֹד (אח״כ			
		שֶׁר הוּא מִתְפַּלֵלי?			
	המקדש.	בִּירוּשֶׁלַיִם הָנָה בֵּית			
-		- 1 女 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	* * - 1111		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·



הַגִּיטָאוֹת״. הַקּיבּוּץ נִמְצָא מִצְּפּוֹן לְחֵיפָה וּמְדָרוֹם לְנַהְרָיָה. הַקִּיבּוּץ נוֹסְד בִּשְׁנַת 1949 עַל יְדֵי אָנָשִׁים, שֶׁהָיוּ פַּרְטִיוָנִים בַּמְלְחָמָה, בִּוֹמֵן הִיטְלֶּר. הַם בָּאוּ מִמְוְרַת פּוֹלִיגּ בְּוֹמֵן הִיטְלֶּר. הָם בָּאוּ מִמְוְרַת פּוֹלִיגּ וֹמְלִיטָא (Polonia). בַּקִיבּוּץ יֵשׁ מוּזֵיאוֹן הַשׁוֹאָה עַל שֵׁם יִצְחָק קַצֵּגַלְסוֹן.



מַצֶּרֶבִי occidental מַצֶּרֶבִי וְכָדְ: צְפּוֹנִי, דְרוֹמִי, מְוַרָחִי. אַפוֹן – Norte

Sur - דרום

הזְרָח – Este

םערב – Oeste

יַדל יְדֵי – por medio de...

קלחָמָה – guerra

שוֹאָה – holocausto

museo – מוןיאון

	: עַל הַשְּׁאֵלוֹת: אֵיפֹה קִיבּוּץ ״לוֹחֲמֵי הַגֵּיטָאוֹת״?	ענד א.
	בְּתוֹב אֶת הַשֶּׁנָה 1949 בְּמֵלִים:	.5
	אַיזוֹ עִיר נִמְצֵאת מִצֶפוֹן לַקִיבּוּק?	٠,٦
	איזו עיר נקצאת מדרום לַקיבוץ?	.7
	עַל שָׁם מִי מוּזִיאוֹן הַשוֹאָה בַּקִיבּוּץ:	ā,
	אַיזוֹ עִיר נִמְצֵאֹת מִצְפוֹן לִנְיוּ־יוֹרק?	.11
	אַיזוֹ אָרֵץ נִמְצֵאֹת מִדָרוֹם לְאַנְגָלְיָה?	٦.

אַבָּא מְתַקַן אֶת הַטֶּלֶנִיזְיָה
אָמָא שׁוֹמַעַת קוֹנְצֶרט
דָן רָץ לַמְכוֹנִית
דִינֶה רוֹאָה אֶת דָן
הַנֶלֶד עוֹבֶד בָּגָן
אָנִי שׁוֹמֵעַ אֶת הַטֶּלֶפוֹן
דִינָה כּוֹתֶבֶת מִכְתָּב



EJERCICIO 4 פֿרָגיל

Cambie de positivo ■ negativo o de	negativo negativo:
ino lo haga! אַל הַּעֲשֶׂה!	¡Hágalo! נֵשֵׂה!
	א. שֶׁבוּ
	ב. שִׂימִי!
אַל הָקוֹמִי!	
אַל הַלְכִיוּ	
	ה. סַפְּרִי לוֹיִ
אַל תְּסַדְרוּ אֶת הַחֶּדֶר!	
	ו. בַּקַשׁ מְמֶנוּ!
	ח. סְגוֹר אָת הַדֶּלֶת!
אַל הָשִׁירוּ אֶת הַשִּׁיר הַזֶּה!	
	י. כַּתוֹב אָת הַמְּכַתָּב!

EJERCICIO קרגיל 5

El Kibutz"Los Luchadores de los Guetos" קיבוץ "לוֹחָמֵי הָגִיטָאוֹת ״לוֹחֲמֵי קיבוץ:



		Lillicicio 2	40.160
Cadena de preguntas y	respuestas: :תי		
		יָלֶד כְּבֶר הָלַהִיּ	7 ?
		א, הוא עוד לא הָלַךּ.	∃ לו
		מַי הוּא וֵלֶהְיּ	יַבְּוּ
		יא יֵלֶךּ בְּעוֹד שְׁעָה.	ia 🔀
Use	e estas pregunta	ıs: מַשׁ בַּשָּׁאַלוֹת אַלֵה:	הִשָּׁהַ
	אָנַחְנוּ כָּתַּבְנוּיּ		,
		ָּלְבָא וְאָמָא יָצְאוּ? ז.	
		X	_
		?	ב. [
			_
		×	
		[?	ړ. [
			_
	-	?]
		X	
		?	ד. [
		?	
		X	
		EJERCICIO 3	
		: עַל חֶלְקֵי הַגוּף): (so): אַנוּ עוֹשִׁים וֹאת? אַנוּ עוֹשִׁים וֹאת?	
Con	que nacemos e		٠.
		ה הולכת לבית הספר	1.[7]





ESTRUCTURA

1. El imperativo negativo אירי שְלילִי se forma de manera muy simple: agregue la palabra אַל (no) ■ la segunda persona del futuro:

אַל תלה! אל תכתוב!

2. La conjugación de los verbos:

הלד ישב ירד יצא

es regular en los tiempos presente y pasado, pero irregular en tiempo futuro.

Expresiones y formas de hablar:

al norte de... en memoria de... ¡bienvenidos!

(ellos) no nos dieron

Felices Fiestas!

מְצָפוֹן ל... על שם

בְּרוּכִים הַבָּאִיֹם! לא נִתנוּ לְנוּ

עוֹמְדִים ל... חַג שַׂמָחַ!

(הַכּ–הַוּ)

EJERCICIO 1 הַרגיל

Conjugue en tiempo futuro: בּעַתִּיד: salir bajar יצא sentarse ישב ירד יחיד (אַני) אַרַד חשב (אתה) (אַת) (הוא) ירד (היא) ריבויי (אַנַחַנוּ) נשב (אַתִם–אַתָּן) תצאו



דָן אָמֵר: – אוּלֵי עוֹד הַשֶּׁנָה נָהֹיֶה בִּירוּשְׁלַיִם.

- מַהוּ מָה אָמַרהָיּ - שָׁאֵלוּ כּוּלָם אָת דָן.

- דִינָה וַאָנִי עוֹמְדִים לְהָתְחַמֵּן. אַחֲרֵי הַחְתוּנָה נְסַע לְטִיוּל לְיִשְׂרָאֵל.

- מַוָל טוֹב! מַוָל טוֹב! - אַמְרוּ כּוּלָם לְדָן וְדִינָה.

דוד מַתָּן הָתְחִיל לָשִׁיר:

Con la melodía de: "Glory, Glory, Hallelujah"

הְנָה מָה טוֹב וּמָה נְעִים הָנָה מַה טוֹב וּמָה נְעִים הָנָה מָה טוֹב וּמָה נָעִים שבת אחים גם יחד.

Declinación de כל en plural:	נְטָיָה שֶׁל כֹּל בָּרְבּוּי:
todos nosotros (as)	כּוּלָנוּ
todos vosotros (m)	כּוּלְכֶם
todas vosotras	פּוּלְכֶן
todos ellos	כּוּלָם
todas ellas	בּוּלֵין

Palabras que hemos aprendido מלים שלמדנו

עולה – inmigrante – עצוב – triste

הבין – inmigrante ilegal מְעְפִיל – él entendió

- gueto ביטו – nos veremos

קמץ – no casher para Pesaj – mantel

ידוש – kidush (נרוֹת) – vela

עמונה ריכוי – viajaremos מַחֵנה ריכוי – campo de concentración

אַניָה – barco בָּרַח – escapó (m)

נמצא – existe, está (aquí)



הַיְלָדִים הָיוּ שְׁקֵטִים וַחֲבִיבִים. הָם עַמְדוּ עַל יֵד הַשׁוּלְחָן וְחִיכּוּ לָאוֹרְחִים. רַקּ עמית ישב.

עָמִית, אַל תַּשֵׁב פֿה! תֵּן אֶת הַמֶּקוֹם לְאַבָּא – אָמְרָה דַפְּנָה – שִׁירָה, שְׁכִי עַל יַד צִינַת.

מָתָן שָׁאַל אָת דַפְנָה: – אַתְּ חוֹשֶׁבֶת שֵׁסוּזָן תְּבוֹאי?

- -כֵּן. הִיא תָּבוֹא עָם דִינָה וְדָן. גַם אַכָּא שֶׁל דָן יָבוֹא יַחַד עָם דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא. כּוּלָם יָבוֹאוּ.
 - טוֹב מָאוֹד שָּׁמַח מַהָּן.
 - דוֹד מַתָּן שָׁאָלָה פָּתְאוֹם צֵינַת מָה הַמִּסְפָּר הַכָּחוֹל עַל הַיָּד שֶׁלְהָּ
- הָיִיתִּי בְּמֵחֲנֵה רִיכּוּז. זֶה הָיָה בְּגֶּרְמִנְיָה שֻׁל הַנַאצִים. אֲכָל בְּרַחְתִּי מִשְׁם.
 בִּשְׁנַת אֶלֶף הְשַׁע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשֶׁבֵע נָסַעתִּי בָּאֲנָיָה ״יְצִיאַת אֵירוֹפָּה״
 לְאָרֵץ יִשְׂרָאֻל. הַאָּנְגלִים לֹא נַתְנוּ לְנוּ לְנוּ לְרַדֶת מְן הָאֲנָיָה.
 - זאת הָאָנִיָה ״אָקְסוֹדוּס״: שָׁאַל עָמִית.
 - בּן, עָמִית. אֵיךּ יָדַעהָּנּ בּּן,
 - קַרָאתִי סִיפּוּר עַל הָאֵנְיָה הַוֹאת וְעַל הַמַעפִּילִים.
 - מַה זֶה מַעפִּיל? רָצְתָה צִינַת לְדַעַת.
 - . אָבָל הָאַנגְלִים לֹא נָתְנוּ לוֹ לְבוֹא לָאָרֶץ, אֲבֶל הָאַנגְלִים לֹא נָתְנוּ לוֹ לְבוֹא.
 - אַהָּה הָיִיתָ מַעפִּיל? הָיִיתָ גַם בְּגֵיטוֹ? שָׁאֲלָה עֵינַת.
 - בְּרֶגַע זֶה בָּאוּ הָאוֹרְחִים.
 - ַתָג שָּׁמֵח! תַּג שָּׁמֵח! תַּג שָּׁמֵח!
 - !בּרוּכִים הַכָּאִים! —
 - כּוּלָם יָשְׁבוּ עֵל יַד הַשׁוּלְחָן.
- הַיּוֹם אָסוּר לֵאֱכוֹל לֵחֶם. נְכוֹן, אִמְאיּ אָמְרָה שִׁירָה הַקְּטַנָה לֶחֶם זֶה
 חַמֵץ.
 - נְכוֹן אָמְרָה דַפְנָה. דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא, בְּבַקְשָׁה לַעֲשׁוֹת קִידוֹשׁ.
 דוֹקטוֹר שֵׁפִּירָא עַשַׂה קִידוֹשׁ בִּקוֹל נַעִים.
 - אַחַר כָּדְ הַיִלְדִים שָׁאֲלוּ אָת אַרְבַּע הַקּוּשִׁיוֹת.
 - דַפָּנָה הָגִישָׁה אֵת הָאוֹכֵל.
 - יַשׁ הַיוֹם הַרְבָּה מָנוֹת אָמַר עָמִית אֲנִי אוֹהֵב אָת לֵיל הַמַדֵּר.
 - בַּן, אַנִי יוֹדָעָת שַׁאַתָּה אוֹהֵב לֵאַכוֹל הַרְבֵּה צָחַקָה עֵינַת.
 - עַכְשָׁיו נִשְׁתָּה גַם יַיִן שֵׁל אַרְבָּע הַכּּוֹסוֹת אָמֵר מַתָּן.
 - בָּסוֹף הַסָּדֶר אָמַר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא:
 - ״לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם!״



- גַם אַתְּ בַּחוּרָה טוֹבָה מְאוֹד אָמַר אַבָּא שֶׁל דְוָ.
 - תּוֹדָה רַבָּה, דוֹקטוֹר גוֹרדוֹן אָמְרָה דִינָה.
 - אַל תִּקְרָאִי לִי דוֹקטוֹר גוֹרדוֹן. שְׁמִי יוֹסֵף.
 - ָדָן אָמַר: אַבָּא, אֲנַחְנוּ צְרִיכִים כְּבָר לָלֵכֶת.
- אַל הַלְכוּ עוֹד בִּיקשׁ מֶהָם אַבָּא –שְׁבוּ קְצָת אָתִּי.
- אַנַחְנוּ צָרִיכִים לְלֻכֶּת. אֲבֶל נִתְרָאָה כּוּלָנוּ אֵצֵל מִשְׁפַּחַת גַּנוֹר בְּסֵדֵר פֶּסַח. – לָהָתָרָאוֹת, יִלְדִים. חַג שֶׁמֵחַ! – אָמַר אַבָּא.

Conjugación en futu	שֶׁל: הלך	נְטִיָה בֶּעָתִיד	
צַרוּי שְׁלִילִי	צִיווִי	יָחִיד	
ן iNo vayas! אַל חַלָּדּ! אַל חַלְכִי! iNo vayas! אַל	(m) vé, וְּקֹר anda (f) vé, יְלְרָי anda	tú irás (m) tú irás (f) él irá	(אָנִי) אַלְּדָּ (אַתָּה) מַלְדָּ (אַתְּ) מַלְכִי (הוּא) זֵלְדָּ (הוּא) מֵלֶדְּ
vayan, anden לְכוּוּ No vayan! אַל תַּלְכוּוּ	nosotros (as vosotros (as ustedes, ello	וֹלְכוּ iréis קַלְכוּ	(אָתֶּם–אַתָּן)
ir,	andar – לֶלֶכֶת	,	
Los verbos: se conjugan en futur	ro de la mism		הַפְּעָלִים: אַצֵּי
	ת לְשֶׁבֶת		לָצֵּוּ

Séder de Pesaj donde los Ganor סַּרֵר פַּסַח אָצֵל מִשְׁפַּחַת גַנוֹר

בַּחֲדַר הָאוֹרְחִים שֶׁל מִשְׁפַּחַת גַנוֹר עָמֵד שׁוּלְחָן אָרוֹף. עַל הַשׁוּלְחָן הָיְתָה מַפָּה בָּקָר. עַל הַשִּׁרָּחָן הִיְתָה מַפָּה לְבָנָה. עַל הַמֵּבָּה הָיוּ גַרוֹת שֶׁל חַג.

עַל הַדֶּלֶת הָיָה כָּתוּב: בְּרוּכִים הַבָּאִים.



UNIDAD 24 יְחִידָה עֵשְׂרִים וְאַרְבַּע

¡Papá, no estés triste! | אַבָּא, אַל תַהְיָה עֲצוֹב!



ַדָּזְ אָמַר לְדִינָה:

- בוֹאָי, נֵלֶךְ לְבַקַר אָת אַבָּא שֶׁלִי. בּוֹאָי, נֵלֶךְ לְבַקַר
- טוֹב, דָן, אֲנִי רוֹצָה לְהַכִּיר אוֹתוֹ. אֲבָל מַה יִהְיֶה עִם הַמְשְּׁרָדיּ
 - אֵין דָבָר. הַיּוֹם חַג. נִסְגוֹר אֶת הַמִּשְׂרָד יוֹתֵר מוּקְדָם.

הָם סָגָרוּ אֶת הַמִּשְּׂרֶד וְנָסְעוּ בַּמְכוֹנִית הַחֲדָשָׁה שֵׁל דָן.

צַל יַד הַבַּיִת אָמַר דָן לְדִינָה:

- חַכִּי רֶגַע בַּמְכוֹנִית, דִינָה. אֵלֵהְ לְרְאוֹת אָם אַבָּא בָּבַיִת וּמִיָד אָרֵד אֵלַיִּה.
 - לֹא, דָן! אֲנִי לֹא אֲשֵׁב לְבַדִי בַּמְכוֹנִית. וֵלֵךְ יַחַד. אַהָּה מַסְכִּים:
 - בָּסֵדֶר, בּוֹאִי נֵלֵךְ יַחַד.

אַבָּא שֶׁל דָן יָשַׁב לְבַדוֹ בַּבַּיִת וְקֶרָא סֵפֶּר.

- שַׁלוֹם, אַבָּא, בְּבַקָשָׁה לְהַכִּיר: זֹאת דִינָה בְּלוּם.
 - נַעִים מָאוֹד, דוֹקטוֹר גוֹרדוֹן אָמְרָה דִינָה.

אַבָּא שֵׁל דָן הָיָה עָצוּב. הוא הָיָה כָּל הַיוֹם לְבַדוֹ בַּבַּיִת.

עַכְשָׁיו הוּא אָמַר: – נָעִים לְהַכִּיר אוֹתָךְּ, גְבֶּרֶת בְּלוּם.

אַבָּא הָסְתַּכֵּל עַל דָן וְלֹא אָמֵר כְּלוּם.

ַדָן הַבִּין. הוא אָמַר: – אַבָּא, דִינָה וַאַנִי עוֹמְדִים לְהַתְחַהַן.

אַבָּא שָׁל דָן הִסְתַּבֵּל עַל דִינָה. עַכְשָׁיו הוּא הָיָה עוֹד יוֹתֵר עֲצוּב.

- מַזֶל טוֹב! אָמַר אַבָּא מֶתַי תִּתחַתְּנוּוּ אֵיפֹה תָּגוּרוּוּ
- ַ נָגוּר כּוּלָנוּ יַחַד. אַל תָהיָה עָצוּב, אַבָּא. לֹא תָגוּר לְכַדְּדִּיּ –

אַבָּא שֵׁל דָן שָׂמַח:

- טוֹב מָאוֹד, יָלַדִים. אָנִי שָׂמֶח שׁנָגור בִּיַחַדָ.

דינָה שְׁאֲלָה אֶת אַבָּא שֶׁל דָן: –אוּלֵי אַתָּה מַבִּיר אֶת דוֹקטוֹר שֵׁפִּירָאי?

- בֹּן, כֵּן, אָמַר אַבָּא שֵׁל דָן אֲנִי מַכִּיר אוֹתוֹ.
- דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא הוּא הַדוֹד שֵׁלִי אָמָרָה דִינָה.
- הָא! דוֹקטוֹר שׁפִּירָא הוּא הַדוֹד שֻׁלְּהֵי? הוּא אָדָם נֵחְמֶד מְאוֹד. הוּא שֶׁר יָפֶה.
 אֲנַחְנוּ מִתְפַּלְלִים יַחַד. מַה שְׁלוֹם דוֹדָה שֶׁרָה:
- היא אוֹהֶבֶת קשׁה מְאוֹד עְנְתָה דִינָה הִיא אִישָׁה טוֹבָה. הִיא אוֹהֶבֶת לַעֵּזוֹר.

	ד. בְּאֵיזֶה בֵּית־סַפֶּר לְמִדְהָּוּ
	ה. מִי קוֹנֶה כַּרְטִיסֵי נְסִיעָה?
״מְדִינַת הַיְהוּדִים״? (כן)(לא)	ו. אַתָּה יוֹדֵעַ מִי כָּתַב אֶת הַסֵפֶּר
	EJERCICIO 5 מָרְגִיל
	El imperativo: ציוויי:
Muchos de los viejos proverbios hel	breos están en imperativo:
Shamái en "Dichos de los Padres":	שֶׁמֶאי, ״פָּרְקֵי אָבוֹת״:
"hable poco y haga mucho".	״אֱמוֹר מְעֵט וַעְשֵׂה הַרְבֵּה״
	אַכְרָהָם אָבִינוּ
ן, כִּי אַבְרָהָם אָבִינוּ אָמֵר מְעֵט אָכָל עָשָׂה	בַּתּוֹרָה (בּרָאשׁית י״ח) מסָפּרים
** ** -1 -1 -1 -1 -1 -1	הַרְבֵּה. הָנֵה הָסִיפּוּר:
בַּחוּץ. פִּתָאוֹם רָאָה שְׁלוֹשֶׁה אֲנֶשִׁים עוֹמְדִים	
	עַל יָדוֹ.
מין אוֹתם לאכוֹל.	- מִנֶד קָם אַבְרָהָם, רָץ אֲלֵיהֶם וְהִוְּ
	מָה הוא אָמַר? הוא אָמַר שֵׁיִתֵּן לֶ
	ָסָה הוּא עָשָׂה? הוּא נָתַן לָהֶם בָּשֶּ
	ָסַדֵר אָת הַמִּשְׁפָּטִים לְפִי הַסָּדֵר: סַדֵר אָת הַמִּשְׁפָּטִים לְפִי הַסָּדֵר:
ם עוֹמְדִים עַל יָדוֹ.	ב. אַבְרָהָם רָאָה שְׁלוֹשָׁה אַנָשִׁיוּ
	ב. בַּתּוֹרָה יֵשׁ סִיפּוּר עַל אַבְרָרָ
	ג. אַבְרָהָם נָתַן לְהֶם בָּשָּׂר וְעוּג
	ד. הָיָה יוֹם חַם. אַבְרָהָם יָשֵׁב בַּ
	ה. אַבְרָהָם אָמַר לָאַנָשִׁים שֵׁיִתַּן
	EJERCICIO 6 תַּרְגִיל
עשה הרבה"?	ַ מַדוּעֵ שֵׁם הַסִיפּוּר ״אֱמוֹר מִעַט וַ
	, 1



- בְּסַדֶּר. אַתְּ תְּנַקִּי אָת הַכּּוֹס. עַכְשָׁיוֹ תָשִׁימוּ אָת הַנִּיֶר בִּפְנִים,
 וְתַּצְבָּעוֹ אָת הַכּּוֹס בַּחוֹץ.
 - בּאֵיזֶה צֶבָע לְצִבּוֹעֵי? שָׁאַלָה עֵינַת.
 - בַּצַבֶע כָּחוֹל וְאָדוֹם. אֲבָל הַעֲשׁוּ אַת זֶה יָפָה.

ה פָּרְ: קרו כּיס. בּרִגיל EJERCICIO 3 רְגִיל Cuente sobre un viaje en autobús:
EJERCICIO 3 רְגִיל Cuente sobre un viaje en autobús: בר עַל נְסִיעָה בְאוֹטוֹבוּס:
Cuente sobre un viaje en autobús: בר על נְסִיעָה בְאוֹטוֹבוּס:
Cuente sobre un viaje en autobús: בר על נְסִיעָה בְאוֹטוֹבוּס:
Cuente sobre un viaje en autobús: בר על נְסִיעָה בְאוֹטוֹבוּס:
Cuente sobre un viaje en autobús: בר על נְסִיעָה בְאוֹטוֹבוּס:
שְּהַמֵשׁ בַּמִלִּים: לָרֶדֶת, עָלִיתִי, כֵּסֶף, עוֹדֶף, הַּחֲנָה, בַּרְטִיס.
EJERCICIO 4 רְגִיל
ורה על סמיכות: Repaso del smijut:
יל (ערב) שַבָּת Vispera de Shabat
/ispera de Pesaj רב פַּסָח
. מָה אַתָּה עוֹשָׂה בַּלִיל שַׁבָּת?

חִיכִּית	(หูสุ)
	(הוא)
	(הִיא) נִיסְתָה
חִיכִּינוּ	(אָנַחְנוּ)
	(אַמָם)
	(אַמֶּן) נִיסִיתָּן
	(הַם–הָן)
	עָתִיד
	(אָנִי) אָנַסָה
	(אַתָּה)
הְתַבִּי	(メカス)
	(הוא) יְנַסֶה
	(הָיא)
נְחַבֶּה	(אָנַחְנוּ)
	(אַמֶּם – אַמָּן)
	(הַם-הָן) יְנַסוּ
	לְנֵסוֹת

EJERCICIO 2 תַּרְגִיל

דוֹד מַתָּן צָבַע עִס הַיְלָדִים כּוֹס לְיֵיַן בִּשְׁבִיל לֵיל הַמַדֶּר. הוּא אָמַר לָהֶּם מַה לַעֲשׂוֹת, אַבֶּל בֵּעָתִיד וָלֹא בַּצְווּי:

El tío Matán pintó con los niños un vaso de vino para el Seder. El les dijo lo que debían hacer, pero lo dijo en tiempo futuro en vez de hacedo en imperativo:

יָלְדִים – אָמָר מַתָּן – נַצְשֶׂה כּוֹס יָפָה לְלֵיל הַסֵּדֶר.

- בִּשְׁבִיל אַרְבַּע כּוֹסוֹת? – שָׁאֲלָה צֵינַת.

הָנָה כָּך:

תְּקְחוּ כּוֹס. עָמִית, אַתָּה תַּקַח נְיָר וְתִצְבֵּע אוֹתוֹ. עֵינַת, אַתְּ תְּקְחִי צֶבֶע אָדוֹם וְצֶבֶע בָּחוֹל. עָמִית וְעֵינַת, אַתָּם תְּשָׂימוּ אֶת הַנְיָר בַּכּוֹס. עָמִית, אַתָּה תְּנֵקָה אֶת הַנִּיָר בַּכּוֹס. עָמִית, אַתָּה תְּנֵקָה אֶת הכּוֹס.

-אַנִי רוֹצֶה לְנַקוֹת אֶת הַכּוֹס -אָמְרָה שִׁירָה.



ESTRUCTURA

- 1. El imperativo איווי en paal y piel se forma generalmente de la siguiente manera: Tome la segunda persona en futuro; sáquele el prefijo א y se tiene el imperativo:
- (תָּ)קום קום! (תַּ)קומִי קוּמִי!
- 2. Conjugación del verbo קנה (חַבָּה, נַקָה) es muy similar a קנה (en paal) en la Unidad 15, la única diferencia es que el paal tiene el modelo a-a. Mientras que piel tiene el modelo i-a: חיכה קנה.

Expresiones y formas de hablar:

esperar por...
hacía, iba
todo estará en orden
demasiado, suficiente, mucho

לְחַכּוֹת ל... הָיָה עוֹשֶׂה (הָיָה הוֹלֵף) יִהְיֶה בְּסֵדֶר יוֹתר מדי

			(7	ָל, פִּיעֵק.	יידוי (פֶּעַ	טיד וְהַאָּ	בְּרֵת הֶעֶּ	Ď		
ציווי	צייר	ציווי	קנה	27772	שים	ציווי	כתב	ציווי	למד	
ings:	הָצֵיֶר	קנהו	הַקנָה	שים!	קּשִׂים	בְּתוֹב!	הַכְּתוֹב	לְמֵדוֹ	הַלְמֵד ((אַתָּה
צַרָרוּינ	הָּצֶיְרִי	קניו	תַּקְנִי	שימי!	תְשִׁימִי	בּתְבִי!	תכתבי	לְמְדִי:	תַּלְמָדִי	(אַתְּ)
בַּיְרוּנְיֵ	ּוְצַיְרוּ	בְּנָנוּ:	תַּקְנוּ	שיכוו!	הָשִׁימוּ	בְּתְבוּ!	תכתבו	למדו:	ּתַלְמְדוּ	(אַתָּם)

	PERO:	הָתְפַּצֵל	:אֲבֶל
הִתְלַבֵּשׁיּ	בש ב	فالأذ	(אַתָּה)
הָתְלַבְּשִׁי!	ָּבְשִׁי <u>בְּשִׁי</u>	הַּגרְנִגּיַ	(אַת)
הָתְלַבְּשׁוּיִּ	ָּבְשׁוּ	פָּגרְגָּגַּק	(אַתֶּם)

EJERCICIO 1 תַּרְגִיל

Pronuncie y escriba: אֱמוֹר וּכְתוֹב:
נסה tratar נסה נסה (אֱנִי) נִיסִיתִי
(אֱנִי) נִיסִיתִי

	ריבוי
nosotros (as) limpiamos	(אֲנַחְנוּ) נִיקִינוּ
vosotros limpiastéis	(אַתָּם) נִיקִיתָם
vosotras limpiastéis	(אַתָּן) נִיקִיתָן
ustedes, ellos (ellas) limpiaron	(הֵם-הֵן) נִיקוּ

עַל שְׂפַת הַיָם

אַחֲבִי נְסִיעָה אֲרוּכָּה יָרָדוּ מַתָּן וְהַיְלָדִים מִן הָאוֹטוֹבּוּס. הַם בָּאוּ אֶל שְּׁפֵּת הַיֶם. הַיְלָדִים הִתְרַחֲצוּ בַּיָם וְשִׁיחֲקוּ עַד הַצֶּהֲרַיִם. בַּצָהֶרַיִם הִתְלַבִּשׁוּ וְהָלְכוּ הַבַּיְתָה.



Palabras que hemos aprendido מִלִים שֶׁלְמִדְנוּ

bajar – לֶּרֶדֶת	el limpió –ניקה
בּהָג – chofer	frutas – פירות
עוֹדֶף – cambio, vu	elto (ódef) יְרְקוֹת - vegetales
ישבוי! – siéntese	מַצָּה – pan ácimo (matzá)
(אֲרוּכָּה) – אָרוֹדְ – largo	חסche del seder – לֵיל מֶדֶר
desocupada - פָנוּי	a, libre קֿוָסָ – fuerte
בחוץ – afuera	יְם שְׁפַת יָם playa
adentro בְּפְנִים	קרְנְגוֹל – gallo
יָתֵּן – daré	ין רוי – אָכוי!
pintó – צֶבַע	פְּחָנָה – estación, paradero
papel - ניַר	ן פבה! – הבה!



הְנֵה – אָמֵר עָמִית – יֵשׁ פֹּה שָׁנֵי מְקוֹמוֹת פְּנוּיִים. שְׁבוּ, בְּבַקשׁה. אָנִי אַעֲמוֹד.

- אֵיזֶה גֶ׳נְטֶלמֶן - אָמְרָה עֵינַת.

	en la ה en la	()	בָּנְיַן פִּיעֵל)
	1	הוֹוֶה	
רַבּוֹת	רַבִּים	יִחִידָה	וְחִיד
אֲנַחְנוּ מְנַקּוֹת	אַנַחְנוּ מְנַקִים	אֲנִי מְנַקָּה	אָנִי מְנַקָּה
אַהֶּן מְנַקּוֹת	אַתָּם מְנַקִים	אַתְּ מְנַקָה	אַתָּה מְנַקָּה
הָן מְנַקוֹת	הָם מְנַקִים	הָיא מְנַקָּה	הוא מְנַקָה
		עָתִיד <u>י</u> עָתִיד	
		·	יָחָיד
	yo limpi	iaré	(אַנִי) אַנַקָּה
	tú limpi	arás (m)	(אַתָּה) תְּנֵקָה
	tú limpi	arás (f)	(אַתָּ) תְּנֵקִי
	él limpi	(הוא) יְנַקֵּה	
	ella lim	piará	(הָיא) תְּנַקֵּה
			ריבוי
	nosotros (as) lin	npiaremos	(אַנַחָנוּ) נָנַקָה
	vosotros (as) lin	npiaréis	
	ustedes, ellos, e	-	(הַם – הַן) יְנָקוּ
	limpiar		לְנַקוֹת
	ר	ַטְּבָ	
			לָחִיד
él limpió	(הוא) נִיקָה	yo limpié	(אֲנִי) נִיקִיתִי
ella limpió	(הִיא) נִיקְתָה	tú limpiaste (n	
_		tú limpiaste (f	(אַתִּ) נִיקִית (

קוּמִי הָתְרַחֲצִי, אָכִלִי בִּתֵיאַבוֹן!

שִׁירָה הִתְעוֹרְרָה. עַכְשָׁיו הַיְלָדִים שָׁרוּ יַחַד עִם מַתָּן וְדַפְּנָה:

קומו, קומו, קומו!

דֵי מַסְפִּיק לִישׁוֹן.

קומו, קומו, קומו! צַלצֵל כְּבָר הַשְׁעוֹן.

הַיְלָדִים קָמוּ מֵן הַמִּיטָה. הֵם הַתְרַחָצוּ, הַתְלַבְּשׁוּ וְאָכְלוּ אֲרוּחַת־בּוֹקֵר. דְּפְנָה הַכִּינָה בִּשְׁבִילֶם כֵּסִף וָאוֹבֵל. בַּאֲשֵׁר הַיְלָדִים הָיוּ מוּכָנִים הִיא אָמְרָה לָהָם:

- עַמִית, קַח אֶת הַכֶּסֶף! –
- שִׁירָה, שִּׁימִי אָת הָאֹכֵל בַּתִּיקּ!
 - עֵינַת, קָחָי אֶת הַתִּיק!
 - בָּסֵדֶר, שֶׁלוֹם, אַמָּא.
 - מָתֵי הָבוֹאוּיִ
 - נָבוֹא בַּצֶהֶרַיִם.



צְוּדִּי	עָתִיד (רְבּוּי)	אָרוּי	(יְחִידָה) עָּתִיד	צְווּי	(יָתִיד (יָתִיד)
	(אֲנֶחְנוּ) נֶקוּם		(אֲנִי) אֶקוּם		(אֲנִי) אֶקוּם
קומו	(אַהָּם) תְּקוּמוּ (הָם) יָקוּמוּ	קוּמִי	(אַתְּ) תָּקוּמִי (הָיא) תָּקוּם	קום!	(אַתָּה) תְּכוּם (הוּא) יָקוּם

Viajando en autobús נוֹסְעִים בְּאוֹטוֹבּוּס

מַתָּן וְהַיִּלֶדִים עָמְדוּ בַּתַּחֲנָה וְחִיכּוּ לָאוֹטוֹבּוּס.

- בְּאֵיוֶה אוֹטוֹבּוּס נוֹסְעִים? שָׁאַל מַהָּן אָת עָמִית.
 - אָנִי חוֹשֵׁב שֶׁנוֹסְעִים בְּמִסְפָּר שְׁמוֹנֶה.

בָּרֶגַע זֶה הָגִיעַ אוֹטוֹבּוּס מְסְפֶּר שְׁמוֹנָה.

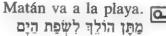
מַתָּן קָנָה אַרְבָּעָה כַּרְטִיסִים. הוּא נָתַן לַנָהָג כָּסֵף וְקִיבֵּל עוֹדֶף.

מַהָּן אָמֵר לַנֵּהָג: אֲנַחְנוּ נוֹסְעִים לִשְּׁפַת הַיָם. בְּאֵיזוֹ הַחְנָה עָלֵינוּ לְרֶדֶת?

- יִהְיֶה בְּסֵדֶר אֲדוֹנִי אָמֶר הַנֶּהָג.
- יָלָדִים, יֵשׁ לָכֶם מְקוֹם לְשֶׁבֶת? שָׁאַל מַהָּן.
 - בֵּן אָמְרָה שִׁירָה יֵשׁ פֹּה מָקוֹם פָּנוּי.
- אֲנַחְנוּ צְרִיכִים יוֹתֵר מִמְקוֹם אֶתָד. אֲנַחְנוּ אַרְבָּעָה.



UNIDAD 23 יְחִידָה עֲשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ





ערב פסח.

אָתְמוֹל יָגָאָל קִיבֵּל יוֹם חוּפִשָׁה. הוא רֶצֶה לַעֵזוֹר לְדַפְנָה.

בּוּלָם עָבְדוּ: הַיְלַדִים נִיקוּ אֶת הַבַּיִת. יְגְאָל קָנָה מַצוֹת וְיַיִן בִּשְׁבִיל הַמֵּדֶר. הוא גם הביא פירות יָרָקוֹת וּבָשָּׁר. דַפְנָה בִּישְׁלָה אֶת הָאוֹבֵל לְסֵדֵר פֵּסַח.

הַיוֹם קַמוּ כּוּלָם מוּקדָם. מַתָּן רָצָה לָלֵכֵת עָם הַיִּלַדִים לְשְׁפַת הַנָם. בָּלִי הַיַּלַדִים יִהוָה לְדַפְנָה יוֹמֵר אַל לִגְמוֹר אָת הָעָבוֹדָה.

אַבֶל הַיָלְדִים עוֹד לֹא קַמוּ.

מַתֶּן וְדַפְּנָה נִכְנָסוּ לַחֲדַר הַיְלָדִים. מַתָּן אָמֵר בִּקוֹל רָם:

– בּוֹקֵר טוֹב, יַלְדִים!

הַיַלַדִים לא הָתְעוֹרָרוּ.



בּן – אָמַר מָתָּן – אַתִּ רוֹצָה שָׁאָשִׁיר אוֹתוֹי –

- כַּן, שִׁיר אוֹתוֹי!

מַתַּן שֶׁר בִּקוֹל חָזַק מִאוֹד:

קום עָמִית חָבִיב

דַי כָּבֶר, דַי לִישׁוֹן.

אַהָּה צָּרִיךְּ לָקוּם,

צַלְצֵל כְּבָר הַשְּׁעוֹן!

דַפָּנָה צָחֲקָה וְשָׁרָה יַחַד עִם מַתָּן:

קוקוריקו – ריקו!

הַתַּרָנְגוֹל קַרָא,

קומו, קומו, קומו!

לְכוּ לָעֲבוֹדָה!

הַיְלָדִים הָתְעוֹרְרוּ וְקָמוּ מָן הַמִּיטָה. רַק שִׁירָה הַקְטַנָה עוֹד יָשְׁנָה. דַפְנָה עַמְדָה צל יַד הַמִּיטָה שֶׁלָה וְשָׁרָה בְּשֵׁקֵט:

קוּמִי, יַלְדָתִי,

דֵי, מַסְפִּיק לְישׁוֹן,

ַתַּרְגַם:
אָם שׁוֹאֱלִים שָׁאֵלָה עוֹנִים הְשׁוּכָה.
לא עונים עַל שְאָלָה אַחַת בִּשְׁאֵלָה אַחֶּרֶת.
הַיְהוּדִי עוֹנֶה תָּמִיד עַל שְׁאֵלֶה בָּשְׁאֵלֶה.
בַּאַמַת, לְמָה לֹא?
מה אתה מבקש ממני?

אָנִי מְבַקֵשׁ מִמְּךּ לַעֲזוֹר לִי לִלְמוֹד עִבְּרִית. מַה עוֹשֵׂה אָבֵּא שֵׁלָדְּ בַּחוֹרֵף:

ָּכָה עוֹשֶה אַבָּא שֶּקְף בַּח _ הוא נוֹסֵעַ לְפָלוֹרִידָה?

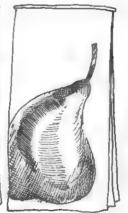
לֹא, הוּא נוֹסֶעַ לְקַלִיפוֹרְנְיָה, לַחוֹרֶף.

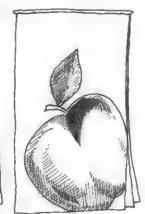
בַּחוֹרֶף קַר מְאוֹד אָצְלֵנוּ. _ לְכַמָה וַמַן הוא נוֹסֵעֵי? ____

ְּבָּבֶּה וְבָּן הוא נובֵיבֵּ: הוא נוֹסֵעַ רַק לְשִׁלוֹשָׁה חֶדָשִׁים.

אין לו כַּסָף לִנְסוֹעַ לְשֵׁנָה שֶׁלְמֵה.









ש	Z	ב	٦	٥	٦	٦	Ж
ל	73	٦	٦	٦	7	ĭ	٦
ה	٦	7	מ	۲	ភ	ע	¥
ı	٦	ל	ט	ל	٦	п	٥
٦	٦	п	w	ת	ש	٦	P

צָבָעִים בְּזָכָר, בִּנְקֵבָה וּבְרִבּוּי:

Colores en masculino, femenino y en plural:

הוא יָרוֹק	ָהָיא יָ	יְרוּקָה	הוא	ישחור	הָיא שְׁחוֹרָה
הַם יְר	וּקום		הָם שְׁחוֹרִים		
הוא אָדוֹם	קיא	אָדוּמָה	הוא		הִיא לְבָנָה
הַם אָז	וומים			הַם לְבָ	בָנִים
הוא צָהוֹב	קיא:	צְהוּבָּה	הוא	כָּחוֹל	הָיא כְּחוּלֶה
הַם צָּד				הֵם כְּח	
מָה הַצֶּבַע שֶׁלָ					
_ הכּוּשִׁים הַם		קאִינְדִיאָנָי			
_ הַּסִינִים הֵם		ָּהָאַנגְלִים הַ			
וּמִי הֵם הַיְרוּאָ	ים? הֶעוֹיְ	לִים הַתְּדָשִׁים			
מָה הַצֶּבֵע שֵׁלִּ הַחָלְבוּ הַּבְּע הַקְפָּהוּ הַבִּיצָהוּ הָפֵּיץוּ הַפָּרַחוּ הַשִּׁצְר שֶׁלֹףוּ הַחוּלְצָה שׁלֹףוּ	(d) 2	./26/			
flor – nyg	שֵּׁעָר	, cabello –	pel		

(עוֹד)	מַכֶּם	(מְמֶנִי,	הַמִּשְׁפָּטִים	אָת	ישלם,
--------	--------	-----------	-----------------	-----	-------

י)י הַטֶּלֶפוֹן שֶׁלְכֶּוִי	טוֹבוֹת. בְּיֹי צָה (מְן אַתְּּ '. 'אָת מִסְפַּר: 'אָת מִסְפַּר:	זֶב . הֵן בַּחוּרוֹת י : הָאִישׁ הֵנֶה רוֹ אָת הַסֵפֶר שֶׁלִי תָּן) וָ הֵן)	נו. דַפְנָה, מֶּוּ) לְקַבֵּל (מִן אַ	(מַן אֲנִי) גוּר אָצְלֵּוּ (מָן אַתָּה) אֲנִי יָכוֹל	ותָּ סֵפֶּר ני לְצַחַת ה וְדִינָה:	לָקּרְ בְּארִ דַפְּנָ
.ilok	אַ זוו.נווּ ל			EJERCIC		
En cada fras Inserte en el una palabra	primero	una palabra		x, y en e	el segun	do,
			ב	Ж		
		מחר	אֱלֵיכֵם	יבוא	מָה: דַן	דוּגוּ
אַלִינוּ	מבוא		** ** ***	•	הוא)	
אַליהם	נָבוֹא	. ,			יינָה יינָה	
אַלִי	יבואוי	, ,			(אני	
אָלֵיו	т.	בּעוֹד שֶׁבוּעַ _			(אתה	
אליכם	אַבוֹא	- + 1			(אתם	
אליק	תָבוֹאָי קבוֹאָי				אתן)	
			1	EJERCIC	ניל 4 10	פַּרָי
		Conteste las	preguntas ת דינה?			<mark>עֲנֵה</mark> 1.
			ַוְכָתְבָּה?	אָבָה דִינָה	אֵיפֿה יָשְ	.2
	·· <u> </u>			לַה דָווּ	מֵה קָנָה	.3
			בִילָהּ?	ָצ הָיָה לַחֲ	אֵיזֶה צֶב	.4
			1.7.1	EJERČICI	גיל 5 סו	ַ פַּר

תְּוְרָה עַל צְבָעִים: :Repaso: encuentre los colores מְזָרָה עַל צְבָעִים: מְצָא אָת הַצְּבָעִים: אָדוֹם, כָּחוֹל, יְרוֹק, לָבָן, שָׁחוֹר, צָהוֹב, חוֹם.

183



הָנוּר הָשִׁיר יָבוֹא יָגוּר יַשִּׁיר

2. La declinación de: מָני מן) מְמָנִי de – desde אני מן)

Expresiones y formas de hablar:

a pedido (de...)
para el invierno (del año)
¿Qué salida es esa?
responder con una pregunta

לְבָקֵשׁ מ... לַחוֹרֶף (לְשָׁנָה) מָה פִּתְאוֹם? לַעֵנוֹת בִּשְׁאֵלָה

	Con	ugue en futuro:	הַטֵּה בֵּעָּתִיד:
קום	גור .	שים	. 4.4
		אַשִים	(אָנָי)
			(אַתָּה)
הָקוּמִי			(אַתְ)
	יָגוּר יָגוּר		(הוא)
			(הָיאָ)
	V .	נְשִׁים	(אָנַחְנוּ)
הָקוּמוּ			(אַתֶּם–אַתֶּן)
	יַגָּאָרוּי -		(הַם–הָן)
_			cio 2 פרגיל
	La de	clinación de: (1	נְטְיָה: מְמֶנִי (מ
F)	מָמֶנוּ (מֵאָחָנ		ממני
	م چوم		מָמְךּ
	מֶבֶּן		מָמֶךְ
	מהם	<u> </u>	מָמֶנוּ
	מהו		מְמֶנָה

- מָה אָתַּ רוֹצָה מָהָם? שָׁאַל יָגאַל.
- בַּאֲמֵת, מָה אַנִי רוֹצָה מַהָּם? עָנְתָה דַפְּנָה וְכָעֲסָה.

אָנִי רוֹאָה שֵׁאַתְּ בֵּאֲמֵת יְהוּדִיָה טוֹכָה. אַתְּ עוֹנָה עַל שְׁאַלְה בִּשְׁאֵלָה אַחֶרֶת.

- וּמַדוּעַ לֹא לַעֵנוֹת בִּשְׁאֵלָה: עַנְתָה דְפָנָה.
- כְּמוֹ שֶׁלוֹם עֲלֵיכֶם אָמֵר מַתָּן וְכוּלָם צָחֲקוּ.
- שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם הָיָה סוֹפֵר וְהוּמוֹריסט יְהוּדִי. שְׁמוֹ הְיָה: שָׁלוֹם רְבִּינוֹבִיץ.
 נוֹלד בשנת 1859 ברוסיָה, מת ב־1916 בַּאמריקה.

Palabras que hemos aprendido מִלִים שֶׁלֶמֶדְנוּ

(שָׁקֵטָה – callado, silencioso

en absoluto בּכְלָל

מַלְּח – sal (mélaj)

שְׁחֵק – jugó, actuó

חוֹרֶף – invierno (jóref)

(חוֹרֶף) ... – para... (el invierno)

קה trató – נְּסָה

טָבַעָת – anillo (tabáat)

קשי – seda (méshi)

ראיני – vea (f)

הוציא – sacó

paquete - חֵבִילָה

amarillo – צָהוֹב

יַקירִי – mi querido

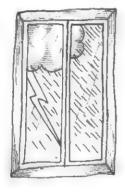
שְׁמְחָה – alegría, felicidad

סדר פסה – Seder de Pesaj

(מְלִים – palabra(s)

לבן – blanco

חום - café, marrón





ESTRUCTURA

1. El futuro de los verbos monosílabos: Todos los cuatro prefijos א, ה, י, ג reciben un kamatz.

אָשֶׁיר

אָגוּר

אַבוֹא



-נְכוֹן – אָמֶר מַתָּן. הַם יְבוֹאוּ וְיִשְׂמְחוּ אִתְּנוּ בְּלֵיל מֵדֶר אֶחָד. אַתַר כָּךְ יַעִשׁוּ מֵדֵר פָּסָח שֵׁנִי בַּבֵּיִת שֵׁלָהָם.

בַּחַדַר הַיִּלָדִים הַשִּׂמְחָה הָיִתָה גְדוֹלָה:

שָׁקָט! שֶׁקָט! שָׁקָט וְעָמִית בָעָק: שָׁקָט! שֶׁקָט! שֶׁקָט!

- אַהַם רוֹצִים שִׁאָשִׁיר שִׁיר חָדָשׁיַ: - שָׁאַלָּה עֵינַת.

אָיזָה שִׁיר הַשִּׁירִי? -

״הָיא מִּלְבֵּשׁ פִּינָ׳מַת מֵשִׁי כְּשֵׁהִיא מָבוֹא״.

- אָנִי לֹא יוֹדַעַת אֶת הַשִּׁיר הַזֶה. אַתְּ הָשִׁירִי קוֹדֶם וַאֲנַחְנוּ נִלְמֵד מְמֵהְיּ

- בְּסֵדֶר – אָמְרָה צֵינַת וְשֶׁרָה:

:הַיָלַדִים שֶׁרוּ יַחַדּ:

הָיא תִּלְבַּשׁ פִּיגְ׳מַת מֶשִׁי

הָיא תִּלְבַּשׁ פִּיגָ׳מַת מֶשִׁי

הָיא תַּלְבַשׁ פִּיגָ׳מַת מֶשִׁי

הָיא הִּלְבֵּשׁ פִּיגָ׳מַת מֶשִׁי כְּשֶׁהִיא חָבוֹא

כְּשֶׁהִיא תָּבוֹא הִיא תִּלְבֵּשׁ פִּיגִ'מַת מֵשִׁי כְּשֵׁהִיא תָּבוֹא

בִּשֶׁהָיא תַּבוֹא.



יוֹפִי - אָמַר עָמִית - וֵשׁ לַשִּׁיר הַזֶה עוֹד מִלְים: -

בֵּן – אֶמְרָה עֵינַת: ״הִיא הַשְּׁהֶה חָלֶב עַם וִיסְקִי כְּשֶׁהִיא חָבוֹא!״
 עַמִית אַמַר: – הַמְלִים הָאֵלֵה לֹא כֵּל כַּךְ יָפוֹת.

- יַשׁ לְדָּ מָלִים אֲחָרוֹת? - שָׁאֲלָה עֵינַת.

בּן – אָמַר צָמִית – אֲנִי חוֹשֵׁב שֵׁיוֹתֵר יָפָּה לָשִׁיר: –

הִיא הָגוּר בִּירוּשֶׁלַיִם כְּשֵׁהִיא הָבוֹא

פָשֶׁהָיא תָּבוֹא.

דַפָּנָה פָּתְחָה אֶת הַדֶּלֶת שֶׁל חֲדַר הַיְלָדִים וְאָמְרָה:

שֶׁמֶשׁ בַּשְׁמֵיִם. מֶתַי בְּבֶר תָּקוֹמוּ? מֶתַי תִּתְלַבְּשׁוּ? מָהֵר: אַחַתוּ שְׁהַיִם!
 שֶׁלוֹשׁ! – וְסָגְרָה אָת הַדָּלֵת.

- בְּבָקשָׁה, דָן.
- אַתְּ מַסְכִּימָה לְקַבֵּל מִמֶנִי מַתָּנָה קְטַנָה, דִינָהּ?
- מַמְּדָּ אֲנִי מַסְכִּימָה לְקַבֵּל מַתָּנָה. אֲבָל מַתְּנָה קְטֵנָה.

דָן הוֹצִיא חֲבִילָה קָטַנָה בְּצֶבָע צָהוֹב. הוּא פָּתַח אָת הַחְבִילָה.

- מָה זֶה, דָן, טַבַּעַתוּ מַה פִּתְאוֹם טַבַּעַתוּ
- דִינָה דָן כְּבֶר לֹא צָחַק. הוּא דִיבֵּר בְּשֶׁקֶט אַתְּ מַסְכִּימָה לִהְיוֹת אָשְׁתִּי? לְדִינָה הָיוֹ דְמָעוֹת בָּצִינַיִם: –
 - כָּן, דָן הִיא אָמרָה בְּשָׁקֵט כָּן, יַקִירִי.

עֶתִיד: פְּנְ	נְלִים שֶׁל הֲבָרָה אַחַת:	monosílabos:	Futuro: verbos
בּוֹא	venir	גוּר	vivir
שִׁיר	cantar	שִׁים	poner
קום	levantarse	רוּץ	correr
(אָנִי)	yo vendré אָבוֹא	o me אָקוֹם	yo cantaré אָשִׁיר
(אַתָּה)	תָבוֹא	levantaré חָקוֹם	פָּשִׁיר
(אַת)	תָבוֹאִי	הָקוּמִי	קּשִׁירִי
(הוא)	יָבוֹא	יָקוּם	יָשִׁיר
(הָיא)	תָבוֹא	הָקוּם	הָשִׁיר
(אַנַּתְנוּ)	נָבוֹא	נֶקוּם	נְשִׁיר
(אַתָּם)	תָבוֹאוּ	תָקומוּ	הָשִׁירוּ
(הַם־הָּדָּ)	יבואו	יָקוּמוּ	יִשִּירוּ

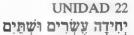
También alegría en la familia Ganor הַשְּׁמַחָה גַם בְּמִשׁפַּחָת גָנוֹר

שַׁבוּעַ לְפָנֵי חָג הַפֵּסָח.

דַפְנָה וְיִגאָל רָצוּ לְהַזֹמִין אֶת כָּל יְדִידֵיהֶם לְסֵדֶר פֵּסַח. דוֹד מַתַּן אָמֵר: זָה יָפָה, דַפְנָה: יָבוֹאוּ, יִראוּ וְיִשֹׁמְחוּ.

דַפָּנָה אָמֶרָה: מַה יִרְאוּ? שֶׁאֲנַחְנוּ עוֹשִׁים רֵק מַדֶר פֶּסַח אָחָד?

- מדוע? -
- מָפָנֵי שַׁפֹּה הַיָהוּדִים עוֹשִׁים שְׁנִי סְדָרִים, לֹא רַק סַדֶר פָּסָח אֶחָד.





¿Por qué dijo Dan "todavía no"?



מַדוּעַ דָן אָמַר: ״עוֹד לֹא״?

מַחַר... – חַשְׁבָה דִינָה – מַחַר אַקוּם מוּקְדָם. אַבוֹא לַמְשְׂרָד. אַשֶּׁב עַל יַד הַשׁוּלְחָן. כָּאַשֶׁר דָן יָבוֹא אֲשְׁאַל אוֹתוֹ:

"מה חשבת כאשר אמרת: יעוד לא'?"

- מַה יֵשׁ, דִינָה שָׁאֶלָה אָמָא מַדוּעַ אַתְּ לֹא שְׁקַטָּה.
 - הַכּּל בְּסֵדֶר, אָמָא עַנתָה דִינָה.
 - לא, דִינַה. קַרָה מַשָּׁהוּ: הָנָה לֹא אַכַלְתָּ אָת הַמַּרַק.
 - אַנִי לֹא יִכוֹלָה לֵאֵכוֹל אָת הַמְּרָק. אֵין בּוֹ מֵלַח.
- גַם הַבָּשָׂר לֹא טָצִים! גַם אָת הַבָּשָּׂר לֹא אָכַלהַ, אַתְּ רַק מְשַׂחָקַת עָם הַמַוֹלֶג. מה קרה, דינה?
- אָמָא, מָתֵי הַדוֹד וָהַדוֹדָה יָבוֹאוּ מָחוּץ לָאָרֵץ? הַם נַסְעוּ שַׁם לַחוֹרֶף, נַכוֹוָ?
 - דינה!
 - קיבַלת מָהָם מְכתַביּ
 - דִינָה! אַתְּ מְנַסָה לְדַבֶּר עַל מַשְׁהוּ אַחָר.
- בַּן, אָמַא. אַנִי יוֹדַעַת אַבֶּל אַנִי לֹא יְכוֹלָה לְסַפֶּר לַךְּ עַכְשִׁיו. אַסְפֵּר לַךְּ מַחַר. בַּסְדַר?
 - טוֹב, בָּתַּי (בַּת שֵׁלִי) מֶחֶר יָבוֹא יוֹם חָדָשׁ. מֶחָר נְדַבֵּר עֵל זָה. לַיִלָה טוֹב.
 - לְיַלָה טוֹב, אָמָא.

דִינָה יַשְׁנָה מְעֵט מִאוֹד בַּלַיִלָה.

בַּבּוֹקֵר קַמָה מוּקְדָם וְהָלְכָה לַמִשְּׁרָד.

היא יַשְׁבָה עַל יַד הַשׁוּלְחַן וְכַתבָה בִּיוֹמַן שִׁלָה:

״יוֹם שָׁלִישִׁי, שְׁשָׁה בְּאַפְּרִיל.

מָה אָכתוֹב הַיוֹם?

אָני לֹא יְכוֹלָה לְכַתּוֹב. כַּל הַזְמֵן אַנִי חוֹשֶׁבֶת: מַדוּעַ דַן אַמַר לְמַתַּן 'עוֹד לֹא', כַּאָשֵׁר מַתַּן שַאַל אותו אָם אַנַחָנוּ נְשׁוּאִיםיִ״׳

נְכְנָס דֵן.

- בַּוֹקֶר טוֹב, דִינֶה. רְאִי אֵיזֶה יוֹם יָפָה. הַשָּׁמֵיִם כְּחוּלִים.

דִינָה שָׁאַלָה אָת דָן: – מַדוּעַ אַתָּה כָּל כָּךְ עַלִיז הַיוֹם?

- מיַד אָסָפֶּר לָהָ. אָבָל קוֹדֶם אַנִי רוֹצֶה לְשָׁאוֹל אוֹתַךְּ שְׁאֵלָה.





EJERCICIO 5 פרגיל



Pronuncie y escriba en una palabra: אמור וכתוב בְּמְלָה אַחַת: בְּגָדִים שֶׁלוֹ בִּמְלָה אַחַתּי
יַדִידִים שַׁלִי יִי
ַרָּיָם שֶׁלֶהְ מְעִילִים שֶׁלֶהְ
- פָּגי (אַתָּה) לפָגי (אַתָּה)
יַדָּגָּ יפּיאָיזי אָל (אָנַחָנוּ)
יָלַדִים שֶׁלָהִ
אַחַרִי (הָיא)
ejercicio אַרגייל
Traduzca: מַרגָם:
הַקָּצִין הַיִשְׂרָאֵלִי אוֹמֵר: ״אַחָרֵינִ״
עֵלֵיכֶם לַעֲבוֹד מַהֶּר, מִפְּנֵי שֶׁבָּאִים אֵלֵינוּ אוֹרְחִים.
עַלֵינוּ לִזְכּוֹר תָּמִיד אֶת יְדִידֵינוּ
מִי הָאָנֶשִׁים שֶׁבָּאו אַחָרֵיכֶם?
אֵלֶה חֲבַרֵינוּ מָן הָעֲבוֹדָה.
שַׂמְתִּי עַל הֵשׁוּלְחָן אֶת סְפָרֵי וּמַחְבְּרוֹתֵי .
סוּזָן שָׁאֶלֶה: הָם דִיבְּרוּ עָלֵי ?
לא – עָנֶה יִגאָל – הָם לא דִיבְּרוּ עַלַיִדְ.
הַם דִיבְּרוּ עֵל הַיְלָדִים. הַם מְדַבְּרִים עֲלֵיהָם כָּל הַזְמֵן.
EJERCICIO 7 הַרְגִיל
אָיך עוֹשִׁים עוֹגַת שׁוֹקוֹלֶד?

Una historia sobre un abrigo סיפור על מְעִיל
רָאוּבֵן וְשָׁמְעוֹן הָלְכוּ לְבֵית קָפָה. הַם נָתְנוּ אֶת מְעֵילֵיהָם לַמֶּלְצֵר לְשְׁמִירָה.
רְאוּבֵן נָתַן מְעִיל יָשָׁן. שִׁמְעוֹן נָתַן מְעִיל חָדָשׁ.
הָם אָכְלוּ וְשֶׁתוּ. אַחָרֵי הָאָרוּחָה בָּאוֹ לָכַחַת אָת מְעִילֵיהָם. רְאוּבן נָתַן לָאִישׁ
עשֶׂרָה דוֹלְרִים.
- אַתָּה מְשׁוּגָע, רְאוּבֵן! - אֶׁמַר שִׁמְעוֹן - רָאִיתָ כַּמָה כֶּסֶף נְתַתָּ לוֹזִי - אַתָּה מְשׁוּגָע, רְאוּבֵן! - אֶׁמַר שִׁמְעוֹן - רָאִיתָ כַּמָה כָּסֶף נְתַתָּ לוֹזִי
פַּתָּה רָאִיתָּ אִיזָה מְעֵיל יָפָה הוּא נָתַן לִי? – וְאַתָּה רָאִיתָּ אִיזָה מְעֵיל יָפָה הוּא נָתַן לִי?
· ं निर्म करा। एवं र अर्थ एवं है के की एवं हो।
Ponga las frases en el orden correcto: מַדֶר אָת הָמִשְׁפָּטִים לְפִי מַדָר
1. רְאוֹבֵן נְתַן לַמֶּלְצַר הַרְבָּה כֶּסֶף.
2. אַחֲבִי הָאֶרוּחָה בָּאוּ לָקַחַת אֶת מְעִילֵיהָם.
3. הֶם נֶתְנוּ אֶת הַמְעִילִים לְשְׁמִירָה.
4. רְאוּבֶן! – אָמַר שִׁמְעוֹן – רָאִיתָ כַּמָה כָּסָף נָתַתָּ לוֹיִ
5. רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן הָלְכוּ לְבֵית־קָפֶה.
.1
.5
4.
EJERCICIO 4 מַרְגִיל
ענה על השאלות: :Conteste las preguntas
אַלֵה הַם סְפָרֵיךּ?
לא. אַלֶה לא סְפָרֵי. אֵלֶה סְפָרָיו.
1. סְלִיחָה, גְבֶרֶת: אָלֵה עֲטַיְהָּ? (כֹן)
2. אָנִי שׁוֹאֵל אִם אֵלֶה יִלְדָיוֹ (לא)
.3 שני הגברים הָאֵלֶה הוֹלְכִים אַחֶרִיכֵן? (כן)
4. דָן, הָאִישׁ הַזֶה עוֹמֶד לְפָנֵיךּ ? (כן)
עיות האו אליכם אורחים? (לא)



3. Por favor tome nota: que = ... پن cuando = ... چنپ

Expresiones y formas de hablar: un buen muchacho unánimamente	בָּחוּר כְּאֶרֶז פָּה אֶחָד
todavía no lo debo pensar	עוֹד לֹא עַלֵי לַחְשׁוֹב
en voz alta	בְּקוֹל רָם
	EJERCICIO 1 מְרְגִיל
después אַחָרֵי	הֵטֵה: סְפָּרִים libros סְפָּרֵי
אַחֲרָיו אַחֲרֵינוּ	סָפָרֵיהָ
	ספריבן

EJERCICIO 2 מַרְגִיל
סָפֵּר בִּנְקַבָה: : Cambie a femenino בְּחוּר אָחָד הָלַךְּ בְּרְחוֹב. <u>בּתוֹרֵס אתר</u>
הוא רָצָה לִקְנוֹת חָלָב וְלֶחֶם.
פָּתְאוֹם רָאָה שֶׁהוֹלְכִים אַחֲרָיו
הוא יָדַע שֶׁעֶלֶיו לַחשׁוֹב מֲהֶר
הוא לָקַח אָת סְפָּרָיו בְּיָדָיו וְהָסְתַּכֵּל
הוא צַחַק כַּאָשֶׁר רָאָה אָת יִדידִיו

- מה קרה, דוקטור שַפּירָא - שַאַל יָגאַל - איפֿה הייתי - הַלַכהַי הַבּיָתָה לָהָבִיא אָת הַפִּיגַ׳מַה שׁלִי.

Palabras que hemos aprendido מלים שׁלְמַדְנוּ

(נשואה) – casado

תבואו – Uds. vendrán

pijama – פיג'מה

לישון – dormir

jugar – קקום

בישן – dormiremos

רטוֹב - mojado, húmedo

para cuidar – לשמירה

סקצין – oficial

הולצה – camisa

- sabrosa – טעימה

קמח – harina (kémaj)

לימון – limón

מוכן – listo, preparado

ארז - cedro (érez)

שקבוק - botella

יין – vino (váyin)

שלא - Ilena





ESTRUCTURA

En la declinación con sufijo substantivo en plural agregamos una yud ' a la ortografía:

nuestro profesor nuestros profesores מורינו

2. Algunas preposiciones se declinan como si estuvieran en plural: עלינו



El pijama del Dr. Shapiro הַפִּיגִ׳מָה שֵׁל דּוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא

רַק מְעֵט אוֹרְחִים נִשְׁאֲרוּ.

דוֹד מַתָּן דִיבֵּר עִם סוּוָן:

- בַּתַבָת לִי, שֵׁאָת רוֹצָה לַעֲבוֹד אָצָלֵנוּ בַּקִיבּוּץ.
 - בַּן. אַנִי רוֹצָה מָאוֹד לָבוֹא אַלֵיכֶם לַקִּיבּוּץ.
- דִיבַּרְתִּי עָׁם חֲבֵרִים בַּקִיבּוּץ וְהֵם יִשְׂמְחוּ שֻׁתָּבוֹא אֵלֵינוּ אָחוֹת. אֲבָל...
 - אַבַל מַה?
- אָקּר הַחָבֶרִים לֹא יוֹדְעִים אָם אַתְּ רוֹצָה לָבוֹא רַקּ לְזְמֵן קָצָר, אוֹ אַתְּ רוֹצָה לַבוֹא רַקּ לַזְמֵן קָצָר, אוֹ אַתְּ רוֹצָה לַצֵּלוֹת וַלַגוּר אָצָלֵנוּ.
- אָנִי עוֹד לֹא יוֹדַעַת בְּעַצְמִי. אַם אָפְשָׁר, אָבוֹא לְשָׁנָה, אָרְאָה. אָנִי רוֹצָה לְהָכִּיר אָת הַחַיִים בַּקִיבּוּץ. אַחַר כָּךְ אָרָאָה.
- זֶה בְּסֵדֶר, סוּזָן. גַם אֲנִי חוֹשֵׁב כָּךְ. אַמְּ בַּחוּרָה טוֹבָה. חָשׁוּב שֶׁבַּקִיבּוץ תִּהְיֶה אַחוֹת כָּמוֹךָ.
- דַפְּנָה אָמֶרָה סוּזָן הַדוֹד שֶׁלֹף הוּא אִישׁ נֵחְמֶד מְאוֹד. אֲנִי חוֹשֶׁבֶת שֵׁיִהְיָה
 נַעִּים לַעֲבוֹד בַּקִיבוּץ עַם חֲבַרִים כָּאֵלֵה.

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא יָשָׁב וִשְּׁמֵע. אָחַר כָּךְ אָמַר:

- רוֹפָאִים אַתָּם לֹא צָרִיכִים בַּקִיבּוּץ שֵׁלְכֵם?
- צְרִיכִים, צְרִיכִים! אַתָּה רוֹצֵה לָבוֹא! בְּבַקּשָׁה, נִשְׂמֵח מְאוֹד.
- עַלְיי לַחשׁוֹב עוֹד. עַכְשִׁיוֹ אָנִי צַרִיךְּ לַלְכָת הַבַּיִתָה. הַשַּׁעַה מְאוּחַרת.
- אָבֶל בַּחוּץ יוֹרֵד גֶּשֶׁם. אוּלֵי אַתָּם רוֹצִים לִישׁוֹן אֶצְלֵנוּ? שָׁאֲלָה דַפְּנָה יֵשׁ לָנוּ מָקוֹם.
 - אָנִי רוֹצָה לְישׁוֹן עֶם סוּזָן אָמְרָה עֵינַת טוֹב, אָמָא?
 - הם ישבו ודיברו עד שעה מאוחרת.
 - אֵיפֹה דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא? שָׁאֵל פִּתְאוֹם יִגְאָל.
 - וַדַאי שָׁכַח וְהָלַף הַבַּיְתָה אָמְרָה סוּזָן.
 - מַה לַצֵשׁוֹתוּ אָמרָה דַפְּנָה נִישֵׁן בְּלִי דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.

בַּשַּׁעַה אַחַת בַּלַיִּלָה צְלצְלוּ בַּדֵּלֵת.

יָגאַל אַמַר: מִי זָה יָכוֹל לְהִיוֹת בִּשְׁעָה כָּל־כַּךְ מְאוּחֵרֵת?

יָגְאָל קָם מֵהָמִיטָה וּפְתַח אֶת הַדֶּלֶת. בַּחוּץ עָמַד דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא, כּוּלוֹ רְטוֹב מִן הַגִּשֵׁם. דִינָה הָסְתַּכְּלֶה עַל דָן בְּעֵינִים גְּדוֹלוֹת. גַם עַכּשֶׁיוֹ דִינָה לֹא אָמֹרָה כְּלוֹם. לֹפֵנֵי שֶׁהָאוֹרחִים הָלֹכוּ הַבַּיְתָה אָמַר יִגאָל: ״יְדִידִי הַיְּקְרִים! תּוֹדָה לְכֶם שֶׁבָּאתֶם לֶחָג שֶׁל הַמִּשְׁפָּחָה. בְּעוֹד חֲמִישָׁה חֲדָשִׁים אֲנַחְנוּ חוֹזְרִים אַרצָה. נְשְׁמַח מָאוֹד אָם הָבוֹאוּ אָלִינוּ, אֶל בֵּיתִנוּ בְּתַל־אָבִיב. הַבִּיִת שֵׁלָנוּ יָהְיָה תָּמִיד פְּתוּת.״

Declinación del substant	tivo en plu	ural:	זְל הַשֵּׁם בְּרִיבּוּי:	נְטִייָה שָׁ
amigos	יְדִיֹדְים מּ	amigo		יָדִיד
mis amigos	ו יְדִידֵי ו	mi ami	go	ָּרָרָדָ י
tus amigos (m)	ا زندشرك	ú amig	go (m)	زندنك
tus amigos (f)	ן יְדִידִיהְ t	ú amig	go (f)	יָדידַדְּ
sus amigos (de él) (m. pl.)	יְדִידְיוֹ ș	u ami	go (de él) (m)	יָדִידוֹ
sus amigos (f. pl.) (de ella)	יָדידֶיק s	su ami	go (de ella) (f)	וְדִידָה
nuestros amigos	ו יְדְיתְינוּ	nuestro	amigo	ָדִיד <u>ַנוּ</u>
vuestros amigos	י דידיכם	vuestro	amigo	יָדידְכֶם
vuestros (f. pl.) amigos			(f. pl.) amigo	יַדידְכֶּן
sus (m) amigos (de ellos	ידידיהם (s	su (m)	amigo(de ellos	יִדִידָם (
sus (f. pl.) amigos (de ellas	ידידיהן פ		amigo (de ellas)	

Algunas preposiciones toman el sufijo de la declinación en singular, mientras que otras – el sufijo del plural:

plural: singular בּשָׁבִילִי, שֶׁלִיי, אָלַיי, אָלַיי, אָלַיי, שָלִיי, שֶׁלִיי, שֶׁלִיי, שֶׁלִיי, שֶׁלִיי,

Dígame quiénes son sus amigos, y yo le diré quién es Ud.

הנטיה בריבוי כמו: ידידים

אֱמוֹר לִי מִי הֵם יְדִידֵיךּ, וָאוֹמֵר לִךּ מִי אֲתַּה.

הַנְטָיָה בַּיָחִיד כְּמוֹ: יַ דְ י ד



UNIDAD 21 יְחִידָה עֲשָׂרִים וְאַחַת

Después del Bar Mitzvá אַחַרֵי הַבַּר מִצְנַה

יום הַבֶּר מִצְוָה הָיָה יַפָּה מאוֹד. צמית לבש חולצה לבנה.

הַרָבָה חַבַּרִים שֵׁל יָגאַל מְבֵּית הַחוֹלִים ״צִיוֹן״ בַּאוּ. גַם פַּרוֹפַסוֹר סְמִית בַּא. עַמִית קִיבֵּל הַרבָה מַתָּנוֹת יָפוֹת: תִּיקִים, עֵטִים, כַּסֵף, וְסַפֵּר עַל אַסטָרוֹנוֹמֵיָה, שהביא לו דוקטור שפירא.

סוון הביאה מתנה יפה וגם עוגה שהיא עשתה בעצמה. העוגה היתה טעימה מאוד.

רַפְנַה שַׁאַלַה: אַיךּ עוֹשִׁים אָת הַעוּגה הוֹאת?

סוֹוָן אָמַרָה: אָם אַתְּ רוֹצָה, אָכַתּוֹב לַךְּ אֵיךְ עוֹשִׂים אַת הַעוֹגה. הנה:

7210

לוקחים:

שש ביצים כוס סוכר כּוֹס וָחֶצִי קמַח כפית מיץ לימון

דוד מתו היה שמם מאוד הוא לַקַח בַּקבּוּק מַלֵא יַיָן

שַׁתָה קַצָּת יַיִן וְשֵׁר בָּקוֹל רַם:

צַמִית בַחוּר כַּאָרָז עמית בחור כארז

(con la melodía de "For he is a jolly good fellow")

בַּל הַאוֹרְחִים שַׁרוּ:

עמית בחור פארז כולנו פה אחד.

מַהַּן רַאַה אָת דַן וָאָת דִינָה וָאַמַר:

- אַתָּם אָנָשִׁים צַעִירִים וְיָפִים. אַתַּם נְשׂוּאִים? דִינַה לא אַמרָה כִּלוּם. אַבַל דַן אַמַר: עוֹד לֹא!

				Esc	rib	a en heb	reo: :1	נבְרָיוּ	כתוב בְּצִ
1.	1. El momento ha llegado				_				.1
2.	2. ¿Cómo te sientes?								.2
3.	¿Qué	hay o	de nuevo?						.3
4.	¿Cuá	nto va	ile?						4
5.	¿Cón	o se	llega a?						5
							Parte	C	חלק ג
			Es	criba tal	COI	mo se in	dica:	ורת:	כַּתוב אַחַ
						ילָתַן			
					32	ו: דוֹדָה שֵׁי	לָה אַתָּר	ב בְּמִי	2. כתו
						ר: שׁתֵּר פְּעָ	,		
						_ 1984 ת			
				בית ספר.					
							Parte	D	חלק ד
		¿Cı	iál es la re	spuesta c	ОГ	recta? ?	הַנכוֹנָה	וּבָה	מה התש
ָּחַדָשׁ.	ספר ז	40		-					מֶחָר עֶמִי
* 1		,		תלמד 🗌					יַתְּלֵבֶּ
				יִלְמֶדוּ 🗌					הָּתָּלֵוּ
				ילמד 🗆					יִתְּלֵבְּ
שבון.	ת קקל	х		שהיא צרי		מְכתָּב			
	, ,, -	**		משלמו	·	¥ .		•	# <u>주</u> 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한 한
				לשלם 🗆					הָקבְּי
				שילמו 🗌					יַקבּל 🗌
PUN	ITAJ	E:							· #I-, [
Part	e A:	cada	respuesta	correcta	3	puntos,	total	30	puntos
			respuesta			_			puntos
			respuesta			*			puntos
			respuesta			-			puntos
								100	puntos
Resp	ouesta	as: pá	gina 260.						

46% (אֲחוּזִים) עָנוּ, שֶׁהָם עוֹבְרִים אֶת הֶרְחוֹב, גֵם בְּאוֹר אָדוֹם. 42% עָנוּ שֶׁהָם מְחַבִּים לְאוֹר יָרוֹק, אֲפִילוּ כְּשֶׁהָרְחוֹב רֵיק. 12% לֹא ידעוּ לענוֹת.

אָנָשִׁים צְעִירִים עוֹכְרִים כְּאוֹר אָדוֹם יוֹתֵר מֵאַנָשִׁים מְבוּגָרִים.

עַנָה עַל הַשְּׁאֵלוֹת: א. מָה אתה עוֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר הָרְחוֹב רֵיק, אֲבָל יֵשׁ אוֹר אָדוֹם: ב. בְּאֵיזֶה אוֹר אָסוּר לַעֲבוֹר אֶת הָרְחוֹב: ג. מַה צָבַע הַשָּׁמִים: ד. מָה הַצָּבַע שֶׁל הַשִּׁמֹלָה שֶׁל דַפְּנָה: ה. מָה הַצָּבַע שֵׁל הַחָלָב:



ו. איזה קפה אתה אוהב לשתות?

מבחן Test 4

(Unidades 16 a la 20) (יחידות ששיעשרה עד עשרים)

Parte A ■ X חלק Escriba en español: כתוב בּאָנגלית מישהו ַ בַּאָב רֹאשׁ .1 .6 שמש .7 .2 תיק הזמנה .8 3. כסף מבוגר .4 אַתַר כַּדְּ .9 אַסוּר _ בשם . 10 .5

ע ¿Cómo está el día? מוג אויר: איוה יום היום?

מָה לוֹבֵשׁ הָאִישׁי?	A	מַה וֵשׁ לָאִישׁיִּ	6
מַדוּעַיּ		לָאִישׁ	
הַיוֹם		מָדוּעַ? מִפָּנֵי	
		היוֹם	. DA _

EJERCICIO 5 הַרְגִיל

מִזָכָר לִנְקַבָּה:

בעוד שבוע תשבח מה שאמרתי.

בעוד שבוע חשפ מה שאמרתי.

הוא לא יִשְאַל אָת הַמוֹרַה.

היא לא _____ אָת הַמוֹרָה.

יגאַל: מַתִּי הַבּן שֵׁלֹך יִתְרַחֶץ וַיִּתְלַבְּשׁיִּ

ַיִגְאָל: מָתֵי הַבַּת שֶׁלך

עָמִית, מָתַי תִּלְמַדי?

__ צינת, ___

מַתר אתה תַּכְתוֹב לַקִּיבּוּץ?

מַחֶר אַתְּ

עוד מְעַט הוא יִלְבַשׁ אָת הַמְעִיל הָחָדָשׁ.

_ עוֹד מְעֵט הָיא

EJERCICIO 6 מרגיל

Repaso de los colores: הַּזֶּבֶעִים:

Estadísticas סטטיסטיקה

בּרְחוֹב בָּלַיְלָה, בַּאֲשֶׁר הָרְחוֹב בְּרַחוֹב בַּלַיְלָה, בַּאֲשֶׁר הָרְחוֹב בְּלִיְלָה, בַּאֲשֶׁר הָרְחוֹב

ַרִיק, אֲבָל הֶרַמְזוֹר אָדוֹם.

The state of the s
?
X
?
<u>?</u>
?
פֿןרגיל EJERCICIO 3
סָפַר מַה יָהָיֶה בְּיוֹם הַהוּלֶדֶת שֶׁלְדִּ:
Cuente qué sucederá en su cumpleaños:
הָשְׁהַמֵשׁ בַּמִלִּים: אֶקְנֶה, אֶשְׂמַח, יִקְנוּ לִי, יָבוֹאוּ. בִּיוֹם הַהוּלֶדֶת שֵׁלִי יָבוֹאוּ

Palabras que hemos aprendido:

לֶמָה לֹא?
בְּסַךְ הַכֹּל
הָגִיעַ הַזְּמַן
יַשׁ לְדּ מַזָל
יוֹרֵד גֶשֶׁם
מַתְאִים לְּדְ

	EJERCICIO 1 מַרְגִיל
	ָּהָטֵה:
mirar הסתכל	vestirse לבש
	יָתִיד
	(אָנִי) אָלְבַּשׁ
הִּסְתַּכֵּל	(אַתָּה)
	(אַתָּ) תִּלְבְּשִׁי
	(הוא)
תְּסְתַּכֵּל	(הָיא)
	רִיבּוִי
	(אֶנַחָנוּ) נְלְבַשׁ
	(אָתָם–אָתָן)
יָ סְתַּכְּלוּ	(הַם–הַן)
	EJERCICIO 2 תָּרְגִיל
Ella pregunta,	él contesta: היא שוֹאֶלֶת – הוא עוֹנֶה:
	יַפָּה: הַשִּׁמְלָה שֵׁלִי יָפָה: הַתִּיק שֵׁלִי יָפָה:
?	הַמְעִיל שֵּלִי יָפָה? הַנַעֲלַיִם שֵׁלִי יָפוֹח
	כן. לא.
	מַדוּעַ?
צֶבַע הָעֵינַיִם שֶׁלָּךְּיִ	מְפָּנֵי שֶׁמַתְאִים לְדָּ. מִפְּנֵי שֵׁמַתְאִים לְ 🔀
תְאָים לְצֶבַע הַשָּׂמלָה.	מָפְנֵי שֶׁלֹא מָתְאִים לָךְ. מִפְנֵי שֶׁלֹא מַ



Palabras que hemos aprendido מִילִים שֶׁלֶמֵדְנוּ

שרכה – bendición

traer - להביא

– lluvia (guéshem)

שמים – cielo (shamayim)

paraguas – מטריה

trajo – הביא

taled – טלית

הבר – hombre (guéver)

מוג אויר – clima (mézeg avir)

חוח - viento (rúaj)

העיל גשם – impermeable

שקל – bastón

tonto – טיפש

acomoda, queda bien מתאים – acomoda

קושיה – pregunta difícil

הקר פסח – Seder de Pesaj

דיק – vacío

espere חַכָּה

verde - ירוק

adulto – מבוגר

ESTRUCTURA

1. El nikud (vocalización) de los prefijos en el tiempo futuro es similar en la mayoría de las conjugaciones:

La primera persona singular es "e" 数 todos las otras son "i" ‡ , , , , , ,

2. Los siguientes sustantivos existen solo en plural:

מֶיִם, שֶׁמֶיִם, חַיִּים

Sus adjetivos correspondientes van en plural:

agua fría

מֵים קרים

una buena vida חיים טובים

...



- מִי יִשׁאַל אָת אַרבַע הַקוּשִׁיוֹת בְּלֵיל הַמַדֵר? שָׁאַל מַתָּן.
 - שִׁירָה תִּשְׁאֵל אָמֵר עָמִית הִיא הַקְטַנָה בְּיוֹתֵר.
 - נָכוֹן אָמְרָה שִׁירָה אֲנִי אֶשְׁאַל אֶת אַרְבַּע הַקּוּשְׁיוֹת.
 - אַהְ יוֹדַעַת אָת כָּל אַרְבָּע הַקוּשִׁיוֹתיּ
 - בְּוַדֵאי שֵׁאֲנִי יוֹדַעַת. אֲנִי כְּבֶר גְדוֹלָה, נָכוֹן, אָכָאי



מַדוּעַ צָחַק מַתָּן?

- דוֹד מַתָּן שָׁאַל יִגָאַל אֵיךּ הַיָּתָה הַנְסִיעַהּי
- הָיְתָה נְסִיעָה נְעִימָה. לא הָיָה חוֹם. בַּמָטוֹס הָיוּ מְעַט אֲנָשִׁים. הָיָה שָׁקַט.
 - יֵשׁ לְדְּ מַזָּל שֶׁלֹא יָרַד גָשֶׁם הַיוֹם. לְפְּצָמִים גַם אַר וְצָרִידְ מְעִיל גָשֶׁם.
- אָם כֵּן, אָנִי שָׁמַהַ שֶׁלֹא יָרַד גָשֶׁם אָמַר מַתָּן אָין לִי מְעִיל גָשֶׁם. אֵין לִי אָפִילוּ מָטְריָה אָפִּילוּ מִטְריָה – אָמֵר מַתּן וְצָחַק.
 - לָמָה אַתָּה צוֹחַק, דוֹד מַתָּוִי שָׁאֲלוּ הַיְלָדִים.
 - בַּאֲשֶׁר יָצָאתִי מִן הַמָּטוֹס רָאִיתִי אִישׁ זָקַן. לָאִישׁ הָיְתָה מִטְרִיָה.

אָמֶרְתִּי לוֹ: ״סְלִיחָה, אֲדוֹנִי. הַיוֹם יוֹם יָפֶה. הַשְׁמֵיִם כְּחוּלִים. יֵשׁ שֶׁמֶשׁ. לְמָה לְדִּ מִטְרִיָהִיּ״

״אֲנִי אִישׁ זָקֵן מְאוֹד. קָשֶׁה לִי לָלֶכֶת. אֲנִי צְרִיהְּ מַקֵּל. אֲכָל אִם אֲנִי הוֹלֵהְּ עִם מַקַל, אַנָשִׁים אוֹמְרִים:

'הָנֶה אִישׁ וַקְּרְנִי׳

"אֲבֶל לָמָה לְךָּ מִטְרִיָהוּ" שָׁאַלְתִּי אוֹתוֹ.

"אָם וֵשׁ לִי מִטְרַיָה, אֲנִי לֹא צָרִידְּ מַקֵּלֹ״.

״אֶבֶל מָה אוֹמְרִים אֲנָשִׁים כַּאֲשֶׁר יֵשׁ לְדְּ מִטְרִיָה בְּיוֹם שֶׁמְשׁוּ״ ״הָאָנָשִׁים לֹא אוֹמְרִים: ׳אָיזֶה אִישׁ זָקַן.׳ הַם רַק אוֹמְרִים:

יאיזה איש טיפשוייי

"וְזֵה יָפָהנִ" שָׁאַלֹתִּי אָת הָאִישׁ.

"כֵּן, זֶה יָפָה מְאוֹד," עָנָה הָאִישׁ הַוָּקוּ.

- לְכֵן צָּקּקְתִּי - נָמָר מַתָּן אֶת הַסִיפּוּר.

אַבֶּל הַיְלָדִים לֹא צָחֲקוּ.



Conjugación de paal (futuro):	ד שֶׁל פָּעֵל: למד	נְטָיָיה בֶּעָתִי
	רִבּוּי		יָחָיד
nosotros (as) aprenderer	nos נְלְמֵד	Yo aprenderé	אָלְמַד
vosotros (as) aprenderéis	תְּלְמְדוּ	tú aprenderás	(m) הָּלְמֵד
ustedes, ellos, n	יִלְמְדוּ	tú aprenderás	(f) תְּלְמְדִי
		él aprenderá	יִלְמַד
aprender	לִלְמוֹד	ella apprender	הלמד a
Conjugación de hitpael			יָחִיד
			יָחָיד
	vestiré		אָתְלַבֵּשׁ
tú te v	estirás (m)		תְּתְלָבֵש
tú te v	estirás (f)		הִתְלַּבְשִׁי
él se v	estirá		יִתְלַבֵּשׁ
ella se	vestirá		מִתְלַבָּשׁ
			רִבּוּי
			נתלבש
nosotro	os (as) nos	vestiremos	■ # ₹ ₹ 4.1 #
	os (as) nos os (as) os		* .
vosotro	os (as) os		הָתְלַבְּשׁוּ יִתְלַבְּשׁוּ יִתְלַבְּשׁוּ

La (niña) pequeña pregunta הַקְטַנָה שׁוֹאֶלֶת בּ



יָגאָל, מַתָּן וְהַיְלָדִים בָּאוּ בַּצָהֲרֵיִם. מַתָּן הַבִיא מַתָּנוֹת יָפוֹת: לְדַפְּנָה וְיִגְאָל הַבִּיא צַלַחַת לְסֵדֵר פֵּסַח. לֶעֶמִית הָבִיא טַלִית וּתְפִילִין מִירוּשֶׁלַיִם.

- לֹא הָוִיחָ צָרִיךְּ לְקָנוֹת כָּל כָּךְ הַרְבֵּה מַהָּנוֹת אָמרָה לוֹ דַפְּנָה.
 - הָנָה עוֹד מְעַט סָדֶר פֶּסַח. אַהְּ צְרִיכָה צֵלַחַת לְסָדֶר פֶּסַח.
 - הַצַּלַחַת יָפָה מְאוֹד אָמרָה עֵינַת.



UNIDAD 20 יְחִידָה עֲשְׂרִים

¿Qué vestirá ella? [מה היא חַלְבַשׁי?

יוֹם שִׁישִׁי בַּבּוֹקֵר.

יוֹמֵיִם לְפְנֵי הַבַּר־מִצֹּוָה שֶׁל עֶמִית. דַפּנָה עוֹד לא יוֹדַעַת אֵיזוֹ שִּׁמְלָה הִיא תִּלְבַשׁ.

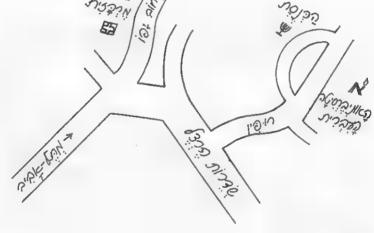
- מָה אֲנִי אָלבַשׁ? הִיא שׁוֹאָלֶת.
- אָמֶא אוֹמֶרֶת שִׁירָה אַתְּ תִּלְבְּשִׁי אָת הַשִּׁמְלָה הַכְּחוּלָה שֵׁלְךָּ. גַם אֲנִי
 אָלְבַשׁ אָת הַשְּׁמְלָה הַכְּחוּלָה שֵׁלִי. זָה יְהְיֵה יָפָה מְאוֹד.
 - לֹא כְּדַאי, שֶׁגַם אָמָא וְגַם אַתִּ תִּלְבִּשׁוּ שְׂמָלוֹת כְּחוּלוֹת אָמֶר עַמְית.
- עָמִית אָמרָה דַפנָה מָה אַתָּה עוֹשֶׂה פֹהוּ מָתַי תִּלְמֵד אָת הַבְּרָכָה לַתּוֹרָהוּ
- אֶלְמֵד אוֹתָה אַחַר כָּדְ. עַכֹשִׁיו אֲנִי רוֹצֵה לִנְסוֹעַ עִם אַכָּא לְנְמֵל הַתְּעוּפֶה לְהַבִיא אָת דוֹד מַתַּן.
 - מָתַי תִּכְתוֹב אָת הַשְׁעוּרִים?
 - אָין לִי שְׁעוּרִים.
- אָם אַהֶּם רוֹצִים לְנְסוֹעַ לְנְמֵל הַהְּעוּפָה, הָגִיעַ הַזְמֵן שֶׁתִּתְרָחָצוּ וְתִתְלַבְּשׁוּ
 יָפָה.
 - מַה נִלְבַשׁ, אִמָאיּ שָׁאַלָה עִינֵת צַרִיךְּ הָיוֹם מְעִיל גַשְׁםיּ
 - לא צָרִיךְ מְעִיל גַשֵּׁם אָמרָה שִׁירָה הָיוֹם יוֹם יָפָה. לא יוֹרֶד גַשֶּׁם.
 - בַּאַמַת? יַשׁ הַיוֹם שַׁמַשׁ?

דַפּנָה הָלְכָה לַחַלוֹן וְהִסְתַּכְּלָה. הָיָה יוֹם יָפֶה. הַשָּׁמֵיִם הָיוּ כְּחוּלִים.

- כֵּן. הַיוֹם יוֹם יָפֶה.
- ַמִישָׁהוּ צִלְצֵל בַּדֶלֶת.
- אָמָא, מְצַלְצִלִים בַּדֵלֵת אָמְרוּ הַיְלָדִים.
 - מִי יִפְתַּח אָת הַדֶּלֶת, יִלְדִים?
- אֲנִי אֶפְתַח, אֲנִי אֶפְתַח! אָמְרוּ הַיְלָדִים בְּיַחַד.
 - ַוָה הָיָה יִגְאָל. הוּא אָמֵר:
 - יָלָדִים, אָם לֹא תַּתְלַבְּשׁוּ מִיָּד, נְאַחֵר.
 - הַיְלָדִים הָתְלַבְּשׁוּ מַהֵּר וְיָצְאוּ מִן הַבַּיִת.
 - דַפְּנָה נִשְּׁאֲרָה לְבַדָּה. הִיא יָשְׁכָה וְחָשְׁבָה:
 - ״אֵיזוֹ שִׂמְלָה אֶלְבַשׁ לַבַּר מִצּנָהּיִ״



	EJERCICIO סַּרְגִיל
Como se llega de a? הַמֶּרְבָּוִית לְבָנֵסֶת?	אֵידְ מָגִיעִים מ לז אֵידְ מָגִיעִים מָן הַתַּחֲנָה
Nicosur / E/	ن در کاری
	0/
> 4	S S S S S S S S S S S S S S S S S S S



EJERCICIO 7 מרגיל מרוה: Traduzca:

	1 -
ַ אֵיךְּ אוֹמְרִים בְּאַנְגְלִית: ״בּוֹקֶר טוֹב״ז	. 1
אוֹמְרִים שַׁבְּתֵל־אַבִיב חָם מַאוֹד.	.2

3. אֲנִי רוֹצֶה לָדַעַת אֵיפֹה לוֹמְדִים עִבְרִית.

אֵיךְ עוֹשִּׁים עוּגָה טוֹבָהז. .4



	Escriba en futuro: בּצֶעָתִיד:	בתו
	דָן אָמַר לְדִינָה:	. N
	בֶּחֶר (צלצל) מְצַּלְּבָּוֹי לְאִישׁ הַטֶּלֶפוֹנִים, וֹ(בקשׁ)	
_ אֶת הַטֶּלֶפוֹן.	מֶמֶנוֹ שֶׁיָבוֹא מֶחָר וֹ(תקן)	
	סָה אָמַרְתִּי לָדְ, דִינָה?	.5
	דִינָה: מָחָר (צלצל) אַנַאַנּאָן לְאִישׁ הַטֵּלֶפוֹנִים, וֹ(בקשׁ)	
_ אָת הַטֶּלֶפוֹן.	מָמֶנוּ שֶׁיָבוֹא בְּשָׁעָה עֵשֶׂר וּ(תקן)	
	דִינָה אָמרָה לְדָן:	۲.
בְּמֶקְסִיקוֹ.	בַּשָׁבוּעַ הַבָּא אני (קבל) אַאַאַ חוּפְשָׁה וּ(טייל)	
	אַחַר כָּדְ (ספר) לְדְּ אֵידְ הָיָה.	
	מָה אָמַרְתִּי לְךְּ ֹדָזָיִּ	.7
	דָן: בַּשָּׁבוּעַ הַבָּא (קבל) תְּקְבֶּלְ חוּפְשָׁה ו(טייל)	
ַלי, אֵידְּ הָנָה.	בְּמֶקְסִיקוֹ. אַחַר כָּדְּ (ספר)	
	EJERCICIO 4 גיל	תַּרְ
	Del pasado al futuro: בר לְעָתִיד	מֶעַ
. DI3N 2	הם דִיבְרוּ אָתמוֹל עֵל הַבֵּר מִצְוָה <u>אַ<i>סֵב יִצַּבּבו</i> אַ אַ מַבַּ</u>	.к
	אָתמוֹל דַפּנָה קִיבְּלָה שִׁמְלָה חֲדָשָׁה	د.
	יָגאָל קִיבֵּל מִדַפנָה שָׁעוֹן חָדָשׁ	٦.
	יָגאָל סִיפֵּר לְסוּזָן עַל הַקִּיבּוּץ	.7
	דָן תִּיבֵן אֶת הַמִּיק	.17
	הֵן תִּיפּשׁוּ מַמָּנוֹת לַבֵּר מִצנָה	-1
	דַפּנָה שָׁאֶלֶה: ״יִגאָל, מֶתַי דִיבַּרתָּ עַם סוּזָן?״	.7
	EJERCICIO 5 גיל	חר
		•
pses	רֶרְלְנְקַבָּה: Masculino ■ femenino בַּשְׁבוּעַ הָבָּא יָגאָל יְשֵׁלֵם א. בַּשְׁבוּעַ הָבָּא דַפְנָה.	
=	אָת הַחֶשְׁבּוֹן אָל יְצְּלָם א. בַּשְּׁבוּנְן בַּשְׁבוּעַ טַּבָּא יָלְּאָל יְצֵּלֶם א. בַּשְּׁבוּנְן	
את החדר	אָר הַהָּשְּבוּן עָמִית, מָתַי הָּסָדֵר אָת הַחָדֶר?ּ ב. עֵינַת, מְתַי	
	בשבוע הבא הוא יהבל את הכסף ג.בשבוע הבא	
1 2 7 2 2		. 24

El calendario hebreo: הַלֹּוֹחַ הָעְבַרְי:

ָּהַלוּתַ הָעְבְרִי הוא לוּתַ יָרֵתַ וְלֹא לוּתַ שֶׁמֶשׁ.

הַהַרָשִׁים הָעָבַרְיִים הָם יוֹתֵר קַצָּרִים:

יִשׁ חֶדָשִׁיםׁ עָם 29 יוֹם.

יש חדשים עם 30 יום.

גַם הַשָּׁנָה הָעִבְרִית יוֹמֵר קְצָּרָה.

פַּעַם בִּשְׁנָתַיִם אוֹ פַּעַם בְּשָׁלוֹשׁ שָׁנִים יֵשׁ בַּשֶׁנָה שְׁלוֹשָׁה־עָשֶׂר חֲזָשִׁים. לִשָּׁנָה עָם שְׁלוֹשָׁה־עָשֶׂר חֲדָשִׁים קּוֹרְאִים: שָׁנָה מְעוּבֶּרֵת

שָׁם הַחוֹדָשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה־עַשֵּׁר הוא אַדָר ב׳.

101 /A I	EJEKÇI		
	א preguntas :אוֹת: ז'יִשׁ בַּחוֹדֵשׁ הָעִבְרִייִּ	Conteste la	
ב. מַה וֹאת	שֶנָה מְעוּבֶּרֶת?	,	
ג. מַה שֶׁם זָ	חוֹדֶשׁ הַשְּׁלוֹשָׁה־עָשָׂר		
תַּרְגִיל 2 סו		Coni	
הַטֵּה בֶּעָתִיד: (אֲנִי)	ugue en futuro: שלם pagar אָשַׁלֵם אָשַׁלֵם	recibir קבל	reparar חקן
(אַתָּה) (אַתְּ) (הוֹא)	יַשׁלֵם	הַּקבּר	הְתַּקְנִי
(הָיא) (הָיא) (אֲנַחְנוּ)		ਯੋਤਵਿੰ	נְמָאֵן
(אַתָּם)	ּתְשַׁלְמוּ		



seguro, por supuesto – בְּוַדֵאי

יוֹפִי – bien, estupendo

לאָט – despacio

יֵרֶהָ – luna

שמש – sol

a veces לפעמים

vacaciones – חופשה

בוּדְנִיק – importuno

כער – corto

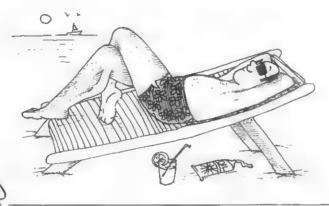
אור – luz

ישֶׁר – derecho

semáforo – caric

שרנים – se vira, se dirige

mapa – מפה





ESTRUCTURA

1. Tiempo Futuro: El futuro se forma agregando uno de estos cuatro prefijos: ' א, ת, ג, י

El nikud (vocalización) varía un poco en las diferentes conjugaciones.

2. La expresión: "se oye" toma, en hebreo, la forma del plural sin el sujeto: שוֹמְעִים

Expresiones y formas de hablar:

El llegó a bar-mitzvá

yo, pido que...

¿Cómo se llega a...?

por el lado, del lado

¿y qué?

הָגִיעַ לְמִצְווֹת

אָנִי מְבָקשׁ מ... איד מגיעים ל...

מן הצד

אַז מַה?



הם עוֹד לא נָדעוּ אֵיךְ מַגִיעִים לְרְחוֹב הַפְּרָחִים.

- מַה נַעֲשֶׂה? - שָׁאֲלָה דִינָה.

- הָנֵה שׁוֹטֵר. נִשְׁאַל אוֹתוֹ – אָמַר דְן.

דָן וְדִינֶה שָׁאֲלוּ אֶת הַשׁוֹטֵר:

- סְלִיחָה, אֵיךְ מַגִיעִים לְרְחוֹב הַפְּרָחִים?

- זֶה רָחוֹק מִפֹּה. יֵשׁ לְכֶם מְכוֹנִית?

- בַּן, וֵשׁ לְנוּ מְכוֹנִית.

ן זֶה יוֹתֵר טוֹב. נוֹסְעִים יָשֶׁר. בָּרַמְזוֹר הָרִאשׁוֹן פּוֹנִים יָמִינָה. מֵגִיעִים לְסוּפְּרְמַרְקָט גָדוֹל. שָׁם פּוֹנִים שְׂמֹאלָה. אַחַר כָּדְּ נוֹסְעִים יָשָׁר ו...

- רֶגַע, סְלִיחָה!

- כּן? - שָׁאַל הַשׁוֹטֵר.

אוֹמְרִים שֶׁעָם מַפָּה זֶה יוֹתֵר קַל. –

- נָכוֹן – אָמַר הַשׁוֹטֵר – עם מַפָּה זֶה יוֹתֵר קַל.

אוּלַי וֵשׁ לְדּ מַפָּהוּ – שָׁאֲלָה דִינָה. –

– בְּוַדָאי שֵׁיֵשׁ לִי מַפָּה – אָמַר הַשׁוֹטֵר – הָנֵה היא.

יוֹפִי! – אָמַר דָן – סוֹף סוֹף אני יוֹדֵעַ אֵיף –

מַגִּיעִים לְרָחוֹב הַפְּרָחִים. תּוֹדָה רַבָּהוּ

על לא דָבָר – עָנָה הַשׁוֹטֵר – אַבַקשׁ לְנסוֹעַ לְאַט.

אַמַר דָן – בָּאָשֶׁר מַגִּיעִים לְרַמְזוֹר, מְסַהַּכְּלִים: אָם יֵשׁ
 אור אַדוֹם, עוֹמדִים. אָם יֵשׁ אוֹר יַרוֹק, נוֹסְעִים.

אַמֵת – אָמַר הַשׁוֹטֵר וְצָחַק – נְסִיעָה טוֹבָה!

Palabras que hemos aprendido: מְלִים שֶׁלְמַדְנוּ



מגיעים – llegan, se llega

- sobre מעטפה

הומנה – invitación

בשמח – estaremos contentos

בשאל – preguntaremos

שׁמֵשׁ – busco

respuesta – תשובה

קיל – ir a pasear, salir de paseo



דינה אַמרַה: – עַכשִׁיוֹ יֵשׁ לִי שָׁאַלַה: איד מגיעים לרחוב הפרחים: -- כּן - אַמֶר דָן - אִידָּ מַגִיעִים לְרָחוֹב הַפַּרַחִים?

Conjugación ((Futuro):	ר: דַבֵּר	נְטִיָה בֶּעָתִי
	ויד:	יָד	
	yo hablaré	אָדַבֶּר	(אֲנֵי)
	tú hablarás (m)	הְדַבֶּר	(אַמָּה)
	tú hablarás (f)	מְדַבְּרִי	(NK)
	él hablará	יְדַבֶּר	(הוא)
	ella hablará	הְדַבֶּר	(היא)
	בוי:	י	
	nosotros (as) hablar	emos	נְדַבֶּר
	vosotros (as) hablar	éis	הְדַבְרוּ
	ustedes, ellos, ellas	hablarán	יְדַבְּרוּ
	hablar, conversar		לְדָבֵּר

NOTA: Existe una forma femenina en el plural: הַּדְבֵּרנה Esta forma aparece en la Biblia y aún hoy es utilizada. Pero la mayoría de la gente usa el plural masculino para ambos géneros. Es también la forma oficial usada en las transmisiones de "Kol Israel". Estos verbos, como לבו también pertenecen a piel:

pagar	שלם	pedir	בקש	recibir	קבל
buscar	חפש	arreglar	סדר	contar	ספר
llamar	צלצל	герагаг	תקן	pasear	טייל

Ellos han llegado a הם הגיעו לשם



הָגִיעַ הַאָּרִידְּ הַבָּר מִצְּוָה.

בּיוֹם רָאשׁוֹן, אַרְבָּעָה בָּאַפְּרִיל, יָצָאוּ דִינָה וְדַן לְבַּיִת שֵׁל מְשְׁפַּחֲת גַנוֹר.

- לא, אני לא יוֹדֶעַ אִידְ מַגִיעִים לְרָחוֹב הַפְּרָחִים.
- בָּדֵאי לְצַלְצֵל לְיָגָאָל וְלְשָׁאוֹל אוֹתוֹ איך מָגִיצִים לְבָּיָת שָׁלוֹ.
- טוֹב. אֲחַפֵּשׁ אָת מִסְפַּר הַטֶּלֶפוֹן שֻׁל יִגְאָל בְּסַפֶּר הַטֶּלֶפוֹנִים.
 דִינָה חִיפְּשָׂה בְּסֵפֵר הַטֵּלֵפוֹנִים וּמַצאָה אָת הַמְסְפַר.
 - - לא הַיְתָה תְשׁוּבָה.
 - אַנִי חוֹשֶׁבֶת שָׁהם לא בַּבַּיִת אָמרָה דִינָה.
- אַת יוֹדַעַת מַה, דִינָהוּ בְּהַפְּסָקַת הַצֶּהְרֵיִם נְטֵיֵל קְצֶּת בָּרְחוֹב.
 נְשְׁאֵל אִידְ מֵגִיעִים לְרְחוֹב הַפְּרָחִים.
- טוֹב מְאוֹד. אני אוֹהֶבֶת לְטֵיֵל בְּרְחוֹבוֹת בִּוֹמֵן הַפְּסָקַת צַהַרַיִם.
- דִינָה וְדֶן יָצָאוּ מִן הַמְשְׂרָד. בָּרְחוֹב פָּגְשׁוּ אִישׁ אָחָד וְשַׁאֵלוּ אוֹתוֹ:
- סְלִיחָה, אֲדוֹנִי, אוּלֵי אתה יוֹדֵעַ אֵיךְ מַגִיעִים לְרְחוֹב הַפָּרָחִים?
 - דָן? אתה דָן? אתה לא מַכִּיר אוֹתִי? אָמַר הָאִישׁ.
 - ג׳ורָג׳! שָשׁ שָנִים לֹא רַאִיתִי אוֹתְרַ!
 - ַדינָה עָמדָה מִן הַצֵּד.
 - ג'ורָג' דִיבֵּר וְדִיבֵּר.

ָדָן שָׁמֵע וְשָׁמֵע.

דִינָה עָמדָה מִן הַצַּד וְחָשְׁבָה:

- עַד מָתַי הם יְדַבְּרוּ?
- סוֹף סוֹף נֶמרוּ לְדַבֵּר. ג׳וֹרג׳ אָמֵר ״שֶׁלוֹם״ וְהָלַף.
 - מִי זָה הָיָה? שָׁאֲלָה דִינָה.
 - זֵה הַיָּה ג׳וֹרג׳. לַמַדנוּ יַחַד בָּאוּנִיבֵּרסִיטָה.
 - אָז מַה?
- זָכַרתִּי מַה שֶׁכָּתַב דֵייל קּרְנֶגִי. אם אתה רוֹצֶה לְהְיוֹת חָבִיב, אתה צָּרִידְּ רַקּ לִשׁמוֹעֵ.
 - לא לְדַבֶּר?
- לא, לא לְדַבֶּר. רַק לִשְׁמוֹעַ. אני שָׁמַעתִּי וְשָׁמַעתִּי. עַכשִׁיו אֲנִי יוֹדֵעַ מה הוא לֹא, לא לְדַבָּר. חוֹשֵׁב עַלַי.
 - מַה הוּא חוֹשֵׁב עָלֵיף:
 - הוא חוֹשֵׁב שֵׁאני אָדָם חָבִיב וְנֵחמָד.
 - אַבָל מָה אתה חוֹשֵׁב עֶלָיו, דְוָיּ אֲבָל

ַדָן צָחַקּ וְאָמַר:

- אני חושב שהוא נודניק גדול.



UNIDAD 19 יַחִידַה תִּשַׁע־עֲשָׂרָה

Invitación a un Bar-Mitzvá הַזמַנָה לְבַר מִצְנַה



דן בא הביתה. אַבּא שׁל דַן יַשַׁב עַל יַד הטַלְוִיזיָה.

- שׁלוֹם, אַבָּא - אַמֶר דָן - אִידְ אַתַּה מַרגִישׁי

- תוֹדָה, דון - אַמר אָבּא - אני מרגישׁ יוֹתר טוֹב הַיוֹם. דָן רָאָה מְכָתָב עַל הַשׁוּלְחַן. הַמְכְתָב הָיָה בְּשִׁבִילוֹ.

דן לקח את המכתב, פתח את המצטפה וקרא:

הזמנה

בְּנֵנוּ הַיָּקַר, עַ מִּ י ת, הגיע למצוות.

נַקבּל אוֹרְחִים בַּבִיתֵנוּ, בַּרְחוֹב הַפַּרְחִים 23, ביום ראשון, א' ניסן (ארבעה באפריל) מן השעה 16.00 עד השעה 20.00 נִשְׁמַח לָרָאוֹת אֶתְכֶם אָצְלֵנוּ.

דַפַנה ויִגאַל גנור.

אַבָּא שֵׁל דָן שָׁאַל:

- מה המכתב הזה:
- הַזמַנָה לְבַר־מְצְנָה.
- הוֹ, חָשַׁבְתִּי שֶׁזֶה חָשְׁבּוֹן הַמֵּיִם. מָתִי תְּשֵׁלֶם אָת חָשָׁבוֹן הַמַיִם, דְוָזּ
- אַשַּלָם מַחַר, אַבַּא. אוֹ אוּלַי אַכַקשׁ מִן הַמַוֹכִּירָה שֵׁלִי שַׁתְשַׁלֶם אָת הַחָשְׁבּוֹן.

¿Cómo se llega allá? איך מגיעים לשם?



בּאַשֶׁר דַן בַּא לַמִשְּׁרָד, דִינָה כְּבָר הָיִתָה עַל יַד הַשׁוּלְחָן שֵׁלה. דינה סיפּרָה לְדָן שָהיא קִיבּלָה הַוֹמָנָה לַבַּר מִצנָה שֵׁל עַמִית.

- גַם אני קִיבֶּלְתִּי הַזְמָנָה אָתמוֹל אָמֵר דָן.
- אָיךְ מַגִיעִים לְרָחוֹב הַפְּרָחִים? אוּלִי אתה יוֹדֵעַ, דְוָ?

Jugemos Bingo: אנחנו עוֹשִׁים בִּינְגוֹ:

El Bingo no sólo será divertido jugarlo, sino que además será un excelente repaso del verbo.

Prepare un cartón con 16 verbos en tiempo presente y 16 etiquetas con las mismas palabras en tiempo pasado.

Cómo jugar: cubra la palabra en el cartón con la etiqueta correspondiente. Las reglas del juego fueron dadas en la página 23.

הוֹנָה	γţ	הוֹנֶה	עָבָר
הוֹלֶכֶת	הָלֹכָה	מְשַׁלֶמֶת	שילמָה
מְתְעוֹרֵר	הָגעוֹרֵר	קוֹנֶה	קנָה
קַמִים	קמר	אוֹמֵר	אָמַר
מְתְלַבְּשֶׁת	הָתְלַבְּשָׁה	בָּאִים	בָּאוּ
מְדַבְּרוֹת	أرد أشاسك	מְבַקְרִים	בִּיקָרוּ
מְתְפַּלְלִים	הִתְפַּלְלוּ	חושב	קשַׁב
רוֹצָה	רָצתָה	מְלַמְדוֹת	קי מדו י
גָרוֹת	גָרוּ	עוֹשָׂה	កភ្មុំមុំ

aein	مالي	<i>บ</i> เปซ่สิ่ฟ์	राष्ट्रेदार
المُ المُ	VÝÝČÝ	৸৸ড়ৣয়৸	JJ 8 J N
र्ग्हांर	<u>UNIIC</u>	กรุ่าว	b.N.S
<i>บเร</i> ่ห์กู้ห่	Pijeā	ninż	GÜĞÜN



צנה על השאלות:

(שקל עוֹלֵה הַשָּׁעוֹן? (250.40 שקל עוֹלֵה בּיַשְׁעוֹן? הַשַּׁעוֹן עוֹלֶה מֶאתֵיִם חַמִּישִׁים שֵׁקֵל וְאַרְבָּעִים אֲגוֹרוֹת

פמה עוֹלָה הַמְעִיל? (640.85 ש׳)

_ הַמְצִיל

כַּמָה עוֹלָה הָמִוֹנֵדָה? (280.20 ש׳)

כַּמָה עוֹלָה הַשִּׂמְלָהיִ (612.50 ש׳)

EJERCICIO 4 פרגיל

Estado constructo:		smijut: מיכות:	00
Escriba en dos palabras:	בְּתוֹב בִּשְׁהֵי מִלִים:		2
	אַנְשֵׁי שָׁלוֹם	ָשָׁים שֶׁל שָׁלוֹם	×
		רוּחָה שֶׁל בּוֹכֶּר	
		מיפָה שֶׁל חֲבֵרִים	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	ָת שֶׁל חוֹלִים	
		ירים שֶׁל הָאָרֵץ	W.
		EJERCICIO 5 רגיל	Ð
C	Cuente acerca de u	sted: יָר עַל עַצָּמִדּ:	_
		מֶתֵי אתה קוֹנֶה מַהָּ	
	נָה מַתָּנוֹת?	בּשבִיל מִי אתה קוֹּ	.2
	נָה?	אֵיזוֹ מַתְּנָה אתה קוֹ	.3
	ַ צֶה לְקַבֵּלוּ	אַיזוֹ מַהָּנָה קִיִיתָ רוֹ	.4
	7	מי סונה לד מתנות	.5

Sume en voz alta	שמונה ועוד	ר בְּקוֹל: אֶפֶס,	א. תַּבֵּו
Escriba un che	eque (con el 1	יב שק (total)	ב. כתו

City Bank	בַּנְק עִירוֹנִי
Páguese a la orden de	שַׁלְמוּ לְפְקוּדֵת סַדּ
חֶתִּימָה	הַאֶּרִיה

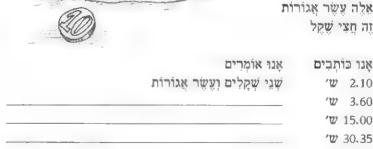
Desde once para arriba se usa la forma singular.

אַחַד עָשָׂר שֶׁקֶל, אָלֶף שֶׁקָל

EJERCICIO 3 מַרגִיל

4.18

בֶּסֶף זֶה שֶׁקֶל אֶחָד אָלָה עֲשָׁרָה שְׁקָלִים אָלָה עֲשָׂרָה שְׁקָלִים אָלֶה חֲמִישִׁים שָׁקָל זֹאת אָגוֹרָה אַחַת אָלֶה חָמֵשׁ אָגוֹרוֹת אָלֶה עָשֶׂר אָגוֹרוֹת זֶה חָצִי שֶׁקֶל





בִּינוֹנִי פָּעוּל. הַשְׁלֵם אֶת הָחָסֵר.

El participi	io pasivo. Complete le	os espacios en blanco.
¡PROHIBI	DO FUMAR!	אָסוּר לְעַשֵׁן!
	עַכְשָׁיו הַבַּנְק סָגוּר	הַפָּקִיד סָגַר אָת הַבּנְק:
	עַכְשָׁיו הַמִּכְחָב כְּתוּב	מַתָּן בָּתַב מִכְתָּב;
	עַכשִׁיו הַחַלוֹן פָּתוּחַ	הָרוֹפָא פָתַח אֶת הַחַלוֹן:
	ַ פַּדָבֶר	הָשׁוֹטֵר אָסַר (prohibió) אָת הַדְבָר:
על אָמוֹ.	הילד	אָמֶא אוֹהֶבֶת אָת הַיֶּלֶד:
	עַכְשָׁיוּ הַכִּימָא	ָּהָאִישׁ שָׁבַר אֶת הַכִּיסֵא:
	הַכֶּמֶף סְפוּר	הַפָּקִיד סְפַר אָת הַבֶּסֶף:
	הַגַנָב יָדוּעַ	הָשׁוֹטֵר יָדַע מִי הַגַנָב;
	- 93	פָתוֹב מִשְׁפָּטִים דוֹמִים בֵּנְ <u>ק</u> ּבָה וּבָרִיבּוּ
Es	criba frases del mism	o tipo en femenino y en plural:
	הַחֲנוּת סְגוּרָה	הַמוֹכֵר סָגַר אֶת הַחֲנוּת;
	הַמְכְתָּבִים	מַתָּן כָּתַב שְׁנֵי מְכְתָּבִים:
		הָרוֹפֵא פָתַח אֶת הַדֶּלֶת:
	סיל דה	הָאָם אָהֶבָה אָת הַיַלְדָה:
	הָאָסֵיפָה	הַשׁוֹטֵר אָסָר אָת הָאָסֵיפָה:
	הַצַּלַמָת	אָבֶּא שָׁבֶר אָת הַצָּלַחַת:
	הַשְׁקָלִים	הָפָּקִיד סָפַר אֶת הַשְׁקְלִים;
		EJERCICIO 2 הַרגִיל
	Es	criba en palabras: בְּתוֹב בְּמֶלִים:
	C	Cuenta חֶשְבוֹן
(שֶׁקֶל 1240 שֶׁקֶל	بحروره عطه	מעיל (אור אוריים ואריים ואריים ואריים
780 (שָעוֹן (
70 (שֶׁקֶּל		מַפֶּר ()
(שֶׁקֶל 320 שֶׁקֶל		ַנְעֵלַיִם (
ל שׁקל 460 (אָכְנָסֵיִם (
שקל	סך הכול Total	



- 3 ES

ESTRUCTURA

1. Participio pasivo

בֵינוֹנִי פְּעוּל cerrado סָגוּר cerrada סגוּרה

2. smijut (contracción) סְמִיכוּת Esta es un forma modificada: ישִׁירִים se transforma en שִׁירִים אוֹרָה se transforma en מוֹרָת בּיִת se transforma en בּיִת

De estas tres palabras: הַשִּׁל הָאָרֶץ

se saca y la primera palabra se acorta. La אָל se pone

delante de la segunda palabra: שִׁירֵי הָאָרֶץ

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

Buen viaje נְסִיעָה טוֹכָה! ¿Que hay? מַה יֵשׁי en ese caso ¿Cuánto vale? נַמָה עוֹלֶה...?

סִיכּוּם הַנְטִיוֹ	:n'	Resumen de las conjugaciones:		
הוֹוֶה: אֲנִי פָּעַל			פִּיעֵל	הָתְפַּעֵל
בּוֹתֵב	רוֹאָה	גר	מְדַבֵּר	מְתַלַבִּשׁ
אוֹמֶר	קוֹנֶה	Şe	מְבָקֵשׁ	מֶתְפַּלֵל
(אָנִי) עֶבֶר:				
בָּתַבְתִּי	רָאִיתִי	גַרְתִּי	דיפּרְתִּי	הָתְלַבַּשְׁתִּי
אָמַרְתִּי	קָנִיתִי	קקתי	בָּילֵשְׁתִּי	הָתְפַּלֵלְתִּי

paal, ptel, hitpael son las tres conjugaciones verbales que hemos aprendido hasta ahora. Como puede apreciar, la terminación es idéntica me pesar de pertenecer me conjugaciones diferentes.



מתן הלך לחגות.

- כַּמָה עוֹלֵה הַשַּׁעוֹן הָוָה: שַׁאַל מַתַּן.
- זָה שַׁעוֹן טוֹב מאוד. הוא גם שַׁעוֹן זוֹל.
 - פמה הוא עולה:
- הוא עוֹלָה מָאתַיָם שָׁקַל. בַּעִיר הוא עוֹלָה יוֹתָר: בַּעִיר הוא עוֹלָה מָאתִים וחמישים שקל.
 - מה עוד אפשר לקנות פה? שאל מתן.
 - אתה יַכוֹל לְקנוֹת תִּיק יָפָה. הוא עוֹלֵה רַק מֵאָה וְעֲשִׁרִים שֵׁקֵל.
 - כַּמָה עוֹלֵה הַסְפֵר הַזָה?

- הספר הוה עולה....

- נָסִיעָה טוֹבָה, אַדוֹנִי!

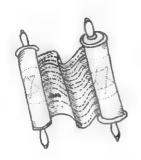


Palabras que hemos aprendido: מַלִּים שֶׁלְמַדְנוּ

עסוק – ocupado	entrar להיכנס
דְרְכּוֹן – pasaporte	שוֹטֵר – policía
יְסִיעָה – viaje	אַדוֹנִי – señor
regalo – מַתְּנָה	אָם כֵּן – en ese caso
אָסֵיפָה – reunión, asamblea	אוּלָם – salón
מישֶהוּ – alguien	מְוָרָה – maleta, valija
אָסוּר – prohibido	פקיד – empleado
entre בין	קטוֹס – aeroplano,
בְּמַל־הְעוּפָה – aeropuerto	vuelo avión קיסָה
שֶׁעֵּר – portón (sháar)	precio – מְתִּיר

– aduana (méjes)

total – סד הכל



תּוֹרָה – תּוֹרַת־ תּוֹרָה שֶׁל מֹשֶׁה – תּוֹרַת־מֹשֶׁה מְדִינָה שֶׁל יִשְּׂרָאֵל – מְדִינַת יִשְׂרָאֵל אַרוּחָה שֵׁל עָרָב – אַרוּחַת עָרֵב

> בֶּיִת – בֵּית־ בַּיִת שׁל חוֹלִים – בֵּית חוֹלִים תַּדָר שֵׁל אוֹכֵל – חַדַר אוֹכֵל

En el Aeropuerto Ben Gurión בַּנְמֵל תַּעוֹפָה בַּן־גוּריוֹן

מַתָּן וְיַעֵקוֹב בָּאוּ מוּקְדָם מְאוֹד לְנְמֵל הַתְּעוּפָה בְּלוֹד. הַם קַמוּ בְּאַרְבַּע בַּבּוֹקֵר וְנָסעוּ בַּמְכוֹנִית שֵׁל הַקִּיבּוּץ.

בְּשֶׁבֵע בַּבּוֹקֵר הם כְּבָר הָיו בִּנְמַל הַמְּעוּפָה..

ָהָשַׁעַר הָיָה סָגוּר.

מה לעשות?

מַתָּן רָאָה שוֹטֵר וְשָׁאַל אוֹתוֹ:

- סְלִיתָה, מַדוּעַ הַשַּׁעַר סָגוּר?

- בּוֹקֶר טוֹב, אֲדוֹנִי - עָנָה הַשׁוֹמֵר - הַשַּׁעֵר לֹא סָגוּר.

אָם יֵשׁ לך דַרְכּוֹן וְכַרְטִיס־טִיסָה אתה יָכוֹל לְהִיכָּגֵס.

- הָנֵה יֵשׁ לִי גֶם דַרְכּוֹן וְגַם כַּרְטִיס־טִיסָה.

- אָם כֵּן, אתה יָכוֹל לְהִיכָּנֵס. הַשַּׁעֵר פָּתוּחַ.

מַתָּן אָמַר שָׁלוֹם לָחֲבֵרוֹ יַעֲקוֹב וְנְכְנַס בַּשַׁעַר.

בָּאוּלָם הָיוּ הַרְבָּה מְאוֹד אָנָשִׁים. לְכָל אֶחָד הָוְתָה מִוְנָדָה אוֹ שְׁתֵּי מִוְנְדוֹת. מַתֵּן שַׁאַל אָת הַפָּקִיד:

- סְלִיחָה, מֶתַי יוֹצֵא הַמְטוֹס שֶׁלְייּ

הַפַּקיד הַסתַּבָּל עַל הַכַּרְטִיס שֵׁל מַתָּן וָאַמַר:

הַמְטוֹס שֶׁלך יוֹצֵא בְּשֶׁעָה שְׁמוֹנֵה וָחַצִּי. מְסְפֵּר הַטִּיסָה שֶׁלך: שֵׁשׁ מֵאוֹת וְחָשֵׁע.

- אָם כֶּן, וַשׁ לִי עוֹד זְמֵן - אָמַר מַתָּן.

- בֵּן אֲדוֹנִי - אָמַר הַפָּקִיד - יֵשׁ לֹךְ עוֹד הַרבָּה זְמַן.

אַתָּה יָכוֹל לְקנוֹת מַתַּנָה בַּתַנוּת שֵׁלנוּ. פֹה לֹא מְשֵׁלְמִים מֶכֶס.

- תּוֹדָה רַבָּהוּ



יַחִידָה שָׁמוֹנֵה־צֵשְׂרֵה

Un miembro del kibutz viaja al extranjero חבר קיפוץ נוֹסֶעַ לְחוּץ לְאַרֶץ

בַּשָּׁבוּעַיִם הָאָלֶה מַתָּן הָיָה עָסוּק מָאוֹד.

הוא קיבל דַרָכּוֹן חָדָשׁ. חַבֶּרִים רַבִּים בָּאוּ לְבַקַר אוֹתוֹ. הַם דִיבִּרוּ אִיתּוֹ עַל הַנְסִיעָה לְחוּץ לָאָרֶץ. חֲבַרִים שֵׁהָיוּ בְּחוּץ לָאָרֵץ סִיפְּרוּ לוֹ עַל הַעַרִים הַגְדוֹלוֹת: נִיוּ־יוֹרָק, לוֹנדוֹן, לוֹס־אַנגִ'לֵס:

אֵיפֹה כָּדֵאי לְהִיוֹת.

מָה כַּדָאי לְראוֹת.

מה צריה לבקר.

מַתַּן הָיָה שָׁמֵחַ. הוא קִיבֵּל מִן הָקִיבּוּץ אַלְפָּיִם שָׁקֵל לַנִסִיעַה וּלְמַתַּנוֹת. הַחֲבַרִים הָיוּ חֲבִיבִים מָאוֹד.

בָּאַסִיפָה שֵׁהָיָתָה בָּעֵרֶב לִפנִי הַנְסִיעָה דִיבֵּר יַעֲקוֹב:

"חַבֶּרוֹת וַחַבֵּרִים!

מֶחֶר בָּבּוֹקֶר הָחָבֵר הַיָּקָר שֵׁלנו,מַתָּן, נוֹסֵעַ לְחוּץ לַאַרֵץ."

- מַה פַּתָאם לְחוּץ לָאַרֶץ? – שָאַל מִישְהוּ.

"מַה יָשׁ" עַנָה יַעַקוֹב "אָסוּר לו לְנסוֹעַ לְחוּץ לָאָרֵץ:

מִי הָיָה בֵּין הַחֲבַרִים הָרָאשׁוֹנִים בְּרָמַת הַגָּלִילוּ – מַתַּן!

מִי עָבַד קָשָׁה מִן הַבּוֹקֵר עַד הָעָרֵב: - מַהַּוְ!

צַכשַׁיו אני אוֹמֵר לַחַבֶּרֵנוּ הַיָּקָר מַתָּן:

נַסִיעַה טוֹבָה, חַבֶּר מַתַּן, שַׁלוֹם וּלְהַתְּרָאוֹת!

- בָּרָאבוֹ! בָּרָאבוֹ! – קָראוּ כָּל הַחֲבֵרִים.

על הַשׁוּלְחָנוֹת הָיוּ עוּגוֹת, מִיץ, הַה וְקַפָּה.

הַהָבָרִים אָכלו וְשַׁתוּ. אַחַר־כָּךְ שֶׁרוּ שִׁירֵי אָרֵץ יִשְׂרָאֵל וְשִׁירֵי הַגָּלִיל עַד מָאוּתָר בַּלַיִלָה.

> אַל יִבְנֵה הַגַּלִיל! אַל יִבְנָה הַגַּלִיל!

סמיכות: שירים - שיריי

שִׁירִים שָׁל הָגָלִיל – שִׁירֵי הַגָּלִיל בנים של ישראל – בני־ישראל

עֲנֵה עֵל הַשְּאֵלוֹת: :Conteste las preguntas בְּלֵה עֵל הַשְּאֵלוֹת: :1. אִיפֹה גָר אַבָּא! אַבָּא גָר בּ _______. 2. אִיפֹה לָמַד הַבֵּן! _______. 3. מַה בִּיקשׁ הַבּּן בַּ־נ.ב. שֶׁל הַמִּכתָב! _______. 4. מַה כָּתַב הַבַּן בַּ־נ.ב. שֶׁל הַמִּכתָב! ______. 5. מָה עָנָה אַבָּא! הַקוֹרָ בַּאָמָת אִיבֵּד אֵת הַמְכתַב! ______.





מה אַמַרתַּי מַה אַמרוּ לֹרָי

אַיפֿה הַיִּיתַ רוֹצֵה לְהִיוֹת עַכְשֵׁיוּ?

EJERCICIO 6 מַרְגִיל

סִיפּוּר עַל מִכְתַב.

בַּרָק טְווֵין (Mark Twain) סִיפֵּר עַל אָב וּבֵן:

הָאָב גֶר בָּסְקוֹטְלַנְד. הַבֵּן לְמַד בָּאוּנִיבֶרְסִיטָה שֵׁל אוֹקְספּוֹרד. הַבֵּן צֶרִיףְ הָיָה כֵּסֵף. הוּא כָּתַב מִכתָּב לָאַבָּא שֵׁלוֹ:

אָבָא יָקֶר,

בְּבַקְשָׁה לִשְׁלוֹתַ לִּי עֲשֶׂר לִירוֹת שְּׁטֵרְלִינְג. אֵין לי בֶּסֶף. אני צָרִידְּ לִקְנוֹת סִפָּרִים. אַנִי צָרִידְ לִקְנוֹת אוֹכֵל.

שלך הַבֵּן

(P.S.) .2.3

אַחֲרֵי שֶׁשְׁלַחתִּי אֶת הַמְּכְתָּב הִתְבּיֵשׁתִּי מְאוֹד. רַצֹּתִּי אַחֲרֵי הַדָּנְר, אֲכָל כָּבֶר לֹא רָאִיתִי אוֹתוֹ. הִתְּפַּלֵלתִי שְׁהַדַּנָר יְאַבֵּד אָת הַמִּכְתָּב.

אַחֲרֵי שָׁבוּעַ, הַבּּן קִיבֵּל מִכְתָּב קּעָר מֵאַבָּא:

בון יָקר,

התפללה יפה.

הַדַנָר אִיבֵּד אָת הַמְּכתְּב שֵּלך.

שֶלך אַבָּא

Palabras en la carta: מָלִים בָּמְכָתָב

לירה שטרלינג – libra esterlina,

אָתְבַּיִשְׁתִּי – yo estaba.

avergonzado

דור – cartero

יָאָבֵּד – el perderá איבֵּד – perdido

yo recé – הָתְפַּלֵלְתִּי

	נֶשֶׂר)	חְשַׁע מֵאוֹת וְ	ּאָלֶף (אֶלֶף 1910)	יה בשנת	ָנְיָה גּוֹסְוְ	37 -3
()	_) אַנָת 1882	ָבְיִתָּה בִּ(La וַ	orimera Ali	yá)אשׁוֹנָה	נַלְיָה הָרָ	ני קּיָ
(.) 1904 [יד שְׁנֵוּ
	אָנְשִׁים () 25,	וּ לָאָרֶץ 000	אשונה בָא	: נליה קרי	ָבָּעָ
) 1897 n					
()) 1948	:שֶׁנַת
				EJERO	cicio 4	ורגיל
					luzca:	
		.גְבָעַת בְּרֵנֵר	חות בקיבוץ			
		, , ,	: בַּטֶּלֶפוֹן.			
			ַ ,זאור.			
			ī			
				ו כַּסָף.		
			בוֹדָה			
			בּוֹלֹ			
				ָ אַה שֶׁהוא צָ		
			ָם בִּירוּשָׁלֵיָם מוֹם בִּירוּשָׁלֵיָם			
			•	יִיתָּ?		
				צִיתִי.		
					* *:	
				EJERO	cicio 5	וָרגִיל
		Cuent	e acerca de			
(Prime	ero hable y					
(<i>y</i>		/ , I š		בַּלֹתָּ מָכ	
				?⊐;	: לך מָכוּ	י כָּתַב

R		
שִׁילַ מְתָּ		אַתָּה)
	סֹיפּּרְתְּ	(Þķ
		הוא) סִידֵר
		(היא
		אָנַחְנוּ) סִידַרְנוּ
שׁילַמְתָּם		אַהָם)
	סִיפַּרְתָן	אַהָּן)
		(17,-67
	שֵׁם פְּעוּלֶה	
		יַם דֶרָ י
		EJERCICIO 3 אַרְגִיל
	Diga y	
		escriba: אָמוֹר וּכתוֹב:
	Escriba (escriba: אָמוֹר וּכתוֹב: אָמוֹר Diga פֿתוב (בְּזְכֶר
	Escriba (אָמוֹר וּכתוֹב: : escriba: אָמוֹר Diga כּתוֹב (בְּזֶכֶר 240 שֶׁקָל מָאתַיִם אַרְבָּעָ
	Escriba (אָמוֹר וּכתוֹב: : escriba: אָמוֹר Diga כּתוֹב (בְּזָכֶר 240 שֶׁקֶל מָאתַיִם אַרְבָּע 1088 שֶׁקֶל
	Escriba (אָמוֹר וּכתוֹב: : escriba: אָמוֹר וּכתוֹב 240 שֶׁקֶל מָאתַיִם אַרְבָּנְ 1088 שֶׁקֵל 2260 שֶׁקֵל
	Escriba (
Sume: :חַבֵּר	Escriba (גים שֶׁקֶל.	אָמוֹר וּכתוֹב: : escriba: אָמוֹר וּכתוֹב: Diga 240 שָׁקֵל מָאתַיִם אַרְבָּע 1088 שֶׁקֵל 2260 שָׁקֵל 954 שָׁקָל
Sume: :מבר 3,250	Escriba (נים שֶׁקֶל. Lea en	מְּמוֹר וּכתוֹב: בּיִנְכֵּר מְמוֹר וּכתוֹב: Diga מְּמוֹב (בְּזְכֵר 240 שָׁקֶל מָאתִים אַרְבָּע 1088 שֶׁקֶל 2260 שֶׁקֶל 6849 שָׁקֶל ייס (voz alta: :
	Escriba (נים שֶׁקֶל. Lea en וְמִישִׁים שֶׁקֶל	אָמוֹר וּכתוֹב: בּקְבֶר אָמוֹר וּכתוֹב: Diga פָּתוֹב (בְּזְכֶר 240 שָׁקֵל מָאתַיִם אַרְבָּז 1088 שֲקֵל 2266 226 שָקֵל 954 684 שָקֵל
	Escriba (נים שֶׁקֶל. Lea en זָמִישִׁים שֶׁקֶל שָׁעָה שֶׁקָל	אָמוֹר וּכתוֹב: : Ioga אָמוֹר וּכתוֹב: Diga 240 שָׁקֶל מָאתַיִם אַרְבָּי 1088 שֶׁקֶל 2260 שָׁקֶל 954 שָׁקֶל 6849 שָׁקֶל זְרָא בְּקוֹל: : voz alta
	Escriba (ַנים שֲקֵל. Lea en וָמִישִׁים שֲקָל שְעָה שֲקָל מַ וְאַרְבָּעָה שֲׁקָל	אָמוֹר וּכתוֹב: : gaiר וּכתוֹב: אַמוֹר וּכתוֹב: Diga פּתוֹב (בְּזְכֶר 240 שָׁקֶל מָאתַיִם אַרְבָּע 260 שֶׁקֶל 266 שֶׁקֶל 6849 שֶׁקֶל אֶבָע מֵאוֹת שְׁלוֹשִׁה אֱלָפִים מָאתַיִם הְ

Escriba las fechas en palabras: בְּמִלִּים: בְּמֵלִים:

- 2. אַחֲרֵי שֶׁסִידֵר אֶת הַחָּדֶר יָצָא לַעֲבוֹד בְּשָׁעָה שֵׁשׁ בַּבּוֹקֵר.
 - 3. הַאַחוֹת סוֹוֵן כַּתבָה מְכַמָּב לְמַתַּן.
 - 4. מַהָּן קָם בְּשָׁעָה חָמֵשׁ בַּבּוֹקֵר וְסִידֵר אֶת הַחָדֶר שֵׁלוֹ.
- 5. יַעֲקוֹב וּמַתָּן הָיוּ הַחֲבֵרִים הָרָאשׁוֹנִים בְּקִיבּוּץ רָמָת הַגָּלִיל.

יַעֲקוֹב וּמַתָּן הָיוּ		
EJERCICIO 2 גיל		
Conjugue: :ה		
	តព្រំត	
סדר	ספר	שלם
י מְסַדֵּר		
	מְסָפֵּר	
,		מְשַׁלֶּמָת
×		
חָנוּ מְסַדְרִים		
<u>,</u>		מְשַׁלְמוֹת
1		
	עָבָר	
יי) מידרתי	' च च	







pagó – שִׁילָם

boleto – כרטיס

נוֹסע – viaja, va (en vehículo)

קדר כד – después, más tarde

envía – שולח

דמעות – lágrimas

עלי – acerca de mí

החם - abrió

- fue establecido



ESTRUCTURA

1. Conjugación: píel פּיעֵל

presente pasado דיבר

מדבר משלם

infinitivo

לדַבּר לשלם

2. Números: cientos y miles.

NOTA: Los números ordinales mantienen su forma especial עשירי. עשירית hasta llegar al décimo

De ahí en adelante usamos los números cardinales con una hey:

שילם

El décimo segundo hombre

הַאִישׁ הַשְׁנִים־עַשֵּׂר

La décimo segunda mujer

הַאִּישָה הַשְּׁמִים־עַשְּׂרָה

Expresiones y formas de hablar:

¿Querría Ud.?

¿Oue novedades hay...?

otra vez, una vez más

¿por qué no?

respetuosamente (al terminar una carta)

קיית רוצה...? מה נשמע?

עוד פעם

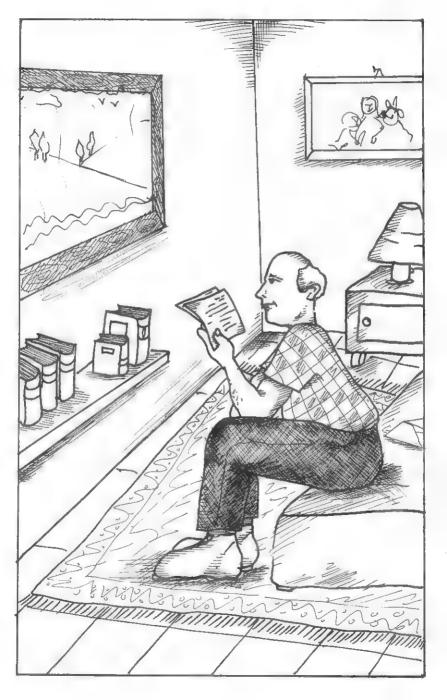
למה לא?

בַּכָבוֹד רַב

EJERCICIO 1 תרניל

Lea las frases קרא את המשפטים בתוב אותם בסדר הנכון. Escribalas en el orden correcto.

.1. מַתַּן בָּא בִּשִׁמוֹנֵה בַּבּוֹקֵר לְחַדֵר הָאוֹכֵל.





מַתַּן חַשַׁב:

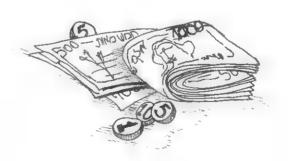
אנחנו צָרִיכִים אָחוֹת כַּקִיבּוּץ שָׁלנו. אנחנו צָרִיכִים אַחוֹת מָאוֹד מָאוֹד.

לא רַק אַחות אנחנו צריכים.

גם רופא אנחנו צריכים.

אנחנו צְרִיכִים כָּל יְהוּדִי שֵׁרוֹצֵה לָבוֹא אֵלינוּ.

	מְסְפָּרִים
אָלְפִים	מַאוֹת
קֿלֶּק – 1000	100 – מֵאָה
2000 – אַלְפַיִם	200 – מָאתַיִם
3000 – שְׁלוֹשָׁה אֱלְפִּים	300 – שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת
4000 – אַרְבָּעָה אֶלְפִים	אַרְבַּע מֵאוֹת – 400
5000 – חֲמִישֶׁה אֲלָפִים	500 – תַּמִשׁ מֵאוֹת
6000 – שִׁישָׁה אֲלְפִים	600 – שַׁשׁ מֵאוֹת
7000 – שָׁבְעָה אֲלָפִים	700 – שְׁבֵע מֵאוֹת
8000 – שְׁמוֹנָה אֲלֶפִים	800 – שְׁמוֹנֶה מֵאוֹת
9000 – תִּשְׁעָה אֲלָפִים	900 – קּשַׁע מֵאוֹת



קבוּצָה=קיבוּץ קטָן – pequeño kibutz, grupo קבוּצָה=קיבוּץ קטָן – comedor – הידר – habló – הידר – arregló – pidió (algo) – קבוּ – por lo tanto – קבוּ – dinero (késef) – קיבּ – antes (kódem) – סיבּר – קוֹדָם – dijo, contó

מַתָּן יַשַׁב בַּחָדֵר שֵׁלוֹ וָקָרָא עוֹד פַּעַם אָת שְׁנֵי הַמְכְתָּבִים. קוֹדֶם קָרָא אָת הַמִּכְתָּב מִיִגאָל. יָגאַל כַּתַב:

דוד יקר,

הַבָּן שֵׁלָנוּ, עָמִית, הוּא בֶּן שָׁלוֹשׁ־עֲשְׂרֵה. בְּעוֹד חָדְשַׁיִם אָנוּ עוֹשִּׁים לוֹ בַּר־מִצְנָה. אַתָּה יוֹדֵעַ, מַתָּן יָקָר, שֶׁאֲנַחְנוֹ פֹּה לְבַדֵנוֹ. חָמִיד הָיִיחָ כְּמוֹ אַבָּא שָׁלַנוּ. נִשֹּמַח מָאוֹד לְראוֹת אוֹתך פֹּה. אָנוּ שולחִים לך כַּרְטִיס נְסִיעָה.

שלק

ַדַפּנָה, יִגאָל וְהַיְלְדִים.

מַתָּן הָסתַּבֵּל עוֹד פַּעַם עַל הַכַּרטִיס. הָיוּ לוֹ דְמַעוֹת בַּצִינַיִם. בַּמָה בָּסֶף הָם שִׁילְמוּ בְּעַד הַבַּרְטִיס הַזֶּהוּ מֵאוֹת דוֹלְרִים. אַלפֵּי שְׁקָלִים. יָגאָל הָיָה תָּמִיד בָּחוּר טוֹב. מַמָּן אָהַב אָת יִגאָל כְּמוֹ בֵּן. - אֶבָל גַם לִי יַשׁ מְעַט כֶּסֶף - חָשֵב מַתָּן - יוֹתֵר מִמָאתַיִם שֵׁקֵל. זָה לֹא הַרבֵּה כֶּסֶף. אֲבָל בִּשְׁבִיל חֲבֵר קִיבּוּץ זָה דֵי טוֹב.

הַמְכְתָּב הַשֵּׁנִי הָיָה מְסוּזָן.

מַתָּן יָדַע שֶסוּוָן הִיא אָחוֹת בְּבֵית חוֹלִים. יָגאָל סִיפֵּר לו עַלֵיהָ: "סוֹוָן הִיא אָחוֹת טוֹבָה וְגַם בַּחוּרָה טוֹבָה.

הָיא רוֹצָה לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ" סִיפֵּר יְגאָל.

- לָמָה לֹא? – חָשַׁב מַתָּן – הָקִיבּוּץ צָרִידְ אָחוֹת טוֹבָה. הוא פָּתַח אָת הַמְכְתָּב הַשֵּׁנִי.

סוון כַּתבָה:

מַר רַבִּינוֹבִיץ הַנִּכְבָּד,

אחה לא מַכִּיר אוֹתִי. אוּלַי יִגאָל סִיפֵּר לך עֶלַי.

אָנִי אָחוֹת בְּבֵית חוֹלִים ״צִיוֹן״. אֲנִי רוֹצָה לַעֲבוֹד בְּקִיבּוּץ בָּאָרֵץ. אוּלֵי אתם צְרִיכִים אָחוֹת בַּקִיבּוּץ שֶׁלכם?

בְּכֶבוֹד רַב

סווָן קַפָּלָן.



- אֵנִי נוֹסֵעַ בִּעוֹד שָׁבוּעֵיִם.
- בָּסֶף יֵשׁ לְדָּז מִי מְשֵׁלֵם בְּעַד הַכַּרטִיסי
- יָגאָל וְדַפְּנָה שִׁילֹמוּ אָת הַכֹּל. הַם יוֹדְעִים שֶׁלַחֲבֵר קִיבּוּץ אֵין בֶּסֶף לְנְסוֹעַ יִגאָל וְדַפְנָה שִׁילֹמוּ אֶת הַכֹּל. הם יוֹדְעִים שֶׁלַחֲבֵר קִיבּוּץ אֵין בֶּסֶף לְנְסוֹעַ לְחוּץ לָאֲרֶץ.
 - נְסִיעָה טוֹבָה, מַתָּוְ!
 - תּוֹדָה רַכָּה, וַעֲקוֹב.

Conjugación d	ie:			:טייה: דַבֶּו
		ភា	הוֹנֶ	
		יְחִידָה		יָתִיד
	מְדַבֶּרֶת	אָבִי	אָדַבֵּר	אָנִי נ
	מְדַבֶּרֶת	ÄΨ	אָדַבֶּר	អ្នក ខ
	מְדַבֶּרֶת	הָיא	אָדַבֶּר	הוא
		-	άĆι	
	Yo hablé		דיבַּרְתִּי	(אֲנִי)
	tú hablas	te (m)	דִיבַּרְתָּ	
	tú hablas	te (f)	דַבַּרָתְּ	
	él habló		דיבר	(הוא)
	ella hable	ó	דיבְּרָה	(היא)
		ה	הוֹנֵ	
		תבות -	\$	רַבִּים
	מְדַבְּרוֹת		מַדְבְּרִים	
	מְדַבְּרוֹת		אַדַבְּרִים	
	מְדַבְּרוֹת	าอ	אַדָבָּרִים	
		-	מָבָו	
nosot	ros (as) ha		די <u>בּ</u> רְנוּ	(אֲנֵחְנוּ)
	ros hablast		דיבּרְתָּם	(אַתָּם)
	ras hablaste		דיבּרְתֵּו	
	es, ellos, el			•
habla				לְדַבֵּר



UNIDAD 17 יחידה שבע עשרה

Tío Matán viaja al extranjero

דוֹד מַתְּן נוֹמֵעַ לְחוּץ לָאָרֶץ



מַתָּן רַבִּינוֹבִיץ, הַדוֹד שָׁל יִגְאָל, קָם מּוּקְדָם מאוֹד.

הוא סִידֵר אָת הַתָּדֵר, שְׁתָה כּוֹס תֵּה וְיָצָא לָעֲבוֹדָה. הוא עָבַד שְׁעָתַיִם בַּגָּוְ.

בְּשֶׁעָה שְׁמוֹנֵה בָּא לַחֲדַר הָאוֹכֵל שֶׁל הַקִּיבּוּץ. הוא יַשַׁב וָאָכַל אַרוּחַת בּוֹקֵר.

הָחָבֵר שֵׁל מַתָּן, יָעֵקוֹב, בָּא וְיָשֵׁב עַל יָדוֹ.

- בּוֹקֵר טוֹב, מַתַּן, מָה נִשְׁמַע? - שַׁאַל יָעָקוֹב.

מַתָּן וְיַעֲקוֹב הֵם חֲבֵרִים טוֹבִים. הֵם הֶיוּ שְׁנָה אַחַת יַחַד בְּקִיבִּוּץ דְגַנְיָה א׳.

- אֵלֶה הָיוּ יָמִים טוֹבִים, מַתָּן אָמַר יַעֲקוֹב.
- בֵּן, דְגַנְיָה הָיְתָה קָבוּצָה טוֹבָה. סוֹף סוֹף הַקִּיבּוּץ הָרָאשׁוֹן בָּאָרֶץ.
 - לָכֵן קָראוּ לָה: ״אָם הַקְבוּצוֹת״.
 - גַם רַמַת הַגָּלִיל הוּא קִיבּוּץ טוֹב אָמַר מַתָּן.
- בְּהַ אֲנִי שׁוֹמֵעַ, מַתָּן אָמַר יַעֲקוֹב קִיבֶּלְתָּ הַיוֹם שְׁנֵי מַכתָּבִים? שְׁנֵי מַכְתַּבִים בִּיוֹם אָחַד?
 - מִי סִיפֵּר לְדָּ, יַעֲקוֹב? --
 - מַתַּוְיַ רָמַת הָגַלִּיל הוּא קִיבּוּץ קטַן. הַחֶבַרִים יוֹדעִים.
 - בַּן, יַצֶקוֹב, קִיבַּלֹתִי שְׁנֵי מְכתָבִים מְחוּץ־לָאָרֶץ.
 - זה נכון שַקיבַלתַ גם טַלְפוֹן?
 - כַּן, יַעַקוֹב. הַטֵּלֶפוֹן הָיָה מְבֶּן אָחִי. שָׁמוֹ יִגאָל. הוא רוֹפֵא.
 - מה ביקש יגאל?
 - הוא הַזְמִין אוֹתִי לְחוּץ לֶאָרֶץ.
 - בַּאֲמֵתַ? הָיִיתָ רוֹצָה לְנסוֹעֵ לְחוּץ לָאָרֵץ, מַהָּוָ? לְגוּר שָׁם?
- לֹא, יַעֲקוֹב. אֲתָּה יוֹדֵעַ יְפֶה מְאוֹד שֶׁאֲנִי לֹא הוֹלֵךְ מִפֹּה. הָיינוּ פֹּה יַחַד. הָיִינוּ רָאשׁוֹנִים בָּרַמֵּת הַגַּלִיל. פֹה הַבֵּיִת שֶׁלֵנוּ.
 - מַתַּי אָתָה נוֹסֶעַ, מַתַּן?







- מדוע? שאל הילד.
- מפני שהמכוניות נוסעות מצד ימין של הרחוב.
 - ב. אָמַר אִישׁ מֵאַנְגְלָיָה:
- אָבָל בְּאַנְגְלִיָה הַמְּכוֹנִיוֹת נוֹסְעוֹת מִצֵד שְׁמֹאל שֵׁל הָרְחוֹב. מָה עוֹשִׁים בָּאַנִגְלִיָה?
 - ג. דוֹדָה שָּׂרָה אָמרָה לְדוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא:

אָת הַנַעַל הַיְמָנִית שָׁמִים עַל הָרֶגֶל הַיְמָנִית.

ד. הָרַב אָמַר:

הַפָּלִין מֵנִיחִים עַל הַיָד הַשְּׁמָאלִית.

Responda las preguntas: עַנָה עַל הַשְׁאֵלוֹת:

א. מָה עוֹשֵׂה יֶלֶד לְפְנֵי שֶׁהוּא עוֹבֵר אָת הָרְחוֹב:

ב. מָה עוֹשִׁים בָּאַנָגְלְיָה, לְפָנֵי שֵׁעוֹברִים אָת הַרְחוֹב?

ג. מה אמרה דודה שרה לדוקטור שפירא?

ד. מה אמר הרב?

וֹקשַׁרְתָּם לָאוֹת עַל נַדְדְּ. (דְבָרִים פֵּרָק וֹ׳, פָּסוּק ח׳)

Las atarás por señal en tu mano (Deuteronomio, 6:8)



Una danza popular israelí

יָמִינָה יְמִינָה שִּׂמֹאלָה שִׁמֹאלַה

לְפָנִים אָחוֹרַה

רִיקּוּד־עַם יִשְׂרְאֵלִי:

Ud. la puede cantar, o quizás bailarla. (Dos pasos en cada dirección, como se indica en la canción.)

אַתָּה מֶרגִישׁ 4 .4	Ξ.
.6	٦.
	٦.
	٦.
	.1
EJERCICIO 4 גיל	រិប្
זוֹב רִיבּוּי זוּגִי.	כָּר
Escriba en forma dual (use un diccionario)).
	.1
	.2
	.3
	.4
	.5
	.6
	.7
	.8
גַרְבַּיִם	.9 10
•	10
EJERCICIO 5 בגיל	תַּוֹ
Encuentre la forma dual: צא שמות בריבוי זוגי:	מי



EJERCICIO 6 פֿרָגִיל

דמכנ סיים ח

Lea y pronuncie:

ּקָרָא וָאֲמוֹר: ימין ושמאל

א. אָמָא אָמרָה לַיֵלֶד שֶׁלָה:

לָפּנֵי שֶׁאַתָּה עוֹבֵר אֶת הָרְחוֹב אַתָּה מְסַתַּבֵּל שְׂמֹאלָה, אַחר כָּךְ יָמִינָה וְעוֹד פַּעָם שְמֹאלָה.

Dígalo (y escríbalo) en	una p	מור בְּמִלָה אַחַת וּכְתוֹב: :valabra	
		אַמוּנָה שֶׁלָה = <u>תאו/ תּכּ</u>	
		מוֹרָה שֶׁלָךְ =	ij
		רוֹדָה שֵׁלָהָן =	l di
		*****	_
		עֲבוֹדָה שֶׁלֶנוּ =	Ţ
		יַלְדָה שֵׁלְכֶם =	Ū.
		ַ = אַרוּחָה שֶׁלוֹ	Ţ
		םַלמִידָה שֶׁלְדִּ =	ij
		אָמוּנָה שֶׁלָכֶם =	ij
		EJERCICIO 3 רְגִיל	e e
Una visita a un am	_	יקור אָצֶל חָבֵר חוֹלֶה. nfermo	
	לָה).	וָרָא בְּקוֹל אֶת הַתְּשׁוּבָה לְכָל שְׁאֵ	(ק
(Lea en voz alta la respuesta	e a ca	da pregunta).	
אָנִי רוֹצֶה לְשָׁתּוֹת כּוֹס תָּה.	.1	מָה שְׁלוֹמְדְּיָּ	ж.
			- 87
כּוֹאָב לִי הָרֹאש.	.2	אַתָּה מַרגִישׁ יוֹמֶר טוֹביּ -	 .⊐
	.2	*	
פֿוֹאָב לִי הָרֹאשׁ. תּוֹדָה, אֲנִי לֹא צָרִידְּ רוֹפֵא.		יש לְּךְּ חוֹם:	۵.
כּוֹאָב לִי הָרֹאשׁ.	.3	יש לף חום: מַה פוֹאָב לְרִּי	ב. ג.
פּוֹאָב לִי הָרֹאשׁ. תּוֹדָה, אֲנִי לֹא צָרִידְּ רוֹפֵא. אֲנִי לֹא מִרְגִישׁ יוֹתֵר טוֹב.	.3	יש לף חום: מַה פוֹאָב לְרִּי	כ. ג. ד.
פּוֹאָב לִי הָרֹאשׁ. תּוֹדָה, אֲנִי לֹא צָרִידִּ רוֹפָא. אֲנִי לֹא מִרְגִישׁ יוֹתֵר טוֹב. שְׁלוֹמִי לֹא כָּל כָּדְ טוֹב.	.3 .4 .5 .6	יֵשׁ לְּךְּ חוֹם: מַה כּוֹאָב לְךָּ: אַמָּה רוֹצֶה לְשׁמּוֹת מֵשֶׁהוּ:	כ. ג. ד. ה.

מַפְתְּחוֹת	חֲבֵרוֹת	חַברים
מְקוֹמוֹת	הְמוּנוֹת	שִׁירִים
רחובות	דוֹדוֹת	דוֹדִים

¿Cómo se sabe si un substantivo es masculino aun si su plural termina en ni□□□?

Muy simple: Pruebe en singular; si no termina en una no una no, entonces probablemente es masculino y pertenece al Grupo C.

		EJERCICIO 1 תרגיל
	Escriba en	plural: בְּרַבִּים:
	PICAL VIDO	א. סַפֶּר חָדָּשׁ
		ב. שוּלְחָן טוֹב
		נ. קבר חָדָשׁ
		ר. הְמוּנָה יָפָה
		ה. מַפְּהֵחַ טוֹב
		ו. רְחוֹב יָפֶה
	assias -inials	ו. תַלוֹן קָטָן
	عاداراه عوالهام	ח. אָרוֹן גָדוֹל
		ט. מוֹרֶה טוֹב
		EJERCICIO 2 מַּרְגִיל
		Decline: הָטָה:
דירָה	מוֹרָה	הָמוּנָה
		הָמוּנָתִי
برثلا		
	מוֹרֶתָּךְּ	
		הָמוּנֶתוֹ
דירָתָּה		
		הְמוּנְתֵנוּ
	מוֹרַתְכֶם	
דירַתְּכֶּן		
	מוֹרָתָן	



ESTRUCTURA

En la declinación de un femenino terminado en hey 7, se cambia la hey por una tav: A

Así: mi tía שלי

se modifica y cambia a: דוֹדתי

2. Algunos substantivos masculinos en plural terminan en: ni

ביסא – ביסאות

pero el

ארון - ארונות

adjetivo tiene la terminación masculina regular: כיסאות יפים

3. Una 🗖 no acentuada al final de la palabra indica dirección:

a la derecha

ימינה

■ la izquierda

שמאלה הַבַּיָתָה

a casa a Israel

ארצה

4. Repaso de las proposiciones: מַחַת, אַחָרִי, לְפָנֵי, עַל־יַד, עַל

Expresiones y formas de hablar:

Hebreo correcto

עברית נכונה

(Que tenga) una recuperación completa

רפואה־שַׁלְמָה

(dicho al enfermo)

tiene fiebre

יש לו חום

¿Cómo te sientes?

אַיךּ אַתַה מַרְגִישׁ

tienes razón

אָתַה צוֹדָק (אַתְּ צוֹדָקת)

dolor de cabeza

כאב ראש

Plural: ריבוי:

irregula	ar				
Grupo C	קבוצָה ג׳ = כ	Grupo B	ּ קבוּצָה ב׳	Grupo A	קבוצה א׳ =
	שוּלְחָנוֹת		מורות		מוֹרִים
	בִּיסְאוֹת		רוֹפְאוֹת		רוֹפְאִים
	הַלוֹנוֹת		תַּלְמִידוֹת		הַלְמִידִים
יַפִּים	אַרוֹנוֹת	חַדשׁוֹת	ַ צַלַחוֹת	טוֹבִים	מְשָׂרָדִים

	עָבֶר	
yo miré	הָסְמַּכֵּלְתִּי	(אֲנִי)
tú miraste (m)	הָסְתַּכַּלְתָּ	(אַתָּה)
tú miraste (f)	הָסְתַּכֵּלְתְּ	(אָת)
él miró	הְסְתַּכֵּל	(הוא)
ella miró	הִסְתַּכְּלָה	(הָיא)
nosotros (as) miramos	הָסְתַּבֶּלְנוּ	(אֲנַחְנוּ)
vosotros mirastéis	הָסְתַּכֵּלְתָּם	(אַמָּם)
vosotras mirastéis	הַסְמַבֶּלְתָּן	(אַתָּרָ)
ustedes, ellos, ellas mirar		(הַם–הָן)

mirar



לְהִסְתַּכֵּל

Palabras que	hemos	aprendido:	שֶׁלְמַדְנוּ	מְלִים
--------------	-------	------------	--------------	--------

GOIOL جُرِيِّاتِ	cocina (verbo בְּבֶשֶׁרָת) – מְבַשֶּׁר (מְבַשֶּׁרֶת)
ראש – cabeza	ר (בְּנֶד (בְּנָדִים) – ropa (bégued
ליָד – de inmediato	(גְבוֹהָ (גְבוֹהָה – alto (gavóa)
יָמִין – derecho (lado)	niña יַלְדָה – niña
ימינָה – a la derecha (yamina)	רק – solamente
יְמְנִי – derechista	nin – fiebre
שׁמֹאל – izquierda (lado)	gota – מִיפָה
קמאלה – a la izquierda (smola)	יקור – visita
שְׁמָאלִי – izquierdista	בּרְגִישׁ – siente
yo olvidé שֶׁכַחְתִּי – yo	bolso – תִּיק
שֶׁם – allá	בד – lado



- זָה מֶר גוֹלְדבֶּרג. אָשׁתּוֹ לֹא מַרגִישָׁה טוֹב.

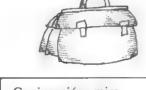
דוֹקטוֹר שַפִּירָא הַלְדְּ לְטַלְפוֹן ושַׁאַל:

- מַה כּוֹאָב לְאַשְׁתַּדְּ, מַר גוֹלדבּרגיּ
- היא לא מרגישה טוב. יש לה חום גבוה וכאב ראש חוק.
 - אֲנִי בָּא מִיָד, מֵר גוֹלדבֶּרג.

דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא יָשֵׁב עֵל הַכִּיסֵא.

- מַדוּעַ אַמָּה לֹא מִתלַבֶּשׁיִּ שָׁאֲלָה דּוֹדָה שָׂרָה.
 - אַנִי לֹא יוֹדֵעַ אֵיפֹה הַנְעַלִיִם שֵׁלִי.
 - הָנָה הַנַעַלֹיִם: מַחַת הַכִּיסָא.
- בָּאֱמֶת, הָנָה הַנָעֲלַיִם. אֲכָל הַנַעַל הַזֹּאת לֹא שֶׁלִי. הִיא קְטֵנָה.
 - מְּפָנֵי שֶׁשַּׁמְתָּ אֶת הַנַעַל הַשְּׁמָאלִית עַל הָרֶגֶל הַיְּמָנִית.
- תוֹדָה, תוֹדָה. הָגַה עַכשִׁיו זָה בְּסֵדֶר. אֲבָל אֵיפֹה הַמַפְתְּחוֹת שֶׁל הַמְכוֹנִית:
 המפתחות על השׁוּלחו.
 - אַיפֿה הַמַפּהָחוֹת שֵׁל הַדִירָה: -
 - הַמֶפַתְּחוֹת שֵׁל הַדִירָה הָם עַל־יַד הַמַפַתְחוֹת שׁל המכוֹנית.
 - הָנָה, הָם פֹּה. אֶבֶל אֵיפֹה הַתִּיק שֶׁלִיזּ
 - הַתִּיק שֶׁלְף הוּא עַל הַשׁוּלְחָן.
 - בָּאֱמֶת, אַתְּ צוֹדֶקֵת.הִינָה הוּא עַל הַשׁוּלְחָן. וְעַכְשֵׁיוּ?
 - עַכְשֵׁיו אַתָּה הוֹלֵךְ אָל מִשׁפַּחַת גוֹלדבֶּרג.
 - בֵּן, אֲנִי הוֹלֵךְ אֱל מַר גוֹלדבֶּרג.
 - אַתָּה יוֹדֵע אֵיפֹה הוּא גָרוּ –
 - לא. שַׁכַחתִּי לִשְׁאוֹל אוֹתוֹ.



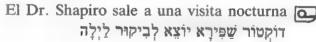


Conjugación: mira				נְטִיָה: הִסְתַּכֵּל
	יְחִידָה	הוֹנֶה		יָחִיד
מְסְתַּכֶּלֶת	אָני		מְסְתַּבֶּל	אָנִי
מָסְתַּכֶּלֶת	ភុង		מְסְתַּכֵּל	אַתָּה
מְסְתַּבֶּלֶת	היא		מְסְתַּכֵּל	הוא
	רַבּוֹת			רַבִּים
מְסְתֵּכְּלוֹת	אָנַחְנוּ		מִסְתַּכְּלִים	אָבַחְבּרּ
מְסְתַּכְּלוֹת	אָתָן		מְסְתַּכְּלִים	אַקָּם
מִסְתַּכְּלוֹת	10		מְסְתַּכְּלִים	55

- אַין לָה תַּיאָבוֹן אַמרָה קּמוֹרָה.
- הָנָה טִיפּוֹת־עֵינַיִם. בָּבָקשָׁה לְשִׁים שְׁתֵּי טִיפּוֹת בְּכָל עֵיִן פַּעֲמֵיִם בְּיוֹם.
 - תּוֹדָה רַבַּה, דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא אַמרָה הָיַלְדָה.
 - רְפוּאָה שְׁלֵמָה אָמַר דוֹקְטוֹר שֵׁפִּירָא שְׁלוֹם. שֶׁלוֹם גַם לְאָחִידְ.
 - טוֹב מאוד, שב! אַמרָה הַמוֹרָה.

Declinación del sustantivo en femenino:	נְטָיַית הַשֵּׁם בִּנְקַבָה: דוֹדָה
דוֹדָתֵנוּ – הַדוֹדָה שֶׁלְנוּ דוֹדַתְכֵם – הַדוֹדָה שֵׁלְכֵם דוֹדַתְכֵן – הַדוֹדָה שֵׁלְכָן דוֹדָתָם – הַדוֹדָה שֵׁלְהָם דוֹדָתָן – הַדוֹדָה שֵׁלָהָן	דוֹדָתִי – הַדוֹדָה שֶׁלִי דוֹדָתִּף – הַדוֹדָה שֵּלְף דוֹדָתִּף – הַדוֹדָה שֵׁלְף דוֹדָתוֹ – הַדוֹדָה שֵׁלוּ דוֹדָתוֹ – הַדוֹדָה שֵׁלוּ

Declinación del sustantivo:	'n	נְטְיֵית הַשֵּׁם:
	mí hermano	אָחי
	tú hermano (m)	אָחִיּךּ
	tú hermano (f)	אָחִירָּ
	su hermano (m)	אַחִיר
	su hermano (f)	אָחִיהָ



בַּלִילָה צִלְצֵל הַטֶּלֶפוֹן.

דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הִסְתַּבֵּל עַל הַשְּׁעוֹן: הַשָּׁעָה הָיְתָה שֶׁלוֹשׁ בַּלַיְלָה.

- דוֹדָה שֶּׂרָה! דוֹדָה שֶּׁרָה! הַמֶּלֶפוֹן מְצַלְצֵל!
- בַּן, אַנִי שוֹמַצַת. הַלוֹ הַלוֹ, מִי מְדַבֵּר, בְּבַקּשָׁהּוּ
 - מִי זָה, דוֹדָה שֶּׁרָה: שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא.





El Dr. Shapiro aprende a hablar un hebreo correcto דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא לוֹמֵד לְדַבֵּר עִבְרִית נְכוֹנַת





דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא הוּא רוֹפֵא בְּבֵית־חוֹלִים ״צִּיוֹן״. לִפְנֵי הַצְּהָרִים הוּא עוֹבֵד בְּבֵית־ חוֹלִים. אַחֲרֵי הַצְּהָרִים הוּא עוֹבֵד בַּבַּיִת. יֵשׁ לוֹ דִירָה יָפָה וּגְדוֹלָה. בַּדִירָה יֵשׁ לוֹ גַם מִשֹּׁרַד.

.ב״ר שַׁפִּירָא הוּא אָדָם טוֹב

אֵין לוֹ אִישָׁה, אֲכֶל הוא לֹא גֶר לְבַדוֹ. הוא גֶר עָם אָמוֹ וְדוֹדָתוֹ.

בַּדִירָה יֵשׁ אַרְבָּעָה חֲדָרִים, מִטְבָּח גָדוֹל וּמִשְׂרֵד שֵׁל רוֹפֵא.

דוֹדָתוֹ הִיא אִישָׁה חֲבִיבָה. הִיא מְבַשֶּׁלֶת בִּשְּׁבִילָם אֶת הָאֲרוּחוֹת.

הִיא קוֹנָה לָהֶם כָּל מַה שֶׁהֵם צְרִיכִים.

פַּעַם, אַחַרִי הַצֶּהֶרַיִם, בָּאוּ לַמִשְּׂרָד שָׁל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא אִישָׁה גְבוֹהָה וְיֵלְדָה קַטַנָּה.

לַיַלְדָה הָיוּ עֵינַיִם אֲדוּמוֹת מְאוֹד.

- וֹאת הַיַּלְדָה שֶׁלָךְ? שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא אָת הָאִישַׁה הַגְבוֹהָה.
 - לֹא. וֹאת בַּת אָחִי אָמְרָה הָאִישָׁה הַגְבוֹהָה.
 - אוֹי אַמֵר דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא זֹאת הַבַּת שֵׁל הָאָח שֵׁלְהִיּ
- אוֹמָרִים: זֹאת בַּת אָחִיךּ. וְלֹא: הַבַּת שֵׁל הָאַח שֵׁלַדְּ. אַמְרָה הָאִישַׁה.
- סְלִיחָה, דוֹקְטוֹר שֵׁפִּירָא אָמְרָה הַיַּלְדָה דוֹדָתִי מוֹרָה. הִיא מְדַבְּרֵת עַבְרִית נְכוֹנָה.
 - יַפָּה! טוֹב מָאוֹד! אָמֶר דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא אַבָּא שֵׁל הָיַלְדָה הוּא אַחִיהְיּ?
 - בַּן. הוּא אַחִי. עַכִּשִׁיו אַתָּה מִדַבֵּר עִבְרִית נְכוֹנָה אָמִרָה הָאִישָׁה.
 - מַה כּוֹאָב לָהִי שָׁאַל דוֹקְטוֹר שַׁפִּירָא אָת הַיַלְדָה.
 - הַעֵּינֵיָם כּוֹאָבוֹת לִי אַמְרָה הָיַלְדָה.
 - יש לָךְ חוֹם:
 - לֹא, אֵין לִי חוֹם, אֲבֶל אֲנִי עֲיֵפָּה.

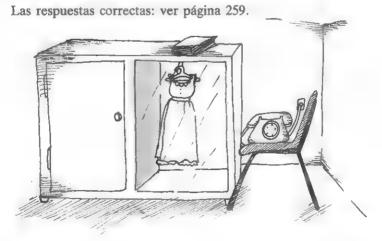
¿Cu	al es la respuesta o	correcta?	מָה הַּתְּשׁוּבָה הַנְכוֹנָהּ:
	ם. רָחֵל הָיתָה 💷	אָחִי	_ ראובן וְשִׁמְעוֹן הֵם
	דוֹדָתָם 🗀		שְׁמָנִי 🔲
	דוֹדָתִי 🗌		שְׁנַיִם 🔲
	דוֹדְתוֹ 🗆		שְׁנֵי 🗀
. שִּמְלָה חֲדָשָׁה.	עַכְשָׁיו יִשׁ	שִּׁמְלָה.	אָתְמוֹל דַפְּנָה
	לָי 🗀		קנָה 🗌
	לָה 🗌		קּנְתָה 🔄
	לָנוּ 🗀		בְּנִיתִי 🔲
PUNTAJE:			
Parte A: cada	respuesta correcta	3 puntos,	total 30 puntos

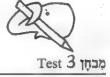
Parte B: cada respuesta correcta 5 puntos, total 30 puntos Parte C: cada respuesta correcta 4 puntos, total 16 puntos Parte D: cada respuesta correcta 6 puntos, total 24 puntos

total 100 puntos

CLASIFICACION:

60 pobre, 61-70 regular, 71-80 bueno, 81-90 muy bueno, 91-100 sobresaliente.





(Unidades once a quince יְחֵידוֹת: אֲחַת־עֶשְׂרֵה עַד חֲמִשׁ־עֶשְׂרֵה (יַחִידוֹת: אַחַת־עֶשְׂרֵה עַד

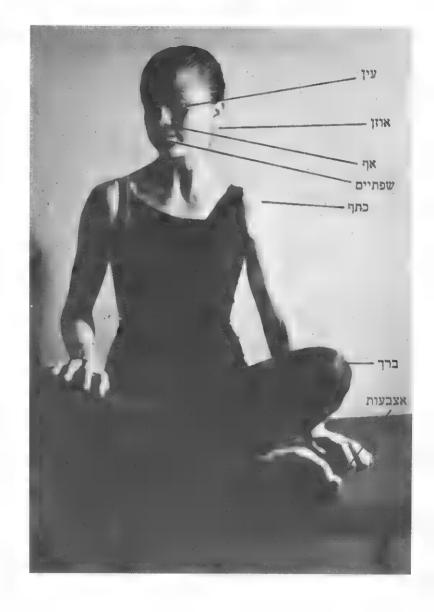
		Escriba en español: תוֹב בְּאַנְגְלִית:
	6. פָּתָאוֹם	ו. מֶשֶׁהוּ
	-7. מַהַר ַ	
	8. אַנְשִׁים8	פאַריף
	9. הַסְתַּכֵּלְתִּי	יוֹם הוּלֶדֶת
	.10 כְּדָאי	מִיםְבָּת
		D - 5 ch
_		אָלֶק ב ■ Part B
		Escriba en hebreo: נְתוֹב בְּעָבְרִית:
	el próximo año	
	no hay de qué, de nad	
3.	¿Qué sucedió?	
3.	¿Porqué? porque	
5.	Disculpe	
		חֶלֶק ג • Parte C •
	¿Qué ar	parece en el cuadro? מה יש בַּתְּמוֹנָהוּ
		(preposiciones) (מָלוֹת יַחָס)
		1. הַשְּׁמְלָה
		2. הַכִּיסָא2
		3. הספר 4. הטלפון

הָינֵה נַעֲלַיִם חֲדָשׁוֹת בְּשׁבִיל (אַתֶּן)
ַדָן אָמַר: קָנִיתִי שׁוֹקוֹלֶדָה בִּשׁבִיל (אַהְ)
אֵיפֹה הָרוֹפּאִים? יֵשׁ טֶלֶפוֹן בִּשׁבִיל (הַם)
דָן וְיִגאָל! הַקָפָה הַזֶּה בִּשׁבִיל (אַתָּם)
פורגיל EJERCICIO 7
בְּשׁבִילְדְּ בְשִׁבִילְ אָמָא בְשִׁבִילְדְּ בְּשׁבִילִ אָמָא בְּשׁבִיל
חֶבֶרֶה
(opcional) Escriba lo que hizo vio
ישם וואפ יחיוכי לומחוב
17 / T 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
פַרגיל Ejercicio 8
Traduzca: :מרגמ
יוֹם הוּלֵדֶת לְאמָא.
ַלְפָגֵי יוֹמֵיִם הָלַכֹּתִי לַחֲנוּת.
רָצִיתִי לִקנוֹת מֵשֶׁהוֹ לְיוֹם הַהוּלָדֶת שֶׁל אָמָא שֶׁלִי.
אָמֶא שֶׁלִי בַּת חֲמִישִׁים. קָנִיתִי שִׁמֹלָה יָפָה בִּשׁבִילָה.
אָמֶא שֶׁמְחָה מָאוֹד. הִיא אָמֶרָה:
אָבָא שָּבְּתָיוֹ בְּאָת דְּיָּת הַיְּאָנְיִי הַיְּאָנְיִי הַיְּאָרְ בְּדִיּוֹק רָצִיתִי.
אָיךּ יָדַעהָ לְקנוֹת לִי אֶת הַשְּׁמְלָה הַוֹאתיִ״
הָאָח הָצֶעִיר שֶׁלִי עָשָּׁה בְּבֵית הַסֵפֶּר כִּיסֵא קָטָן בִּשׁבִיל אָמָא.
אָמָא הָסְתַּכְּלָה עַל הַכִּיסֵא.
בַּסוֹף שָׁאֶלֶה אָמֶא אֶת הָצָעִיר:
״לֶמָה עָשִּׁיתָ כִּיםֵא כָּל־כָּךְ קּטָוֹ?
אָנִי לֹא יְכוֹלָה לָשֶׁבֶת עַל כִּיסֵא קָטֶן כָּזֶה״
"לֹא, אָמָא" עָנָה לָה הָאָח הַצְּעִיר
״הַכִּיסֵא הַזָּה לֹא בַּשׁבִיל לְשֶׁבֶת.
הוא בִּשֹבִיל לָשִׁים אָת הָרַגליִם.״

15				
שעות	dos horas	שְׁעֶתֵיִם	hora שֶׁעָה	
יָמִים	dos días	יומים	día pi	
TIEMPO שבועות	dos semana	ישבועים is	semana שֶׁבוּעֵ	זמן
חָדָשִׁים	dos meses	חדשים	mes חוֹדֵשׁ	
שָׁנִים	dos años	שְׁנָתַיִם	año שֶׁנָה	
פְּעָמִים	dos veces	פַּעָמַיִם	una vez פַּעַם	
			ם אָת הַנְחִיד לְרִיבּוּי:	אָחָהַ
Haga que coincid				
	חָיד	•		ריבוּ
	א. שְׁעָה אַחַׁת		שְׁתֵּי רַגְלַיִם	
וַעָם אָחָת	:. אָמַרְתִּי לְדְּ כַּ	1	אָזְנַיִם גְדוֹלוֹת	
	נ. לְפְנֵי חוֹדֶשׁ	2	הָיִיתִי שָׁם שְׁעֶתַיִם	
	י. אוֹזֶן גְדוֹלָה		צֵינַיָם כְּחוּלוֹת	
	:. עַיִן כְּחוּלֶה	T	בְּעוֹד שְׁבוּעַיִם	
	רֶגֶל אַסת.	1	לְפָנֵי שְׁבוּעַיִם	
	. בְּעוֹד שְׁבוּעַ	T	אָמַרתִּי לְדְּ פַּעְנַמִיִם	.7
Snk	. 802 .1		ठाउटा अट	1
				2
				3
				.4
				.5
			<u> </u>	6
	د			7
			ejercicio 6 ל	ַתַּרְגִי
	18:7		יל: ִ קָנתָה מְעִיל בַּשׁבִיל (עשתה מה פשביל (א	

120

דִינָה עֲשֹׁתָה תֵּה בִּשֹׁבִיל (אֲנִי) הַמִּכְנָסֵיִם הָאֵלֶה בִּשׁבִיל (אַתָּה) קָנִיתִי מְכוֹנִית יָפָה בִּשֹׁבִיל (אֲנַחְנוּ) הַשֹּׁמָלוֹת הָאָלֵה בִּשֹׁבִיל (הִיא)?





YES							
		6 d	_ קפָּר			אָתְמוֹל	.3
		• 6	_ לָפֶּד			אָתְמוֹל	.4
	ים.				בֶר	בשבוע שע	.5
	• 1	ַ קָפֶּה			בֶר	בַשָּבוּעַ שֶּׁעֶ	.6
						לפְנֵי רֻגַע	
		•	_ קְפֶּה			אָתְמוֹל	· _* 8
					EJER	יל 4 כוכוס	תַּרְג
				בָּצִיר?	שְׁפִּירָא וּ	עַשָּׂה דוֹקְטוֹו	מָה
¿Qué hacía	el Dr. Sh	паріго	en la c	iudad?			
	ראה	קנה	ענה	שתה	ם: היה	וָמֵשׁ בַּפְּעָלִיו	השו
_בְּבֵית חוֹלִים.	3:5	,	זור שַׁפִּי	דוקו	nn/ 800	ַבה (09.15) _	ڐؚڛؙ
כוס מה.							
בַטֶּלֵפוֹן.		_פִירָא	קטור שֵׁ	iT		ַבה (12.00) ב	בְשָׁיִ
עיתון.						_ (02.30) בה	בְעָּי
אֶת הָאָחוֹת.				1		_ (05.45) ַ	רְשָׁי
įQ	ué hacía	Susan	a en la	ciudad	? בְּעִיר?	נְשֹׁתָה סוּזָן	מָה ז

¿Qué h בּשַׁעַה (08.30) בּשַּעַה (08.30) בשעה (11.15) _____ בית חוֹלים. בשעה (03.45) בַטַלְפוֹן.

EJERCICIO 5 מרגיל

La forma dual: מספר זוגי:

La mayoría de las partes del cuerpo humano y el vestido, que vienen en pares, toman la forma dual. Son en general de género femenino. Lo mismo para las unidades de tiempo (fuera del רַגְלַיִם género). pie רגל ידים 72 mano אָזְנֵיִם oreja אוון

> עינים ojo נַעַלְיִם zapato

עיו

נעל

קנה	היה	רצה
קנית	בָּייִסָ	
		2032
1	_	
		EJERCICIO 2 מרגיל
Pasar d עָשִּׁיתָ אָתְמוֹל? מוֹל <u>שָׁשִּׁיתִי שְּׁשׁוּתִיס</u>	מָה אָק — —	מַהוֹנֶה לֶעָבֶר: מְהוֹנֶה לֶעָבֶר: מָהוֹנֶה לֶעָבָר: מָה הַיוֹם? הַיוֹם אָנִי עוֹשֶׁה שִׁיעוּרִים הַיוֹם דְן קּוֹנֵה מְעִיל חָדָשׁ הַיוֹם אֲנַחְנוּ שוֹתִים קָפֶה הַיוֹם דִינָה עוֹנָה לַטֶלֶפוֹן הַיוֹם אָהָם רוֹאִים טֶלֶוִיזְיָה הַיוֹם דָפְנָה רוֹצָה לְדַבֵּר עִם
		EJERCICIO 3 תַּרְגִיל
Sustituya en las siguientes fras verbo de la lista 3.	ses un susi	antivo de la lista 🛪 y un
lista אימָה ב	רְק	lista 📕 רְשִׁימָה

lista ⊃	רְשִׁימָה	lista 📕 🛪	רשינ
אָנָה	רָצָה	יה דינָה וְדַפְנָה	הַדוֹנְ
רָאָה	שֶׁׁתָה י	רינָה אֲנַחְנוּ	דו (ז
יבאי הפונן ווימונן			יִגאָל דוּגְכָּ
	D)	. 3	- 10
		ּלִפְנֵי שָׁעָה יִנְאָל רָצָה לֻפֶּה.	.1
	. 17%	לַפְנֵי שָׁעָה הַרוֹדָה כָּנְתָה קַפֶּה.	.2



de mí – ממני

abrigo – מעיל

ויפגש – nos encontraremos

אפשר – posible

חוות - tienda, negocio

disculpe – סליתה

un poco - קצת

מבעו – פחול (פְחוּלָה) – azul

שלם - completo, entero

כדאי – conveniente

עיתון – periódico, diario





ESTRUCTURA

La conjugación del verbo cuya tercera letra de la raíz es: 77 compró

La 7 es reemplazada por una vod en la primera y segunda persona del tiempo pasado:

קניתי – קניתם

o por una tav n, en la tercera persona, en femenino:

ella compró - קנתה

v en el infinitivo es reemplazada por הז

לקנות comprar

2. la forma dual es un plural para los pares.

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

Algunas cosas

¿Es posible hoy?

es conveniente, vele la pena

דברים אחדים אפשר היום?

כדאי

EJERCICIO 1, מרגיל

נטית הפעלים: :Conjugación de los verbos





גַם דָן רוֹצֶה לָדַעַת

דָן שָׁאַל אָת דִינָה:

- אֵיפֹה הַיִיתָן אַתמוֹל, אַתְּ וְדַפּנָה?
- דַפנֶה רָצתָה לִקנוֹת דְבָרִים אֲחָדִים בִּשׁבִיל יִגאָל וְהַיְלָדִים.
 - מַה קנִיתָנְיּ
- קָנִינוּ מִכנָסִיִם וְנַעֲלַיִם בִּשׁבִיל הַיְלָדִים וּמְעִיל חַם בִּשׁבִיל יִגאָל.
 - בִּשְׁבִילֵךְ לֹא קָנִית כְּלוּם? שָׁאַל דְן.
 - מָה אֵנִי צְרִיכָה?
- אוּלֵי שִׂמְלָה כָּחוּלָה, דִינָה? שִׁמְלָה כְּחוּלָה בִּשׁבִיל הָצִינִים הַכְּחוּלוֹת שֵׁלְף.
 - בִשׁבִיל צִינַיִם קוֹנִים שִּׁמְלָה שְׁלֵמָה?
 - כֵּן, זֶה כְּדֵאי.

Declinación de:		יל	נְטָיָיה: בִּשְׁבִ
para nosotros	בִּשְׁבִילֵנוּ	para mí	בָּשְׁבִילִי
para vosotros	בִּשְׁבִילְכֶם	para tí (m)	בָּשְׁבִילְּדְּ
para vosotras	בָּשְׁבִילְכֶן	para tí (f)	בִּשְׁבִילֵּךְ
para ellos	בִּשְׁבִילָם	para él	בִּשְׁבִילוֹ
para ellas	בָּשְׁבִילָן	para ella	בִּשְׁבִילָה



Palabras que hemos aprendido: מַלִּים שֶׁלָמֶדְנוּ

יאַלעל – sonó, llamó

הקברת – habla (medabéret)

recuerda (zojeret) – זוֹכֶּרָת

señora (gveret) – גבֶּרֶת

menos – פְּחוֹת

para – בְּשָׁבִיל

– מְכְנָסִים – pantalones (mijnasáyim)

בעל – zapato

– pierna, pie (réguel)

עֶּלֶיהָ – acerca de ella, sobre ella



He aquí otros verbos de igual conjugación:

vio – ראה

estaba – היה

כנה – compró

respondió, contestó – ענה

hizo – עשה

bebió – שתה



מָה הֶן קנוּיִּ

דַפְנָה וְדִינָה הָלכוּ לַחֲגוּת.

דַפְּנָה קָנְתָה: מְעִיל יָפֶה וְחַם בִּשֹׁבִיל יִגְאָל.

מַכְנָסַיִם בִּשׁבִיל עָמִית.

נַעֲלַיִם בִּשׁבִיל שִׁירָה.

- הַנַעֲלַיִם הָאָלֶה לֹא קְטַנוֹת בִּשְׁבִיל שִׁירָהוּ – שָׁאֲלָה דִינָה.

- לֹא – עָנתָה דַפְנָה – לְשִׁירָה יֵשׁ רַגְלַיִם קְטַנוֹת מְאוֹד.

- וּבִשְׁבִילֵהְ אַהְּ לֹא קוֹנָה כְּלוּם, דַפּנָהוּ

- בַּשָׁבוּעַ שֶׁעָבַר קָנִיתִי לִי שִׂמְלָה חֲדָשָׁה. הָלַכתִּי עם סוּזָן.

- אַתְ מַכִּירָה אָת סוּזָוִ? - שָׁאַלָה דִינָה.

בּן. הִיא אָחוֹת בְּבִית הַחוֹלִים ״צִיוֹן״. הִיא רוֹצֶה מְאוֹד לְנסוֹעַ לְאָרֶץ. הִיא רוֹצֶה לְצַבוֹד בְּקִיבוּץ. רוֹצֵה לַעַבוֹד בִּקִיבוּץ.

- מָה אַתְּ חוֹשֶׁבֶת, דְפנָה. בַּת כַּמָה סוּוָן:

- אֲנִי לֹא יוֹדַעַת - עָנַתָה דַפנָה - פַּעַם שָׁאַלֹּתִּי אוֹתָה. הִיא עָנַתָה לִי שֶׁהִיא בַּת עשרים וחמש.

- רַק בַּת צֶשְׁרִים וְחָמֵשׁיִ

- בָּךְּ הִיא אָמְרָה.

דינה צחקה.



piernas	רַגְלַיִם	רגל
orejas	אָזנַיִם	אוֹוֶן
ojos	צִינַיִם	עיו
dos años	שְׁנָתַיִם	שָׁנָה

				יָה: רצה
			ក្សាក	
		יְחִידָה		יָחָיד
	רוֹצָה	אָני	רוֹצֶה	אָנִי
	רוֹצָה	את	רוֹצֶה	ភគុស
	רוֹצָה	הָיא	רוֹצֶה	הוא
		רַבּוֹת		רַבִּים
	רוצות	אַנַחָנוּ	רוֹצִים	אַנַּחָנוּ
	רוֹצוֹת	אַתָּן	רוֹצִים	אַתִּם
	רוצות	10	רוֹצִים	הַם
	-			
		נר	Ϋ́	
	Yo que		עָכָ רָצִיתִי	(אֵנִי)
			רָצִיתִי	1
	tú que	ería		(אַתָּה)
	tú que	ería rías (m) rías (f)	ָרְצִיתִי רָצִיתָ	(אָתָּה) (אַתְּ)
	tú que	ería rías (m) rías (f) ría	רָצִיתִּי רָצִיתָּ רָצִית	(אָתָּה) (אַתְּ)
nosotro	tú que tú que él quer ella qu	ería rías (m) rías (f) ría ería	רָצִיתִּי רָצִית רָצִית רָצָה רָצְתָה	(אַתָּה) (אַתְּ) (הרא) (היא)
	tú que tú que él quer ella qu	ería rías (m) rías (f) ría ería	רָצִיתִּי רָצִית רָצָה רָצְתָה רָצִתָה	(אַתָּה) (אַתְּ) (הוּא) (הִיא) (אָנַחְנוּ)
vosotro	tú que tú que él quer ella qu os (as) que os queríais	ería rías (m) rías (f) ría ería	רָצִיתִּי רָצִית רָצָית רָצְתָה רָצִינוּ רְצִיתָּה	(אַתָּה) (אַתְּ) (הוּא) (הִיא) (אַנַחְנוּ)
vosotra	tú que tú que él quer ella qu	ería rías (m) rías (f) ría ería	רָצִיתִּי רָצִית רָצִית רָצִינוּ רְצִינוּ רְצִיתִּם רְצִיתִּם	(אַתָּה) (אַתְּ) (הוּא) (הִיא) (אַנַחְנוּ)



UNIDAD 15

יחידה חמש עשרה





¿Para quién (están) comprando? בְּשָׁבִיל מִי הָן קוֹנוֹת?

יוֹם אָחַד דִינַה יַשְׁבָה בַּמְשִׂרָד וְעַבְדָה.

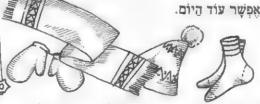
פָּתָאוֹם צָלְצֵל הַטֵּלֵפוֹן.

דִינָה אַמְרָה: הַמִּשֹׁרָד שֵׁל דוֹקטוֹר גוֹרדוֹן, שַׁלוֹם.

- שָׁלוֹם, דִינָה. מְדַבֶּרֶת דַפנָה גַנוֹר. זוֹכֵרֶת אוֹתִיז
- בֵּן, גְבֶרֶת גַנוֹר. אֲנִי זוֹכֶרָת אוֹתָדְּ. רָאִיתִי אוֹתָדְּ בַּמְסעָדָה לְפנִי שֵׁבוּעַ.
 - נַכוֹן. בָּבַקשָׁה, דִינָה: שָׁמִי דַפְּנָה.
 - תּוֹדָה, אֶ...אֶ... דַפְנָה. אֲנִי יְכוֹלָה לַצֵּזוֹר לַהְיַּ
 - אַתִּ יְכוֹלָה לַעֲזוֹר לִי הַרְבָּה מְאוֹד. אַנִי פֹּה פָּחוֹת מֵחֲמִישָׁה חֶדָשִׁים.

אַנִי לֹא מַכִּירָה אָת הָעִיר. רָצִיתִי לְקְנוֹת כַּמָה דְבָרִים וַאַנִי לֹא יוֹדַעַת אֵיפֹה לַקַנוֹת.

- בַּשָׁבִיל מִי אַתְּ רוֹצָה לְקְנוֹת?
- אַנִי רוֹצָה לִקְנוֹת כַּמָה דְבָרִים בִּשׁבִיל הַוְלָדִים וּבִשֹׁבִיל יִגָאָל.
 - מַה אַתַּ רוֹצַה לְקַנוֹת בְּשׁבִילוֹי:
- אָנִי רוֹצַה לְקנוֹת בִּשׁבִילוֹ מִעִיל חַדָשׁ. קַנִיתִי לְיָגאָל מְעִיל בְּחֵל־אַבִיב. אָבֶל פֹה יוֹתֵר קַר. הוּא צָרִיךְ מִעִיל תַם.
 - מֶתֵי אַתִּ רוֹצָה לְלֵכֶתִיּ
 - אָפִשָּׁר עוֹד הֵיוֹם? –
 - כַּן, אָפַשַׁר עוֹד הַיוֹם.



- תּוֹדָה רַבָּה, דִינָה. אַתְּ נָחמֶדָה מְאוֹד. אֵיפֹה נִיפָּגִשׁ?
- אוּלֵי נִיפָּגָשׁ עַל־יַד הַמְשֹׁרֶד שֶׁלִי? יֵשׁ עַל יָדֵנוּ חֲנוּת.
 - טוֹב מְאוֹד. בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתְּ יוֹצֵאת מִן הַמִּשְּׂרָדוּ
 - אַנִי יוֹצֵאת בִּשֶׁעָה חָמֵשׁ אַחֲרֵי הַצֶּהֶרַיִם.
- תּוֹדָה רַבָּה, דִינָה. לְהַתֹּרָאוֹת עַל־יַד הַמְשֹׁרָד בְּשָׁעָה חָמֵשׁ
 - לְהַתרָאוֹת דַפנָה.

Lista de adjetivos: רְשִׁימֵת הָאָרִים:

קפה – buen mozo קשה – difícil, duro זוֹל – barato עִייר – joven

שוֹב – bueno

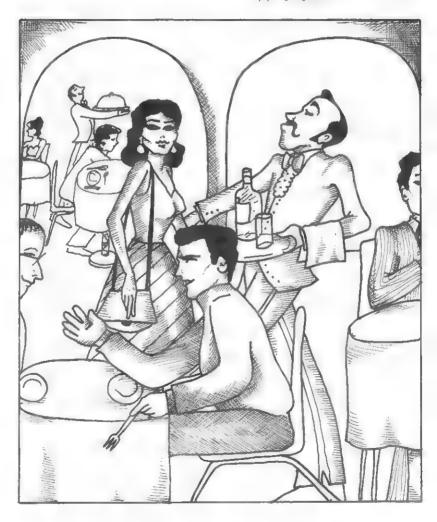
חָרָשׁ – nuevo

קיף – cansado

simpático בְּחְמֶּד – agradable

הת – caliente קר – frío יָקר – querido, בּדוֹל – grande

pequeño קַּטְּן – pequeño





אוֹ יוֹתֵר זוֹל לְנְסוֹעַ בְּאוֹטוֹבּוּס

אוֹ יוֹתֵר מַהֵר לִנְסוֹעַ בִּמְכוֹנִית.

אוֹ מְכוֹנִית גְדוֹלָה נוֹסַעַת יוֹתֵר מַהָּר

אוֹ מְכוֹנִית קַטֶנָה יוֹתֵר זוֹלָה

אוֹ יוֹתר נעים לגוּר עם אבּא ואמא

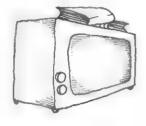
אוֹ יוֹתֶר שָׁקֵט לַגוּר לְבַד

אוֹ יוֹתֵר נָעִים לְגוּר בְּבַיִת קָטֶן

אוֹ יוֹתֶר זוֹל לַגוּר בַּדִירָה

או לומדים יותר מספר

אוֹ יוֹתֶר נַעִים לראוֹת טַלְוִיזיַה.



EJERCICIO 5 פּרְגִיל

Ponga un adjetivo después de cada שִּׁים תּוֹאָר אַחֲרֵי כָּל שֵׁם. sustantivo. (השׁתַּמשׁ בּרשׁימֶת הַתּאָרִים לְמַטָה)

(utilice la lista de adjetivos de más adelante)

NOTA: El adjetivo siempre concuerda con el género y el número del sustantivo. (Esta carta puede ser muy divertida. Después de completarla léala en voz alta. Si es posible, compárela con la de un compañero de clase).

	نفِد	מְכְ	
		ַנְדָה	אֶל הַדוֹד הַּיָקֶר וְהַדוֹ אָתמוֹל הָלַכְתִי לְמָסִי
^ [/	_ הוא נָתַן לָנוּ מֶרֶק	P	·
וְאָמְרָה	, שֶׁל הָרוֹפֵּא הַ		פָּתָאוֹם בָּאָה הַמַּזְכִּירָ שֵׁהִיא רוֹצָה לִשִׁתּוֹת
ַ שֱל הַמַזכִּירָה.	 בַּמְכוֹנִית הַ		
	וִילָדִים		
		. מאוֹד	הָיָה זָה עֵרֵב

	לָקְנוֹת
٠. ٦	מַדוּעַ אוֹהֶב עָמִית אֶת הַמוֹרָה שֶׁלוֹי
۲.	מַדוּצַ דַפְנָה רוֹצָה לַחָזוֹר לְתָל־אָבִיב?
.77	מַדוּעַ
מִפְּנֵ	שָׁדָן רוֹצֶה לִלְמוֹד אֵצֶל פְרוֹפֶסוֹר סְמִית.
פּרָג	EJERCICIO 4 יל
מָה	וֹתֵר טוֹב? ?Qué es mejor
គុភ្)	(las respuestas abajo) עובות לְמֵטָה)
ж.	לָגוּר בְּבֵיָת קָטָן אוֹ לָגוּר בְּדִירָה בְּבַיִת גֶדוֹל?
	יותר טוב לגזר מפני ש
د.	לְנְסוֹעֵ לְעֲבוֹדָה בִּמְכוֹנִית אוֹ בְּאוֹטוֹבּוּס?
	יוֹתֵר טוֹביוֹתֵר טוֹב
۲.	לֶאֱכוֹל אֲרוּחָה בַּבִּיִת אוֹ בְּמִסְעָדָהזּ
	יוֹתֵר טוֹביוֹתָר
.7	לָקְרוֹא סֵפֶּר אוֹ לִראוֹת טֶלֶוִיזיָה?
ត.	לָקְנוֹת מְכוֹנִית גְדוֹלָה אוֹ מְכוֹנִית קְשַנָה?
٠,	לָגוּר עָם אַבָּא וְאָמָא אוֹ לָגוּר לְכָד?

Respuestas posibles: מְשׁרֵבוֹת אָפְשֶׁרִיוֹת:

הָאַרוּחָה בְּמִסעָדָה יוֹתֵר טוֹבָה

הָאֲרוּחָה בַּבַּיִת יוֹמֵר זוֹלָה.

İX

İĸ



יְרוּשֶׁלַיִם, בְיוּ־יוֹרְק, בּוֹסְטוֹן

יָרוּשֶׁלַיִם
בֿוֹסָטוֹן
מָקְסִיקוֹ־סִיטִי, מֵנצֵ׳סטֵר, פַּתַח־תִּקְוָה
בְּתוֹב:
אַיזוֹ עִיר גְדוֹלֶה מ
אַיזוֹ עִיר קְטַנָה מ
טוֹמִיוֹ, לוֹנְדוֹן, מֵל־אֶבִיב, נְיוּדיוֹרְק
Por ejemplo: לְמִשֶּׁלּי
טוֹקיוֹ גְדוֹלֶה מְלוֹנְדוֹן.
פורגיל Ejercicio 3
Responda ¿porqué? עַנַה: מַדוּעַיִי
מַדוּעַ? מָפְּנֵי שֶׁ
א. מַדוּעַ קַמָה דִינָה מוּקדָם?
מְפְּנֵי שֶׁרָצְתָה לְכְתּוֹב בּ
ב. מדוע הח דו מוהדתי

1 הָנֵה הַמְּכוֹנְית	1 הָנֵה הַמְּרָק
+	+
2 הִיא גְדוֹלָה	2 הוא חַם
+	+
3 הָיא יָפָה	3 הוא טוב
= 2+1	= 2+1
= 3+1	= 3+1

בּגרוֹba frases con כְּתוֹב מְשְׁפָּטִים עַל: הַּקְפָּה הַבֵּיצָה הַמְּכוֹנִית הַמְרָק

Utilice la construcción: אָ אָני רוֹאָה אֶת הַמְכוֹנִית הַחְדָשָׁה
ב. אָני רוֹאָה אֶת הַמְכוֹנִית הַחְדָשָׁה
ב. אָני רוֹצָה
ג. אָני שׁוֹתָה

EJERCICIO 2 מַרְגִיל

La ciudad más grande del mundo הָּעִיר הַגְּדוֹלֶה בְּיוֹתֵר בְּעוֹלֶם הָּדֶדעְהָּג

- .1. בְּשַׁנְחַאי וֶשׁ אַחַד־עָשָׂר מִילִיוֹן אֲנְשִׁים.
 - 2. בַּמֶּקְסִיקוֹ־סִימִי וֵשׁ תִּשְׁצָה מִילִיוֹן.
 - 3. בְּטוֹמִיוֹ יֵשׁ שְׁמוֹנָה וָחֵצִי מִילִיוֹן.
 - 4. בּנְידּ־יוֹרְק וֵשׁ שִׁבְעָה וְחֵצִי מִילִיוֹן.
 - 5. בּלוֹנְדוֹן יֵשׁ שְׁבַעָּה מִילִיוֹן אֲנָשִׁים.



איזוֹ עִיר גְדוֹלֶהֹיּ

אַיזוֹ עִיר יוֹמֵר גְדוֹלְהּגּ

אַיזוֹ עִיר הַגְּדוֹלְה בְּיוֹתֵר?

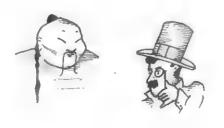
Ejemplo: דּוֹגְמָא:

לונדון, טוֹקיוֹ, שֵׁנחָאי

לוֹנדוֹן עִיר גְדוֹלָה. טוֹקיוֹ עִיר יוֹתֵר גִדוֹלַה.

שַנהַאי הַעִיר הַגִּדוֹלֵה בִּיוֹתֵר.









El complemento directo: אָת

El adjetivo va después del sustantivo בית גדול "casa grande".

El artículo definido 7 se usa tanto en el adjetivo como en el sustantivo: "La casa grande" הבית הגדול

El comparativo se forma agregando: יוֹתֵר

más grande יוֹתֶר גָדוֹל

El superlativo se forma agregando: הַּיּנֹתָר בַּיּנֹתָר בַּיּנֹתָר el más grande הגדול ביותר

Expresiones y formas de hablar:

tan grande como בדול כמו

... בדול מ... más grande que

...מפני ש... בדוע? ... debido a

יוֹהי? בּוֹאָתי? – בְּנָהוּ? בָּוֹאָתי? – בְּנָהוּ בּוֹאָתי?

?הלה? – ¿cómo éstos?

- tan temprano בל כַּךְ מוּקְדָם.

EJERCICIO 1 תרגיל

Pronuncie y escriba: אַמוֹר וּכתוֹב:

1 קנה קקפה

2 הוא שחור

הנה הקפה השחור = 2+1



1 קנה הביצה

2 היא קטנה

3 היא לבנה



1

Declinación: solo, donde (en)	לְבַד אָצֶל	נְטְיָה:
donde mí (en mí) אָצָלִי	Yo solo (a)	לְבַדִי
donde tí (en tu) (m) אָצְלְּךּ	tú solo (m)	לְבַיְּדָּ
donde tí (en tu) (f) אָצְלֶךּ	tú solo (f)	לְבַדֵּהְ
donde él (en su) אָצֶלּוֹ	él solo	לְבֶדוֹ
donde ella (en su) אָצְלָה	ella sola	לְבַדָה

Palabras que hemos aprendido מְלִים שֶׁלְמַדְנוּ

```
temprano – מוקדם
        se lavó (m) – se lavó
       se vistió (m) – התלבש
          הדר – rápidamente
          שתה – bebió (m)
        automóvil – מכונית
       debido a, porque – מפני ש.
           אצל – donde, en (de lugar) (étzel)
          vendedor – מוכר
           אלה – éstos, ésos (éle)
           iמס - como
         התָהָה – bebió (f)
         קצתה – quería (f)
           יוֹמֵן – diario, agenda
          solo – לבד
          השוב – importante
(הַפְּסִיקָה) הַפְּסִיק – detuvo, paró
           עלי - acerca de mí
           קגר – cerró (él)
         vestido – שמלה
   (איש) אַנשׁים – gente, personas
    (ערים) עיר ciudad (ciudades)
          שוֹלִם – mundo
```

Buena o Bella - Parte 2



גם דינה קמה אתמול יותר מוקדם.

ָּכֶל יוֹם הִיא קָמָה בְּרֶבַע לְשֶׁבַע. אֲבָל אָתמוֹל הִיא קָמָה בְּשֵׁשׁ וָחֵצִי.

היא התַרַחַצָּה, הַתַּלַבְּשָׁה וְשָׁתַה כּוֹס מִיץ.

היא אָכלָה אֲרוּתַת בּוֹקֵר וְיָצאָה מִן הַבַּיִת בִּשָׁעָה שְׁמוֹנֵה.

מֵדוּעַ? – מִפְּנֵי שֶׁרָצַתָּה לִהְיוֹת מּוּקְדָם בַּמִשֹׁרָד. הִיא רְצַתָּה לְכתּוֹב בֵּיוֹמֶן שֵׁלָה.

בָּל יוֹם דִינָה בָּאָה לַמִשֹּׁרֶד בִּשָּׁעָה תַּשַׁע.

אָתמוֹל הִיא בָּאָה יוֹתֵר מוּקְדָם. הִיא בָּאָה בְּרָבַע לְתַשַׁע. הִיא בָּאָה רֶבַע שְׁצְה לפני הַזמוֹ. לפני הַזמוֹ.

ַדָן עוֹד לֹא הַיָה בַּמְשִׂרָד.

דינָה יָשבָה לְבַדָּה.

הִיא כַּתבָה בַּיוֹמֶן שֶׁלָה:

יוֹם שׁלִישִׁי, חַמִישָׁה עַשֶּׂר בְּפַבְּרוּאַר.

הַיוֹם בָּאתִי מוּקדָם לַמִשֹּׁרָד. דָן עוֹד לֹא הָיָה.

מַה הוא חוֹשֵב עַלֵי?

הוא חושב שאני מוכירה טובה?

אָיזוֹ מַזְכִּירָה הוּא רוֹצֵהוּ

הוא רוֹצֶה מַזְכִּירָה טוֹבָה, אוֹ מַזְכִּירָה...

פָּתאֹם נָכְנֵס דֶּן.

דִינָה הַפּסִיקָה לְכתּוֹב. הִיא סָגרָה אָת הַיוֹמֶן.

- שַׁלוֹם, דִינָה. מַדוּעַ בָּאת כָּל־כָּךְ מוּקדֵם הַיוֹם?

- מִפְּנֵי שֵׁקַמְתִּי יוֹתֵר מוּקְדָם.

- יש לָךְ שִׂמלָה חֲדָשָׁה?

- בַּן, דָן. יֵשׁ לִי שִׂמלָה חֲדָשָׁה.

הַשְּׁמְלָה הַזֹּאַת יָפָה מְאוֹד. הִיא יוֹתֵר יָפָה מְן הַשִּׁמְלָה הַלְּבָנָה.

- תודה דן.

- גַם אָנִי רוֹצֶה לְקְנוֹת לִי מַשֶּׁהוּ חָדָשׁ. אָנִי רוֹצֵה לְקַנוֹת מְכוֹנִית חַדַשָּׁה.

- בַּןיּ אֵיזוֹ מְכוֹנִית אַתָּה רוֹצֵה לְקַנוֹתיּ

 אַנִי עוֹד לֹא יוֹדַעַ. מָה אַתְּ חוֹשֶׁבֶת: יוֹתֵר טוֹב לִקְנוֹת מְכוֹנִית טוֹבָה אוֹ מְכוֹנִית יַפָּה?

- אָנִי חוֹשֶׁבֶת שֶׁצְרִיךְ לִקְנוֹת מְכוֹנִית טוֹבָה. לֹא חָשׁוּב אָם הִיא מְכוֹנִית יָפֶּה.

- לֹא, דִינָה. חָשׁוּב שֵׁהַמְכוֹנִית תַּהְיֶה טוֹבָה וְגַם יָפָה.

- Jugueron 1	eflexiva.		שׁ	הָתְלַבֵּ	טָיָה
		הוֹנָה			
	יְחִידָה			יָחִיד	
מְתַלַבְּשֶׁת	אָני		מְתְלַבֵּשׁ	אני	
מָתַלַבּשָׁת	אַת		מְתְלֵבֵּשׁ	אַתָּה	
מְתְלַבָּשֶׁת	היא		מְתְלַבֵּשׁ	הוא	
		עָבָר			
Yo me ve	estí	' + +	הָתְלֶבֲשָׁתִּי	אני	
tú (m) te	vestiste		הָתְלַבֶּשְׁתָּ	אַתָּה	
tú (f) te v			הָתַלַבַּשְׁתָּ	אָת	
él se visti			הְתְלַבֵּש	הוא	
ella se vis	stió		הִתְּלֵבְשָׁה	הִיא	
	<u>ַחוֹשִת</u> אָנָחָנהּ	הוֹוֶה		<u>רָבִּים</u>	
מְּלְלְבְּשׁוֹת מָתְלַבְּשׁוֹת מִתְלַבְּשׁוֹת	אַתָּו הו		מִחְלַבְּשִׁים מִחְלַבְּשִׁים מִחְלַבְּשִׁים	אֲנַחְנוּ אַמֶּם הָם	
מְתְלַבְּשׁוֹת	אָמָן הן	ַעָּבֶר imos	מְתְלַבְּשִׁים מִתְלַבְּשִׁים	אָתָם הָם	
מְתְלַבְּשׁוֹת מִתְלַבְּשׁוֹת	אָתָן הן nos vest	rimos	מְתְלַבְּשִׁים	אָתָם	
מָתְלַבְּשׁוֹת מִתְלַבְּשׁוֹת מִתְלַבְּשׁוֹת Nosotros (as	אתן הן nos vest	rimos	מְתְלַבְּשִׁים מִתְלַבְשִׁים הִתְלַבַּשִׁנוּ	אָהָם הם אָנַחְנוּ	
מְתְלַבְּשׁוֹת מְתְלַבְּשׁוֹת מִתְלַבְּשׁוֹת Nosotros (as vosotros os	אתן זס) nos vest vestistéis vestistéis	rimos	מְתְלַבְּשִׁים מִתְלַבְּשִׁים הִתְלַבִּשִׁנוּ הִתְלַבִּשְׁהָם	אַתָּם הָם אַנַחְנוּ אַתָּמ	



UNIDAD 14

יַתִידָה אַרבַע עִשְׂרָה

Desde la unidad 14 los puntos de las vocales se van reduciendo gradualmente.

Buena o bella - ¿Qué es mejor? טובה או יפה - מה יותר טוב?



דן קם אתמול מוקדם מאוד.

כל יום הוא קם בשבע. אבל אתמול הוא קם בשש וחצי.

הוא הַתַרָהַץ, הַתַּלַבֵּשׁ מַהֶר, שַׁתָה כּוֹס קַפָּה, אֲבַל לֹא אַכֵּל אַרוּחַת בּוֹקֵר. הוא יַצַא מַהֶר מָן הַבַּיִת.

מדוע? - מפני שרצה לקנות מכונית חדשה.

דן בָּא כָּל יוֹם בְּשַׁעָה הַשַּׁע בַבּוֹקֵר לְמִשְּׁרָד.

אָבַל אַתְמוֹל דָן הָיָה בּשׁעָה תַשׁע אצל מוֹכר מכוניות.

- בּוֹקֵר טוֹב - אַמֶר דַן. - אַנִי רוֹצֵה לְקְנוֹת מְכוֹנִית.

- בּוֹקֵר טוֹב - עַנָה הָמוֹכֵר - אֵיזוֹ מְכוֹנִית אָתָה רוֹצֵה:

- אַנִי רוֹצָה מכוֹנית כּמוֹ וֹאת. כּמוֹ המכוֹנית הלבנה.

- זאת מכונית פורד. מכונית טובה.

- ווֹאת?

- זאת מכונית מרצדס. היא יותר טובה.

- יוֹאת מְכוֹנִית קַדִילָק? הִיא הָטוֹבַה בִּיוֹתֶר? - שַׁאַל דָן.

- כּן. אַתַה רוֹצֵה לַקְנוֹת אוֹתָה? - שׁאַל הַמוֹכר.

- לא... מה המכוניות האלה?

- אַלֶה מכוֹנִיוֹת טוֹיוֹטָה. אֵלֶה מכוֹנִיוֹת טוֹבוֹת.

- טויוטה יותר טובה מן הפורד? - שאל דן.

- הַיא מְכוֹנִית טוֹבָה. אַתַּה רוֹצֵה לְקְנוֹת אוֹתַהּיּ

- אוּלִי. - עַנָה דַן - אָנִי רוֹצֵה עוֹד לַחְשׁוֹב, שֵׁלוֹם.

- שלום ולהתראות - אמר המוכר.



anticinal little from all in

	אַרְבָּעָה דוּבִּים קְטַנִים אָמְרוּ: בְּבַקּשָׁה.
מַה קָּרָה? נִשְאֲרוּ	_ אֶחָד מֵהֶם הָלַךְּ לִישׁוֹן וְנִשְּׁאֲרוּ שָׁם רַקּ
נות מַיִם.	שְׁלוֹשָה דוּבִּים קְטַנִים מְאוֹד רָצוּ לִשְׁהּ 🔲
	אָחָד לא רָצָה לְשָׁתוֹת וְנִשְׁאֲרוֹ שָׁם רַק _
	שְׁנֵי דוּבִּים קְטַנִים מְאוֹד יָשְׁבוּ שֶׁם כָּךְּ
י די אַן די אָר אַ אַר אָר אַר אַן די אַן אַר אַר די אַן	אֶחָד הָלַךְּ לוֹ לַעֲבוֹד, נִשְׁאַר שָׁם רֵק
500 6	Zemmin se
O D May Co	Ties Ties
2/2023	- mm
The state of the s	
E 23	
	7 7
NO NEW	171
()	THE STATE OF A
	EJERCICIO 5 מַרְגִיל
Escriba acc	erca de Ud. mismo: בְּתוֹב עַל עַצְמְךּ
	200 (0060)9

		Escriba	acerca de Ud.	mismo: :ব্	על עצנ	בְּתוֹב
1.	¿Qué es lo	que Ud.	desea (más)?	רוֹצֶה?	אָה אַתָּה	.1
2.	¿Qué es lo	que Ud.	necesita?	צָרִיהְּיָ	אָה אַתָּה	.2
3.	¿Qué es lo (acerca de e		puede hacer	יָכוֹל לַעֲשׂוֹת?	កគ្គង កដ្	3، م
		a 1				

דוּגָמָא: אֲנִי רוֹצֶה לֶגוּר בְּבָיִת קָטֶן עִם גַן יָפֶה, אֲבָל אֲנִי לֹא יָכוֹל לְקְנוֹת בֵּיִת. אֲנִי צָרִיךְּ עוֹד לַעֲבוֹד הַרְבֵּה.

ָאֲנִי רוֹצֶה לְכְתּוֹב.

 אַבֶּל אָגִי לֹא יָכוֹל
אני צריה





Parte a.	C	ambie a presente: בָּהוֹוֶה:	כְתוֹנ
נָה בַּיִת גָדוֹל.	הַשָּׁנָה יֵשׁ לְדַפְּ	ה שֶׁעֶבֶרָה הָיָה לְדַפְּנֶה בַּיִת גָדוֹל.	בַשָּׁנָז
לְפָּרוֹפֶסוֹר סְמִית סֵפֵּר.	היום		
לְדִינָה חָבֵר אַחֵר.	עַכִּשָּׁיו	שׁ שֶׁעָבַר הָיָה לְדִינָה חָבֵר טוֹב.	בַּחוֹדֶ
	עַכְשָׁיוּ	ָרֶגַע הָיָה לִי עֵט.	
Parte b.		Cambie a pasado: בַּעָּבָר:	כְּתוֹנ
וְיָה לִי בַּיִת חֶדָשׁ.		יו: וַשׁ לִּי בַּיִת חָדָשׁ.	
		יש לה ילד נחמר.	
	אָתְמוֹל:		
	אָתְמוֹל:	ַיִשׁ לְשִׁירָה אַבָּא טוֹב.	
Parte c.	Can	nbie • negativo: בּשֶׁלִילָה:	כִּתוֹנ
	הַיוֹם: אֵין לִי	וֹל: הֶׁנָה לִי עֵט.	
		הָיָה לוֹ מֶפֶר.	1 7
		הָיָה פֹה טֶלֶפוֹזָ.	
		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
		EJERCICIO 4 יל	מַּרָגִי
¿Puede Ud.	contar hacia	atrás? יוֹדֵעַ לְסְפוֹר אָחוֹרָה:	אתה
		lodía de la canción "eran	
indiecitos".)			
,	ה קשה.	עֲשֶׂרָה דוּבִּים קְטֵנִים אָכְלוּ בֵּיצָ	
מַה קַרַה? נִשְׁאַרוּ		אָחָד הָלַךְּ לִשְׁתּוֹת קָפֶּה וְנִשְׁאֲרוּ	
-2.1.1		תִּשְׁעָה דוּבִּים קְטַנִים מְאוֹד רָאוּ	
ה קרה? נשארו		אָחָד הָלַדְּ לָעֲבוֹדָה וְנִשְׁאֲרוּ שָׁם וַ	
2 2 2 2 2 2		שְׁמוֹנָה דוּבִּים קְטַנִים מְאוֹד יָדְע	
קַרָהַיִּ נְשָׁאָרוּ		אָחָד מֵהָם לֹא יָדֵע וְנִשְׁאַרוּ שָׁם רַ	
-2 ;		שָׁבְעָה דוּבִּים קְטַנִים מְאוֹד רָאוּ	
בַה קַרָהי נִשְׁאַרוּ		אָחָד מֵהָם בָּרַח מִשָּׁם וְנִשְּאַרוּ שָׁנ	
711 717 -		שִׁישָׁה דוּבִּים קְטֵנִים מְאוֹד בָּרְוּ	
מָה קַרַה? נִשְׁאֵרוּ		אָחָד מֵהָם הָלַךְּ לְאַט וְנִשְׁאָרוּ שֶׁם	
-5 t · • • • •		חֲמִישָׁה דוּבִּים קְטַנִים אָמְרוּ תּוֹ	
וה קרה: נִשְׁאֵרוּ		אָחָד מִהָם לֹא רָצָה וְנִשְׁאֵרוּ שֶׁם וְ	_





בַּמָה מִשֶּׁפָּטִים אַתָּה יוֹדֵעַ לְכִתּוֹבּיִּ

Cuántas frases Ud. puede e		
	לָשִׁיר	
	לְקוּם	
אָרוּחַת צָהֶרֵיִם	לְכְתּוֹב	שִׁירֶה יוֹדַעַת
עְבְרִית	לְלְמוֹד	דִינָה צְרִיכָה
שיר יָפֶה	לֶאֱכוֹל	עָמִית רוֹצֶה
בַּמִטְבָּח	לַדַעָּת ?	דָן יָכוֹל
כַּל הַיוֹם	לַעֲבוֹד	דְפָנָה אוֹהֶבֶת
הַרְבֵּה	לְקְנוֹת	
בַּבוֹאֶר	לָלֶכֶת	
		.1
		.1
		.10
		.1
		.10

PUNTAJE:

5 frases: malo

8 frases: regular

12 frases: bueno

16 frases: muy bueno

por sobre eso: Sobresaliente.



ESTRUCTURA

En hebreo el infinitivo está formado por el prefijo ל

enseñar לְלְמוֹד escribir קֹרְתוֹב ayudar לעזוֹר

Repaso de tener y ser-estar:

presente: hay יש yo tengo אַין לִי) אַין לִי pasado: había הָיָה לִי yo tenía הָיָה לִי (לֹא הָיָה לִי)

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

¿Qué sucedió? מַה קָרָה? ¡Con qué? ¿De qué manera? בַּמֶה? ¿Podría ayudarle? לְצִזוֹר לְדִּיּ alguien está llamando

Infinitivos:

vivir levantarse	לֶגוּר לֵקוּם		comprar reparar	לָקְנוֹת לִתָּקו
venir	לָבוֹא לָבוֹא		preparar	ין ייטאו לְהָבִיז
cantar	לְשִׁיר		volver, reto	לְחֲזוֹר rnar
saber	לָדַעָּת	66	trabajar	לַעֲבוֹד
ir	לָלֶכֶת		pensar	לַחְשׁוֹב

תַּרְגִיל EJERCICIO 1 בְּמֶה אוֹכְלִים! Con qué se come? מָרָק <u>אוֹכְאַיס</u> בְּכַף בָּשֶּׁר בּב וְ סָלָט בְּ



Palabras que hemos aprendido מלים שלמדנו

tenedor – מולג

שקט - silencio,

כנין – cuchillo

(נְזְכָּרָה) – recordado (a)

por si misma – בְּעַצְמָה

גג – techo

pasado – עבר

גן – jardín

דן – extraño, extranjero

קּמְבָּח – cocina קּמְבָּה – piso, planta

(הָאִישָׁה שֶׁלוֹ) – su esposa

יכול (יכולה) – puede

ישֶׁכֵן – vecino

שיר – canción

reparar, arreglar - לְחַקּן – cayó

קת − plato

de repente – פתאום

(בפות) – כער (בפות) – cuchara

(oso) – דובים (דוב)

בְּשְׁאֲרוּ – permanecieron



Departamento en el tercer piso דירה בקומה שִּלִישִית

- אִישׁ אֶחָד חָזַר מְאוּחָר הַבּיְתָה.

הוא נְכְנֵס וְרָאָה אִישׁ זֶר בֶּאָרוֹן. – מִי זָה! – שַׁאַל הָאִישׁ אָת אִשְׁתוֹ.

- זָה הַשֶּׁכֵן שַׁלְנוּ, אַתָּה לֹא מַכִּיר אוֹתוֹי

- וּמָה עוֹשָׂה הַשֶּׁכֵן שִׁלָנוּ בַּלַיִלָה בָּאָרוֹן שֵׁלְנוּ? רַצָה הַאִּישׁ לְדַעַת.

הוא גֶר בַּקוֹמָה הַשְׁלִישִׁית. הוא רָצָה לְתַקוֹ מַשְׁהוֹ וְנָפֵל לַקוֹמָה הַשְׁנָיָה,
 לַאַרוֹן שָׁלַנוּ.

- אַחוּ סְלִיחָה - אַמֵר הָאִישׁ - לֹא יַדְעָהִי.

- הַם הָלְכוּ לְמִסְעָדָה לֵאֱכוֹל אֲרוּחַת עֵרֶב טוֹבָה.

- הָם יָשְׁבוּ עַל־יַד שׁוּלְחָן. פִּתְאוֹם קָם הָאִישׁ וְכָעַס עַלְ אִשְׁתּוֹ.

- מַה קַרָה?

- מַה קָרָה: - בָּעַס הָאִישׁ - עַכְשָׁיו נִזבֵּרְתִּי שֵׁאֵין בַּבַּיִת שֶׁלָנוּ קוֹמָה שְׁלִישִׁית!

La historia de Amit הַסִיפּוּר שֵׁל עַמִית

- אַתָם יוֹדְעִים מָה קַרָה הַיוֹם בְּבֶית הַסַפְּרזּ
 - נשמע!
- אַמַרָנוּ לִיוֹסִי לָבוֹא אַחַרֵי הַצָּהָרַיִם! הוּא אַמֵר שׁהוּא לֹא יַכוֹל לָבוֹא.
 - מדוע?
 - כִּי הוּא צֶרִיךְ לַעֲזוֹר לְאַבָּא שֵׁלוֹ.
 - בַּמָה אַתַּה עוֹוֶר לְאַבָּא שֵׁלְדְּ? שָׁאַלְנוּ אָת יוֹסִי.

כַּתַבוּ

אני עוֹור לוֹ להַכין אָת הַשִּׁיעוּרִים שָׁלִי.

ָּחָהוּ חָהוּ הָהָיָ הַנְלְדִים – יוֹסִי לֹא יָכוֹל לְהָכִין אֶת הַשִּׁיעוּרִים שֵׁלוֹ בעצמו!



Presente y pasado en plural הווה ועבר ברבים הונה עַבַר פַתַבְנוּ (m) אנחנו (כותבים) אָתֶם (כּוֹתְבִים) כַּתַבָּתָם

(f)	בָּתַבְנוּ	(כּוֹתְבוֹת)	אָנַחְנוּ
	ر خِتَرِجْهُا	(כּוֹתְבוֹת)	אַקּוּן
	בַּתְבוּ	(כּוֹתְבוֹת)	id

(כּוֹתָבִים)

הם

por mí mismo	בְּעַצְמָי
por Ud. mismo (m)	בְעַצְמְךּ
por Ud. misma	בְּעַצְמֵךְּ
por (si) él mismo	בְּעַצְמוֹ
por (si) ella misma	בְעַצְמָה



UNIDAD 13

יחידה שלוש עשבה

Tranquilidad en la casa שֶׁקֵט בַּבַּיִת



ַהָיָלָדִים אָכְלוּ אֲרוּתַת־בּוֹקֵר, לָקְחוּ אֶת הַסְפֶרִים וְהָלְכוּ לְבֵית הַסֵפֵּר. גם יָגאַל הַלַּדְּ לַעֲבוֹדָה.

דָפָנָה נָזַכָּרָה בַּבַּיָת שַׁלָהָם עַל יַד חֵל־אָבִיב. הָיָה לְהָם שָׁם בַּיִת לְבָן עִם גַג אַדוֹם. עַל יַד הַבּיִת הָיָה גַן יָפָה. בַבּיִת הָיוּ אַרְבָּעָה חֲדָרִים וּמְטְבָּח גָדוֹל וְיָפָה. פֹּה אֵין לָהֶם בַּיִת. יֵשׁ לָהָם דִירָה. דִירָה יָפָה עָם שְׁלוֹשָׁה חֶדַרִים. הַם גַרים בְּבַיִת גָדוֹל בַּקוֹמָה הַשִּׁישִׁית. לְדַפְנָה וְיִגְאָל טוֹב פֹּה, אָבָל הָם רוֹצִים לַחֵזוֹר פָבֶר לָאַרִץ. דְפָנָה יוֹדַעַת שֵׁיגְאָל יָכוֹל לְלְמוֹד פֹּה הַרְבֵּה. אֲבֶל מָה עַם סוּזָן ואת? מה היא רוצה?

דַפָּנָה חוֹשֵׁבֶת עַל הַבַּרימִצָנָה שֵׁל עָמִית. הִיא בָּעַצְמָה צָרִיכָה לְהַכִּין אַת הַכּוֹל... הִיא צִרִיכָה לְקְנוֹת... הִיא צְרִיכָה לַעֲבוֹד הַרְבֵּה...

מה זה?

מְצַלְצִלְים בַּדֻלֶת!

הַשָּׁעָה כְּבֶר שֵׁלוֹשׁ! הַיִלְדִים בָּאוּ מִבֵּית הַסֵפֵר.

אֵיךְ עָבֶר הַוְמַןיּ

- שַׁלוֹם, אָמָא! – אוֹמֵר עַמִית – יָשׁ כָּבֶר אֲרוּחַת עָהֶרִים?

- דָבֶר רָאשׁוֹן, עָמִית רוֹצֵה לֵאֲכוֹל – צוֹחַקַת עֵינַת.

- מַה לִמַדְתָּם הַיוֹם בְּבֵית הַסֵפֵרז - שׁוֹאֲלֵת אָמָא.

- לָמַדְנוּ שִׁיר חָדָשׁ בְּאַנְגְלִית.

- אַהָּם צָרִיכִים לְהָכִין שִׁיעוּרִים? – מָתַי אַהַם רוֹצִים לְלְמוֹד?

– אַקָּר הָאָרוּחָה, אָמָא – אוֹמֵר עָמִית – עַכְשָׁיו אַנִי רוֹצֵה לֵאֵכוֹל. אַנִי רַעֵב מאוד.

דָפָנָה שָׂמָה עֵל הַשׁוּלְתָּן אַרְבֵּע צֶלָחוֹת, אַרְבַּע כַּפּוֹת, אַרְבָּעָה סְכִּינִים, וְאַרְבָּעָה מַזְלְגוֹת.



- לֵאֲכוֹל אָת הַמָּרָק – אוֹמֵר לָהּ עָמִית.

– וְלָמָה הַמַּוֹלֵג וְהַסְכִּיוְז – שׁוֹאָלֵת שִׁירָה,

ּוְעוֹנֶה בְּעַצְמָה: לֶאֲכוֹל אֶת הַבְּשָּׁר, נֶכוֹן, אַמָאיּ

- נֶכוֹן – אוֹמֶרֶת דַפְּנָהָ – לַעֲווֹר לְהָי

- לֹא, אָמָא, אָנִי כָּבֶר גְדוֹלָה. אָנִי יְכוֹלֶה לֵאֲכוֹל בְּעַצְמִי.





תוֹדָה רַבֶּה עַל לֹא דָבָר ַ

: בְּבֵית הַחוֹלִים ״צִיוֹן״? (בֵּן)	שֶּעְבָרָה	4. סוּוָן עָבְדָה בַּשָׁנָה יִּ
		EJERCICIO 5 פֿרָגִיל
Diga y escriba: antes después.	חֵרֵי	אֱמוֹר וּכְתוֹב: לְפְנֵי אַ
הוֹלֵךְ לְעֲבוֹד	אָנִי	לְפְנֵי הַצְהֶרֵיִם
אוֹכֶלֶת בְּבֵית חוֹלִים	יִגְאָל	לִפְנֵי הַהַפְּסָקָה
לוֹמֵד בְּבֵית הַסֵפֶּר → לוֹמֵד בְּבֵית	דִינָה	לְפְנֵי הָעֲבוֹדָה
עוֹבֵד בַּמְשְׂרָד	אַתָּה	לְפְנֵי הַשִּׁיעוּר
כּוֹתֶבֶת מֵכְתָּב	אַתְּ	לְפְנֵי שֲבָת
פוֹמֵב בָּמֶחְבֵּרֶת	17	אַחָרֵי יוֹם רָאשׁוֹן
הוֹלֶכֶת לַחָדֶר	סוּוָן	אַחֶרֵי הַצְּהֶרַיִם
יוֹשֵׁב בֶּבָּיִת •	אָני	אַחֲרֵי הָעֲבוֹדָה
שוֹתֶה בִּירָה	אַתָּה	אַחֲבֵי הַהַפְּסָקָה
	אָתְּ	אַחֲרֵי הַשִּׁיעוּר
Forme frases:		
<u> </u>		לִפְנֵי הַצָּהֶרַיִם
		ַאַחָרֵי הַהַפְּסָקה
		EJERCICIO אַרְגִיל
		Traduzca: הַרָגַם:
-	-	אֵיזֶה סֵפֶּר נָתַתָּ לִייּ
		נֶתַתִּי לְךּ סֵפֶּר
		זֶה סֵפֶּר מְעַנְיֵן? צָחַקְמִּי כַּאֲשֶׁר קָרָאתִי אוֹ



Escriba	ו en espanoi: תוב בְּאַנְגְּקית:
	ַ תִּשְׁעָה בְּאָב
	ַ חֲמִישָׁה־עָשָׂר בִּשְׁבָט ַ ַ
	ַ שִׁבְעָה־עָשֶׂר בְּתַמוּז ַ
NOTA: Estas fechas hebreas signi	fican: 1. el Ayuno de Av; 2
El Año Nuevo de los Arboles (Día	del Arbol); 3. El Ayuno de
Tamuz (conmemora la caída de lo	s muros de Jerusalén).
	וְנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:
חֵילִים לָלְמוֹד בַּ	אֵיזֶה חוֹדֵשׁ מַתְחִילִים לְלְמוֹד? מֵחְ
	:אֵיזֶה חוֹדֵשׁ גוֹמְרִים לְלְמוֹד?
	ַבָּה יָמִים יֵשׁ בָּחוֹדֵשׁ יָנוּאָר?
	ַ מָה יָמִים יֵשׁ בִּחוֹדֵשׁ פַבִּרוּאָר?
	EJERCICIO 3 זְרְגִיל
Esc	riba en pasado: :תוֹב בֶּעָבָר:
בַּשָׁנָה שֶׁעָבְרָה בַּשְׁנָה שֶׁעָבְרָה	נְכְשָׁיו אֲנִי נָרַ בִּירוּשָׁלַיִם
מַדוּעַ אֶתְמוֹל בְּשְׁמוֹנֵה?	ל בּוֹקֵר אַתָּה קָם בְּשֶׁבַע:
גם לפְנֵי שָׁעָה וְ	ל הַוְמַן הוּא יוֹשֵב וְכוֹתֵב
אֶתְמוֹל בַּלְ הֵיוֹם.	ויום הוא לא עובר
אֵיפֹה בַּשָׁנָה שֶׁעְבְרָה?	נְשָׁנָה אַתְּ לּוֹמֶרֶת בִּירוּשְׁלַיִם
אָבָל לִפְנֵי רֶגַע הוּא לֹאלְשְׁתּוֹח	נָכְשָׁיו הוּא רוֹצֶה לְשְׁתּוֹת
	EJERCICIO 4 מָרְגִיל
Responda las	preguntas: נָנָה עַל הַשְּׁאֵלוֹת:
	Ejemplo: וּגְמָא
מוֹל לַמִסְעֶדָה? עִם דִינָה?	עם מִי הָלַכְהָּ אֶתְנ
רִינָה. הָלַכְתִּי עָם יִגְאָל.	לא הָלַכְהִּי עִם
(לא) ינָה (לא)	1. עם מִי הָלֵכְהָּ אֶתְמוֹל לַמִּסְעָדָו
וְהָרוִם? בָּבָּוִת? (כֵּן)	2. אִיפֿה אָכַלְהָּ אָתְמוֹל אֲרוּחַת

		Diga y escriba	אֱמור וּכְתוֹב
	שְׁמֵּי יְלֶדוֹת		שְׁנֵי יְלָדִים
יָמִים	(7)	שִׁירִים	_ חַמִּישָׁה (5)
חֶדְשִׁים	(9)	יָלָדִים יְלָדִים	(4)
דְבָּרִים		חוֹלִים	
סְפָּרִים	(15)	הַלְמִידִים	
עטים	(17)	מוֹרִים	(11)
רוֹפָאִים	(16)	צְעִירִים	(3)
יְלְדִים :	(2)	שִׁיעוּרִים	(14)
חֲבֶרִים	(13)		
(minyan) מָנְיָן	יְהוּדִים הֵם		(10)

EJERCICIO 2 הַרְגִיל

Escriba la fecha en el círculo: כְּתוֹב אָת הָתְּאָרִיךְּ הַמְסוּמֶן בְּעִיגוּל NOTA: El día del mes es un número cardinal. El día de la semana es un número ordinal.

הַיּוֹם יוֹם רָאשׁוֹן, עֲשְׂרִים וְשִׁבְעָה בְּאַפְּרִיל הַיּוֹם שֵׁנִי, _____ הַיּוֹם _____ הַיּוֹם _____ הַיּוֹם _____ הַיּוֹם _____

	ָריל!	ķ				
The same of the sa	27	20	13	6	_	יוֹם רָאשׁוֹן
60	28	21	14	(7)	-	יוֹם שֵׁנִי
	(29)	22	15	8	1	יום שְלִישִׁי
	30	23	(16)	9	2	יוֹם רְבִיעִי
	-	24	17	10	3	יוֹם חֲמִישִׁי
1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	-	25	18	11	4	יום שישי
30] -	26	19	12	5	שַּׁבָּת



Palabras que hemos aprendido מלים שלמדנו

כל אָחָד – cualquiera

האָרִיךּ - fecha

קֹבֶם - sabio (inteligente)

דַּחְמֶד - agradable, simpático

דוח - retorna, vuelve

כופר - cuenta

מענין - interesante

- lamentablemente, es una pena.

שודש - mes (jódesh)

es decir - iאת אומרת

הַחָּיֵ - tu diste (m)

yo di - נַתַּתִּי

(לקחה) ככקוה, cogió, agarró

כתחילים - comenzamos

!שב! - ¡siéntese!

muchos - רבים

debido a, porque - כֵּי

יום הולדת - cumpleaños

terminamos - גומרים



ESTRUCTURA

1. Los números masculinos en hebreo, curiosamente tienen un sufijo femenino: שׁלוֹשָׁה עַשֶּׁרָה

Este sufijo en los números masculinos, entre 11–19 es: עָשֶׂר dieciséis שישהעשר

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

cada uno, cualquiera

בָּל אָחָד

es decir

ואת אוֹמֶרֶת

¿hace cuánto tiempo?

לפני כמה זמן?

de nada (no tiene importancia) (contestación ■

עַל לֹא דָבֶר

"gracias")

יִגָאָל סוֹפֵר: סֵפְּטֵמְבֶּר – חוֹדֵשׁ אָחָד

אוֹקְטוֹכֶּר – שְׁנַיִם

נוֹבֶמְבֶּר – שְׁלוֹשָה

ַדָצֵמְבֶּר – אַרְבָּעָה חֶדְשִׁים.

: אָנִי מְבִינָה – אָמְרָה הַפְּקִידָה – יֵשׁ לְנוּ עוֹד... גַם הִיא סוֹפֵּרָת – יָנוּאָר, פֶבְּרוּאָר, מַרְס, אַפְּרִיל, מַאי, יוּנִי, יוּלִי, אוֹגוּסְט.

- שָׁמַל יִגְאָל - שָׁמַל יִגְאָל - שְׁמַל יִגְאָל

- נָכוֹן. שְׁמוֹנָה חֶדָשִׁים. חֲבָל!

- תוֹדָה.



Números masculinos 1-20	מְסְפָּרִים בְּזָכָר
אַחַד־עָשָׂר (11)	אָקָד (1)
(12) שְׁנֵים־עָשָׂר	שנים (2)
(13) שְׁלוֹשָה־עָשֶׂר	(3) שְׁלוֹשָה
רְבָּעָה־עֶשָׂר (14)	אַרְבָּעָה (4)
חָמִישָׁה־עָשֶׂר (15)	(5) חֲמִישָׁה
שִׁישֶׁה־עָשָׂר (16)	שִׁישָׁה (6)
(17) שָׁבְעָה־עָשֶׂר	(7) שָׁבְעָה
(18) שְׁמוֹנָה־עֶשָּׂר	(8) שמונה
(19) אַשְׁנָה־עָשֶׂר (19)	(9) תִּשְׁעָה
(20) עשרים.	עשרה (10)

Conjugación del verbo irregular נתן		נְטִייַת נתן o pasado:
yo di	נָתַתִּי	(אָנִי)
tu diste (m)	נָתַתָּ	(אַתָּה)
tu diste (f)	គុភ្ស	(אַתָּ)
él dio	נתו	(הוא)
ella dio	נַתְנָה	(הָיא)
nosotras, nosotros dimos	בָתַנוּ	(אָבַחְנוּ)
vosotros distéis, ustedes dieron (m)	زيروه	(אַתָּם)
vosotras distéis, ustedes dieron (f)	נְתַּמֶּן	(אַתָּרָ)
ellos, ellas dieron	בָּתְנוּ	(הם – הו





יחידה שתים עשרה

Yigal y el Profesor יגאל והפרופסור



יָגְאָל עָבָד קַשֵׁה כָּל הַבּוֹקֵר.

הוא הלף מחולה לחולה ושאל כל אחד מה שלומו.

אַחָרֵי הַצָּהֶרַיִם יְגָאֵל נָכְנָס לְחַדֶר שׁלוֹ. הוּא יַשֶׁב וְחַשֶּׁב:

הוא חַשַּׁב עַל דַפָּנָה וְהַיְלַדִים,

הוא חַשַב עַל הַבַּר־מִצְוָה שָל עַמִית,

הוא חַשַּׁב עַל סוּזָן וְעַל פְּרוֹפְסוֹר סְמִית.

בּרָגַע זָה נִכְנָס פָּרוֹפַסוֹר סִמִית. יְגָאַל קַם מְן הַכִּימֵא.

- לְמָה קַמְתַּ, יָגָאָלֹז - שָׁאַלֹ הַפְּרוֹפֵסוֹר - שֶׁב, בְּבַקשׁהוּ פָּרוֹפֵּסוֹר סְמִית הוּא אִישׁ נֵחְמָד וְחָכָם. הוּא גַם רוֹפֵא גָדוֹל.

– קרַאתִי אָתָמוֹל סַפָּר מְעַנִין מָאוֹד – אַמֵּר הַפָּרוֹפַסוֹר. – אַבַל אַנִי לֹא יוֹדַעַ איפה הוא.

- הַסַפָּר שִׁסוּוָן לְקְחָה אָתִמוֹליי
 - סוון לַקָּתָה אָתְמוֹל מַפָּר?
- בֵּן, פְּרוֹפֶסוֹר. אַתָּה נָתַתָּ לָה אֶת הַסֵפֵּר. סוּזָן שָׁמָה אוֹתוֹ עַל הַשׁוּלְתַן שִׁלִי. הַנָה הוּא!
 - אוֹ, תּוֹדָה רַכָּה, יִגְאָל.
 - עַל לֹא דָבֶר אָמֵר יִגְאָל.

פרופסור סמית יצא.

נַכְנַסָה פָּקִידָה. הִיא אַמְרַה:

- שֶׁלוֹם, דוֹקְטוֹר גַנוֹר. כַּמָה זְמַן אַתָּה עוֹבֵד פֹּהז
 - אַנִי עוֹבֵד פֿה כְּבָר אַרְבָּעָה חֻדָּשִׁים.
 - לְפְנֵי כַּמָה זְמֵן בָּאתָ?
- בַּאתִי לִפְנֵי אַרְבָּעָה חָדָשִׁים. זָה הָיָה בַּחֲמִישָׁה בְּסֵפְּטֵמְ
 - בַּאָיוָה הַאַרִידְּ אַתָּה חוֹוֶר?
- אָנִי חוֹזֵר בְּדִיוּק בִּשְׁמוֹנָה־עֲשֶׁר בְּאוֹגוּסְט. חוֹדֵשׁ לְפְנֵי רֹאשׁ הַשֶּׁנָה.
 - זֹאַת אוֹמֶרֶת שֶׁיֵשׁ לְךְּ עוֹד הִשְׁעָה חָדָשִׁים לַעֲבוֹד פֿה.
 - לֹא. יַשׁ לִי רַק שְׁמוֹנָה חֻדְשִׁים. עָבַדְתִּי כְּבָר אַרְבָּעָה חֲדָשִׁים.



<u>?</u>
?
EJERCICIO 5 מָרְגִיל
ַּמַּרְגִּם Traduzca: אֶתְמוֹל הָלַרְתִּי לְמִסְעָדָה. אָכַלְתִּי לֶחָם וּמֶרָק דִינָה אָכְלָה מֶרָק וְּדָג כָּתְבְתָּ מִכְתָּב לָקִיבּוֹץ: בֵּן, כָּתַבְתִּי מְכְתָּב לְקִיבּוֹץ מַה שָׁאֶלָה הָאִישָׁה? מָה אָמֵרְתָּ לָהּ? אָמֵרְתִּי לָה שֵׁהִיא עוֹמֶדָת עַל יַד בִּית הַחוֹלִים. מָה אָמְרָה הָאִישָׁה? אָתְמוֹל עָבַדְתִי כָּל הַיוֹם. לֹא יָשַׁבְתִּי אֲפִילוּ רֻגַע אָחָד. אָתְמוֹל עָבַדְתִּי כָּל הַיוֹם. לֹא יָשַׁבְתִּי אֲפִילוּ רֻגַע אָחָד.





			រក <i>ក្</i> រ។។
בָּכָה	ה. ״אַבָּא,	שִׁירָה לְאַבָּאיִ	1. מַה אָמרָה
	_ יָּבְאָל	י יָגאָל ז	2. אֵיפֹה עָבַז
	1		.3 בְּאֵיזֶה
			.4
			.5
			.6
			4)
			וכוס 4 קרְגִיל
Repaso de:	על־יַד	עַל מַחַת	חֲוָרָה: בּ
			שִׁיחָה בְּאַרְבָּעָו
		conversación en c	
pregunte	?		1a columna
vacile			2a columna
niegue			3a columna
responda	\times		4a columna
 הוא ב	לא,	אוֹלִי ב	
על, על־יַד,	הוא לא	על, על־יַד, מַחַת	אַיפֿה?
מַתר			
חַלוֹן	מְשְׂרָד	הָאָרוֹן	הַמַפֶּר
קיר	בית הַסַפֶּר	בֵּית הָסֵפֶּר	קַרַדְיוֹ
דֶּלֶת	שוּלְחָן	הַשׁוּלְתָן	קפְּרוֹפֶסוֹר -
שוּלְחָן	טָדֶר	פָּימָא	ָהָאָחוֹת
בֵּית חוֹלִים	רְחוֹב	רחוב	הַמִּיץ
בַּּיִת	אָרוֹן	חָדֶר	הלָחָם
בֵּית מַפֶּר	כִּימָא	מְשְׂרָד	הָעִיפֶּרוֹן
		Ejen	rplo: דוגמא
		?	אַיפֿה הַּכֵּפֶּר יַּיַ
 			אוּלֵי עַל הַכָּ 🗌
 			לא, הוא לא 🗏
	X	וּלְחָן.	הוא על הַשׁ 🔀

Parte b.	תְמוֹל הָלַכְתִּי 	×	Cambie al	יְצָבָר: :pasado אֲנִי הּוֹלֵךְ ← הּוֹא לוֹמֵד הִיא חוֹשֶׁבֶת אַתְּ לוֹמֶדֶת אַתָּה כּוֹתֵב	עַּכְשָׁיוּ
		_	ב משפטים):	ת וּמְסְפֶּרִים (כְּתוֹ	
		Lé		eros (escriba f	
	מְכְתָּב		ָלָמֵדְתִּי לָמֵדְתִּי	יגאָל:	
	בְּבֶית הַמַפֶּר בְּבֵית הַמַפֶּר		עָבְרָה	אָנִי	_
בַּשָׁבוּעַ שֶּׁעָבֵר	יישֶׁלוֹם״ ״שֶׁלוֹם״		יַשַׁב יָשַׁב	אַתְּ	٦
	בַּתָּדֶר		אָכַלְתַּ	הַנֶּלֶד	7
בַּשָׁנָה שֶׁעָּבְרָה	דג		אָמַרְתָּ	ភគុង	7
*1***	בְּבֵית חוֹלִים		בָּתַב	דינָה	٦
			בַּשָׁבוּעַ שֶּׁעָבַר:	אָל יָשֵׁב בַּחָדֶר וּ	דוּגְמָא א. יִגְ ב. אֲנ ג ד ה
				EJERCICIO 3	ו. תרגיל
				ואֵלָה תְשׁוּבָה	
	guntas y su re				
	יִגְאָל חוֹוֵר בַּשְׁוַ	ж.	ָאַבָּא?	ה אָמְרָה שִׁירָה קּ	
	+ " +	ב.		יפה עָבַד יִגְאָל?	
	סוּזָן רוֹצֶה לַעְב	٤.		אַיזֶה קִיבּוּץ גָר ו	
קִיבּוּץ רְמַת הַגָּלִ ייי		٦.	? X !	ל מֶה חָשַׁב הָרוֹיִּ	
	״אַבָּא, כָּכָה לֹא	-11		הַי חוֹוֵר יָגְאָל?	
٠٢	יִגְאָל עָבַד בָּאָרֵי	-7	'אֲבוד	יפה רוֹצָה סוּזָן ?	6. پې



hospital בית חולים

הארץ – La Tierra (Israel)

שעבר – pasado (que pasó)

חות - enfermera

במכתב – carta

קור בחור – joven, individuo

?בתי? – מתי?

(הבאה) הבא (la) el siguiente

ESTRUCTURA

En hebreo, la raíz (forma básica) consta de tres consonantes. En medio de ellas están las vocales, que indican el significado preciso del término (presente, pasado, etc.):

Presente:

כותב

הווה

Pasado:

כתב

עבר

NOTA: La primera persona en pasado y la segunda persona singular, tienen el acento en la penúltima sílaba:

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

ni siguiera un momento

אפילו רגע

el año pasado

בַשַּׁנָה שֵׁעַבְרָה

el próximo año

בַּשַׁנָה הַבַּאָה

לשנה הבאה בירושלים

EJERCICIO 1 תרגיל

Parte a. כתוב בהווה: :Cambie a presente עַכְשֵׁיוֹ אַנִי כּוֹתֵב אַתְמוֹל כַּתַבְתִּי → הלכת אַתֵּה הוֹלַהְּ חַשְּׁבָה היא היא למדת את הוא עבד הוא



סוּוָן הִיא אָחוֹת טוֹכָה. הִיא אִישָׁה צְעִירָה וַחֲבִיכָה. סוּוָן רוֹצֵה לַעֲבוֹד בַּקִיבּוּץ בַּאָרֵץ.

הַיא שׁוֹאָלֶת אָת יִגְאָל: כָּתַבְהָּ לַקִּיבּוּץ:

בּן, סוּזָן. אֶתְמוֹל כָּתַבְתִּי מִכְתָּב לַדוֹד מַתָּן בְּקִיבּוּץ רָמַת הַגָּלִיל.
 בֹּתַבתִי לוֹ שֵׁאָתַ רוֹצַה לַעֲבוֹד בַּקִיבּוּץ.

– תּוֹדָה, יִגְאֶל. אַתָּה בָּחוּר טוֹב. מְתֵי אַתָּה חוֹוֵר לְיִשְׂרָאֵל?

- אָנִי חוֹוֵר בַּשְׁנָה הַכְּאָה.

- טוֹב. אוּלַי אָנוּ נוֹסְעִים יַחַד?

- אוּלֵי. מְיּ יוֹדֶעַ?

סוןן אוֹמֶרֶת שָׁלוֹם וְהוֹלֶכֶת.

אָבָר	הוֹנֶה
Yo escribí בֶּשֶׁבוּעַ שֶּׁעֶבָר (אָנִי) כָּחַבְהִי	yo escribo עַּכְשָׁיו אֲנִי כּוֹתֶב
(אַמָּה) כָּתַבְּהָ	אַתָּה כּוֹתֵב
(הוא) כָּתַב	הוא פוֹתֵב
(אָנִי) כָּתַבְתִּי	אָנִי כּוֹמֶבֶת
אָקָס (אָאַ)	אָתְּ כּוֹתֶבֶת
(הִיא) כָּתְבָה.	היא כּוֹתֶבֶת.

Palabras que hemos aprendido מלים שלמדנו



dulce - מתוק

azúcar פֿוּכָּר – azúcar גְבִינָה – queso

en silencio (beshéket)

ayer – אַתְמוֹל

tarde – מאוחר

יחד – juntos (yájad)

אפילו – incluso (afilu)

חדר – pieza (jéder)

בּשֶׁנָה – este año

– הַפְּסָקַת הָה – pausa (recreo) para el té





UNIDAD 11 יְחִירָה אֲחַת עֵשְׂרֵה

La enfermera Susana

בוֹקֵר.

דְּבְּנֶה וְיִגְאָל יוֹשְׁבִים עֵל יֵד הַשּׁוּלְחָן. הַשְּׁעָה שְׁמוֹנָה וָחָצִי.

דַפְנָה שוֹאָלֶת:

יִגְאָל, מַדוּעַ אַתָּה לֹא שׁוֹתָה אֶת הַכְּפָהִי: הַקַפָּה לֹא מַתוֹקי:

- לֹא, הַקָפֶה מָתוֹק מְאוֹד. שַּׁמְתִּי שָׁלוֹש כַּפִּיוֹת סוּכָּר.

ַמַדוּעַ אָתָה לֹא אוֹכֵל, יְגָאָל? הַגְּבִינָה לֹא טוֹבָה? לֹא אָכַלְתָּ אֶת הַגְבִינָה.

- אָכַלְתִּי, דַפְּנָה, אָכַלְתִּי.
- אַתָּה עוֹבֵד קָשֶׁה, יְגָאָל אוֹמֶרֶת דַפְּנָה.
- לא, אָנִי לֹא עוֹבֶד קֻשֶׁה. הָנֵה, אֶתְמוֹל לֹא עֶבַדְתִּי. הָיָה יוֹם רִאשׁוֹן.גַם בְשֵׁבַּת לֹא עַבַדְתִי.
 - טוֹב, כָּבֶר מְאוּחָר. הַשְּׁעַה שְׁמוֹנֵה וַחָּצִי!
 - בְּסֵדֶר, דַפְנָה. אֵנִי הוֹלֵךְ. שֵׁלוֹם!
 - לְהַתְּרָאוֹת.

דינה

יָגָאָל עוֹבֵד הַשָּׁנָה בְּבֵית הַחוֹלִים ״צִיוֹן״. בַּשָּׁנָה שִּׁעְבְרָה הוּא עָבֵד בְּבֵית חוֹלִים בְּתֶל־אַבִיב.

ָּבֶל הַבּוֹקֵר יִגְאָל עָבַד קָשֶׁה. הוּא לֹא יָשֵׁב אֲפִילוּ רֶגַע אֶחָד.

עַכְשָׁיו הַפְּסָקַת תֵּה.

הוא יוֹשֵׁב וְכוֹתֵב אֶל הַדוֹד שֵׁלוֹ בָּאָרֶץ.

לְיִגְאָל אֵין אַבָּא. הוא כּוֹתֵב לַדוֹד מַתָּן בְּקִיבּוּץ רָמַת הַגָּלִיל. גַם בַּשֶׁבוּשַ שֵׁעֶבֵר יִגְאָל כָּתַב מִכְתַב לַדוֹד מַתַּן.

נְכְנֵמֶת הָאָחוֹת סוּוָן.

- שׁלוֹם, יְגָאָל, מַה שׁלוֹמְדְּיּ
 - תוֹדָה, סווון, מה שׁלוֹמֵךְ?
 - תודה, בסדר.





_ טוֹבָה.	המוֹרָה	עינת וְשִׁירָה הָן תַּלְמִידוֹת
	שׁלִי 🗀	קטָנִים 🗌
	שַׁלָהָוּ 🔲	קטַנוֹת 🔄
	שֶׁלֶכֶם 🗀	קטנָה 🗌
	_ בַּשָׁבוּעַ. הַיְלָדִים אוֹהֲבִים	יוֹם הַשַּׁבָּת הוּא הַיוֹם
	אותו 🗌	שׁלוֹשָה 🗀
	אותי 🗌	הַשְׁבִיעִי 🗆
	אוֹתְלּ 🔲	הַחָמִישִׁי 🗀

PUNTAJE:

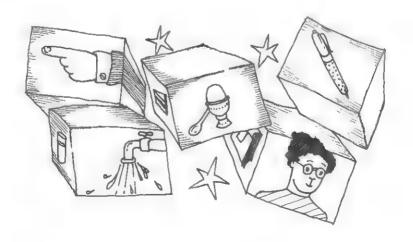
Parte A cada respuesta correcta 3 puntos, total: 30 puntos
Parte B cada respuesta correcta 8 puntos, total: 40 puntos
Parte C cada respuesta correcta 3 puntos, total: 18 puntos
Parte D cada respuesta correcta 3 puntos, total: 12 puntos

total 100 puntos

CALIFICACION:

60 – pobre, 61–70 regular, 71–80 bueno, 81–90 muy bueno, 91–100 sobresaliente.

Les respuestas correctas: ver página 258.





מבחן Test 2

Unidades 6 a la 10 יָחִידוֹת: שֵׁשׁ עָד עָשֵׂר

			Traduzca: נֶם:	ַזַר
	הַמִּיד	.6		. 1
	עַט	.7	בּוֹעֵס	.2
	שַׁבוּעַ	.8		.3
	מים	.9	· ·	.4
	בֵּיצָה	.10	הורים	.5
			Parte B • 🗅 🌣	זלי
	7	Tradu	izca las expresiones: נִם לְעַבְרִית:	ַנרָי
	¿Qué hay que hace	r?		.1
).	Le presento			.2
3.	Cada día			.3
ŀ.	A mi lado			.4
5.	Allí está él			.5
			Parte C • 1 p	חל
			Escriba en singular: וֹב בְּיָחִיד:	בָּת
			טובים	.1
			the fire a p	2
				• 4
			אָהֶם מַזְכִּירוֹת	
			מַזְכִּירוֹת	.3

חלק **7 = Parte** D **■ 7**

Marque una × al lado de la פַמֵּן בְּ־X אָת הָהְשׁוּבָה הָנְכוֹנָה: X אָת הַהְשׁוּבָה הַנְכוֹנָה:

¿Cuántas frases hay aquí? מַקה מִשְׁפָּטִים יִשׁ פֹה?





הָעָבוֹדָה בַּמְשְׁרָד הַבָּשְׁר הַמֶּלְצֵר הָאִישָׁה הַמְּסִעָדָה הַמָּה הַרָג הַמִיץ דִינָה אוֹהָבֶּת דִינָה מַכִּירָה הָאִישָׁה רוֹאָה דָן אוֹכֵל הָאִישׁ אוֹהָב הַמֶּלְצֵר מִבִיא יָגָאָל שׁוֹתָה הָאִישׁ מַכִּיר

Escriba	tantas	combin	aciones	lógicas	como	le sea p	osibl	e:	
						EJERC	CICIO	יל 4:	תַּרָג
¿Qué co	ome us	ted al d	esayun	0?	בּוֹקֶר?	לַאָרוּתַת	אוֹכֵל	אַתָּה	בְּה
¿Qué c	ome us	ted al a	lmuerz	0? ?	צַהַרִיִּים	לַאָרוּחַת	אוֹכל	אתה	מה
					. 111				_
¿Qué b	ebe us	ted?				?	שוֹתֶה	אַתָּה	מָה

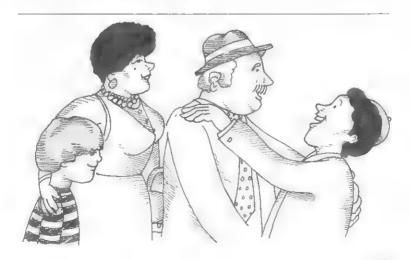


מַה שׁוֹתִים בְּאָמֶרִיקָה?

מָה שׁוֹתִים בְּיִשְׂרָאֵל?

עָרָק (arak) וִיסְקִי עָם מֵיָם וִיסְקִי בְּלִי מֵיָם ווֹדְקָה מִיץ

Declinación de: נְטָיָה שֶׁל אֶת:
דִינָה שׁוֹאֶלֶת: דָן, אַמָּה רוֹאֶה
כֵּן, אֲנִי רוֹאֶה
דָן שׁוֹאָל: דִינָה, אַתְּ רוֹאָה אוֹתִי?
בַּן, אֲנִי רוֹאָה
מִי הָאִישׁ הַּזֶה? אַמָּה מַכִּירל
מִי הָאִישָׁה הַוֹאת? אֵהָה מַכִּיר
כְּתוֹב מָה בַּתְּמוּנָה (עִם: אוֹתִי, אוֹתְרְ, ז describa el dibujo





ESTRUCTURA

El complemento directo:

la palabra אָת indica el complemento directo cuando es definido:

Yo veo el restaurante

La 7 se une a la palabra siguiente.

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

basta de trabajar

דֵי לַעֲבוֹד

Aquí está (él)

הנה הוא

Buen provecho

בָּתִיאַבוֹן

¿Tienes hambre aún? (f)

אָתְּ רְעֵבֶה עוֹד?

Declinación de la preposición	נְטָיָה שֶׁל אֶת
a mí	אוֹתִי
a tí (m)	אוֹתְדָּ
a tí (f)	אוֹמָךּ
a él	אותו
a ella	אוֹתָה

EJERCICIO 1 מרגיל

מָה הָם שׁוֹתִים? יְפעה הָם שׁוֹתִים?

Ejemplo: דוגמא

מָה שׁוֹתִים בְּגֶרְמַנְיָה (Alemania) בְּגֶרְמַנְיָה שׁוֹתִים בִּירָה בָּגֶרְמַנְיָה שׁוֹתִים בִּירָה מַה שׁוֹתִים בְּרוּסִיָה (Rusia)?

מה שותים בסוריה (Siria)?

מַה שׁוֹתִים בִּסְקוֹטְלַנְד?



- לא, תּוֹדָה. אַנִי אוֹכֵלֶת רַק מַנָה אַחַת.
- וּמָה אַתָּה מַזְמִין, דוֹקְטוֹר גוֹרְדוֹן? שׁוֹאֵל הַמְלַצַר.
- מָנָה רָאשׁוֹנָה אַנִי אוֹכֵל מָרָק. מָנָה שִׁנִיָה אָנִי אוֹכֵל דָג.
 - אַתָּם רוֹצִים גָם לְשָׁתּוֹת?
- בַּן אוֹמֵרֶת דִינָה אַנִי רוֹצֵה לְשׁתּוֹת כּוֹס מִיץ, בְּבַקשׁה.
 - וַאָנִי רוֹצֵה כּוֹס מֵיִם.

הַמֶּלְצֵר הוֹלֶךְ וּמֲבִיא אָת הָאוֹבֵל.

- - בֵּן אוֹמֵר הַמֶּלְצֵר.

הוא הוֹלֵךְ וּמֶבִיא בְּשָּׁר אַחָר.

אוֹ, זֶה בָּשֶׂר רַדְּ וְטוֹב. אֶת הַבָּשֶׂר הַזֶה אֲנִי אוֹהֶכֶת. בְּתִיאָבוֹן, דָן!
 חוֹדַה, דִינַה.

דָן אוֹכֵל אָת הַמָּרָק וְאָת הַדָּג. הוא שׁוֹתָה אֶת הַמֵּיִם.

- ?אַתָּ עוֹד רְעֲבָה, דִינָה? –
- לא, דָן. הַמְנוֹת פֹּה גִדוֹלוֹת. בַּמְסְעֵּדָה הַוֹאת אוֹכְלִים הַרְבָּה.

- מֶלְצֵר! חֶשְׁבּוֹן בְּבַקּשָׁה!



Palabras que hemos aprendido מִלִים שֶׁלְמַדְנוּ

קסעְּדָה – restaurante

אוֹכֶל – comida (ójel)

לביא - trae

דן – blando

קרָק – sopa קרָם – pan

(אָל)... – a, hacia

מים – agua (máyim)

כיר – conoce

קנה – plato (porción de una comida) בּשָׂר – carne

mozo (camarero) – מלצר

huevo ביצָה –

קב – pescado

beber לשתות

קיץ – jugo

מְזְמִין – ordena, encarga, invita

רְעֵבָה – hambrienta

די – suficiente

לעבוד – trabajar





UNIDAD 10 יַחִידָה עֲשִׂירִית

Dan invita a Dina דָן מַוְמִין אָת דִינָה

דִינָה עוֹבֶדֶת בְּמִשְּׁרָד. הִיא אוֹהָבֶת אֶת הָעֲבוֹדָה שֵׁלָה.

עַכְשָּׁיו הַשָּׁעָה שְׁהֵּים־צֵּשְׂרֵה וָחָצִי. דִינַה עֵיַפָּה. הִיא גַם רְעַבָּה.

נִכְנָס דָן.

ָדָן אוֹמֶר: דִינָה, דַי לַעֲבוֹד! אֲנִי מַזְמִין אוֹתָךְ לַאֲרוּחַת צָהֶרַיִם.

אַתְּ מַסְכִּימָהוּ

- תוֹדָה, דָן. אַבָּל וָשׁ לִי הַרְבָּה עֲבוֹדָה.

- אַתְּ לֹא רְעֲבָה?

- בֶּן, אֲנִי רְעֵבָה מְאוֹד. אֵיפֿה אֲנַחְנוּ אוֹכְלִים:

דָן הוֹלֵךְ אֶל הַחַלוֹן.

אַתְּ רוֹאָה אָת הַמִּסְעָּדָה הַקְּטַנָּה? אֲנִי אוֹכֵל שֶׁם כָּל יוֹם. הָאוֹכֵל שֶׁם טוֹב בְּאוֹכֵל שֶׁם טוֹב מָאוֹד.

מֶנָה רָאשׁוֹנָה

בֵּיצָה מָרָק

מֶנָה שְׁנִיָה בַשֵּׁר דָג

6306

בַּמְסְעָדָה דָן וְדִינָה יוֹשְׁבִים עַל יֵד שׁוּלְחָן קָטֶן. דִינָה יוֹשֶׁבֶת עַל יֵד דָּן. דָן שׁוֹאֵל אָת דִינָה:

- אֵיפֹה הַמֶּלְצַר? אֲנִי לֹא רוֹאָה אוֹתוֹ.

אָנִי רוֹאָה אוֹתוֹ. הָנֵה הוא! –

הַמֶּלְצַר בָּא.

- שַׁלוֹם, גָבֵרֶת. שַׁלוֹם, דוֹקטוֹר גוֹרְדוֹן - אוֹמֵר הַמֵּלְצֵר - מָה אַתָּם מַוְמִינִים?

- יַשׁ לְדְּ בַּשַּׂר טוֹב? - שוֹאָלֵת דִינָה.

- כֵּן – אוֹמֵר הַמֵּלְצָר.

אַתְּ לֹא רוֹצֶה מֶנֶה רָאשׁוֹנֶה, דִינֶה: - שׁוֹאֵל דָן - אוּלֵי אַתְּ רוֹצֶה מֶרָק אוֹ
 בֵּיצַה:



Crucigrama מְשֶׁבֶץ

He aquí un real desafío: un crucigrama en hebreo de palabras cruzadas en el cuál hasta las definiciones están en hebreo.

¡Diviértase!		rtica	ales
	יִשְׂרָאֵל	ښۈ	רָה

•	V	ert	ica	les	Ę	כאו
אל	שָׁנֶ	ל :	Ü	ירָה	ijξ	.2
					- 12	

3. לא לַיַלָה 5. אַחֶרֵי קיוֹם

6. נַקַבָה שֵׁל תַּלְמִיד

8. חצי של חצי

10. ההפך (opposite) של "פה"

11. ההפר של "אין"

Horizontales מאוון

"שלישי" בּנקבה

4. מה עושה מורה 7. יוֹם לפני שַבַּת

9. אַח שׁל אַבָּא

10. מה לפני שמיני?

= שוֹלושׁ 12. ארבע ועוד שׁלושׁ

Palabras ■ utilizar (soluciones) : הָמִילִים בַּחַשֶּׁבֵץ:

רֶבֶע TİT מַלַמָדת שם שבע יש

תַּלְמִידַה ירושלים שביעי יוֹם שלישית מחר שרשר

س 6	7	N 5	8	N 4	Â	3		, 2	1
								7	
							The state of the s	1	
								е	7
		9			8	5. 970		8	
				Buck		11		1	e10
Gas di						12		P	P





מה לומד עמית? ימה לומד עמית?

Horario מַעַרָכָת הַשָּׁעוֹת

יוֹם / שָׁעָה	יוֹם שׁנִי	יוֹם שְׁלִישִׁי	יוֹם רְבִיעִּי	יוֹם חֲמִישִׁי	יוֹם שִׁישִׁי
ראשונה	הִיסְטוֹרְיָה	אַנְגְלִית	תוֹרָה	הִיסְטוֹרָיָה	חָשְׁבּוֹן
שָׁבְרָוה	גיאוגרפיה	עָבְרִית	חַשְׁבּוֹן	אַנְגְלִית	תורה
שְלִישִׁית	פִיסִיקָה	חָשְׁבּוֹן	אַנְגְלִית	חָשְׁבּוֹן	עָבְרִית
רְבִיעִית	אַנְגְלִית	חוֹרָה	עָבְרִית	מוֹרָה	אַנְגְלִית
חַמִּישִׁית	חָשְׁבּוֹן	היסטוריה	גיאוֹגְרַפְיָה	פִיסִיקָה	מוּסִיקָה
שִׁישִׁית	תוֹרָה	ספורט	מוסיקה	ספורט	,



Escriba una frase acerca de cada uno de los temas subrayados:	ڊ انا تـ بې ې چون.
י שה בשלע כאשול אמים שומד בסטוכים	0/2
	Ε.
EJERC	ורגיל 5 וכוס

אַתָּ מְהֵל־אָבִיבוּ? לֹא, אֲנִי לֹא מְהֵל־אָבִיבוּ אֲנִי מְנְיוּ־יוֹרֶק. אַתָּה מִלוֹנְדוֹן? (לֹא)

_ הוא מִקבּוּץ? (לא)

ַ הַדוֹד שֵׁלְהָּ מִירוּשֶׁלַיִם? (כֵּן)

הַמוֹרָה מִשִּׁיקגוֹי (לֹא)



EJERCICIO אָרְגִיל 5

			. 1-
Parte a שְבִיעִי	חֲמִישִׁי	ראשון	רְּחוֹב בְּנְקֵבָה: :no שְׁלִישִׁי <u>שִּ<i>יִּשִּיר</i></u> רְבִיעִי
Parte c.	כְּתוֹב בְּמִלִים (זָכָר)	Parte b.	כָּתוֹב בְּמָסְפָּרִים
Escrib	oa en palabras (m)	Es	criba en números
Зего			חֲמִישִׁי
10mo			שני
1ro			רביעי
8avo			שביעי שביעי
2ndo			
5nto			תְשִׁיעִי
9eno			שַלִּישִׁי
4to			שַׁישִׁי

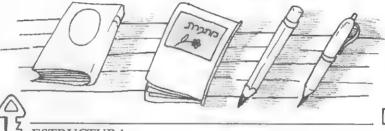




Parte a		אֱמוֹר בְּמִילָה אַחַת:
Cambie las express	ones marcad	as por la forma abreviada.
ה תלאיפי	אָלִי = אַתְּ	הַמוֹרֶה אוֹמֵר לְעָמִית: אַתָּה הַתַּלְמִיד שָׁ
	aj,	= דַפְנָה שׁוֹאֶלֶת: דָן, זֶה הָעֵט שֶׁלְדִּי
	. Aţ	= דִּינָה אוֹמֶרֶת: זֶה הַשׁוּלְתָן שֶׁלָה
	= הָיזּ	י שְׁלִי שְׁלָי שְׁלָי שְׁלָי שְׁלָי שְׁלָי שְׁלָי שְׁלָי שְׁלִי שְׁלָי שְׁלָי
	_nţ	= אַבָּא אוֹמֵר: זָה הַשׁוּלְחָן שֶׁלוֹ
Parte b	g Z	
Decline:		הטֵה:
	על יד	דוֹד
		19/9
Parte c	Escriba en	בתוב בשתי מלים: :dos palabras שולחנו = בפולמן של
		ַ הַלְמִידָה = אַחוֹתָה =
		עטר =
		196

Palabras que hemos aprendido מלים שלמדנו

mañana – מחר כחברת – cuaderno עיפרון – lápiz טט - lapicero שבוע – semana (חביבה) – חביב (חביבה) – querido הלך – fue, caminó (נכנסת) – entra זה – sin duda enseñas – מלמד (מלמדת) ום! – levántese recreo – הפסקה director – מנהל (יוֹצאת) sale – sale la capital – הבירה וכון – cierto, verdad, אד – hermano םני – antes de... םפר – libro



ESTRUCTURA

La declinación del substantivo o de la preposición se forma agregando los sufijos posesivos:

> ej. mi nombre שמי על ידי a mi lado

2. Los números ordinales, de tercero a décimo, están formados por las consonantes del número cardinal y las vocales según el modelo י - i - i: tercero שלישי

En el femenino se agrega el sufijo המישית quinto (חמש)

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

יושב על ידי

סוף סוף

está sentado a mi lado (literalmente "sobre mi mano")

finalmente, por fin

Ud. debe irse אתה צריה ללכת

ellos no me quieren לא אוֹהֶכִים אוֹתִי



הַשֶּׁבוּעַ הָּן הָלַךּ לוֹ כְּכֶר וַשַּׁבַּת, שַׁבַּת מַחַר! אָמָא, אַכָּא הַלְלוּיָהּ! סַבָּתַא, סַבַּא הַלְלוּיַהּ!



Una conversación en la mañana de un lunes שיחה ביום שני בבוקר

- בְּנִי, קוֹם! הַיוֹם יוֹם שֵׁנִי. צָרִידְּ לְלֶכֶת לְבֵית הַסֵפֶר!
 - אַמָא, אָנִי לֹא רוֹצֵה לַלְכָת לְבֵית הַסְפַר!
 - מדוע לא?
 - המורים לא אוהבים אותיו
 - אַבָּל אַתָּה צָרִיךְּ לָלֵכֵת לְבֵית הַסְפֵּר!
- לֹא. אַנִי לֹא רוֹצֵה! גַם הַתַּלְמִידִים לֹא אוֹהָבִים אוֹתִי.
- בְּנִי, אֲבָל אַתָּה צָרִידְּ לָלֶכֶת לְבֵית הַסֵפֵר! סוֹף־סוֹף אַתָּה מְנַהֵל בֵּית הַסֵפֵר!

٠ 🗌	mi nombre	(הַשֵּׁם שֶׁלִי) שְׁמִי
न 🗀 🗆	su nombre (tú) (m. sing.)	קשׁם שֶׁלְךּ) שִׁמְּדּ
7 🔲 🔲	su nombre (tú) (f. sing)	(הַשֶּׁם שֶׁלָּךְ) שְׁמֵּךְ
i 📋 🗀	su nombre (m. sing.) (de él)	(הַשֵּׁם שֶׁלוֹ) שְׁמוֹ
	su nombre (f. sing.) (de ella)	(הַשָּׁם שֵׁלָה) שְׁמָה

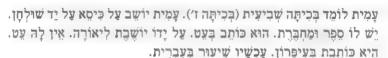
Días יום ראשון Domingo de la יום שני Lunes semana: יום שלישי Martes Miércoles יום רביעי יום חַמִּישִׁי Jueves יום שישי Viernes יום שבת Sábado



UNIDAD 9

יְחִידָה הְשִׁיעִית

El día Viernes en la escuela יוֹם שִׁישִׁי בְּבִית הָסֵפֵּר



נַכְנָסָת מוֹרָה חַדְשָׁה. הָמוֹרָה חַבִּיכָה מְאוֹד.

- בּוֹקֵר טוֹב, תַּלְמִידִים אוֹמֵרֶת הַמוֹרָה.
 - בּוֹקֵר טוֹב עוֹנִים הַתַּלְמִידִים.
- שְׁמִי אֲבִיבָה אוֹמֶרֶת הַמוֹרָה הַחֲדָשָׁה. אֲנִי מְלַמֶּדֶת בַּבִּיתָּה הַזֹאת עַבְרִית בִּיוֹם שִׁישִׁי.
 עַבְרִית בִּיוֹם שִׁלִישִׁי, בִּיוֹם רָבִיעִי וּבִיוֹם שִׁישִׁי.
 - אַהָּ מֶלְמֶדֶת רֶק שַׁלוֹשׁ פִּעַמִים בַּשַּׁבוּעֵי? שׁוֹאֵל עַמִית.
- אָנִי מְלַמֶּדֶת עִבְרִית שָׁלוֹש פְּעָמִים בַּשְׁבוּעַ. אָבָל אַנִי מְלַמֶּדֶת גַם הִּיסְטוֹרְיָה בִּיוֹם שַׁנִי וּבִיוֹם חָמִישִׁי.
 - טוֹב מָאוֹד אוֹמְרִים הַתַּלְמִידִים.
 - עַכְשֵׁיוֹ אֲנִי רוֹצָה לְהַכִּיר אָת כָּל הַתַּלְמִידִים. מַה שִׁמְדּ, בְּבַקשְׁהּוּ עַכְשֵׁיוֹ אֲנִי רוֹצָה לְהַכִּיר אָת כָּל הַתַּלְמִידִים.
 - שָׁמִי עֲמִית.

- מַה שָׁמֶךְ – הָיא שׁוֹאָלֶת הַלְמִידָה עַל יַד עַמִית.

- שַׁמִי לִיאוֹרָה – עוֹנָה הַתַּלְמִידָה.

- עָמִית יוֹשֵב עַל יָדֶךְ כָּל הַזְמַן? - שׁוֹאֶלֶת הַמוֹרָה.

- כֵּן - עוֹנָה לִיאוֹרָה - עָמִית יוֹשֵׁב עַל יָדִי כָּל הַוְמַן.

הַמוֹרָה מְלַמֶּדֶת עִבְרִית. הַתַּלְמִידִים שְׁמֵחִים. אֲבָל הֵם גַם שְׁמֵחִים בַּהַפְּסָקָה. בַּהַבְּסָקָה הַתַּלְמִידִים יוֹצָאִים מִן הַכִּיתָה.

ליאוֹרָה אוֹמֶרָת:

- הַיוֹם יוֹם שִׁישִׁי. מָחָר שַׁבָּת. מָחָר לֹא לוֹמִדִים.
- נַכוֹן אוֹמֵר עָמִית גַם בִּיוֹם רָאשׁוֹן לֹא לוֹמְדִים.
 - בַּתֶּל־אַבִיב לוֹמְדִים בִּיוֹם רָאשׁוֹן.

אַחֲרֵי הַשִּׁיעוּר הָאַחֲרוֹן כָּל הַתַּלְמִידִים יוֹצְאִים וְשָׁרִים:

Cante con la melodía de: "¡Gloria, gloria, Aleluya!"





יִשׁ לָנוּ בַּיִת יִשׁ לְדּ קָפָּה הַבַּיִת יַ גְּדוֹל הַקָפָה יַ שְׁחוֹר יִשׁ לָהֶן בִּית סֵפֶּר יַ יְהוּדִי אַבָּא יַהוּדִי אַבָּא יַ טוֹב יִשׁ לָה סַבָּא יַ יְהוּדִי אַבָּא יִיהוּדִי יִשׁ לָהֶן עֲבוֹדָה סַבָּא יַ זָבֵּן. הָעֲבוֹדָה יַ קָשָׁה

EJERCICIO 2 חַרגיל

Lea en voz alta los siguientes números: קָרָא בְּקוֹל אָת הַמְסְפָּרִים:

11 12 13 14 15 16 17 18 19

EJERCICIO 3 תַּרְגִיל
Pronuncie y escriba: אֱמוֹר וּכְתוֹב:
15 + 3 = 18
חָמֵשׁ־עֶשְׂרֵה וְעוֹד שָׁלוֹשׁ הֵם שְׁמוֹנָה־עֶשְׂרֵה
9/3/ 820/C 4+12=16
5+14=19
2+11=13
3+15=18
2+17=19

EJERCICIO 4 מְרְגִיל

Resuelva el acertijo: פָּתוֹּר אֶת הַחִידָה: Escriba números no repetidos del 1 a 9 en cada cuadrado. El total debe ser 15 en cualquier dirección.









דוץ לארץ – el extranjero (jutz laaretz)

דישה – tres

ילד – niño (yéled)

ילְדִים – niños, hijos

– estudia (f)

גן ילדים – parvulario, kindergarten

בית ספר – colegio, escuela

ביתה – clase, grado

יהודי – judío

קרה – canta (f) (shára)

(מן) ... – proveniente de..., de



ESTRUCTURA

1. El caso posesivo en plural:

יַשׁ לָנוּ שׁלָנוּ

2. Repaso del caso posesivo en singular:

יש לי שלי

3. Los números femeninos del 11-19 se forman así:

catorce אָרַבּע־עשׂרָה

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

todos los días

כֶּל יוֹם

todo el día

כַּל הַיוֹם

no tiene importancia

אין דכר

son (en la expresión 2+2=4)

הם

EJERCICIO 1 תרגיל

Rellene los espacios vacíos: מֶלֵא את הָחֶפֶר:

מַלֵּא את הָּחָמֵר: יֵשׁ לְכֵם מוֹרָה

יש לָהָם יֵלֶד

המורה שלכם מובה

- אָנִי יוֹדַעַת מֵעֶשֶׂר עַד עֶשְׂרִים: אַחַת־עֶשְׂרֵה, שְׁהֵּים־עֶשְׂרֵה, שְׁלוֹשׁ־עֵשְׂרֵה, אַרָבַּע־עֵשְׂרֵה, חֲמֵשׁ־עַשְׂרֵה, שֵׁשׁ־עִשְׂרֵה מ... מ... לֹא יוֹדַעַת יוֹתֵר!
- אַק יוֹדַעַת. הָגָה: שְׁבַע־עֶשְׂרֵה, שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה, שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה, שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה...
 - עֲשְׂרִים! אוֹמֶרֶת שִׁירֶה –. הִיא שְׂמֶחָה מָאוֹד.

nuestro (a)	שֶׁלְנוּ	nosotros (nosotras) tenemos	יש לְנוּ
vuestros	שֶׁלְכֶם	vosotros tenéis (Uds. tienen)	וַשׁ לָכֶם
vuestras	שֶׁלָכֶן	vosotras tenéis (Uds. tienen)	יֵשׁ לָכֶּן
de ellos	שֶׁלָהָם	ellos tienen	מַשׁ לָהָם
de ellas	שׁלָהָו	ellas tienen	יש לָהָן

	מְסְפָּרִים מ־11 עַד 20
(16) שַׁשֹּ־עֶּשְׂרֵה	אַחַת־עֶּשְׂרֵה (11)
קבע־עֶשְׂרָה (17)	(12) שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה
(18) שְׁמוֹנֶה־עֶשְׂרֵה	(13) שְׁלוֹשׁ־עֶשְׂרֵה
רָשְׁעִ־עֶשְׂרָה (19)	אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה (14)
עֶשְׂרִים (20)	(15) חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה

Palabras que hemos aprendido: מִלִים שֶׁלְמַדְנוּ



todo בל

שעט – un poco

padres – הורים

escuchemos - נְשְׁמֵע

...♥ – que

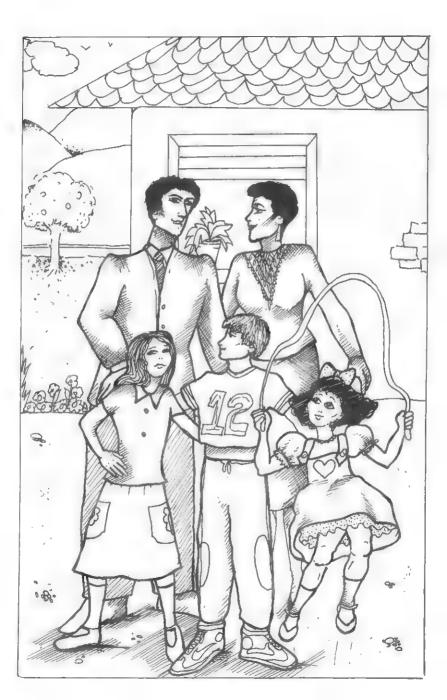
אמיד – siempre

הא - en caso que, si

קל – fácil

ווֹשבּוֹן – cuenta; aritmética

דַבָּר – cosa





Un israelí en el extranjero ישראלי בחוץ לארץ

ּיִגְאָל גַנוֹר הוּא רוֹפֵא מְהֵּל־אָבִיב.

יֵשׁ לוֹ אִישָׁה, דַפְנָה. הָאִישָׁה שָׁלוֹ מוֹרָה.

יֵשׁ לָהֶם שְׁלוֹשָׁה יְלָדִים. הַיְלְדִים שֵׁלָהֶם קְטַנִים: שִׁירָה הִיא בַּת חַמֶשׁ. הִיא לוֹמֻדַת בָּגַן יַלְדִים.

עינת היא בַּת שַבע. הִיא לוֹמֵדֶת בְּבֵית סַפֵּר יְהוּדִי.

עָמִית הוּא גָדוֹל. הוּא כְּבָר בֶּן שְׁלוֹשׁ־עִשְׂרֵה. גַם הוּא לוֹמֵד בְּבֵית סֵפֶּר יְהוּדְי. הַיִּלְדִים הוֹלְכִים כֵּל יוֹם לְבֵית הַסְפֵּר.

ַּיְ, וְּ בְּיִהְיְבָּי בְּיְיִתְ וְמְעֵּט אַנְגְלִיתְ. הָם מְדַבְּרִים עָבָרִית וִמְעַט אַנְגִלִית.

צַכְשָׁיוּ כָּל הַמִשְׁפָּחָה בַּבִּית.

גם ההורים בבות וגם הולדים בבות.

אָמֶא שׁוֹאָלֶת: יֵשׁ לָכֵם מוֹרָה לְאַנְגִלִית? הַמוֹרָה שֵׁלֶכֵם טוֹבָה? כֵּן – אוֹמֵר עַמִית – יֵשׁ לָנוּ מוֹרָה לְאַנָגלִית. הַמוֹרָה שֵׁלָנוּ טוֹבָה מָאוֹד.

- גַם הַמוֹרָה לְעָבַרִית טוֹבָה מָאוֹד. הִיא שַׁרָה יָפָה – אוֹמֵרֶת עֵינַת.

- אַנִי רוֹקָדָת כָּל הַיוֹם בָּגַן שֵׁלַנוּ - אוֹמֶרֶת שִׁירָה.

- אָנִי רוֹאָה שָׁיֵשׁ לְכָן מוֹרוֹת טוֹבוֹת. נַכוֹן, עֵינַת? נַכוֹן, שִׁירָה?

- נַכוֹן, אָמָא – עוֹנָה שִׁירָה – אַכָל בְּתֵל־אָבִיב יוֹתֵר טוֹב.

- מָה עוֹד אַתָּם לוֹמְדִים בְּבִית הַסֵּפֶר שֶׁלָכֶם? - שׁוֹאֶלֶת אִמָא אֶת עָמִית - חשבון אַתַּם לוֹמְדִים?

- בֵּן – עוֹנִים הַוְלָדִים. עֵינַת אוֹמֶרֶת:

שָׁבַע וְעוֹד שֶׁבַע = אַרְבַּע־עֵשְׂרֵה שִׁמוֹנָה וְעוֹד שְׁמוֹנָה = שֵׁש־עַשְׁרֵה

- טוֹב! - אוֹמֵר אַבָּא - וְחֵשֵׁע וְעוֹד הַשַּׁעני

- הוֹ, הוֹ! - צוֹחַקָּת עֵינַת. זֶה קַלֹ: שְׁמוֹנַה־עֵשְׂרָה.

בַּבַּיִת אַהְ יוֹדַעַת חֶשְׁבּוֹן, עֵינַת. – אוֹמֵר אַבָּא – אָבֶל אָם הַמוֹרָה שׁוֹאֶלֶת
 בַּבִית הַסַפַר אַת גַם יוֹדַעַת?

- בַּן, אַבָּא – עוֹנָה צֵינַת – אֲנִי יוֹדַעַת גַם בַּבַּיָת וְגַם בְּבֵית הַסֵפֶּר.

- גַם אֲנִי יוֹדַעַת חֶשְׁבּוֹן! גַם אֲנִי יוֹדַעַת חֶשְׁבּוֹן! – צוֹעֶקֶת שִׁירָה הַקְטַנָה.

- טוב, נְשַׁמֵע!







הָיא עוֹבֶדֶת אָנִי לוֹמֶדֶת אַתָּה אוֹכֵל וְשׁוֹתָה

מַדוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב עַל הָעוּגָה? אַתְּ יוֹשֶׁבֶת וְשׁוֹתָה

EJERCICIO 5 פֿרָגִיל

כְתוֹב בְּמָלִים
69
44
96
25
37

אנחנו

Un brindis וְ(Qué viva) hasta los 120! עַד מֵאָה וְעָשִׂרִים!



אָנַחְנוּ דָן וְדִינָה	אָנַחְנוּ דִינָה וְדַפְּנָה	
אָתָם דָן וִדִינָה?	אַתְּן דִינָה וְדֵפְנָה?	
בָּן, אַנַחָנוּ		
מִי אַתָּםוּ	מי אַתְּן?	
הַם דָן וְיִגְאָל	הָן דִינָה וְשָּׂרָה?	
הַם דָן וְיִגְאָלֹיּ	הָן דִינָה וְשָׂרָה	
בַּן	בּן	
מִי הָם?	מִי הָן?	
EJERCICIO 2 מַרְגִיל		
ba en femenino: בְּנְקֵבָהּ	Escri	
אַמָּה דָן	דינָה <u>יארי דינָה</u>	
	ַ דַפְנָה	
	דַפְנָה וְדִינָה	
הַם חֲבֵרִים	חַבֶּרוֹת	
EJERCICIO 3 מרגיל		
פתוב בָּרֵבּוֹת: ■ Parte	Parte b :בּתוֹב בַּרְבִּים:	
Escriba en plural femenino:	Escriba en plural masculino:	
אַרוּחָה אַ <i>רוּחוֹת</i>	רופא רופא הופא	
מַזְכִּירָה	עובד	
בַּאַה	E %	
רוֹצָה	רוֹצָה	
עושה	עוֹשֶׂה	
מוֹרָה	מוֹרָה	
בְּשְׁפֶּחָה	מוב	
EJERCICIO 4 תַּרְגִיל		
Escriba en plural קתוב בְּרִיבּוּי		
היא צעירה ויפה	הו צעירות <i>ווסות</i>	



ESTRUCTURA

El plural se forma aregando los siguientes sufijos:

para el masculino ni 🗆 🗆 para el femenino

Esto se aplica también al

verbo: גְרִים adjetivo: טוֹבִים

טובות גרות

Ejemplos de expresiones y formas de hablar

Estamos apurados

mucho gusto

¿cómo está Ud?

muy bien, bien

Le presento a...

por un año

en otra oportunidad

אֲנַחָנוּ מְמַהֲרִים נעים מאוֹד

> מה שְלוֹמְדְּיַ? בּסִדָּר

בַּבַקשָה לְהַכִּיר...

ַרְבַּאָשְּׁיוֹיְיַנִּיּ לשׁנֵה אַחַת

פַעַם אַחַרָת

EJERCICIO 1 מַרְגִיל



yo – אני

אַתָּה - tú (m. sing.)

אָת – tú (f. sing.)

הוא – él

היא – ella

חנה – nostros, nosotras

שחם - vosotros (Uds.)

אתן – vosotras (Uds.)

ם – ellos

הן – ellas



Los múltiplos de 10 (20-90) toman el sufijo plural masculino :

- 4	_	=	
м	w	ъ	
ш	I٩	-	
	1	_	_

(20) עֱשְׂרִים (20)		עֶּשֶׂר (10) צֶשֶׂר (10)
(30) שְׁלוֹשִׁים		(3) שֶׁלוֹשׁ
אַרְבָּעִים (40) אַרְבָּעִים		ערבע (4) אַרבּע
(50) חֲמִישִׁים		שֹמֶת (5)
(60) שִׁישִׁים		
(70) שֶׁבְעִים		(7) שֶׁבֶע (7)
(80) שְׁמוֹנִים		(8) שְׁמוֹנֶה
(90) מְשָׁעִים		(9) הַשָּׁע
	cien – מֶאָה (100)

Palabras que hemos aprendido מְלִים שֵׁלְמָדְנוּ





```
מוֹרָה – maestra (f)
     aquí – פֿה
    año – שנה
  קים – queremos, quieren (m. pl.)
 se apura, apurados (m. pl.)
hasta la vista – לְהָתְרֵאוֹת
   חוֹת – negro
    הלב – leche
    ברים – viven, residen
                     (m. pl.)
    הפה – café
בית־קפה – café (lugar)
    ערגה – torta
   pequeña – קטנה
   אוהב – gusta, quiere
     הה – té
    – vienen (m. pl.)
      – ellos
   כסnocer – להביר
```







ָדֶן וְדִינָה יוֹשְׁבִים בְּבֵית סְפָּה. הָם אוֹכְלִים וְשׁוֹתִים. דָן אוֹכֵל עוּגָה גְדוֹלָה וְשׁוֹתָה קָפָה שְׁחוֹר. דִינָה אוֹכֵלֶת עוּגָה קְשָׁנָה וְשׁוֹתָה

- אַתָּה לֹא רוֹצֵה חָלֶב עִם הַקַּפֵהיּ
- לא, דִינֶה. אֲנִי אוֹהֶב קָפֶּה שֶׁחוֹר.

אָישׁ וְאִישָׁה בָּאִים לְבֵית הַקְפָּה. דִינָה שׁוֹאָלֶת: מִי הַם?

י בָּיוּ טּוּיֶהֶ, וּכִּי חֶבּרִים שֵׁלִי. דו עוֹנָה: הָם הַחָבַרִים שֵׁלִי.

הַחֶבֶּרִים שֵׁל דָן בָּאִים אָל הַשׁוּלְחַן.

הַאִישׁ אוֹמֵר: שׁלוֹם, דְּן, שׁלוֹם, גברת.

דו עונה:

כוס תה.

- שָׁלוֹם, יִגְאָל. בְּבַקּשָׁה לְהַכִּיר: וֹאת גְבֶרֶת בְּלוֹם.
- שֶׁלוֹם אוֹמֶרֶת דִינָה נָעִים מְאוֹד. הַשֵּׁם שֵׁלִי דִינָה. אָנִי הַמַּזְכִּירָה שֵׁל דְן.
 - זֶה דוֹקְטוֹר יִגְאָל גַנוֹר אוֹמֵר דְּן.
 - נָצִים מְאוֹד אוֹמֵר יִגְאָל מַה שְׁלוֹמְדְּ, דְּןיּ
 - טוב, תוֹדָה. וּמַה שְׁלוֹמְהְיּ
 - בְּסֵדֶר אוֹמֵר יָגָאָל בְּבַקָשָׁה לְהַכִּיר:
 - זאת הָאִישָׁה שֶׁלִי, דַפְנָה. הִיא מוֹרָה.
 - גָעִים מָאוֹד אוֹמְרִים דָן וְדִינָה.
 - אַתָּם גָרִים פֹה? שׁוֹאֶלֶת דִינָה.
 - לא, אַנַחְנוּ גָרִים בְּתַל־אָבִיב, בְּיִשְׂרָאֵל.
 - מַה אַתַּם עוֹשִׁים פֹה?
 - אַנִי רוֹפָא. דָפָנָה מוֹרָה. אַנַחָנוּ פֿה לְשָׁנָה אַחַת.
 - בְּבָקשָׁה לְשֶׁבֶת. אַתָּם רוֹצִים קפָהיּ
 - לא, תוֹדָה. אֲנָחְנוּ מְמָהַרִים מְאוֹד. בָּפַעֵם אַחָרֵת. שֶׁלוֹם!
 - שַׁלוֹם, לְהַתְרַאוֹת!



EJERCICIO 2	תַּרְגִּיל
Llene los vacíos: נָת הָחָמַר:	מֵלֵא אָ
usando las palabras: על הַחָת עַל יָד	הִשְׁתַּמֵ
ב כִּיסָא.	דָן יוֹשֵ
ּקן עוֹמֵד שׁוּלְחֶן.	איש זי
- নুষ্ট্র	
וַשֶּׁבֶת דְּוַ.	
מַר עץ. עץ – arbol – עֵץ	הוא יו
EJERCICIO 3	פַּרְגִיל
Substituya una palabra de los grupos A	у
A Grupo A	
אַבָּא אִישׁ רוֹפֵא הוּא יוֹשֵׁב עַל יַד חַל	,
Grupo B	
דֶלֶת קִיר אָרוֹן אַבָּא	
יוֹשֶׁב עֵל יֵד יוֹשֶׁב עֵל יֵד	
EJERCICIO 4	חרניל
Describa el orden en su hogar: על הַסַּדָר בַּבּיִת שֶׁלְהָ	,
שַׁלִּי יִשׁ (אֶין) סֵדֵר: הַּכִּיסָא	
- 118 de 1 (48 % m/ - 2 1 3 %	
_ _	פַּרְגִּיּיִ
EJERCICIO 5	2222
Traduzca: :	e¥ iū

לְדָן יֵשׁ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה לַמַזְכִירָה יֵשׁ טֶלֶפוֹן ___



ESTRUCTURA

- La forma oral: ella tiene ישׁ לה toma también la forma: ...tiene - שיי...ל Dina tiene - לדינה יש
- 2. A veces על, que generalmente significa sobre, tiene también el significado de "acerca de", cuando se usa después de "piensa" - בותב − "escribe" – בותב

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

לדינה יש Dina tiene él escribe acerca de הוא כותב על מה לעשות: ¿Oué hacer? מה כואב לדי ¿Qué te duele? (¿Qué te molesta?) כָּל הַוְמֵן todo el tiempo

EJERCICIO 1 מרגיל Parte a. Responda con frase completa: מן משובה מלאה: דוּגמָה: Ejemplo: הַרדיוֹ על השוּלחַן? (לֹא) לא. הרדיו לא על השולחן. הַטְלפון הַחָת הַכִּיסָאיִ (לא) אל ב*אפון או תחת* הכי ַ הַשְׁעוֹן עַל הַקִּירוּ (כֵּן) הַאַרוֹן עַל יַד הַשׁוּלְחַןנּ (לֹא) הכיסא על יד הקיר! (לא) איפה? Parte b. indea of inacco אִיפֹה הַטְלפּוֹן? איפה השעון? אַיפה הַאַרוֹן? אַיפֿה הַכִּיסָאיּ עכשיו בא איש זַקן. הוא כּוֹעָס. אִין לוֹ זִמן.

דינה אומרת:

- בַּבַקשָׁה לָשֶׁבָת. מַה כּוֹאָב לְדִּיּ

- כּוֹאָבֶת לִי הַעַיִן.

- העין כּוֹאבת לדּ כּל הַזְמֵן?

- לא כל הזמן. היא כּוֹאָבַת לִי רַק כַּאָשֶׁר אָנִי שׁוֹתָה כּוֹס תָּה.

אַתַה לֹא צַרִידְ רוֹפָא! –

- לא? מה אני צריה?

- אתה צריך להוציא את הַכַּפִּית מון הַכּוֹס, כַּאֲשֵׁר אַתַה שוֹתָה כּוֹס תַּה. הַאִישׁ כּוֹעֵס וְהוֹלֶךְ.

אָבֶל דִינָה שָּׁמְחָה. דָן עוֹבֵד קַשָּׁה, גַם בִּלִי אִישׁ וַקּן זָה.



Palabras que hemos aprendido מְלִים שֶׁלֶמֶדְנוּ



חושבת – piensa (f)

pone (f) – שמה

קלת – puerta (délet)

יחלון – ventana

עושה – hace (m)

עונה – responde (m)

שיר – muro

וקן – viejo

enojado – ervo

sacar - להוציא

בפית – cucharita

vaso – cia

שותה – bebe (m)

סדר – orden (séder)

יוֹם – día

primero – ראשון

עירה – joven (f)

ya – כְּבֶר

על – sobre, acerca de

– הַּחָת – bajo (tajat)

ארון – ropero, closet

על־יד – al lado, junto



El Primer Día

De Dina en la Oficina Nueva הַיוֹם הָרָאשׁוֹן שֶׁל דִינָה בַּמִשְׂרָד הָחְדָשׁ דִינָה אִישָׁה צִעִירָה. הִיא בַּת עַשְׂרִים וְשֵׁלוֹשׁ.

הָיא עוֹבֶדֶת כְּבֶר אַרְבָּע שָׁנִים.

לְדִינָה יֵשׁ עֲבוֹדָה חֲדָשָׁה. עֲבוֹדָה נְעִימָה.

הִיא הַמַּוְכִּירָה הַחָּדָשָׁה שֶׁל דוֹקְטוֹר דָן גוֹרְדוֹן. אַבל בַּמִשְׁרֵד הַתַּדַשׁ אִין סֵדֵר:

הָרַדִיוֹ עַל הַכִּימֵא.

הַטֶּלֶפוֹן הַּחַת הַשׁוּלְחָן.

הַשְּׁעוֹן עַל הָאָרוֹן.

הָאָרוֹן עַל־יֵד הַחַלוֹן.

דִינָה יוֹשֶׁבֶת וְחוֹשֶׁבֶת: מָה לַעֲשׁוֹת: דָן שׁוֹאֵל: עַל מָה אַתְּ חוֹשֶׁבֶת, דִינָה: אַנִי חוֹשֵׁבַת עַל הַמָדֵר.

אַת חוֹשֶׁבֶת עַל הַסֶּדֶר בַּמְשִׂרֵדי?

.13

זֶה טוֹב. אֲבֶל אַתְּ רַק חוֹשֶׁבֶת עַל הַסַדֶּר, אוֹ אַתְּ גַם עוֹשֶׂה סֵדֶר?דִינַה לֹא עוֹנַה. הִיא כּוֹעַסְת.

דו הולף.

דִינָה שָּׁמָה אָת הַטֵּלֵפוֹן עַל שׁוּלְחָן,

אָת הָרַדְיוֹ עַל יַד הָאָרוֹן.

אֶת הַבִּיסֵא תַּחַת הַשׁוּלְחָן,

אָת הָאָרוֹן עַל יֵד הַקִּיר,

וְאָת הַשְּׁעוֹן עֵל הַקִּיר.

עַכשִׁיו דִינָה שַׂמַחָה. הַכּוֹל בְּסֵדֵר.

בָּא דָן. הוּא רוֹאָה מְשְׂרֶד יָפָה. הוּא אוֹמֶר:

- תּוֹדָה רַבָּה, דִינָה. יַפָּה מָאוֹד!

- תּוֹדָה רַבָּה, דָן. אַנִי שְׂמֶחָה.

אִישׁ חוֹלֶהּ 💽

בַּמְשָׂרָד יֵשׁ הַרְבָּה חוֹלִים. דָן עוֹבֵד קָשָׁה מְאוֹד.



רוֹפֵא עוֹבֵד	משֶׁבַע עַד שְׁמוֹנֶה בָּבּוֹקֶר. מְתָּשֵׁע בָּבּוֹקֶר עַד חָמִשׁ אַחָרִי הַצְּהָרַיִם. משָׁלוֹשׁ עַד אַרְבַּע אַחָרֵי הַצְּהָרַיִם.
אָנִי אוֹכֵל אֲרוּחָה	בבית בבית בבנק

PUNTAJE:

Cada respuesta correcta en la parte A 3 puntos. Total 30 puntos Cada respuesta correcta en la parte B 8 puntos. Total 40 puntos Cada respuesta correcta en la parte C 4 puntos. Total 20 puntos Cada respuesta correcta en la parte D 5 puntos. Total 10 puntos

100 puntos

CALIFICACIÓN:

60 - pobre; 61-70 regular; 71-80 bueno; 81-90 muy bueno; 91-100 sobresaliente. Las respuestas correctas en la página 258.





Test 1 מְבְחָן

	(Unidades:	1 a 5)	נ עַד חָמֵשׁ)	ידוֹת: אַחַו	(יְחַ
			Parte A	4 • 11 7	חֵלֵי
	Traduzca las sigu	ientes p	alabras I	גם לְעָבְרִיוּ	פֿרָו
	6. עֲבוֹדָה.				.1
	.7 חָדָשׁ			שִּׁיחָה	.2
	8. בְּדִיוּק			בַּיָת	.3
	.9 אוֹלִי			חוֹלֶה	.4
	.10 בְּלִי			עֶרֶב	.5
1. 2.	Traduzca las siguiente ¿Quién es Ud? A las cinco	s expre		B = ◘ ק ב בְּעָבְרִיוּ	
3.	En la mañana				
4.					
5.	Yo no tengo una secretaria				
		ba en n	Parte	נ ב בובר:	-
					.1
					.2
	-			A. A.	
					.5
				D - 3	

¿Cuál es la respuesta correcta? מָה הַּמְשׁוּכָה הַנְכוֹנָה?

50

	L'SCI.	iva. 60	Zuc cs	to due	e Ua.	tiene	רָן (לֶּךְ) קּי	זה יש ק	בתוב: כ
					y qué	é es su	yo? (ּךְ (שֶׁלָּדְ	ימַה שֶׁלְ
10	se pod	Cak	<u> </u>	וֹן שֶׁלִי.	ה הַטֶּלֶפּ	ָּחָדָשׁ. זָי			
					1081	P.		PZEN	<u>2</u> .3
					77:				4
	·60 1	922	25						
							EJERCI	ıcıo 5	הַרְגִיל
Encu palal	ientre e	n el ci	uadrad				ם הַּבָּאוֹר na de l		
	עיין	רחוק)	אחר	יב	יוש	נדול	λ	קם
	עיין nplo:	רחוק		אחר	וב			אחר∸[קם
	-	רחוק	7	אחר	27				קם
	nplo:	רחוק	ר	אחר		יוש	אחרת.		קם דוּגְמָא:

ל ה ד ק מ ה



Responda las siguientes preguntas: ענה על השאלות:

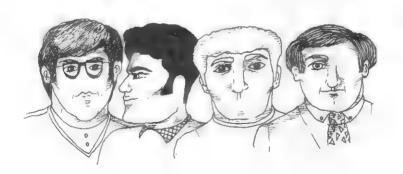
				יש ל אין ל
ַ טֶלֶפוֹן.	לא <u>אין לי</u>	טַלָפוֹן.	פו, פי	יש לף שֶלֶפּוֹן?
מְשֶׁקְפֵּיִם.	לא	ַ מִשְׁקַפַּיִם.	בו,	יִשׁ לִי מִשְׁקְפַיִם?
*	לא		, <u> </u>	יש לָה עֲבוֹדָה?
	לא	•		יש לו מְשְׂרָד?
	לא	•	בּן	יש לָדְ מִשְׁפָּחָה?

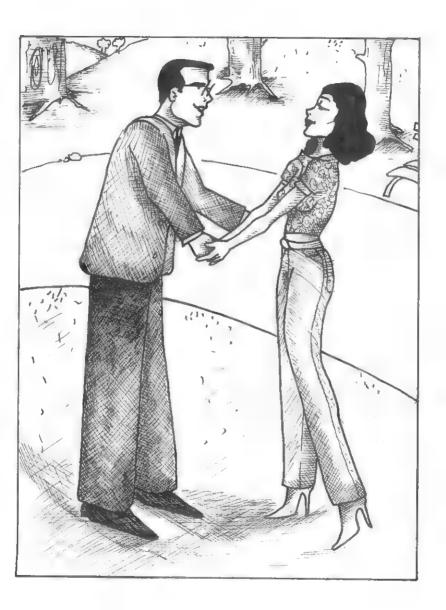
EJERCICIO 3 מרגיל

Su cara (m) (de él) הַפָּנִים שֵׁלוֹ

Escriba: El no tiene... פתוב: אין לו

nariz – אָר oreja – אוֹנוָן boca – פָּה ojo – עיִן







Palabras que hemos aprendido מְלִים שֶׁלְמְדָנוּ





חשעית – horas

חמש - alegre (saméaj)

חקת – ríe (f) (tzojeket)

hermana – אָחוֹת

אומרת – dice (omeret)

מדוע – porqué (madúa)

יודעת – sabe (f) (yodáat)

שבע־עשרה – diecisiete

משקפיים – anteojos (mishkafáyim)

más – יותר

חַדַשָּה – nueva (f)

איך - cómo

היפור – historia, cuento

– מסכימה – está de acuerdo (f)

שאלה – pregunta

אולי – quizás, tal vez

מאוד – muy

חבר – amigo

שורידה – saca, se quita

כאשר – cuando

	EJERCICIO 1 פַּרְגִיל
Complete las siguientes frases:	הַשְׁלֵם אֶת הַמִּשְׁפָּטִים:
	יַשׁ לִי רַדְיוֹ. הָרַדְיוֹ
	ַישׁ לוֹ טֶלֶפוֹן. הַטֶּלֶפוֹן
	ַיִשְׁ לָה אָחוֹת. הָאָחוֹת.
	יַשׁ לְּךָּ שׁוּלְחָן. הַשׁוּלְחָן
	יֵשׁ לֶּךְ שָׁעוֹן. הַשָּׁעוֹן
	ַיֵשׁ לִּי מַזְכִּירָה. הַמַּוְכִּירָז

הָּחָבֵר שֶׁלְךּ בָּאיּ

אַקְּ יוֹדַעַת, דִינָה: אֲנִי יוֹחֵר יָפָה בְּלִי הַמִשְׁקַפִּים שֶׁלִי.
 אבל, גַם הַחַבֵּר שֵׁלִי יוֹחֵר יַפָּה בְּלִי הַמְשְׁקַפֵּים שֶׁלִי.

יש לי - שלי

Si Ud domina la conjugación יָשׁ לִי le será muy, pero muy fácil estudiar la declinación de שׁלי.

mí, mío	שָׁלִי	yo tengo	נש לי
su, tu, tuyo, suyo (m)	שֶׁלָּדּ	tú tienes (m)	יש לף
su, tu, tuyo, suyo (f)	שָׁלָרָּ	tú tienes (f)	נש לָדְּ
su, suyo (de él)	ישֶׁלוֹ י	él tiene	וש לו
su, suyo (de ella)	שֶׁלָה	ella tiene	יש לה

De los dichos de los padres:

ַ מִפּּרְקֵי אָבוֹת:

:חסיד אומר

El hombre piadoso dice: Lo mío es tuyo y lo tuyo es tuyo.

ישָׁלִי שָׁלְהּ וְשֶׁלְהּ שֶׁלְהּ.

El impío dice:

:רְשֶׁע אוֹמֵר

Lo tuyo es mío y lo mío es mío.

שלף שלי ושלי שלי.



ESTRUCTURA

Indicación de posesión:

Yo tengo שׁ לִי מי

La forma negativa es

Yo no tengo אין ליי

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

¿Qué sucede con? מָה עִם...? Muy bien (muy bueno) יוֹב מְאוֹד Yo necesito una secretaria אָנִי צָּרִיךְ מַזְכִּירָה



UNIDAD 5 יחידה חמישית

Dina está de acuerdo דינָה מַסְכִּימַה

הַמַזְכִּירָה הַחָּדָשָׁה שָׁל דָן טוֹבָה.

איף? הָנָה הַסְיפּוּר:

יוֹם אַתַּד דַן הוֹלֵךְ בָּרְחוֹב. הוּא רוֹאָה אַת דִינָה. דִינָה עֵיֵפָה.

- שַׁלוֹם, דִינָה אוֹמֵר דָן.
 - אַתְּ עֵיְפָה, דִינָה? -
- בֵּן, דֶן. אֲנִי עֲיֵפָה מְאוֹד. יֵשׁ לִי עֲבוֹדָה קַשָּׁה מְאוֹד.

דָן שׁוֹאֵל: – אוּלֵי אַתְּ רוֹצָה עֲבוֹדָה אַחָרֵתי?

- יַשׁ לְדָּ עֲבוֹדָה? שׁוֹאֲלֶת דִינָה.
- בַּן, דִינָה, וֵשׁ לִי עֲבוֹדָה. אֲנִי צָרִיךְ מַוְכִּירָה חֲדָשָׁה.
 - מָה עָם הַמַזְכִּירָה שִׁלְדְּ?
 - הַמַזְכִּירָה שָׁלִי חוֹלֵה מאוֹד.
 - בַּמָה שָׁעוֹת עוֹבֵדֶת מַוְכִּירָה שֵׁל רוֹפָאיּ
- הַמַוֹכִירָה שֵׁלֵי עוֹבַדָת מָן הַשָּׁעָה תָשֶׁע בַּבּוֹקֵר עַד הַשְּׁעָה חַמֵשׁ אַחָרי הַצָּהֶרִים. שְׁמוֹנֵה שָׁעוֹת.
 - טוֹב מָאוֹד, דָן. אַנִי מַסְכִּימָה.
- תּוֹדָה רַבָּה, דִינָה. אֲנִי שָׁמֵחַ. עַכְשִׁיו יֵשׁ לִי מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה וָגָם מַזְכִּירָה יַפָּה.
 - דָן! דַן! צוֹחָקַת דִינָה שַׁלוֹם!

דָן שָׂמֶחַ מְאוֹד. עַכִּשִׁיו יֵשׁ לוֹ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה וְטוֹבָה.

החבר של רינה 🖸

רינה היא הַאַחוֹת שָׁל דִינָה. יָשׁ לָה חַבֵּר. רִינַה בַּת שָׁבַע־עִשְׂרָה.

רינה לא רוֹאָה טוֹב. וַשׁ לָה מִשְׁקַפַּיִם.

אַבָל, כַּאֲשֶׁר הָחָבֵר שֵׁלָה בָּא, הִיא מוֹרִידַה אָת הַמְשֵׁקְפֵיִם.

דינה שואלת:

רינה, מדוע אין לַךּ משׁקפים כּאַשֶּׁר -



	זים יַשׁ פֿה? זכָּל קְבוּצָה)		Cuántas fra Tome una palabra o	
בָּבֵּיִת בַּמִשְׂרָד בַּבַּנְק	יש 🗠	פּיסָא שׁוּלְחָן טֵלֶפוֹן רַדְיוֹ	גָדוֹל אָפֶּו יָפֵה תָדָשׁ	
בנים	indie ei	630		

No hay humo sin fuego. אַין עָשֶׁן בְּלִי אֵשׁ (Donde hubo fuego, brasas quedan)





ESTRUCTURA

La frase positiva con יַּיֵשׁ es empleada en forma similar a la frase negativa con אין (su opuesta)

Modelos de expresiones y formas de hablar:

¿Cuántos años tienes? (m) ¿Qué edad tienes?)

¿Cuántos años tienes? (f)

Por favor, sentarse

Mucho tiempo

¿Qué sucede? ¿Qué pasa?

בֶּן כַּמָה אַמְּה?

בַּת כַּמָה אַתְּיּ

בְּבָקָשָׁה לְשֶׁבֶת

קרבה זמן

מה ישי

4.

	1	EJERCICIO 1 מַרְגִיל
Escriba en ne	gativo la historia de la oficina	de Dan בְּתוֹב אֵין
. בִּיסֵא גָדוֹל.	יִּלְחָן חָדָשׁ.	בַּמִשְּׁרָד שֶׁל דָן אֵין שׁ בַּמִשְׂרָד <u>שְּׁל בְּּ/</u>
	กอุ: ญู/N/ก	בַמִשְׂרָד
	630 1.30	
	I	בובRCICIO 2 מַרְגִיל
	Escriba: qué hay en casa	כְתוֹב: מַה וֵשׁ בַּבֵּיִת בַּבַּיִת יַשׁ

Palabras que hemos aprendido מִלִים שֶׁלְמִדנוּ





אין – no hay

?בְּמָה? – נֶּמָה?

לב – corazón

duele – כואב

בדיוק - exactamente

בעל – esposo, marido

התונה – casamiento, boda

yo estaba, yo era (hayíti) – קייתי

היה – él estaba, él era

בעים – cuarenta

ochenta – שמונים

señor – אדוני

שי – hay



mesa - שולחן

silla – כיסא

muevo – חודש

teléfono – טלפון

radio – דייו

ו בקי – limpio

דריך – necesita

ןמן – tiempo

mucho, muy – הרבה

ר בלי − sin

...] - y









¿Hay o no hay? [

דָן יוֹשֶׁב בַּמִשְּׂרָד. הוּא עָיֵף מְאוֹד.

הוא עוֹבֵד קָשֶׁה. הַמְשְׁרָד שֵׁל דָן נָקִי. הַמְשְׂרָד שֵׁל דָן יָפָה:

ָהַבְשְּׁנָז שֶּׁל זְן בָּאֵי. הַבְּשְׁנָז שֶּׁל זְן יָפֶּהּ בַּמְשָׂרַד יֵשׁ שׁוּלְחָן חָדַשׁ.

בַּמִשְׁרָד יֵשׁ כִּיסֵא גָדוֹל.

בַּמִשְׂרָד יֵשׁ הְמוּנָה יָפָה.

בַּמְשִׂרָד יֵשׁ שֵׁעוֹן טוֹב.

בַּמְשַׂרַד יֵשׁ טֵלְפוֹן.

בַּמִשְּׂרָד יֵשׁ רַדִיוֹ חָדָשׁ.

אָבָל בַּמִשְׂרָד אֵין מַזְכִּירָה. הַמַזְכִּירָה שֶׁל דְן חוֹלָה.

הָיא חּוֹלָה מָאוֹד. הִיא לֹא עוֹבֵדֵת הַרְבָּה וְמַן.

ָדָן עוֹבֵד קּשָׁה. דָן יוֹשֵׁב בַּמְשְׂרָד. הוּא עָיֵף מְאוֹד.

הוא צָרִיךְ מַזְכִּירָה חֲדָשָׁה.

Conversación con una mujer enferma שיחה עם אישה חולה

- שַׁלוֹם, אֲדוֹנִי הַרוֹפֵא.
- שַׁלוֹם, גָבֶרֶת. בְּבַקְשָׁה לְשֵׁבְת.
- חוֹדָה, אַדוֹנִי הַרוֹפָא. אַנִי חוֹלָה מְאוֹד.
 - מה ישי
 - הלב. הלב כואב.
 - בַּת כַּמָה אַתִּיּ
 - אַנִי לֹא יוֹדַעַת בִּדִיוּק.
 - בֵּן כַּמָה הַבַּעֵל שֵׁלָף?
- רַגַע, רֶגַע! עַכְשָׁיו אֲנִי יוֹדַעַת בַּת כַּמָה אַנִי!
 - כָּוָי טוֹב מָאוֹדי בַּת כַּמָה אָתִיּ
- בַּחַתוּנַה הַיִּיתִי בַּת עִשְּׂרִים. הַבַּעַל הָיָה בֵּן אַרְבָּעִים.
 - دِا:
- בַּן. עַכְשָׁיו הַבַּעַל בָּן שְׁמוֹנִים... וַאֲנִי בַּת אַרְבָּעִים, נָכוֹן:
 - הַמ... הַמ...



יַ אַבָּא הוֹלֵהְיּ	ין אָמָא הוֹלֶכֶת?
ין עובד?	? דִינָה עוֹבֶדֶת?
ה'א,	לא,



פַּרְגִיל EJERCICIO 5 מָרְגִיל Qué hace usted? (Describa su labor diaria) מָה אָתָה עוֹשֶׁהּג אָנִי קִם (קָמָה) בְּשֶׁעָה אָנִי קִם (קָמָה) בְּשֶׁעָה

EJERCICIO 1 מרגיל

	יָד אוֹ עוֹבֶדֶתיּ?	עוב
בְּמִשְּׂרָד	ind.	17
במשרד		
בַּמִשְׂרָד		
בְּמִשֹּׁרֶד		
בְּמִשְׁרָד		
	EJERCICIO 2 גִיל	פַּרָה
	אוֹ קָמָה?	چھ
בַּבּוֹקֵר	ga	- 17
בַּכּוֹקֵר	The state of the s	
בַּבּוֹקֵר בַבּוֹקִר	8	אַבָּו
בַּבּוֹקֵר	8	אָכֶז
בַּבּוֹאֶר		אָני
	EJERCICIO 3 גיל	ַּמַרָּו
Escri	ba y pronuncie: יר וכְתוֹב:	
Parte b.	Parte	a.
masculino (elimine la tav)	feminino (con h	ey)
בְּזָכֶר (בְּלִי ת)	וֶבָה (עָם ה)	
עוֹבֶדֶת <u>שמועל</u> אוֹבֶדֶת	5/52	Ęĸ
אוֹכֶלֶת	7 7	קָם
אַחֶרֶת		ָגֶר.
הוֹלֶכֶת		טוֹב
יוֹשֶׁבֶת	ל ל	גָדוֹ
	EJERCICIO 4 ניל	מרי
Responda les signientes	preguntas: בּיַל הַשְּאֵלוֹת:	<u> </u>
יוֹשֶבֶת? ַ הָיא יוֹשֶבֶת?	הוא יושבי	?
יַן הָיא יושֶבֶת: - לא, - - -	אי, האלי אלי אלי אלי אלי אלי אלי אלי אלי אלי	· 🗆





רוֹאָה – mira, ve (m)

רוֹאָה – mira (f)

קייף - cansado

כיפה - cansada

יוֹשֶׁב - se sienta (m)

יוֹשֶׁבֶּת = sienta (f) (yoshevet)

סtro - אחר

סtra - אחרת

מן - de

שנק - banco

דע - a, hasta

לחרי después

סקידה - oficinista (f)

trabajo - trabajo

הוקר – mañana (bóker)

כ comida - ארוחה

desayuno - אַרוּחָת בּוֹקֵר

שהרים – mediodía (tzohorávim)

ערב – anochecer (erev)

אל - hacia, a



ESTRUCTURA

El género femenino se forma agregando los sufijos: 50 0 1



יושבת ס רואה

NOTA: Cuando la forma del presente en femenino termina en tav (n) se acentúa en la penúltima sílaba: yoshévet.

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

en la mañana

בַּבּוֹקַר

al anochecer

בערב

desde... hasta - a ...

מן... עד...



UNIDAD 3 יחידה שלישית



דִינַה עוֹבַדָת בַּבַּנַק. הִיא פַּקִידָה.

הבנק גדול. הבנק רחוק מן הבית של דינה. דינה עובדת קשה.

דִינָה קַמָה בְּשַׁעַה שֵׁשׁ בַּבּוֹקֵר.

היא אוֹכֵלֶת אַרוּחַת בּוֹקֵר בְּשַׁעָה שֵׁשׁ וַחָצִי. היא הוֹלֵכֶת אָל הַבּנִק בִּשְׁעַה שֶׁבַע וַחָצִי.

היא עוֹבַדָת בָּבָּנָק מָן הַשַּׁעָה שִׁמוֹנָה וַחַצִי בַּבּוֹקַר עַד השׁעַה

חַמֵשׁ אַחַרֵי הַצָּהַרַיִם.

היא עובדת קשה.

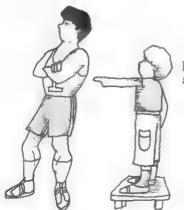
מלים שלמדנו

בַּעָרֶב הָיא יוֹשֶׁבֶת בַּבַּיָת.

דינה אוכלת אַרוּחַת עָרֶב וְרוֹאָה טֵלְבִיזְיַה.

היא מַזְכִּירָה טוֹבָה, אַבַל בַּעַרֶב הִיא עַיַפָּה מאוֹד. היא רוצה עבודה אחרת.

ָקּמָה יוֹשֶׁבֶת	קם יוֹשֵׁב	הוא
---------------------	---------------	-----



Palabras que hemos aprendido

הוא - él

קיא – ella

בדול – grande (m)

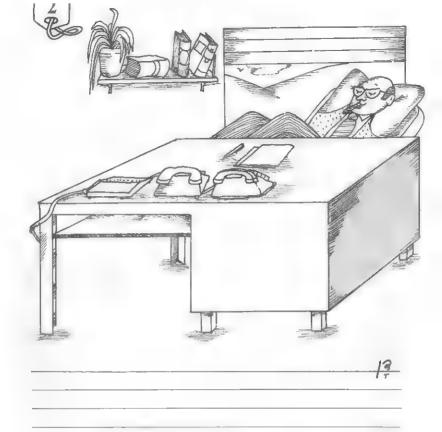
קדוֹלָה – grande (f)

בחוק – lejos (m)

רחוקה – lejos (f)

se levanta (m)

Doeto b	E		
Parte b	ESC	riba en números:	
12.30	<u>. </u>		הַשָּׁעָה שְׁמֵּים־עֶשְׂרֵ בייייר ייירי
			הַשָּׁעָה שְׁתַּיִם נְרֶבַע בשער שבע בשלר
			הַשָּׁעָה שֶׁבַע וְעָשֶׂר
		ा।ि । अर्थानकेत	ָהָשֶׁעָה אַחַת־עֶשְׂרֵה ַהַשָּׁעָה תִּשַׁע וָחֵצִי
		דמות	ַיַּשְּצָּח וַנִּשִּׁל וְנֵצְשֵּׁר הַשְּׁעָה עֲשֶׂר וְעֲשֵׂר
			.ac: .ec.,eec
			יְשׁוּבוֹת:
	שְׁמוֹנֵה וְעֵשֵּׁר דַקוֹת	ותת וְחָמֵשׁ דַקוֹת	שָׁלוֹש נָחָצִי אַ
		ומש וְתַשַּׁע דַקּוֹת	אָרְבָּע וָרֵבַע אָ
-)	1.		
	D	Una conversa	ción nocturna
Con the second			שִׁיחָה בָּלַיְלָה
3//5/		and anni-	
7	3)		ַמֹשֶׁה בָּא בַּלַיְלָה. אָסְתֵּר, הָאִישָׁה שֵׁי
11			מֶּטְתֵּוּ , וְזָאַ שְּׁוּזְ שֶּׁ הַ מִּשֶּׁה, זֶה אַהָּה:
8/			בּשֶׁיוֹ, אֶסְמֵּר, זֶה – בֵּן, אֶסְמֵּר, זֶה
			בות מיפינות מיש בקה הַשָּׁעָה, מֹשֶׁ –
71 6			הַשָּׁעָה עֶשֶׂר, אָ –
	צל פַעָם אַחָת.	הַשָּׁעוֹן. הַשָּׁעוֹן מְצֵּלְ	
			אָסתֶר אומרת:
	ות?	ועוֹן מְצַלְצֵל פַּעָם אַוּ	
	י הַוֶּה לֹא מְצַלְצֵל אֶפֶּס!		
		EJEF	מרגיל RCICIO 4
	Responda las siguier	ites preguntas:	עֲנֵה עַל הַשְּׁאֵלוֹת
	<i>ର୪୧</i> ବ	15 DEN 37	בָּאֵיזוֹ שָׁעָה בָּא מֹשֵ
	7 7 3		מה שואלת אסתר?
	080		מַה מְצַלְצֵל הַשְּׁעוֹן
			מה אומר משה?



EJERCICIO 3 הַּרְגִיל

Escriba los números en palabras: כתוֹב בַּמִלִּים

	Tooliog too manieroo an baracias.
Parte a	
7.10	הַשָּׁעָה שֶׁבַע וְעֵשֶׂר דַקוֹת
3.30	הַשָּׁעָה שֶׁלוֹש וְ
4.15	הַשָּׁעָה
8.10	
1.05	
5.09	

אַתרעשָערה – 11

12 - שָׁהַים־עֵשְׂרָה

EJERCICIO 1 מַרְגִיל

Cuando el minutero del reloj está sobre la primera media hora decimos

Cuando el minutero está sobre la segunda media hora decimos: ... דְקוֹת לְ...

Dibuje las manecillas del reloj:



EJERCICIO 2 הַרָגִיל

Escriba lo que aparece en la figura כְּתוֹב מַה בַּתְּמוֹנָה?



Palabras que hemos aprendido מְלִים שֵׁלְמַדְנוּ



הוֹלְכֵת – camina, va (f)

לכל – come

שׁעָה – hora

minuto – דקה

minutos – דַקוֹת

רבע – cuarto

medio – חצי

en la noche בלילה

שואלת – pregunta (f) (shoelet)

אחת – una vez (páam)

אומרת – dice (f) (oméret)

עובד – trabaja (m)

עובדת – trabaja (f)

חס לא

סשרד – oficina

עכשיו – ahora

חולה -enfermo

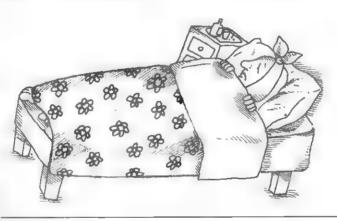
הולה -enferma

13 -sí

של - perteneciente a

שה – difícil, duro

הולה – camina, va (m)





ESTRUCTURA

El caso posesivo: De Dan - דול דו

Ejemplos de expresiones y formas de hablar:

¿Qué hora es?

¿A qué hora?

A las ocho

En este momento

¿Eres tú?

מָה הַשַּׁעַה? באיוו שעה? בשעה שמונה ברגע זה

וַה אַמַהוּ



UNIDAD 2 יחידה שניה

¿Qué hora es? מָה הַשֶּׁעָה?

דֶן רוֹפֵא. דֶן עוֹבֵד בְּמִשְׂרָד בִּרְחוֹב קוֹלוֹמְבּוּס. גם אבּא שׁל דִן רוֹפִא. כּכּּס

.ון. עובד עם דן.

אָבַל עַכְשִׁיוּ אַבָּא שֵׁל דָן חוֹלֵה.

אַבָּא שֵׁל דָן לֹא עוֹבֵד. הוּא בַּבַּיִת.

גם הַמַּוְכִּירָה שֶׁל דָן לֹא עוֹבֶדֶת. הַמַּוְכִּירָה חוֹלָה.

רַק דָן עוֹבֶד בַּמִשְׂרָד.

Una conversación en la casa de Dan

שִׁיחָה בַּבַּיִת שֶׁל דָן



- שַׁלוֹם, דְן. אַתָּה עוֹבֵד קשׁהּנּ
- לא, אַבַּא. אַני לא עובד קשה.
 - בַּאֵיזנֹ שַׁעַה אַתַּה הוֹלֶדְיּי
- אַני הוֹלְהַ בַּשַׁעַה שׁמוֹנָה וַחָּצִי.
 - מַה הַשַּׁעָה עַכִשִּׁיוּ?
 - עַכְשָׁיו הַשָּׁעָה שְׁמוֹנֶה.
 - בָּאָיזוֹ שָׁעָה אַתָּה אוֹכֵל, דָןזּ
- אֲנִי אוֹכֵל בְּשֶׁעָה שְׁחֵים־עֶשְׂרָה, אוֹ בְּשָׁעָה שְׁתִּים־עֶשְׂרָה נָרֶבַע.
 - בְּאֵיזוֹ שָׁעָה אַתָּה בָּאיּ
 - אַנִי בָּא בְּשֶׁעָה חָמֵשׁ.
 - רַק אַתָּה עוֹבֵד בָּמִשְׂרָד?
 - כֵּן, אַבָּא, רַק אֲנִי עוֹבֵד בָּמִשְׂרָד. הַמַּוְכִּירָה חוֹלָה.
 - שָׁלוֹם, דָן.
 - שׁלוֹם, אַבָּא.





דוגמא Ejemplo אָנִי נוֹרְמֶן. מִי אַתִּ? אֵיפֹה אַתְּ גָרָה?
EJERCICIO 4 מַרְגִיל
Escriba la palabra: どこり 9
0
 4
 6
 3
Escriba el número:
שַׁתַּיִים 2
 ַחָמֵשׁ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ ַ
 <u> ภู</u> ชู
 שֶׁבַע
פֿרָגִיל EJERCICIO 5
Traduzca מַרְגָם
Ud. es Dan אַתָּה דָן
 היא דִינָה
 ַדָן רוֹפָא
 דִינָה מַזְכִּירָה
אָיפֿה דָן?
בֵּן, דָן רוֹפֵא
 ַדינָה אָמָאוּ
ַלא, דִינָה לֹא אָמֶא
דִינָה מַזְכִּירָה



ESTRUCTURA



- 1. En hebreo las frases en tiempo presente no utilizan el verbo ser, ni estar: soy (estoy), son (están), es (está).
- 2. No existe el artículo indefinido en hebreo.

Modelos de expresiones y formas de hablar:

Yo (soy un) doctor

אַני רוֹפָא

Ud. no (es una) secretaria

אַת לא מוכירה

¿Dónde (está) él?

איפה הוא?

EJERCICIO 1 מרגיל



Complete este formulario poniendo la información acerca suyo.

שֵׁם מִשְׁפָּחָה:

ַשֵׁם אַבָּא: ___ שֵׁם אַמָא: __

בר בַּרְחוֹב:

בַּיִת מִסְפָּר:

מָסְפַּר טֶלֶפוֹן: _____

EJERCICIO 2 תַּרְגִיל



Lea en voz alta los números en hebreo:



חָמִש	(5)	
שש	(6)	
שבע	(7)	
שמונה	(8)	

(1) אָחָת (2) שְׁחַיִם (3) שֵׁלוֹשׁ

(0) אפס

(9) תשע

ארבע (4)

EJERCICIO 3 פֿרָגיל

Desarrolle una conversación con sus compañeros acerca de su identidad (nombre, dirección, teléfono). Escríbala.

Conversación

שִּׁיחָה בָּרְחוֹב:



- שָׁלוֹם, דְן.

אַיפֿה אַתְּ גָרָה, דִינָהוּ –

- אַנִי גַרָה בַּרחוֹב קוֹלוֹמְבּוּס.

- בָּאֲמֶת: גָם אָנִי גָר בִּרְחוֹב קוֹלוֹמְבּוּס. בְּאֵיזֶה מִסְפָּר:

- אֲנִי גָרָה בְּבָיִת מִסְפָּר אַחַת.

- בָּאֱמֶתוּ זֶה בַּיָת עַל יָדִי! מָה אַתְּ עוֹשָׂה, דִינָהוּ

- אֲנִי מַוְכִּירָה.

- אַתְּ מַזְכִּירָה טוֹבָהי

- ק ק ק בּן.

- אַתְּ גָם אִישָׁה יָפָה.

- תּוֹדָה רַבָּה, דָן. גַם אַתָּה יָפֶה. שָׁלוֹם, שָׁלוֹם!

- שָׁלוֹם, דִינָה!

Revisemos las palabras que hemos aprendido.

...⊐ – en

בית – casa calle – רחוב

איזה – ¿cuál?

על ידי – a mi lado

הודה רבה muchas gracias

secretaria – מובירה

שוֹב – bueno

שובה – buena

?en verdad – בַּאֲמֶת?

אישה – esposa, mujer

מי – ¿quién?

המונה – cuadro, foto

nombre – שם

קשׁפַּחָה – familia

אמא - madre

עושה – hace (m)

עוֹשָׂה - hace (f)

médico – רוֹפֵא

ער – vive (m)

ערה – גרה vive (f)

יחָה – conversación

חַלְּפֶּר – número



וו PARTE – חלק ב

UNIDAD 1 יְחִידָה רָאשׁוֹנָה

וֹהוּת – IDENTIDAD	
מִי אַתְּה?	מִי אַתְּיָּ
מָה הַשְׁםוּ בּשִׁם:	מָה הַשֶּׁם:
מַה שֵׁם הַמִּשְׁפָּחָה? שא האשפה היי	מַה שֵׁם הַמְשְׁפָּחָהיִ
מָה שֵׁם אַבָּא?	מַה שֶׁם אַבָּאזּ
מָה שָׁם אָמָא?	מָה שֵׁם אָמָא?
מָה אַתָּה עוֹשֶׂה?	מָה אַתְּ עוֹשָׂה?
אֶיפֹה אַתָּה גֶר?	אָיפֿה אָתְּ גָרָה?
אֵיזֶה מִסְפָּריִּ	אַיזָה מִסְפֶּר?
מַה מִסְפַּר הַמֶּלֶפוֹן:	מַה מִסְפַר הַטֶּלֶפוֹזְיִּ



El orden de las letras en el alfabeto hebreo es importante. Le ayudará a encontrar una palabra en el diccionario, un nombre la guía telefónica o un tema en una enciclopedia. Cada estudiante de hebreo debe saberlo de memoria. Cantándolo es más fácil recordarlo.

He aquí la canción:

יוד כָּף לָמֶד - לֶחֶם חַם מָם נוּן סַמֶּדְ - סָבֵּא קַם. אָלֶף – אַבָּא: בֵּית – בָּחוּר גימל – גַן קטַן סָגוּר.

עַיִן פָּא וְצָדִי קוֹף

דָּלֶת, הָא נָו זַיִן חֵית הנה אותיות עד טית.

רַיש שִׁין קָּו – וְזֶה הַסוֹף.





סוף הַזֶּה וְ תָּוֹשִׁין רֵישׁ.

00 du ub bic 18

vie lo vie bò vie

vi die lo vie bò viò

vi die lo viè bò viò

viè lo viè lo viè

viò die lo viè lo viè

viò die lo viè lo viè

viò die lo viè lo viè

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò die lo viò lò

viò lo viò lò

viò lo viò lò

viò lo viò lò

viò lo viò lò

viò lo viò lo viò lò

viò lo viò lo viò lò

viò lo viò lo viò lò

viò lo viò lo viò lò

viò lo viò lo viò lò

viò lo viò lo

קר	אַבָּא	לָמָה	มว์อิ	יוֹם
שָׁלוֹם	יָפֶּה	בַּץ	אָנִי	Į,
רוּת	څلا	שָׂמָחַ	עוֹד	חַג
ַדף	שָׂרָה	אַהְ	פָּן	กอุซ
לני	טוב	אַר	קנה	GQ.
$\overline{}$				













י יוד - yod

כף פ כם caf

2 – כ כף – jaf

(ר כף סופית – jaf sofit – jaf sofit

√ למד − lamed

א – ממם א – mem

(חבית) – mem sofit – mem sofit

חun – ב בוך – nun

ענון סופית) – nun sofit)

ס סמך – samej

ע עין – áyin

פ פא פ − pe פ פא פ − fe)

ל (פא סופית) ף פא סופית)

צ צדי – tzádi

א צדי סופית) – Tzadi sofit)

ף קוף – kof

ר ריש ר – reish

פ שין Shin

פ שיון) פ sin

tav תו תו לע

Vocales:

ዟ ,ង – a pataj (como en mar)

¾ – a kamatz

ik - o jolam (como en sol)

x x − e segol (como en bet)

x - e tzeréi

x - i jirik (como en sin)

אָ - shevá (muda)

1 - u shuruk (como en tu)

א - u kubutz













Con la ayuda de una palabra adicional: calle הְחִדֹּב, podrá escribir hasta una dirección en Israel:

מֶר מֹשֶׁה כֹהֶן, רחוֹב בֶּן־יְהוֹדָה 12, מֵּל־אַבִיב, יְשְׁרָאֵל.

REPASO GENERAL חַוַרה כָּלָלִית

En vez de una aburrida repetición del alfabeto, hemos elegido un juego. Las palabras este juego, que se llama Bingo, fueron cuidadosamente elegidas de manera que contengan todas las letras del alfabeto hebreo. El Bingo es un juego muy conocido. Pueden participar cualquier cantidad de jugadores. Generalmente se juega con números. Para nuestros fines, sin embargo, lo jugaremos con palabras.

Es un excelente ejercicio.

Reglas: Cada jugador recibe un cartón cuadrado con 25 palabras impresas en él. Cada cartón contiene las mismas palabras, pero impresas en un orden diferente. Cada jugador recibe 25 etiquetas pequeñas con las mismas palabras pero en manuscrito. El maestro dicta una de las palabras al azar y los jugadores la cubren con la correspondiente etiqueta. El primero en cubrir una línea completa, ya sea horizontal, vertical o diagonal gana un premio.

El juego continúa hasta que u cubran todos los cartones.

Haalefbet האלפבית



חָנוּכָה חַג שָׁבוּעוֹת,... גָם פּוּרִים? כֵּן, שָׂרָה. חַג פּוּרִים חַג שָׂמֵחַ נָכוֹן. תּוֹדָה רַבָּה, יוֹמֵף.

EJERCICIO תרגיל

puede ser Sara y el otro J	nversación. Si estudian entre dos, uno losé, y luego cambiar de papeles. palabras con una ot sofit.
	•
	as fiestas judías mencionades. Trate de
agregar una suya propia.	
-	· .
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
-	
The adult algunos ejemplos	•
Carlos – קרלום	חות – Ruth
דוָד – David	הַּדְיַת – Judit
חוֹמָה – José	סופיה – Sofía
שמואל – Samuel	לָאָה – Lea

של – de, pertenenciente a (shel)

∄ – él, la (ha-)

איפה? – ¿dónde? (¿eifo?)

יָּכֶה? – לֶּמָה? (láma)

תה – Día feriado (jag)

חגים – Días feriados (jaguim) pl.

יוֹדֶעֵ – sabe (m) (yodea)

pero (aval) – אָבַל

עם – con (im)

בשמע – escuchemos (nishmá)

קמה – feliz (saméaj)

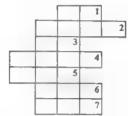
NOTA: Cuando una palabra termina con una \bar{n} el pataj (\times) se pronuncia antes de la consonante j: aj y no ja. Ahora la última vocal en sus dos formas: (como en "tú") u: 1-8

...מו ...מו

חָגִים שֶׁל יְהוּדִים (literalmente) FIESTAS JUDIAS



- 3. Ahora relájese y goce resolviendo su primer crucigrama en Hebreo:
- 1. Rabino
- 2. Palabra de saludo
- 3. Frío
- 4. Mariposa
- 5. Bueno, bien
- 6. Día
- Sábado



Ahora debe aparecer an la columna vertical un "buenos días".

LA ULTIMA PAGINA הדר האחרון (hadaf haajarón)

NOTA: Hay cinco consonantes que se escriben en forma diferente al final de la palabra. Se les llama: ot sofit) אוֹת סוֹפית letra final. (מם) כך נז פף צץ...

Cada ot sofit, excepto la mem sofit, es similar a su "hermana" corriente con la única diferencia de una "pata larga" en vez de la base horizontal.

Ahora las consonantes que restan:

קד – página (daf) אות – letra (ot)

שרה - Sara

ア"ラ - Catz

– así (kaja)

ם – aś (kaj)

15 - sí (ken)

p 7-j 2 3-j 7 - j final

1 - n final

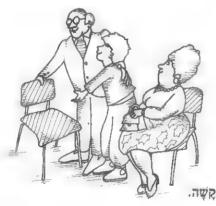
EJERCICIO תרגיל

- 1. Lea por favor en voz alta las palabras nuevas, primero con y luego sin la transliteración española.
- 2. Copie en letra manuscrita y trate de traducir:

¿Quién es?	מִי זָהיּ	מִי זֶה?	.1
	3/3 25	וָה דוֹד	.2
	<u> </u>	וֹאת דוֹדָה	.3
		הָנֵה כְּמֵא	.4
		כָּמָא יָפֶה	.5
		תוֹדָה דוֹד	.6
		בְּבַקּשָׁה	.7

Lección H • ה שיעור

CONVERSACION En casa נבית (babáyit)



שֶׁלוֹם, דוֹדָה שָׁלוֹם, דוֹד. מי זֹאת? זֹאת דוֹדה נינה.

מִי זֶהּי זֶה דוֹד חַיִּים. אֲנִי דוֹדָה נִינָה. אֲנִי דוֹד חַיִּים. אֲנִי רוֹצָה לְשֶׁבֶת. הָנֵה כָּסֵא. שְׁכִי בְּכַקּשָׁה! תּוֹדָה רַבַּה.

הְנָה עוֹד כָּסֵא. שֵׁב גַם אַתָּה, בְּבַקְשָׁה.

תוֹדָה רַבָּה.

EJERCICIO תרגיל

- 1. Por favor, lea la conversación y grábela. Ahora escúchela.
- 2. Trancriba sólo la parte de la conversación sobre Tía Nina (género femenino):

1. Copie la conversación anterior en letras manuscritas:

2. Tome un Sidur (Libro de Plegarias) o una Biblia en hebreo y verifique las palabras que es capaz de descifrar en diez líneas.

Lección G = 1 שיעור

He aquí seis nuevas consonantes:

(muda) - y k, c - 3

Y una vocal adicional: (como en "sin") ¾
Shevá. Se vocaliza cuando es necesario fonéticamente; de otro
modo es muda ¾

tz - 3 h - 7

 .7
.8
.9

Lección F = 1 שיעור

Ahora, Ud. sabe quince consonantes (¡que son más de la mitad del alfabeto!), pero sólo una vocal.

Ya es tiempo de introducir dos vocales más: ¾ - ■ - ¾ (e) (como en bet), i (o) (como en sol)

(el punto que significa [o] puede ser colocado sobre cualquier consonante ix o x sin que haya que escribir la vav.

De aquí en adelante introduciremos nuevas vocales en imprenta y en manuscrito en forma simultánea:

Por favor lea en voz alta:



בוקר טוב, הַרַב לֵנִי בוקר טוב, מֶר גרוֹס היום יום יפה אַמֶת, הַיוֹם יוֹם יַפָּה שלום מר גרוס שלום הרב לוי

Ud. no tiene que memorizar en esta etapa el significado de
todas estas palabras. Su objetivo principal es aprender a leerlas
y escribirlas. Pero usted estará de acuerdo que al entender lo
que está haciendo, la tarea le será mucho más agradable.
Por favor lea en voz alta las signientes frases:

גַם גַלְגַל שָׁם.	.7	אַבָּא שָׁם בַּיָם.	.4	уся ся.	. 1
לָמָה אַבָּא בַּיָם?	.8	מַה בַּיָםוּ	.5	נָם סָבָּא בָ א .	.2
שבת חג.	.9	גל בים.	.6	שם ים.	.3

Traducción: 1. Papá viene. 2. También el abuelo viene. 3. El mar está allá. 4. Papá (está) allá en el mar). 5. ¿Qué (hay) en el mar? 6. Una ola en el mar. 7. También una rueda (salvavidas) (está) allá. 8. ¿Porqué (está) papá en el mar? 9. Shabat (es una) fiesta.

Lección E • קיעור הייטור ער די ער ד		
Convierta cada nueva consonante en escrituro copie las nuevas palabras:	ra manuscri	ta y
44.00	ХĒК	/cx
	ַבַל	دخ
		1 5
	גַלְגַל	87
	מַה	מא
	גַם	100
•	שָׁם	ew
Copie en letra manuscrita las nueve frases cor anterior:	tas de la lec גָּבָא בָּא.	

.5 .6

2.	Reescriba	las	palabras	impresas	en	letras	manuscritas:
----	-----------	-----	----------	----------	----	--------	--------------

<u>/pa</u>	ַ סַפֶּר –
	מה –

3. Copie estas palabras en su recién adquirida caligrafía:

פֿעֿר	פַת,	ָקרָה,	קר,	בַרַח,	הַפָּס,
200	SU	קרנו.	77	מבת	୍ତ୍ର

Lección D = 7 שיעור

Repase la lección previa.

Familiaricémonos con 7 nuevas consonantes:

Forma escrita:

€ w - sh (nótese el punto en el lado superior derecho)

Lea voz alta las siguientes palabras:



בם – también (gam)

EJERCICIO תרגיל

1. Grabe el ejercicio en un grabador de casete, articulando cada palabra cuidadosamente.

Repita lo grabado y escuche.

2. Construya una nueva palabra a partir de otras dos, utilizando la primera letra de la primera palabra y la segunda letra de la segunda.

Lea en voz alta la palabra que acaba de crear y escríbala en letras latinas:

3. He aquí una palabra larga: la calvicie (hakarajat) תְּכֶּחַתּ Cree a partir de ella tantas palabras cortas como le sea posible:

Puntaje:

- 2 palabras regular.
- 3 Palabras bueno.
- 4 palabras muy bueno.
- 5 palabras sobresaliente.

Lección C . געיעור ג

Tranformando la letra de imprenta en manuscrita.

Las primeras 8 consonantes fueron elegidas a propósito. Son muy similares en forma impresa y en manuscrito. Elijamos la r como nuestra letra-piloto. Simplemente redodeamos la esquina superior derecha 7 y el resultado es una letra manuscrita.

EJERCICIO תרגיל

1.	Por favor escriba cada letra tres veces:		_
	<u> </u>	2	٦
_		D	n
	<u> </u>	P	<u>۾</u> .
_	23	'n	. n

שָּר buey (par)
קּרָה – vaca (pará)
סַּר – (pas)
קּרָה – (pasá)
קּרָה – sofá (sapá)
חַרָּה – mariposa (parpar)

EJERCICIO תרגיל

- 1. Lea en voz alta el sonido de las letras y las palabras.
- 2. Cubra la transliteración española entre paréntesis. Trate de leer la palabra hebrea (puede mirar de vez en cuando). Si al cuarto intento, tiene éxito en leer todas las palabras sin ayuda, puede autocalificarse con un "excelente".

Lección B • בייעור

Lea nuevamente la primera lección.

Agregue tres nuevas consonantes:

 $\pi - j$

n - t

a - b

Formemos algunas palabras nuevas:

기크 - (bar) (como en Bar Mitzva)

ברק – (barak) (relámpago)

הם - hija (bat)

חַחַּשְּ – pataj (abrió)

הם – pat (pedazo)

חק - caj ¡agarra!

ם, ם, ם!

PRIMERA PARTE – א חלק

Lección A = | שיעור

Recuerde que el hebreo se escribe de derecha a izquierda. He aquí dos letras en imprenta:

$$r=$$
 7 $k=$ 7

Construyamos nuestras dos primeras palabras en hebreo:

se pronuncia rak כָּק

se pronuncia kar

¡Ahora, espere un minuto!

¿De dónde sale la a?

El hebreo es un lenguaje muy compacto, que se escribe principalmente con consonantes. Si el español se escribiera de esa manera "Canto-tanto" se vería algo así como:

Cnt-tnt tnt-ent

Las vocales en hebreo se indican por medio de puntos y de rayas.

La raya, que representa a la letra \blacksquare ($\stackrel{\checkmark}{>}$) o ($\stackrel{\checkmark}{>}$) se indica debajo de la consonante y se pronuncia después de ella.

Así: ra - 🧻

Agreguemos tres consonantes más:

h = 7

p = 5

s = b

Podemos formar ahora nuevas palabras, aunque no tengan sentido alguno. El significado de las palabras en esta temprana etapa es secundario.

He aquí algunas palabras nuevas:

רק – sólo (rak)

קר – frío (m) (kar)

קרה – קרה (f)

רקה – (raká)

en acercamiento progresivo es nuido, cada estructura es rodeada con una presentación sistemática en tablas articuladas y resúmenes.

- Se ha realizado un esfuerzo especial para reforzar nuestra memoria.
 Así la continuidad de las estructuras es cuidadosamente graduada en una presentación sistemática.
- 4. Este libro contiene alrededor de 700 de las palabras de uso más frecuente, de acuerdo estudios de la Universidad Hebrea de Jerusalén, Universidad de Tel-Aviv y del Departamento de Educación de la Agencia Judía. El vocabulario básico fue resumido y publicado por el Ministerio de Educación, Departamento de Educación para Adultos.
- 5. La gramática es funcional y el lenguaje corriente. La parte substancial de cada lección

 da en la parte central de cada unidad y se denomina estructura.
- 6. Este libro está dividido en unidades en vez de lecciones. El estudio de cada unidad puede tomar de tres siete horas.
- 7. Este libro de texto puede ser estudiado sin la ayuda de un maestro (aunque el maestro ayuda). Los siguientes elementos lo hacen posible.
 - a. Las instrucciones es dan tanto en hebreo como en español.
 - b. El ejercicio comienza con un ejemplo que muestra como resuelve.
 - c. Los ejercicios están basados en una auto-competencia.
 - d. Después de cada cinco unidades hay un test para ayudarle mauto-evaluar su progreso.
 - e. Al final del libro, hay un índice y un vocabulario.

El libro es un argumento que estimula el interés por su secuencia.

8. Además de ser un libro de contexto moderno, se ha realizado un esfuerzo en darle un sabor judío especial. Hay alusiones a fiestas y folklore judío, canciones, paisajes, clima e historia de Israel.

Como se dijo anteriormente, la repetición es el alma del aprendizaje. Por lo tanto, es conveniente repasar cada lección antes de comenzar la siguiente.

Les deseo un aprendizaje entretenido y fructífero.

Eliezer Tirkel, M.A.

El objetivo de la primera parte de este libro es enseñar al alumno a leer y escribir en el menor tiempo posible. El método fonético, utilizado en esta sección ha demostrado ser el más eficiente en la enseñanza del hebreo.

Las etapas básicas de este método son:

- 1. Aprenda primero la mitad de las consonantes, usando una sola vocal.
- 2. Componga la mayor cantidad posible de varientes de palabras.
- 3. Convierta las letras de imprenta en manuscritas, seleccionando primero aquellas letras cuya forma en imprenta es similar a la manuscrita.
- 4. Finalmente, introduzca las vocales restantes y forme nuevas palabras con las consonantes ya conocidas.

Aun en el caso que ya sepa leer, se recomienda repasar la primera parte ya que contiene palabras esenciales para la continuación de los estudios.

INTRODUCCION

Este libro está basado en un enfoque enteramente nuevo para enseñar un lenguaje extranjero. El método está construido sobre dos conceptos:

- a. Está basado en la estructura del idioma en vez de estarlo en la palabra.
- b. Se ha hecho un cambio, del texto al ejercicio práctico.
- 1. La pedagogía moderna ha determinado, ya hace mucho, que llenar la memoria del alumno con hechos, no sirve realmente a los propósitos del estudio. Siempre se podrá averiguar la altura de Los Andes o la fecha en que murió el César. Usted puede aprender mil palabras, cinco mil o quizás diez mil. Esto no cambia mucho el panorama, porque si Ud. olvida palabra, siempre podrá buscarla en un diccionario.

La estructura es la substancia del lenguaje. Suministra el marco, la base. Si Ud. adquiere un perfecto conocimiento del marco, le va a ser siempre posible rellenarlo con palabras.

Ejemplo: Usted domina la estructura del caso posesivo, yesh li, que significa: yo tengo. Usted entenderá esa estructura específica, incluso si contiene una palabra desconocida como: Yo tengo el síndrome. Usted comprende la idea general. Todo lo que debe hacer es buscar la palabra síndrome en el diccionario.

Hasta aquí el primer concepto. Las palabras son importantes. Pero la estructura es lo escencial. El segundo concepto es "ejercicios motivados". Ejercicio significa repetición; la repetición produce aburrimiento; el aburrimiento es el archienemigo del estudio. Para evitar esta influencia negativa, los ejercicios en este libro se han convertido en el alma del texto.

Son tan importantes como el texto mismo; Contienen un vasto espectro de variaciones; Tienen humor; poseen interés humano;

Le agregan un toque personal;

Cuentan una historia; una canción;

Plantean un desafío, un acertijo, m crucigrama.

En una palabra: Suministran motivación para evitar el aburrimiento.

2. El método recuerda la bien conocida teoría de los círculos concéntricos. Una alusión a la estructura específica es introducida informalmente. Luego viene la estructura en una lección posterior. En el último círculo, el tema es repetido en un nuevo contexto para evitar la redundancia.

Ejemplo: La estructura de los números en hebreo es bastante complicada. Por lo tanto, el tema es tratado en varios contextos: edad, fecha, tiempo, dinero, comunicaciones (autobuses, números de teléfono, direcciones).

204	כּוּלֶם רוֹצִים לְנָסוֹעֵ צִיווּי (הַתְפַּעֵל)	יחידה עשרים וחמש:
	שֶׁם פְּעוּלָה: צִיוּר, סִיפּוּר גָּוְרַת ל״ע: יוֹדַעַת, שׁוֹלַחַת מוֹאַר הַפּוֹעַל	
212	חֲזָרָה: מִסְפָּרִים	מבחן מספר 5:
	פָגישָׁה כָּקִיכּוּץ הָפְעֵיל: עָבָר, הוֹוֶה, עָמִיד גַּוְרַת ל״ה בָּעָמִיד: אָהְיָה, אָקְנָה חָוָרָה: צִּבָעִים: הָיִתְרוֹו וְהַהַּפְּלָגָה	1
225	כּוֹאוּ לְטָיֵיל בַּעָּפוֹן נְטִינָה שָׁל ״אִין״: אִינָנִי יוֹדְעָ נְטִינָה: לִקח, נסע בַּעָתִיד חַזָּרָה: יִתְרוֹן וְהַפָּלָגָה (הַמְשֵׁךִּ)	יחידה עשרים ושכע:
	מֶה רוֹאִים בְּתָּל־אָבִיב נְטִייָה: ״יָכוֹל״ בָּהוֹנֶה וּבְעָבָר נְטִייָה: הלך, ישב, יצא בֶּעָתִיד חָזָרָה: שִׁימוּשׁ ב: שָׁ אָמַרְמִי לְדִּ שִׁאַתָּה.	יחידה עשרים ושמונה:
245		יחידה עשרים ותשע:
255	סוף דֶבֶר נסִיוֹן לִקְרוֹא בִּקטִעִי עַתוֹנוּת	יחידה שלושים:
258	ינוֹת	קשובות לַשָּאָלות שֲבַּבָּחָ

	נְטִינַת הַשֶּׁם הַנְּקָבִי בּיָחִיד יָמִינָה, שְׂמאלָה ה׳ הַמְּגַמָה: הַבִּיחָה, אַרְצָה שֵׁם זְכָר= עִם סִיוֹמָת שֶׁל רִיבּוּי נְקַבִי חָזָרָה עֵל מְלוֹת הַיָּחָס	
יחידה שבע עשרה:	דוֹד מַהָּן נוֹסֵצַ לְחוּץ לְאָרֶץ נְטִייָת פִּיצֵל בַּהוֹוֶה וּבֶעָבֶר מִסְפָּרִים: מָאוֹת וַאֻלְפִים הַקְדָמָה לַנְטִייָה שֶׁל מִלוֹת יַחָס	133
יחידה שמונה עשרה:	חֶבֶר קִיבּוּץ נוֹסֵעָ לְתוּץ לְאָרֶץ בִּינוֹנֵי פָּעוּל סְמִיכוּת כָּסֶף	144
יחידה תשע עשרה:	הַזְמָנָה לְכַר־מִצְּוֹנָה לְשׁוֹן סְחָמִית: שׁוֹמְצִים פִּיצֵל (עָתִיד) הַלוּחַ הָצָבְרִי	152
יחידה עשרים:	מה היא תִּלְכָשׁי: עָּתִיד: פָעֵל וְהַתְפָּעֵל שֵׁמוֹת שֶׁצוּרָתָם רִיבּוּי בִּלְכָד: חַיִּים, מֵיִם מֶזֶג אֲווִיר חָזָרָה: צָבָעִים	161
מבחן מספר 4:		168
יחידה עשרים ואחת:		170
זידה עשרים ושתיים:	ַמְדוּעַ דְן אָמֶר: ״עוֹד לֹא״ עָתִיד שֶׁל פְּעָלִים בְּנֵי הָבָרָה אַחַת: אָקוּם, אָשִׁיר, אָבוֹא נְטִירַת: ״מְמֶנִי״ חֲזָרָה עַל צְּבָעִים (הָמְשֵׁךְּ) חַזָרָה: כְּלִי אָכִילָה	178
חידה עשרים ושלוש:		186
יחידה עשרים וארבע:	אָבָא, אַל תַּהיֶה עָצוֹב סַדָּר פַּסָח אָצֵל מִשְׁפָּחָת גָנוֹר	195

נְטִיּוֹת בֶּעָתִיד

67	יום שישי כְּבֵית הַסַפֶּר	יחידה תשיעית:
	נְטִיוָת הַשֵּׁם בָּיָחִיד נָטִיוַת מִלָּת הַיָּחַס ״עָל־יָד״ בָּיָחִיד	
	הַמַסְפֶּר הָסוֹנֵיר 1–10	
	תַבּיבָּנָה הָסוֹיִי דִּי דִּינִר (מְתֵּלִ־אָבִיב) שׁימוּשׁ בִּימָ (מְתֵּלִ־אָבִיב)	
	יָמֵי הַשֶּׁבוּעַ	
75	דָן מַןמִין אֶת דִינָה	יחידה עשירית:
	בָּמִסְעָדָה	
	הַיִידוּעַ וְהַמּוּשָׂא הַיָשִׁיר	
	שִׁימוּשׁ בַּתַּבְנִית: אֶת ה	
	נְטֶייַת ״אֶת״ בּיְחֵיד: אוֹתִי, אוֹתְדְּ	
80		מבחן מספר 2:
82	הָאָחוֹת סווָן	יחידה אחת עשרה:
	הָשׁוֹרֵשׁ. עֶבֶר (גִזְרַת הַשְּׁלֵמִים) בַּיָחִיד	
	חֲזֶרָה עַל מְלוֹת הַוַחֵס: עַל, הַחַת, עַל וַד	
88	יגאַל והַפּרוֹפסוֹר	יחידה שתים עשרה:
	הַתַּאַריִדְ. חָדְשִׁי הַשְּׁנָה הָאָזְרָחִית	
	הַמְסְפֶּר הַיְסוֹדִי בְּזָכֶר עַד 20	
	הָכָנָה לַסְמִיכוּת	
	נְטִייַת ״נָחַן״ בֶּעָבָר	
	לָפְנֵי אַחֲרֵי	
94	שקט בבית	יחידה שלוש עשרה:
	אָרוּחוֹת וּכְלֵי אָכִילָה	
	עָבֶר (רבּוּי)	
	נָטייָת: בַּעַצִמי, בִּעַצְמִּךְּ	
	שם הפועל: לכתוב, לשמור	
	חָוְרָה: ״נֵשׁ לי״ עָבָר ״הָיָה לִי״	
102	טוֹבָה אוֹ יָפָה, מָה יוֹתֵר טוֹבוּ	יחידה ארבע עשרה:
	התפעל	
	הַיִידוּעְ ושׁם הַתּוֹאַר	
	הַיתרוֹן וְהַהַפְּלְגָה: טוֹב כְּמוֹ, טוֹב מ	
	יוֹתַרְ טוֹב, הָטוֹב בְּיוֹמֵר	
	זָה, זֹאת, אלה	
112		יחידה חמש עשרה:
	גורת ל״ה בהווה ובעבר. רוצה, רצתה	
	ריבוי זוּגִי: חָלָקי גוּף וּלבוּשׁ זוּגיים	
122		מבחן מספר 3:
124	דוֹקטוֹר שַׁפִּירָא לוֹמִד עַבִרית	יחידה שש עשרה:

INDICE

		24 (5 (1)
12 13	ָק,ה,פ,ס, וְת,ב	
14	שיעור ג' האותיות האלה בכתב	
15	שיעור ד' האותיות א,ג,י,ל,מ,ם,ש	
16	שיעור ה' האותיות האלה בכתב	
17	שיעור ו׳ האותיות ט,ב,ו,פ, התנועות ×ֵ ×וֹ	
18	שיעור ז' האותיות ד,ז,נ,צ,כ,ע, התנועות ×ָ ×ָ	
19	שיעור ח' האותיות ף, ש, ץ, כ, ך, נ, ן	
23	פבית	האלפבית ושיר האל
		חלק ב׳
26	וָהוּת	יחידה ראשונה:
	מִשְׁפָט בְּלִי פּוֹעֵל (דִינָה מַוְבִּירָה)	
	מְסְפָּרִים בַּנְאֵבָה 0–9	
31	ַ מָה הַשָּׁעָהוּ	יחידה שניה:
	שַׁיִיכוּת: שֶׁל	
	מְסָפָּרִים בַּנְקֵבָה 10–12	
36		יחידה שלישית:
	זָכֶר וּנְקֵבָה	
40	יַשׁ אוֹ אָיוָז הָגִיליַשׁ אוֹ אָיוָז הָגִיל	יחידה רביעית:
44	דינה מספימה	יחידה חמישית:
	יַשׁ לִי, אָין לִי. (שָׁל) שֶׁלֹךּ שֶׁלְּדְּ	
50	(יחידות 1–5)	מבחו מספר 1:
	הַיוֹם הַרָאשׁוֹן שָׁל דִינָה בַּמְשְׂרָד הָחָדָשׁ	
	מלות יַחָס: עַל, הַחָת, עַל יָד	
	תבנית: ל יש, לאין	
56	בָּבֵית קפָה	יחידה מוריטית:
00	עשרות מ־10 עד 100	2 22 ,,,,,,
	בְּיָנִינִי גוֹף (אָנִי, אַתָּה)	
	וַכַר, נַקְבָה (רִיבּוִי)	
62	ישראלי בחוץ לאָרץ	יחידה שמיויחי
72	نَهْزُ لِينَاءُ جُنِيدًا كُونًا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّ	491 N 1910 111.11.

PREFACIO

En las últimas décadas ha habido me tremendo avance me la lingüística y en la enseñanza de los idiomas. La magnitud del salto en sofisticación y técnica se puede comparar al desarrollo ocurrido en otros campos de la investigación científica. Sin embargo las variadas necesidades prácticas me la sala de clases y de los alumnos en forma individual, ha mantenido este campo en un estado de agitación intelectual. La verdad, como cualquier educador experimentado puede atestiguar, es que una enseñanza exitosa requiere me mezcla de métodos y ninguna evaluación se compara con los resultados logrados en un largo período de tiempo.

El presente texto es un ejemplo de un curso basado en una experiencia acreditada. Eliezer Tirkel fue maestro, director de escuela y educador por más de 40 años en Israel y I la Diáspora. Su último cargo, como curador de la casa Agnón, en Jerusalén, fue la culminación de una carrera basada en la depuración de la lengua hebrea.

A través de los años, el señor Tirkel condensó y compiló su material, tal como aparece en este libro. Desgraciadamente no vivió para ver su obra publicada. Falleció luego de haber presentado el manuscrito y discutido los detalles de su eventual impresión.

Al revisar el manuscrito, he tratado de ser fiel tanto a su tono y humor, como a su filosofía de enseñanza. La terminología ha sido actualizada, la secuencia del material ha sido cambiada aquí y allá; pero no tengo dudas de que el señor Tirkel hubiera aprobado dichos cambios. En los cambios de ideas que tuve el privilegio de mantener con él mostró un grado de calidez y flexibilidad que hacía un placer trabajar con él. Este fue probablemente el secreto de su éxito como educador.

La presentación de las lecciones es auto-explicativa y el alumno no tendrá dificultades en seguir el desarrollo del material del curso. Puede, por lo tanto, ser utilizado fácilmente, como un programa de estudio individual o con la ayuda de un profesor. Los editores piensan publicar una colección de casetes con secciones y ejercicios seleccionados de cada unidad. Estos están indicados a través del libro con un símbolo de casete Si estudia sin las casetes, el estudiante deberá practicar estas selecciones en voz alta. En una sala de clases el profesor debe ejercitarlas en forma similar. El hebreo moderno hablado con una gran variedad de acentos y nadie debe tener la menor vacilación en hacer el esfuerzo de hablarlo.

Los usuarios de este libro se encontrarán asimismo satisfechos con los logros propios de otros estudiantes, ansiosos de seguir adelante me partir del punto en que este material los encaminó.

איורים: מיכל רון

©

הוצאת ספרים אחיאסף כע"מ, תלאביב Achiasaf Publishing House, Tel-Aviv

סדר־צילום: א. עציץ, טל. 264597, תליאכיכ נדפס בישראל, תשמ״ה Printed in Israel, 1985

ELIEZER TIRKEL

EL HEBREO A SU ALCANCE

עבְרִית בְּקַלּוּת

ESPAÑOL: ARIE COMEY



ELIEZER TIRKEL EL HEBREO A SU ALCANCE עברית בקלות

ELIEZER TIRKEL

EL

HEBREO

A SU ALCANCE



ACHIASAF PUBLISHING HOUSE LTD.